KLIMA - WARM

base e scaldavivande/ basic and with hotplate/ base et avec chauffe-plats/
base y calientaplatos/ Grundmodell und mit Warmhalteplatte/ standaard en voedselwarmhouder

• versione per installazione a vaso aperto: kW 19,7 • versione CS per installazione a vaso chiuso: kW 14,0
• version for installation with an open expansion tank: kW 19,7 • version CS for installation with a closed expansion tank: kW 14,0
• version pour installation avec vase ouverte: kW 19,7 • version CS pour installation avec vase fermé: kW 14,0
• versión para instalación de vaso abierto: kW 19,7 • versión CS para instalación de vaso cerrado: kW 14,0
• version für installation mit offenem Ausdehnungsgefäß: kW 19,7 • version CS für installation mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß: kW 14,0
• versie voor open installatie: kW 19,7 • versie CS voor gesloten installatie: kW 14,0



I	Installazione, uso e manutenzione	pag. 2
UK	Installation, use and maintenance	pag. 25
F	Installation, usage et maintenance	pag. 48
E	Instalación, uso y mantenimiento	pag. 71
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	pag. 94
NL	Installatie, gebruik en onderhoud	pag. 117

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

Gentile Sig.ra/Egregio Signore
La ringraziamo per avere scelto una delle nostre termostufe.
Prima di utilizzare la Sua termostufa, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio e in totale sicurezza tutte le caratteristiche.
Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il suo Rivenditore di zona o visiti il sito internet alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

Le ricordiamo che l'installazione DEVE essere eseguita da personale qualificato e abilitato L. 46/90.
In ogni paese far riferimento alle normative nazionali.
In caso lo desideri, in italia EDILKAMIN mette a disposizione tecnici formati in ogni regione (sito internet www.edilkamin.com, alla voce “centri assistenza tecnica”).
Installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto, sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso.

AVVERTENZE IMPORTANTI:
La termostufa non deve mai funzionare senza acqua nell’impianto.
Una sua eventuale accensione "a secco" compromette la termostufa.

•La termostufa è progettata per scaldare acqua attraverso una combustione automatica di legna nel focolare.
•Gli unici rischi derivabili dall'impiego della termostufa sono legati a un non rispetto delle norme di installazione, a un diretto contatto con parti elettriche in tensione (esterne), a un contatto con fuoco e parti calde o all'introduzione di sostanze estranee.
•Per la pulizia del canale da fumo non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.
•Le parti del focolare devono essere solo aspirate A FREDDO con aspirapolvere.
•Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin) e un panno. Non pulire a caldo.
•Durante il funzionamento della termostufa, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature.
•Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze della termostufa.
•Non usare MAI combustibili liquidi per accendere la termostufa o ravvivare la brace.
•Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria della termostufa stessa.
•Non bagnare la termostufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con le mani bagnate.
•Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.
•La termostufa deve essere installata in locali adeguati alla lotta antincendio e serviti da tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento (vedere indicazioni della presente scheda tecnica).

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
La scrivente EDILKAMIN S.p.a. con sede legale in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che
Le termostufe a legna sotto riportate sono conformi alla Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione)
TERMOSTUFE A LEGNA, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominate KLIMA - WARM e KLIMA/CS - WARM/CS

N° di SERIE: Rif. Targhetta dati
ANNO DI FABBRICAZIONE: Rif. Targhetta dati

La conformità ai requisiti della Direttiva 89/106/CEE è inoltre determinata dalla conformità alla norma europea:
KLIMA - WARM UNI EN 13240:2006
KLIMA/CS - WARM/CS UNI EN 13240:2006

Altresì dichiara che:
Le termostufe a legna KLIMA - WARM e KLIMA/CS - WARM/CS rispettano i requisiti delle direttive europee:
2006/95/CEE - Direttiva Bassa Tensione
2004/108/CEE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

EDILKAMIN S.p.a. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell’apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN senza autorizzazione della scrivente.



KLIMA
BASE



WARM
BASE



KLIMA con
SCALDAVIVANDE



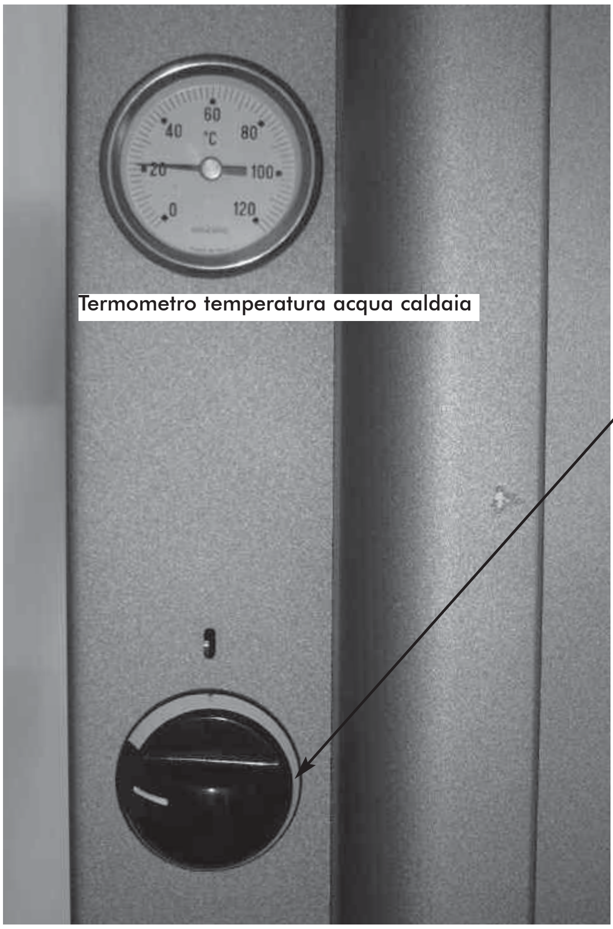
WARM con
SCALDAVIVANDE

Tutti i modelli sono disponibili
per installazione a vaso aperto.
o
in versione CS, con serpentina e valvola di sicurezza incorporate, per installazione a vaso chiuso.

NOTA sul combustibile:

Le termostufe KLIMA e WARM sono progettate per bruciare legna.
Per NON compromettere il funzionamento delle termostufe è indispensabile NON bruciarvi altro.
Il potere calorifico della legna varia notevolmente a seconda del suo contenuto di umidità. La potenza dichiarata in kW delle termostufe si ottiene bruciando la quantità di legna consigliata, prestando attenzione anche a non sovraccaricare la camera di combustione.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO E DATI TECNICI



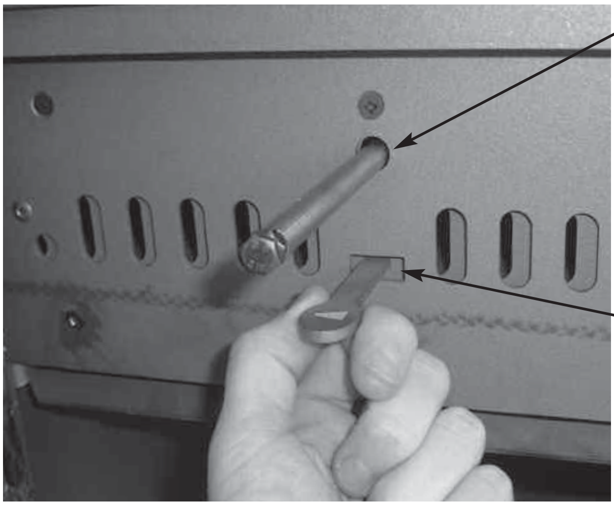
Termometro temperatura acqua caldaia

La termostufa è progettata per scaldare, grazie alla combustione di legna che brucia nel focolare di acciaio di forte spessore:
1) Il locale di installazione per convezione e irraggiamento e l'acqua presente nella termostufa stessa che viene inviata all'impianto termosifoni e/o acqua calda sanitaria.
2) I fumi vengono scaricati per tiraggio naturale nella canna fumaria.

Il miglior rendimento è ottenuto anche grazie alle caratteristiche seguenti:

REGOLAZIONE ARIA PRIMARIA (per la combustione)

L'ingresso dell'aria di combustione è dosato automaticamente dalla valvola di regolazione posta nel retro della termostufa in base alla:
- posizione della manopola
- temperatura dell'acqua

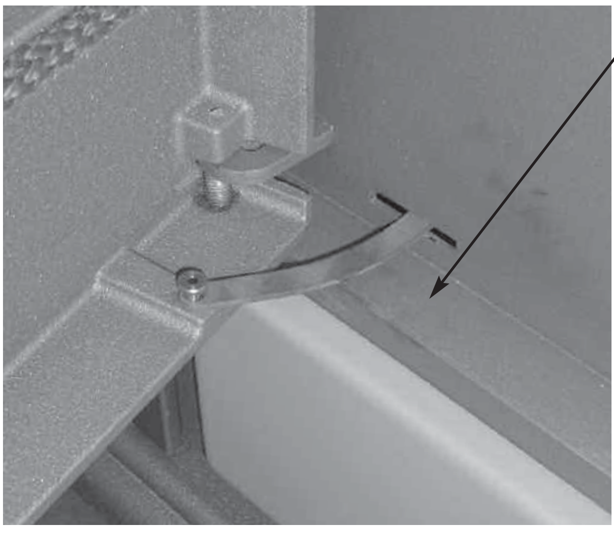


BY-PASS FUMI AUTOMATICO

In fase di accensione, a bocca aperta, per agevolare l'avvio della combustione la serranda fumi resta in posizione di apertura in modo che i fumi possano direttamente e agevolmente raggiungere la canna fumaria.
Quando la combustione è ben avviata, chiudendo l'antina si chiude automaticamente anche la serranda fumi.
In questo assetto, i fumi prima di raggiungere la canna fumaria deviano in modo da lambire e cedere calore sia alle intercapedini che ai tubi scambiatori.

REGOLAZIONE ARIA SECONDARIA

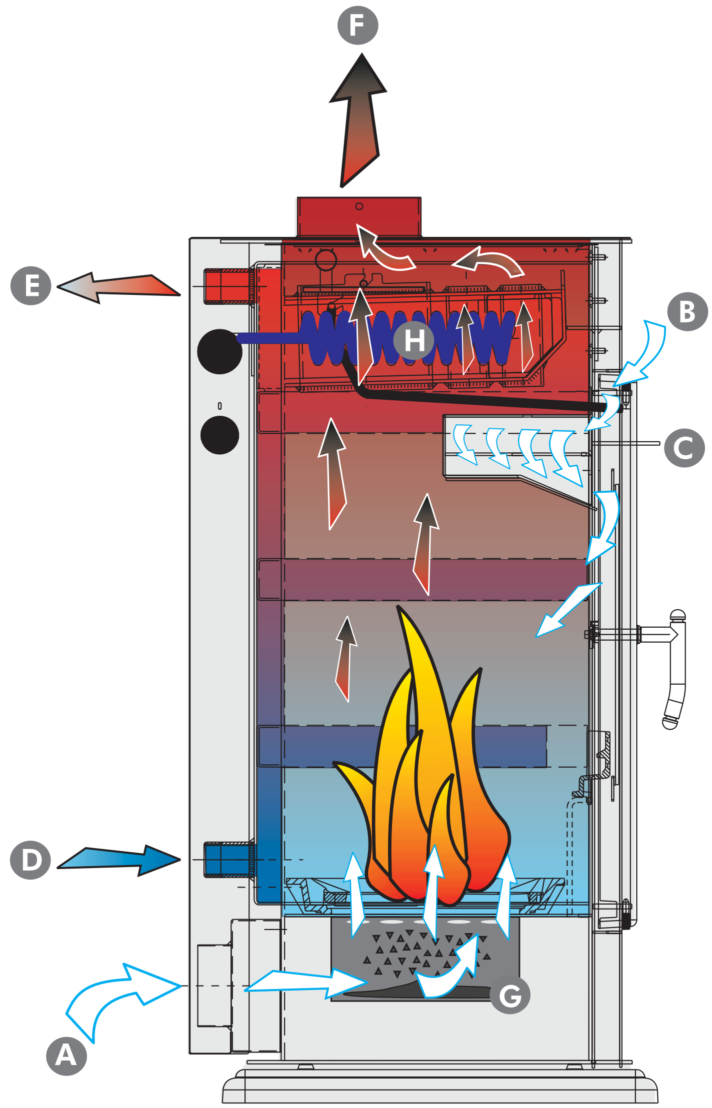
L'aria secondaria arriva direttamente al focolare attraverso la feritoia sulla parte superiore dell'antina focolare.
Oltre a permettere l'autopulizia del vetro ceramico, consente la combustione di quei gas che si possono sviluppare dalla non completa combustione della legna, riducendo così l'immissione nell'ambiente di gas pericolosi.



CHIUSURA AUTOMATICA ANTINA

L'antina del focolare (in ghisa con vetro ceramico resistente alle alte temperature), consente un ampia visione del fuoco e si chiude automaticamente con ritorno a molla.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO E DATI TECNICI



A Ingresso aria primaria

B Ingresso aria secondaria

C Leva regolazione aria secondaria

D Ingresso acqua fredda

E Uscita acqua calda

F Uscita fumi

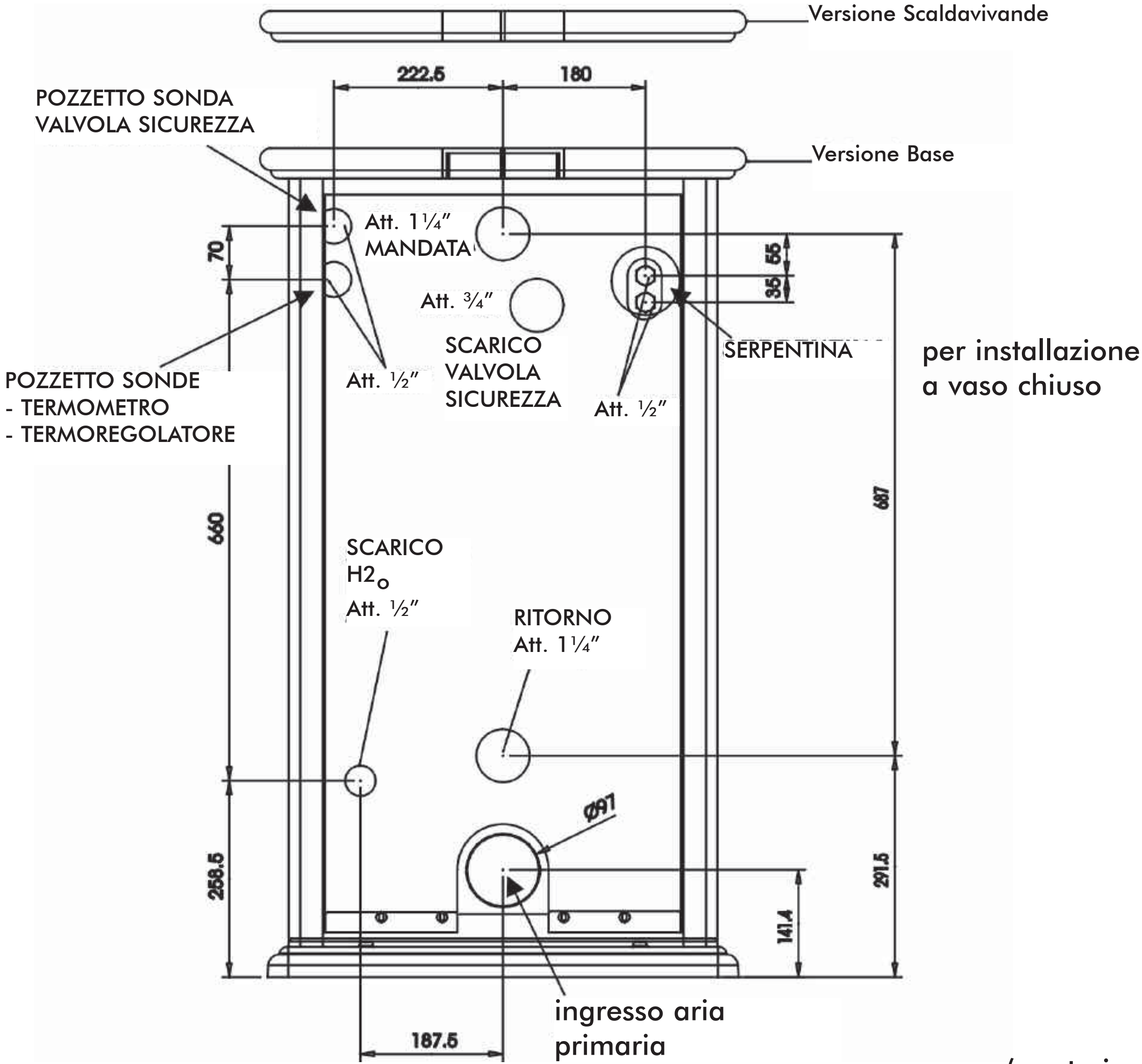
G Cassetto raccogli cenere

H Serpentina per installazione a vaso chiuso

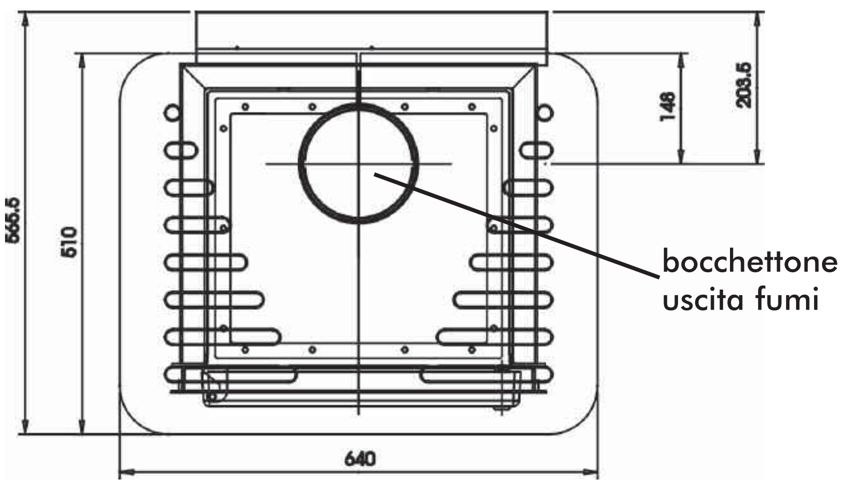
CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE			
	Klima/Warm	Klima CS/Warm CS	
Potenza utile	19,7	14	kW
Potenza resa all'acqua	11,6	10	kW
Potenza resa all'ambiente	8,1	4	kW
Rendimento globale	80,7	81,6	%
Temperatura fumi	225	234	°C
Flusso fumi	18,2	11,3	g/s
Contenuto d'acqua	40	40	l
Consumo combustibile max	5,5	4	kg/h
Tiraggio minimo	12	12	Pa
Pressione massima	1,5	1,5	bar
Klima peso (base/scaldavivande) compreso imballo	275/305	278/308	kg
Warm peso (base/scaldavivande) compreso imballo	250/274	253/276	kg
Diametro uscita fumi	15	15	cm
Volume riscaldabile totale *	515	365	m^3

* Il volume riscaldabile è calcolato considerando un isolamento della casa come da L 10/91, e successive modifiche e una richiesta di calore di 33 Kcal/m^3 h.
INOLTRE MOLTO DIPENDE DALL'EFFICIENZA DEI TERMINALI DI IMPIANTO.

DATI TECNICI

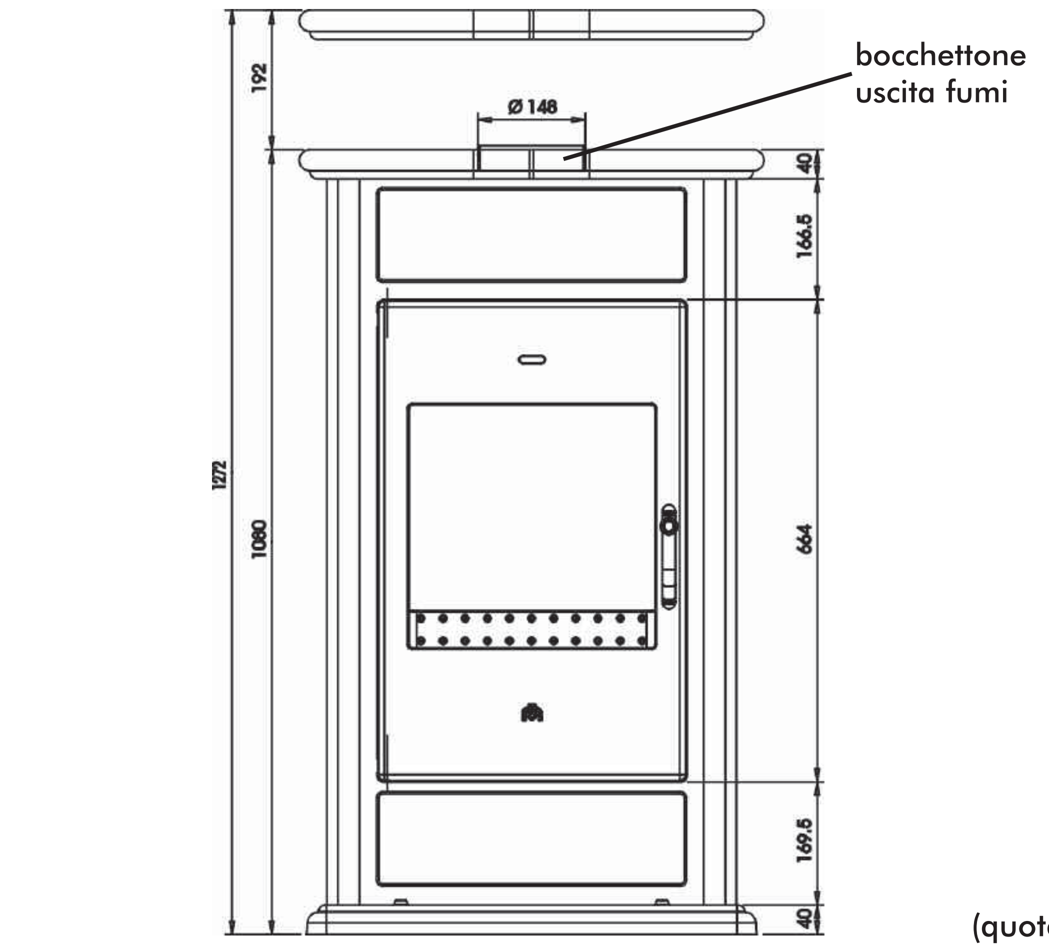


(quote in mm)

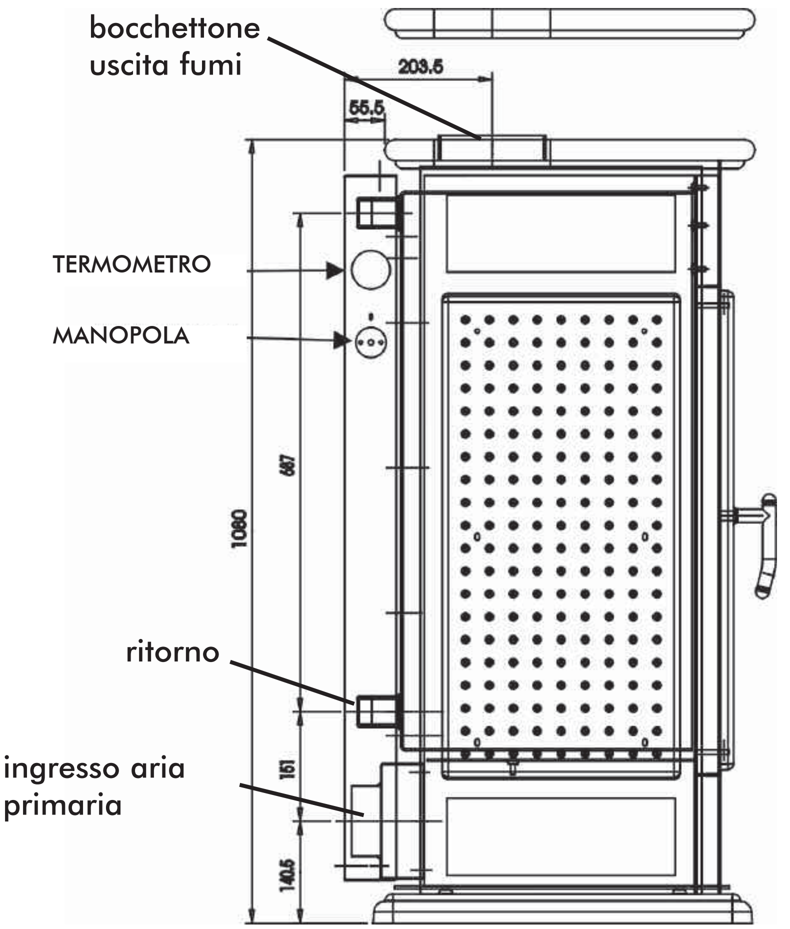


(quote in mm)

DATI TECNICI



(quote in mm)



(quote in mm)

ITALIANO

DISPOSIZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

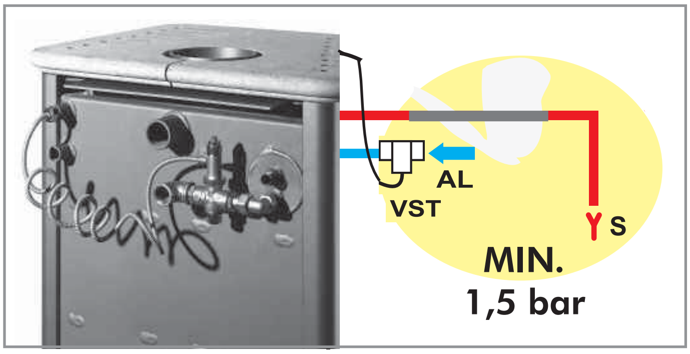
Solo le Termostufe con serpentina completa di valvola di scarico termico possono essere installate su impianto a vaso chiuso.

Nelle installazioni a vaso chiuso:



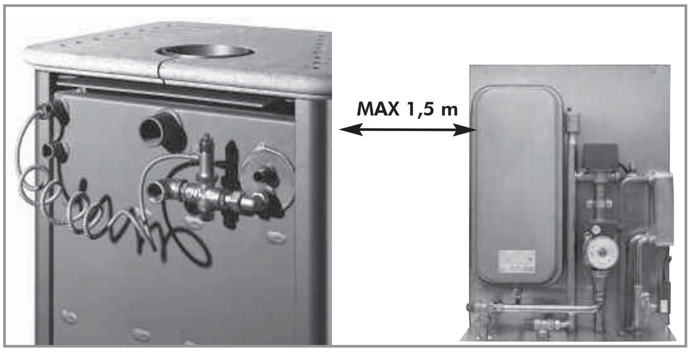
• La corretta realizzazione dell'impianto è a carico dell'installatore il quale dovrà tenere in considerazione le norme UNI 10683/2005 - 9615/90 - 10412:2

• Il tutto deve essere eseguito da personale abilitato alla L. 46/90

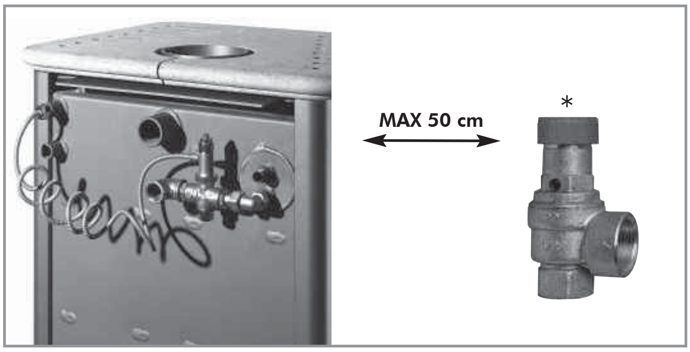


• La valvola di scarico termico (VST) deve essere collegata al circuito di raffreddamento con pressione minima 1,5 bar.

AL = alimentazione serpentina, deve essere sempre ad una pressione di almeno 1,5 bar



• I KIT 5 o 6 devono essere installati ad una distanza massima di 150 cm dalla termostufa.



• Deve essere installata una valvola di sovrapressione (*) ad una distanza massima di 50 cm dalla termostufa.
La valvola è fornita in dotazione da EDILKAMIN.



• Deve essere presente sull'impianto un ulteriore vaso di espansione valutato sulla base del volume d'acqua dell'impianto stesso.

1 Anno

• Le valvole di sicurezza dovranno essere controllate almeno una volta all'anno da personale abilitato L. 46/90

DISPOSIZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

KLIMA e WARM

per installazione a VASO APERTO

- Gli allacciamenti, la messa in servizio e la verifica del buon funzionamento, devono essere eseguite da personale qualificato, in grado di effettuare i collegamenti secondo le leggi vigenti ed in particolare secondo la Legge 46/90, nonché nel pieno rispetto delle presenti istruzioni.

- Il riempimento della termostufa e dell'impianto deve avvenire dal **vaso di espansione aperto** per naturale caduta dell'acqua, attraverso il tubo di carico (diametro non inferiore a 18 mm).

- Durante questa fase aprire tutti gli sfiati dei radiatori in modo da **evitare sacche d'aria** nell'impianto che ostacolerebbero la circolazione dell'acqua.

NOTA BENE:

- Il vaso aperto va posizionato ad un'altezza maggiore di 3 m rispetto dal termosifone più alto, ed inferiore a 15 m dall'uscita della termostufa.

- L'altezza del vaso deve essere comunque tale da creare una pressione maggiore di quella prodotta dalla pompa (circolatore).

- **Non riempire mai l'impianto direttamente con la pressione di rete** in quanto questa potrebbe essere superiore a quella di targa della termostufa.

- Il tubo di sicurezza al vaso di espansione deve essere a sfogo libero senza rubinetti ed opportunamente isolato.

- Il tubo di carico deve essere libero senza rubinetti e curvature.

- **La pressione max di esercizio non deve superare 1,5 bar.**

- La pressione di collaudo è di 3 bar.

- In località con forti abbassamenti di temperatura additivare l'acqua contenuta nell'impianto con liquido anticongelante.

- **Non accendere mai il fuoco nella termostufa (nemmeno per prova) se l'impianto non è riempito d'acqua; in quel caso lo stesso potrebbe rovinarsi irrimediabilmente.**

- Collegare gli scarichi della valvola di scarico termico (**VST**) alla rete fognaria.

- Il collaudo di tenuta dell'impianto **va eseguito a vaso di espansione aperto.**

- Sul circuito acqua calda sanitaria è consigliabile installare una valvola di sicurezza da 6 bar per scaricare l'aumento di volume d'acqua contenuto nello scambiatore.

- Disporre tutti i componenti dell'impianto, (circolatore, scambiatore, valvole ecc.) in zone facilmente accessibili per la manutenzione ordinaria e straordinaria.

KLIMA/CS e WARM/CS

per installazione a VASO CHIUSO

(disposizioni aggiuntive a quelle per installazione a vaso aperto).

- Il riempimento deve avvenire avendo cura di non superare 1,5 bar.

É possibile installare la termostufa su un impianto a VASO CHIUSO solo nella versione con serpentina azionata da valvola di scarico termico.

- Valutare la necessità di un ulteriore VASO CHIUSO sull'impianto.

- Assicurarsi di aver collegato lo scarico della serpentina e l'alimentazione a rete con almeno 1,5 bar (riferimento alla norma UNI 10412-2 paragrafo 6.2).

ISTRUZIONE PER L'INSTALLAZIONE

Oltre a quanto indicato nel presente documento, tenere in considerazione le norme UNI:

- **n. 10683/2005** - generatori di calore a legno: requisiti di installazione

- **n. 9615/90** - calcolo delle dimensioni interne dei camini

- **n. 10412-2 ed. 06** - impianti di riscaldamento ad acqua calda. Requisiti di sicurezza, specifici per impianti con apparecchi per il riscaldamento di tipo domestico (con caldaia incorporata) alimentati a combustibile solido. Potenza del focolare o complessiva dei focolari, non superiore a 35 kW

In particolare:

- **Prima di iniziare qualsiasi operazione** di montaggio è importante verificare la compatibilità dell'impianto come stabilito dalla norma UNI 10683/2005 ai paragrafi 4.1 / 4.1.1 / 4.1.2.

- **A montaggio ultimato**, l'installatore dovrà provvedere alle operazioni di "messa in esercizio" ed a rilasciare documentazione come richiesto dalla norma UNI 10683/2005 rispettivamente ai paragrafi 4.6 e 5.

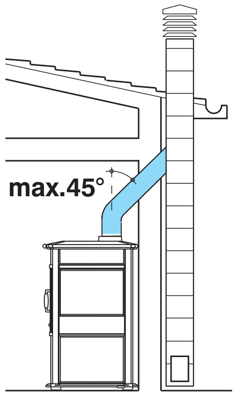
- **L'allacciamento, la messa in servizio e la verifica del buon funzionamento della termostufa** devono essere eseguite da personale qualificato, in grado di effettuare i collegamenti elettrici ed idraulici come richiesto dalle norme UNI 10683/2005 al paragrafo 4.5, UNI 10412:2, nonché nel pieno rispetto delle presenti istruzioni di montaggio.

POSIZIONAMENTO

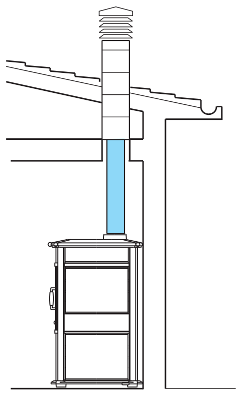
La termostufa viene fornita su pallet ricoperta da una scatola di cartone. Togliere la termostufa dall'imballo, controllare che corrisponda al modello acquistato e che non presenti danni dovuti al trasporto.
Eventuali reclami devono essere comunicati al rivenditore (con documento di accompagnamento).
Prima del posizionamento della termostufa verificare che la canna fumaria sia idonea all'evacuazione dei fumi.
Per il corretto funzionamento la termostufa deve essere posizionata in bolla.
Verificare la capacità portante del pavimento. In caso contrario sarà necessario rinforzarlo.
In caso d'installazione su pavimento di materiale infiammabile si consiglia di posizionare la termostufa su piastra isolante.

PRESA D'ARIA

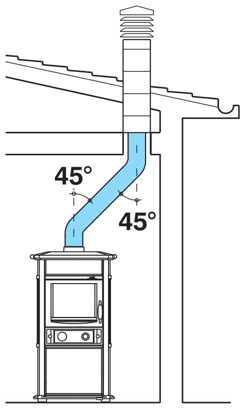
E' necessario che il locale dove la termostufa è collocata abbia una presa di aria di sezione di almeno 200 cm² che garantisca il ripristino dell'aria consumata per la combustione.



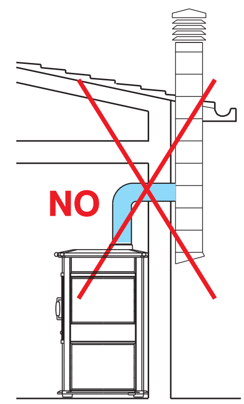
1



2



3



4

• Canale da fumo

Per canale da fumo si intende il condotto che collega il bocchettone uscita fumi del focolare con l'imbocco della canna fumaria.
Il canale da fumo deve essere realizzato con tubi rigidi in acciaio o ceramici, non sono ammessi tubi metallici flessibili o in fibrocemento.
Devono essere evitati tratti orizzontali o in contropendenza.
Eventuali cambiamenti di sezione sono ammessi solo all'uscita della termostufa e non per esempio all'innesto nella canna fumaria.
Non sono ammesse angolazioni superiori a 45°.
In corrispondenza del punto d'imbocco della canna di acciaio sul bocchettone uscita fumi della termostufa, deve essere eseguita una sigillatura con mastice ad alta temperatura.
Oltra a quanto sopra, tenere in considerazione le indicazioni di cui alla norma UNI: 10683/2005 al paragrafo 4.2 "collegamento al sistema di evacuazione fumi fumi" e sottoparagrafi.

• Canna fumaria

Per canna fumaria si intende il condotto che, dal locale di utilizzo della termostufa, raggiunge la copertura dell'edificio.
Caratteristiche fondamentali sono:
- capacità di sopportare una temperatura fumi di almeno 450°C per quanto riguarda la resistenza meccanica, l'isolamento, e la tenuta ai gas.

- essere opportunamente coibentata per evitare formazioni di condensa.

- avere sezione costante , andamento pressochè verticale e non presentare angolazioni superiori a 45° (SCHEMI A LATO)

- avere sezioni interne preferibilmente circolari; nel caso di sezioni rettangolari il rapporto massimo tra i lati non deve superare 1,5

- avere una sezione interna con superficie almeno pari a quella riportata sulla scheda tecnica

- essere a servizio di un solo focolare.

Per canne fumarie non di nuova realizzazione o troppo grandi si consiglia l'intubaggio mediante tubi in acciaio inox di opportuno diametro e di idonea coibentazione.

• Valvola a farfalla

Si consiglia di inserire una valvola a farfalla (serranda) sul canale da fumo. La valvola deve essere facilmente manovrabile e la sua posizione deve potersi distinguere dall'esterno, dalla manopola di regolazione. La valvola deve rimanere fissa nella posizione predisposta e non deve potersi chiudere automaticamente.

• Comignolo

Caratteristiche fondamentali sono:

- sezione interna alla base uguale a quella della canna fumaria

- sezione di uscita non minore del doppio di quella della canna fumaria

- posizione in pieno vento, al di sopra del tetto ed al di fuori delle zone di reflusso.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

NOTIZIE PER L'INSTALLAZIONE

• L'installazione della termostufa a legna deve essere eseguita a "Regola d'Arte" in conformità alle NORME DI SICUREZZA in vigore e soprattutto da personale competente e qualificato (L. 46/90).
• Vi consigliamo di leggere attentamente le presenti istruzioni e regole di comportamento generale che Vi permettano di utilizzare al meglio la termostufa a legna.
• Inoltre, a causa delle diverse caratteristiche di ogni installazione, si declina ogni tipo di responsabilità per guasti, rotture o mal funzionamento causati dal mancato rispetto delle seguenti istruzioni d'uso.

VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI

Secondo la norma UNI 10683/05, la termostufa NON deve essere nello stesso ambiente in cui si trovano estrattori, apparecchi a gas di tipo B e comunque dispositivi che mettano il locale in depressione.
Attenzione: i ventilatori di estrazione (tipo cappe di cucina) se in funzione nello stesso ambiente o spazio in cui è installato l'apparecchio, possono causare problemi.

ATTENZIONE: La termostufa è un apparecchio concepito per funzionare unicamente a portello chiuso. La diffusione del calore avviene tramite irraggiamento e convezione, oltre che non la produzione di acqua calda.

DISTANZE DI SICUREZZA PER ANTINCENDIO

La termostufa deve essere installata nel rispetto delle seguenti condizioni di sicurezza:
• distanza minima sui lati di 80 cm dai materiali mediamente infiammabili
• distanza minima sul retro di 20 cm dai materiali mediamente infiammabili.
• davanti alla termostufa non possono essere collocati materiali facilmente infiammabili a meno di 80 cm
• se la termostufa è installata su un pavimento infiammabile deve essere interposta una lastra di materiale isolante al calore che sporga almeno 20 cm sui lati e 40 cm sul fronte.
Sulla termostufa ed a distanze inferiori a quelle di sicurezza non possono essere posizionati oggetti in materiale infiammabile.
In caso di collegamento con parete in legno o altro materiale infiammabile, è necessario coibentare il tubo di scarico fumi con fibra ceramica o altro materiale di pari caratteristiche.

ALLACCIAMENTO IDRAULICO:

la termostufa non deve mai funzionare senza acqua nell'impianto, una sua eventuale accensione "a secco" la comprometterebbe.

L'allacciamento idraulico deve essere eseguito da personale qualificato che possa rilasciare dichiarazione di conformità secondo L.46/90.

Trattamento dell'acqua
Prevedere additivazione di sostanze antigelo, antincrostanti e anticorrosive. Nel caso l'acqua di riempimento e rabbocco abbia durezza superiore a 35°F, impiegare un addolcitore per ridurla. Fare riferimento alla norma UNI 8065-1989 (Trattamento dell'acqua negli impianti termici ad uso civile).

NOTA pratica
Per l'allacciamento della mandata, del ritorno e degli scarichi (vedi pagina 5) prevedere opportune soluzioni per facilitare, se necessario, un futuro spostamento della termostufa (ad esempio un primo tratto di tubi flessibili di almeno 0,5 m).
Le termostufe KLIMA e WARM possono essere installate a due diverse tipologie di impianto:
• Impianto aperto (soluzione più abituale): con vaso d'espansione aperto.
• Impianto chiuso (possibile solo per Klima CS e Warm CS): con vaso d'espansione chiuso.

Installazione termostufa a vaso aperto:
Per installare le termostufe Klima e Warm a vaso aperto è necessario verificare che:
• Il vaso d'espansione sia posizionato ad un'altezza maggiore di 3 m dal punto più alto dell'ultimo termosifone o 2-3 metri sopra la termostufa se è impiegato uno scambiatore a piastre.
•L'altezza del vaso espansione deve essere comunque tale da creare una pressione maggiore di quella prodotta dalla pompa (circolatore).
• Il tubo di sicurezza al vaso di espansione deve essere a sfogo libero senza rubinetti.
• Il tubo di carico deve essere libero senza rubinetti e curvature.
• Il tubo di carico non deve avere diametro inferiore a 18 mm.
• La pressione massima di esercizio non deve essere superiore a 1,5 bar.
• La pressione di collaudo sia di 3 bar.
• Non riempire mai l'impianto direttamente con la pressione di rete in quanto questa potrebbe essere superiore a quella di collaudo della termostufa.
Il riempimento della termostufa e dell'impianto deve avvenire mediante il vaso di espansione aperto per naturale caduta dell'acqua, attraverso il tubo di carico (diametro non inferiore a 18 mm).

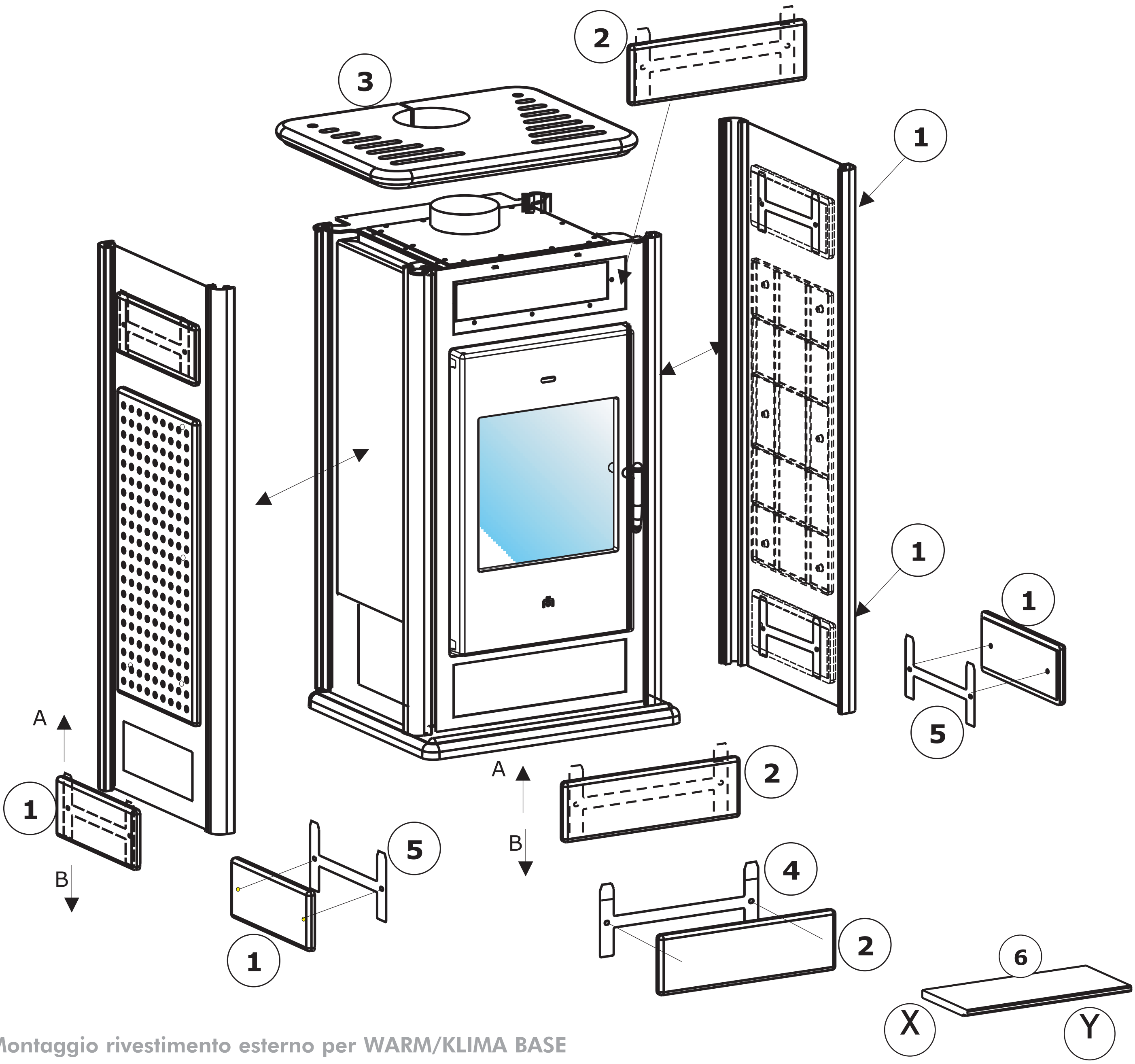
Collegare gli scarichi della valvola di scarico termico (VST) e di sicurezza (VS)
• E' obbligatorio inserire a monte del dispositivo e di tutto il circuito elettrico della termostufa un interruttore differenziale di linea, inoltre è obbligatorio collegare a terra la pompa, la valvola e le parti metalliche della termostufa.

Il rispetto delle norme sulla messa a terra è determinante per la sicurezza delle persone.

• Durante questa fase aprire tutti gli sfiati dei radiatori in modo da evitare sacche d'aria nell'impianto che ostacolerebbero la circolazione dell'acqua.

Installazione termostufa a vaso chiuso:
Per poter installare le termostufe Klima CS e Warm CS a vaso chiuso è necessario che la termostufa abbia la serpentina di raffreddamento con la valvola di scarico termico.
• La pressione massima di esercizio non deve essere superiore a 1,5 bar.
• La pressione di collaudo è di 3 bar.
• Non riempire mai l'impianto direttamente con la pressione di rete in quanto questa potrebbe essere superiore a quella di collaudo della termostufa.
• Non accendere mai il fuoco nella termostufa (nemmeno per prova) se l'impianto non è riempito d'acqua; lo stesso potrebbe rovinarsi irrimediabilmente.
• Il collaudo di tenuta dell'impianto va eseguito a vaso di espansione aperto.
• Sul circuito acqua calda sanitaria è consigliabile installare una valvola di sicurezza da 6 bar per scaricare l'aumento di volume d'acqua contenuto nello scambiatore.
• Disporre tutti i componenti dell'impianto, (circolatore, scambiatore, valvole ecc.) in zone facilmente accessibili per la manutenzione ordinaria e straordinaria.
• L'Azienda risponde del corretto funzionamento solo in caso di conduzione nel rispetto della documentazione fornita con il prodotto.
• Valutare la necessità di un ulteriore vaso d'espansione nell'impianto.
Per installare in modo più veloce e sicuro le termostufe, EDILKAMIN propone dei kit assemblati:
• 1-2-3-N3-N3 BIS-IDROKIT per installare Klima e Warm a vaso aperto.
• 5-6-IDROKIT per installare Klima CS e Warm CS a vaso chiuso.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

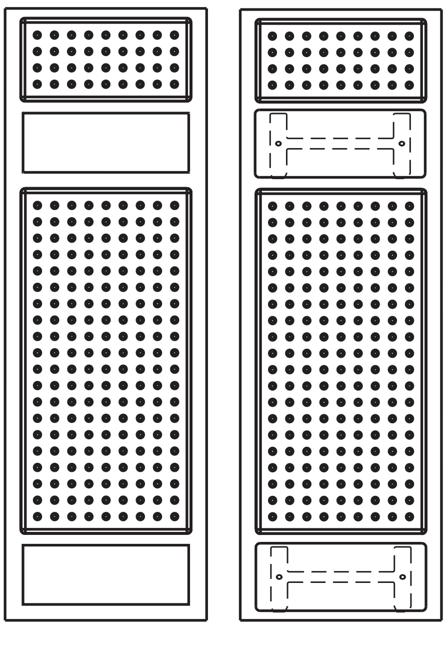


Montaggio rivestimento esterno per WARM/KLIMA BASE

Posizionare i pannelli laterali (1), se non già pre montati, negli incastri dei profili in alluminio della struttura della stufa.
- avvitare i profili di metallo (5) alla corrispettiva piastrella laterale in ceramica (1) con le viti in dotazione.
- inserire profili+piastrella nei relativi alloggiamenti nei pannelli laterali della stufa infilandoli dall' alto (A) per poi bloccarli spingendolo verso il basso (B).
- avvitare i profili di metallo (4) alla corrispettiva piastrella frontale in ceramica (2) con le viti in dotazione.
- inserire profili+piastrella nei relativi alloggiamenti nel pannello frontale della stufa infilandoli dall' alto (A) per poi bloccarli spingendolo verso il basso (B).
- posizionare il top in ceramica (3) centrandolo rispetto al foro di uscita fumi

Montaggio rivestimento esterno per WARM /KLIMA SCALDAVIVANDE

- Procedere in ugual modo vedi particolare pannelli a lato (x e y).
- Dopo aver posizionato il top (3) posizionare la piastra in ceramica dello scaldavivande (6).



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE



SET CERAMICHE
WARM / KLIMA BASE

Estrarre dall' imballo le ceramiche e verificare il contenuto.

Per WARM / KLIMA BASE:

- 4 elementi laterali (1)
- 2 elementi anteriore (2)
- 1 top (3)

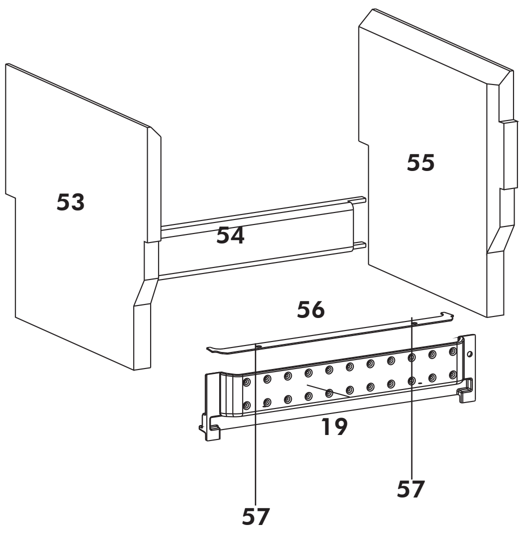


SET CERAMICHE
WARM / KLIMA con scaldavivande

Estrarre dall' imballo le ceramiche e verificare il contenuto.

Per WARM / KLIMA con scaldavivande:

- 4 elementi laterali (1)
- 2 elementi anteriori (2)
- 1 top (3)
- 1 piastra scaldavivande (6)



SET FOCOLARE SCAMOLEX (cod. 624670)

- 1 fianco sinistro focolare scamolex (53)
- 1 ferma focolare posteriore in ghisa (54)
- 1 fianco destro focolare scamolex (55)
- 1staffa fissaggio scamolex (56)
- 2 viti autofilettanti M 4,2x9 (57)
- 1 frontalino paralegna (19)

SEQUENZA MONTAGGIO:

- Inserire il ferma focolare posteriore (54) appoggiandolo al fondo del focolare sul piano fuoco.
- Inserire i due fianchi dx/sx (53-55).
- Avvitare con viti in dotazione (57) la staffa fissaggio (56) al frontalino paracenere (19).
- Quindi inserire il paracenere (19) nella sua posizione originaria.

USO

- Prima dell'accensione è importante assicurarsi che nella termostufa e nel resto dell'impianto sia presente acqua.

- L'Azienda risponde del corretto funzionamento solo in caso di conduzione nel rispetto della presente documentazione fornita con il prodotto.

Eventuali odori sgradevoli o fumi sono causati dall'evaporazione o dall'essiccamento di alcuni materiali utilizzati nella fabbricazione.
Tale fenomeno tenderà a protrarsi per qualche giorno fino a svanire.

N.B.: per accendere il fuoco non usare mai alcool, benzina, kerosene o altri combustibili liquidi. Tenere gli stessi lontano dal fuoco. Non usare zollette accendi fuoco derivate dal petrolio o di origine chimica: possono arrecare gravi danni alle pareti del focolare. Utilizzare esclusivamente zollette accendi fuoco di tipo ecologico. Cariche eccessive (oltre ai kg indicati nella tabella pag. 5) o fiamme troppo intense possono pregiudicare il vano focolare.

Consigli pratici

• una combustione incompleta provoca eccessive incrostazioni sullo scambiatore. Per evitarlo è necessario:
• bruciare legna secca
• assicurarsi che il focolare contenga un buon letto di brace, prima di aggiungere altra legna
• accompagnare i ceppi di grande diametro ad altri di diametro minore.
• assicurarsi che almeno un termosifone sia sempre aperto.
• assicurarsi che sia attivato l'interruttore della pompa
• caricare la termostufa con un carico di legna secca di pezzatura medio-fine ed accendere il fuoco
• attendere qualche minuto fino a che si è ottenuta una sufficiente combustione
• regolare la combustione mediante il termoregolatore a termostato

• Si consiglia di tenere chiusi i radiatori del locale dove è installata la termostufa in quanto è sufficiente il calore irraggiato dalla bocca dello stesso.

Combustibile e potere calirifico

La combustione è stata ottimizzata dal punto di vista tecnico, sia per quanto riguarda la concezione del focolare e della relativa alimentazione d'aria, sia per quanto concerne le emissioni. Quale combustibile, utilizzate unicamente legna naturale e stagionata, oppure bricchette di legno.
La legna umida, fresca di taglio o immagazzinata in modo inadeguato presenta un alto contenuto d'acqua, pertanto brucia male, fa fumo e produce poco calore.
Utilizzate solo legna da ardere con stagionatura minima di due anni in ambiente aerato e asciutto. In tal caso il contenuto d'acqua risulterà inferiore al 20% del peso. In questo modo risparmierete in termini di materiale combustibile, in quanto la legna stagionata ha un potere calorifico decisamente superiore.
Un kg di legna umida (a seconda del tipo) produce tra 2000 e 2500 kcal/kg mentre un kg di legna secca (dello stesso tipo) dopo 2 anni di stagionatura produce tra le 3500 e le 4000 kcal/kg.
Per "aggiungere legna" si consiglia di utilizzare un guanto protettivo, per evitare accidentali contatti con parti calde.
Aprite lo sportello lentamente. In questo modo si eviterà la formazione di vortici che possono causare la fuoriuscita di fumi.
Quand'è il momento di aggiungere legna?
Quando il combustibile si è consumato quasi al punto di brace.

Durante la combustione

Nel caso che la temperatura dell'acqua superi i 90°C a causa di un'eccessivo carico di legna, entra in funzione la valvola di scarico termico e scatta la suoneria di allarme.

In questa eventualità occorre procedere come segue:
- Attendere che la temperatura si sia abbassata sotto gli 80°C, verificando i valori sul regolatore elettronico

- Per le termostufe che alimentano anche impianti di acqua calda sanitaria si può aprire il rubinetto dell'acqua calda per accelerare il processo di raffreddamento.

MANUTENZIONE

Pulizia del vetro

Il vetro va pulito a freddo con un panno e l'apposito prodotto Glasskamin. Non pulire durante il funzionamento della termostufa.

Pulizia della canna fumaria

Secondo le disposizione di legge dei diversi paesi, è necessario prevedere la pulizia della canna fumaria da parte di personale qualificato.

La pulizia va eseguita prima del periodo di utilizzo della termostufa e ogni qualvolta si noti che all'interno della canna fumaria si sia formato uno strato di fuliggine e catramina, sostanza facilmente infiammabile.

Le incrostazioni, quando raggiungono uno spessore di 5 - 6 mm, in presenza di elevate temperature e di scintille, possono incendiarsi con conseguenze facilmente immaginabili sia per la canna fumaria che per l'abitazione. Si consiglia pertanto di effettuare la pulizia almeno una volta all'anno o comunque ogni volta che risulti necessario.

Manutenzione

La mancata manutenzione implica la decadenza della garanzia.

Se vi è un uso molto frequente della termostufa, si consiglia la pulizia del canale da fumo con cadenza inferiore ad 1 anno.

Per la modalità di manutenzione della canna fumaria, tenere in considerazione anche UNI 10847/2000 impianti fumari singoli per generatori alimentati con combustibili liquidi e solidi: Manutenzione e controllo.

FAQ

Le risposte sono qui riportate in forma sintetica, ma si ritrovano in modo piu' esaustivo nelle informazioni del presente documento.

1) Cosa devo predisporre per poter installare KLIMA e WARM?

Predisposizione di canna fumaria di almeno 150 mm diametro.

Presa aria nel locale di installazione di almeno 200 cm^2.

Attacco mandata e ritorno al collettore.

Scarico in fognatura per valvola di scarico termico (nella versione con serpentina)

2) Posso far funzionare la termostufa non collegata all'impianto idro-termo sanitario?

NO. Un uso senza acqua compromette la termostufa.

3) Posso collegare mandata e ritorno della termostufa direttamente a un terminale di impianto (termosifone)?

NO, come per ogni altra caldaia, è necessario collegarsi al collettore da dove poi l'acqua viene distribuita ai terminali di impianto.

4) Le stufe KLIMA e WARM forniscono anche acqua calda sanitaria?

E' possibile produrre acqua calda sanitaria utilizzando il ns kit 1-3-N3 e kit N3 BIS, (per installazioni a vaso aperto) kit 6 (per installazione a vaso chiuso), oppure utilizzando uno dei nostri bollitori (vedere schemi idraulici). Tale impiego diminuisce la potenza ceduta ai termosifoni.

5) E' necessaria una presa di aria nel locale?

Sì, per un ripristino di aria nel locale è necessario prevedere una presa d'aria esterna nel locale di almeno 200 cm^2.

CHECK LIST
Da integrare con la lettura completa della scheda tecnica

Posa e installazione

- Installazione effettuata da CAT abilitato che ha rilasciato la garanzia e il libretto di manutenzione
- Aerazione nel locale
- Il canale da fumo non presenta:
  - curve a 90°
  - tratti in orizzontale
- i tubi di scarico fumi sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
- nell'attraversamento di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi
- l'impianto idraulico è stato dichiarato conforme L. 46/90 da tecnico abilitato.
- Il volume riscaldabile è stato opportunamente valutato considerando l'efficienza dei terminali di impianto, e le condizioni degli isolamenti dell'edificio.

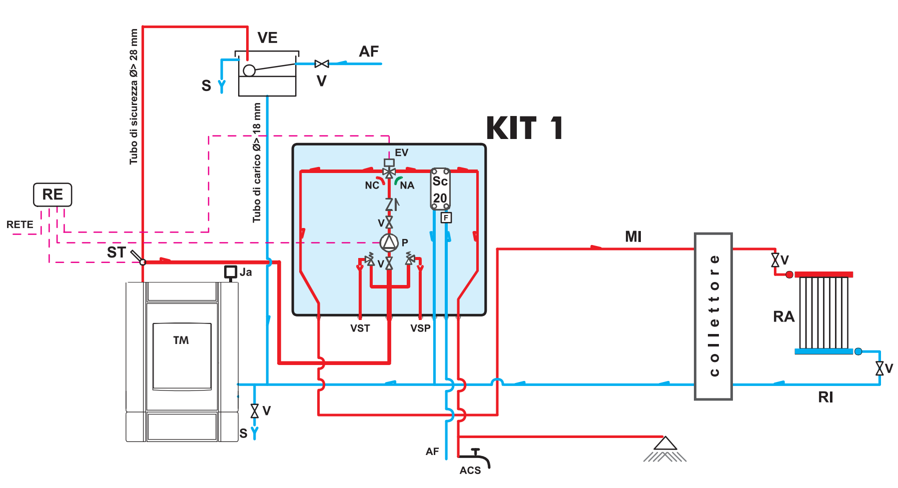
Uso

- La legna utilizzata è di buona qualità e non umida
- I tubi di scambio e le parti interne del focolare sono puliti
- La pressione (letta sul manometro) è di circa 1-1.5 bar

RICORDARSI di NON ASPIRARE MAI LA CENERE CALDA

IMPIANTO PER INSTALLAZIONE A VASO APERTO

ESEMPIO DI IMPIANTO IDRAULICO PER TERMOSTUFA CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA — CON UTILIZZO DI KIT 1

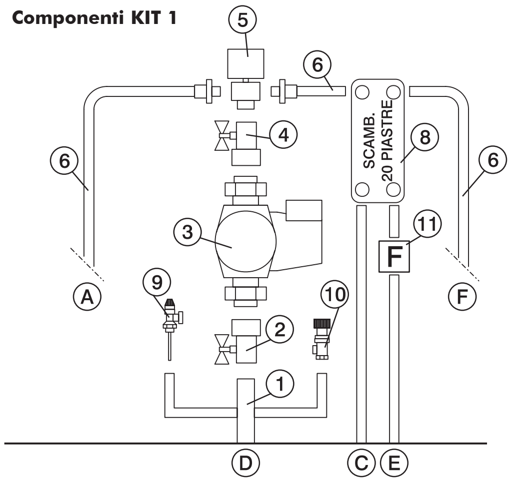


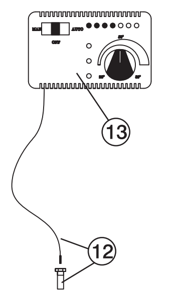
ACS: Acqua Calda Sanitaria
AF: Acqua Fredda
EV: Elettrovalvola a 3 vie
F: Flussostato
MI: Mandata Impianto
NA: Normalmente Aperta
NC: Normalmente chiusa
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RE: Regolatore Elettronico
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
Sc 20: Scambiatore 20 piastre
ST: Sonda di Temperatura
TM: Termostufa
V: Valvola
VE: Vaso di Espansione Aperto
VSP: Valvola di sicurezza a pressione 1,5 bar
VST: Valvola di scarico termico
Ja: Jolly sfiato automatico

Il Kit 1 è stato realizzato per facilitare il compito degli installatori; comprende infatti tutti quei componenti necessari ad una corretta installazione del prodotto.

NB: le apparecchiature comprese nel kit devono essere opportunamente protette dall'irraggiamento termico della termostufa, mediante l'utilizzo di materassini isolanti.

Componenti KIT 1

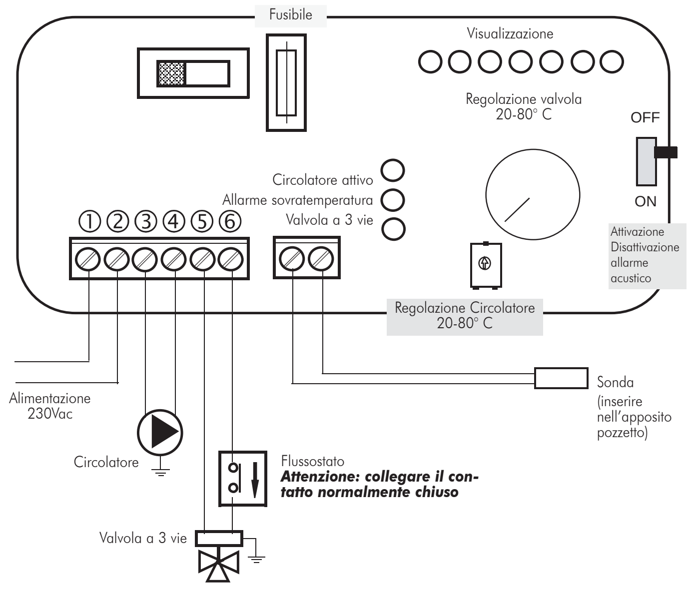




Tra parentesi i codici di vendita

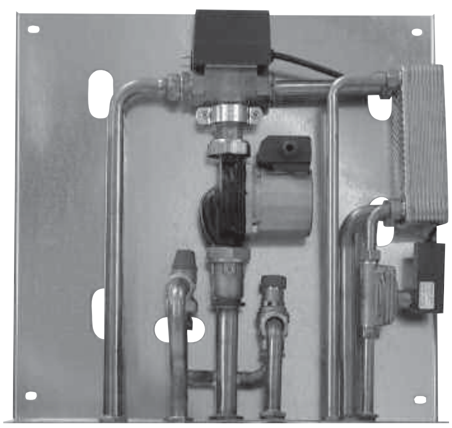
1	Collettore in ottone 1" M-F
2	Valvola a sfera da 1"
3	Circolatore con attacchi da 1" ½*(219660)*
4	Valvola di non ritorno 1" *(261910)*
5	Elettrovalvola a 3 vie 1" M-F *(143330)*
6	Raccorderia in rame
7	Scambiatore 30 piastre per scambio con circuito della caldaia a gas *(216620)*
8	Scambiatore 20 piastre per produzione di acqua calda sanitaria *(205270)*
9	Valvola di scarico termico da ¾" *(72940)*
10	Valvola di sicurezza 1,5 bar da ¾" *(143260)*
11	Flussostato *(220830)*
12	Pozzetto per termometro ½" + sonda*(175960)*
13	Regolatore Elettronico *(220780)*
A	Mandata all'impianto ¾"
B	Ritorno dall'impianto ¾"
C	Ritorno alla termostufa ¾"
D	Mandata della termostufa 1"
E	Acqua fredda sanitaria ½"
F	Acqua calda sanitaria ½"

Collegamenti elettrici



AZIONI SUL SELETTORE

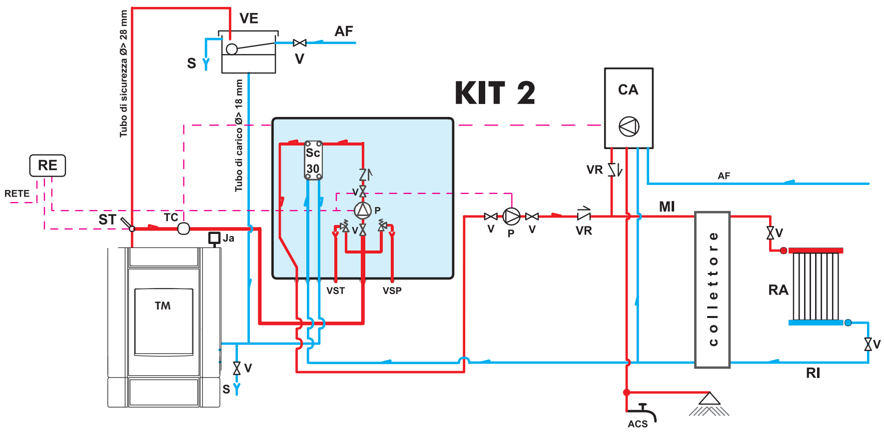
Selettore **OFF**	Tutto spento
Selettore **MAN**	Circolatore forzato Valvola impostata
Selettore **AUTO**	Circolatore impostato Valvola impostata
Selezione **allarme**	In posizione OFF esclusa la segnalazione acustica



KIT 1 **cod. 261880**

IMPIANTO PER INSTALLAZIONE A VASO APERTO

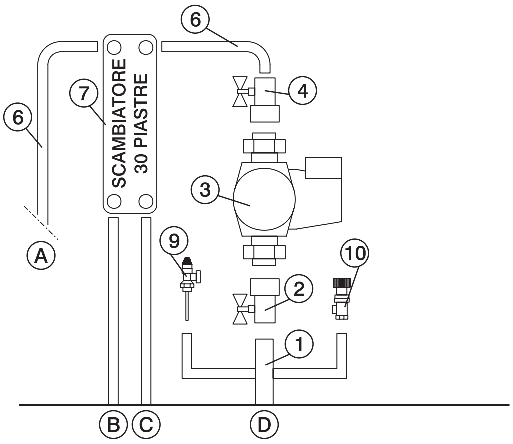
ESEMPIO DI IMPIANTO IDRAULICO PER TERMOSTUFA SENZA PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA + CALDAIA MURALE — **CON UTILIZZO DI KIT 2**



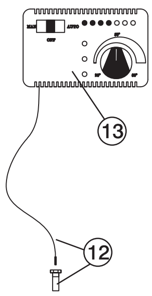
AF: Acqua Fredda
CA: Caldaia murale
MI: Mandata Impianto
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RE: Regolatore Elettronico
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
Ja: Jolly sfiato automatico
Sc 30: Scambiatore 30 piastre
ST: Sonda di Temperatura
TM: Termostufa
V: Valvola
VE: Vaso di Espansione Aperto
VR: Valvola di non ritorno
VSP: Valvola di sicurezza a pressione 1,5 bar
VST: Valvola di scarico termico

Il Kit 2 è stato realizzato per facilitare il compito degli installatori; comprende infatti tutti quei componenti necessari ad una corretta installazione del prodotto.
NB: le apparecchiature comprese nel kit devono essere opportunamente protette dall'irraggiamento termico della termostufa, mediante l'utilizzo di materassini isolanti.

Componenti KIT 2



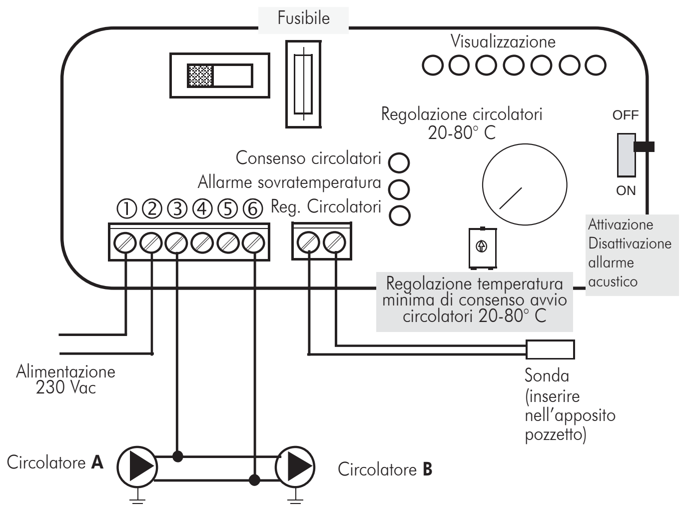
Regolatore
compreso nel KIT



Tra parentesi i codici di vendita

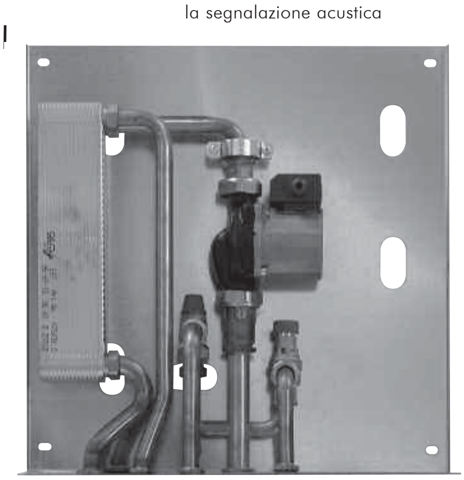
1 Collettore in ottone 1" M-F
2 Valvola a sfera da 1"
3 Circolatore con attacchi da 1" ½*(219660)*
4 Valvola di non ritorno 1" *(261910)*
5 Elettrovalvola a 3 vie 1" M-F *(143330)*
6 Raccorderia in rame
7 Scambiatore 30 piastre per scambio con circuito della caldaia a gas *(216620)*
8 Scambiatore 20 piastre per produzione di acqua calda sanitaria *(205270)*
9 Valvola di scarico termico da ¾" *(72940)*
10 Valvola di sicurezza 1,5 bar da ¾" *(143260)*
11 Flussostato *(220830)*
12 Pozzetto per termometro ½" + sonda*(175960)*
13 Regolatore Elettronico *(220780)*
A Mandata all'impianto ¾"
B Ritorno dall'impianto ¾"
C Ritorno alla termostufa ¾"
D Mandata della termostufa 1"
E Acqua fredda sanitaria ½"
F Acqua calda sanitaria ½"

Collegamenti elettrici



AZIONI SUL SELETTORE

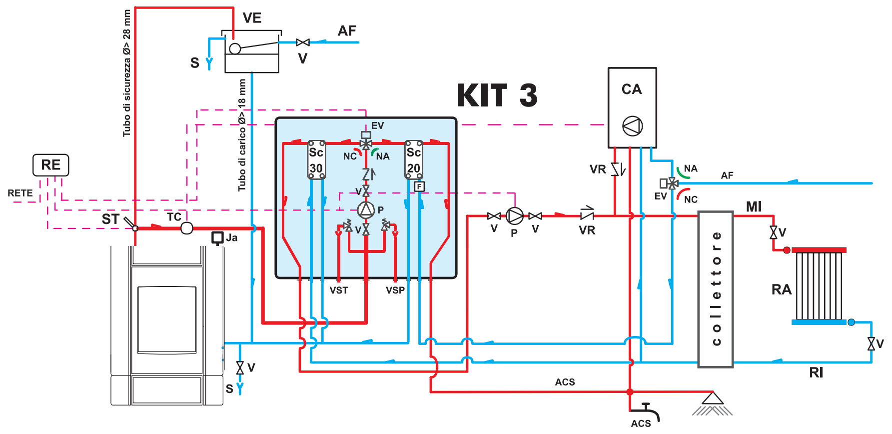
Selettore **OFF**	Tutto spento
Selettore **MAN**	Circolatore forzato Valvola impostata
Selettore **AUTO**	Circolatore impostato Valvola impostata
Selezione **allarme**	In posizione OFF esclusa la segnalazione acustica



KIT 2 **cod. 261890**

IMPIANTO PER INSTALLAZIONE A VASO APERTO

ESEMPIO DI IMPIANTO IDRAULICO PER TERMOSTUFA CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA + CALDAIA MURALE — **CON UTILIZZO DI KIT 3**

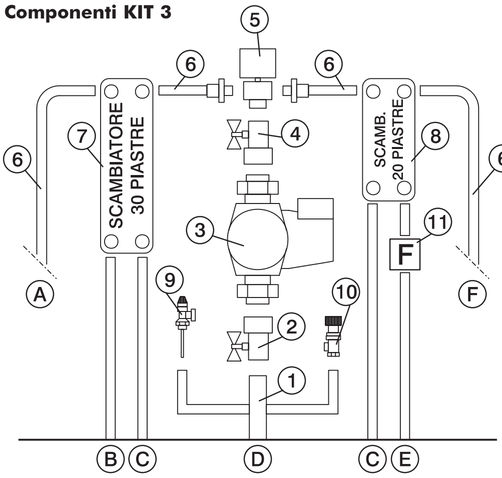


ACS: Acqua Calda Sanitaria
AF: Acqua Fredda
CA: Caldaia murale
EV: Elettrovalvola a 3 vie
F: Flussostato
MI: Mandata Impianto
NA: Normalmente Aperta
NC: Normalmente chiusa
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RE: Regolatore Elettronico
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
Sc 20: Scambiatore 20 piastre
Sc 30: Scambiatore 30 piastre
V: Valvola
VE: Vaso di Espansione Aperto
VR: Valvola di non ritorno
VSP: Valvola di sicurezza a pressione 1,5 bar
VST: Valvola di scarico termico
Ja: Jolly sfiato automatico

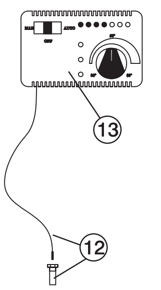
Il Kit 3 è stato realizzato per facilitare il compito degli installatori; comprende infatti tutti quei componenti necessari ad una corretta installazione del prodotto.

NB: le apparecchiature comprese nel kit devono essere opportunamente protette dall'irraggiamento termico della termostufa, mediante l'utilizzo di materassini isolanti.

Componenti KIT 3



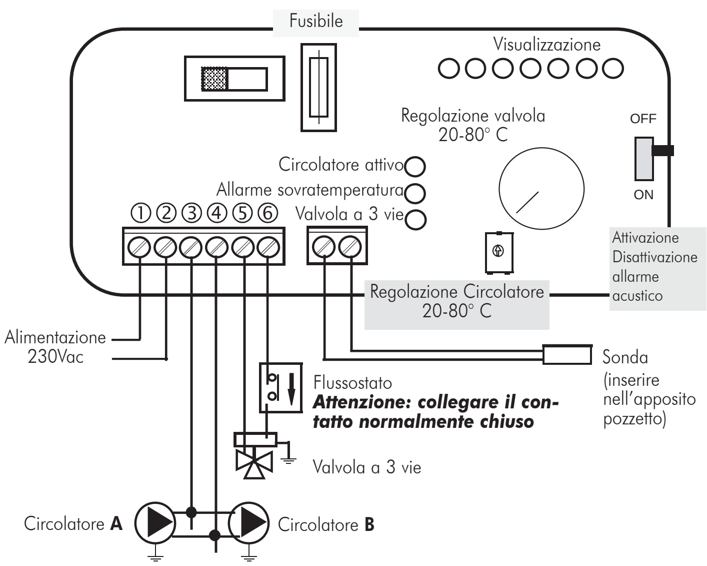
Regolatore compreso nel KIT



Tra parentesi i codici di vendita

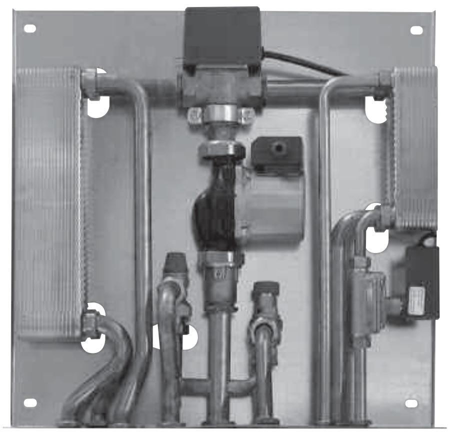
- **1** Collettore in ottone 1" M-F
- **2** Valvola a sfera da 1"
- **3** Circolatore con attacchi da 1" ½*(219660)*
- **4** Valvola di non ritorno 1" *(261910)*
- **5** Elettrovalvola a 3 vie 1" M-F *(143330)*
- **6** Raccorderia in rame
- **7** Scambiatore 30 piastre per scambio con circuito della caldaia a gas *(216620)*
- **8** Scambiatore 20 piastre per produzione di acqua calda sanitaria *(205270)*
- **9** Valvola di scarico termico da ¾" *(72940)*
- **10** Valvola di sicurezza 1,5 bar da ¾" *(143260)*
- **11** Flussostato *(220830)*
- **12** Pozzetto per termometro ½" + sonda*(175960)*
- **13** Regolatore Elettronico *(220780)*
- **A** Mandata all'impianto ¾"
- **B** Ritorno dall'impianto ¾"
- **C** Ritorno alla termostufa ¾"
- **D** Mandata della termostufa 1"
- **E** Acqua fredda sanitaria ½"
- **F** Acqua calda sanitaria ½"

Collegamenti elettrici



AZIONI SUL SELETTORE

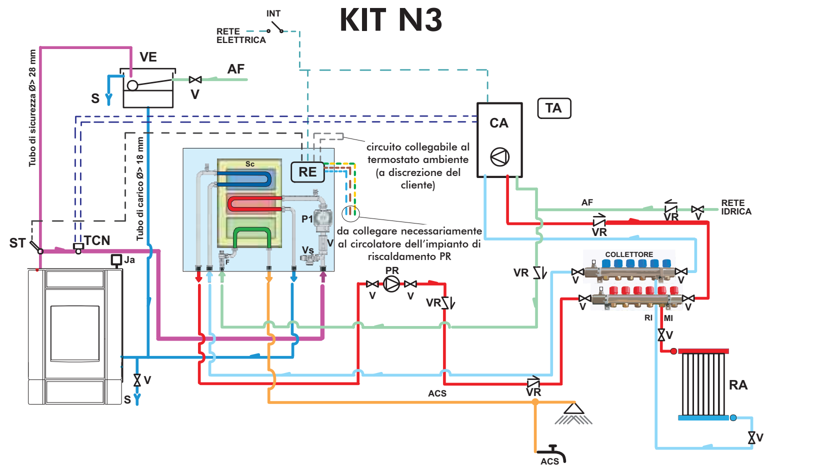
Selettore **OFF**	Tutto spento
Selettore **MAN**	Circolatore forzato Valvola impostata
Selettore **AUTO**	Circolatore impostato Valvola impostata
Selezione **allarme**	In posizione OFF esclusa la segnalazione acustica



KIT 3 **cod. 261900**

IMPIANTO PER INSTALLAZIONE A VASO APERTO

ESEMPIO DI IMPIANTO IDRAULICO PER TERMOSTUFA CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA + CALDAIA MURALE **CON UTILIZZO DI KIT N3**

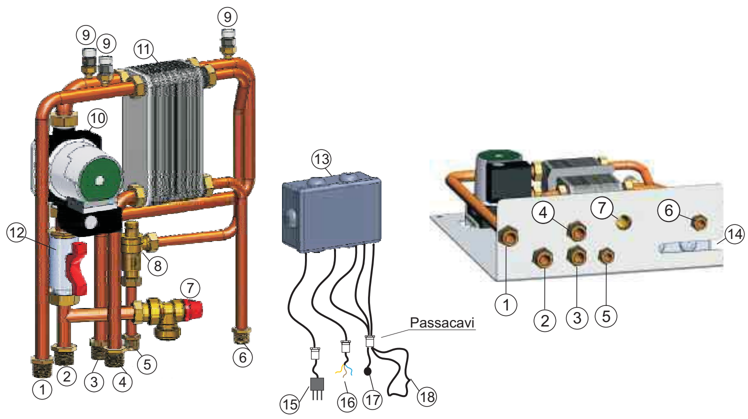


- **ACS**: Acqua calda sanitaria
- **AF**: Acqua Fredda
- **CA**: Caldaia murale
- **F**: Flussostato
- **INT**: Interruttore generale
- **MI**: Mandata Impianto
- **PR**: Pompa (circolatore)
- **P1**: Pompa circuito primario
- **Ja**: Jolly sfiato aria
- **RA**: Radiatori
- **RE**: Regolatore Elettronico
- **RI**: Ritorno Impianto
- **S**: Scarico
- **Sc** : Scambiatore piastre
- **ST**: Sonda di Temperatura
- **TCN**: Termostato a contatto
- **V**: Valvola di intercettazione
- **VE**: Vaso di Espansione
- **VR**: Valvola ritegno

Il Kit N3 è stato realizzato per facilitare il compito degli installatori; comprende infatti tutti quei componenti necessari ad una corretta installazione del prodotto.

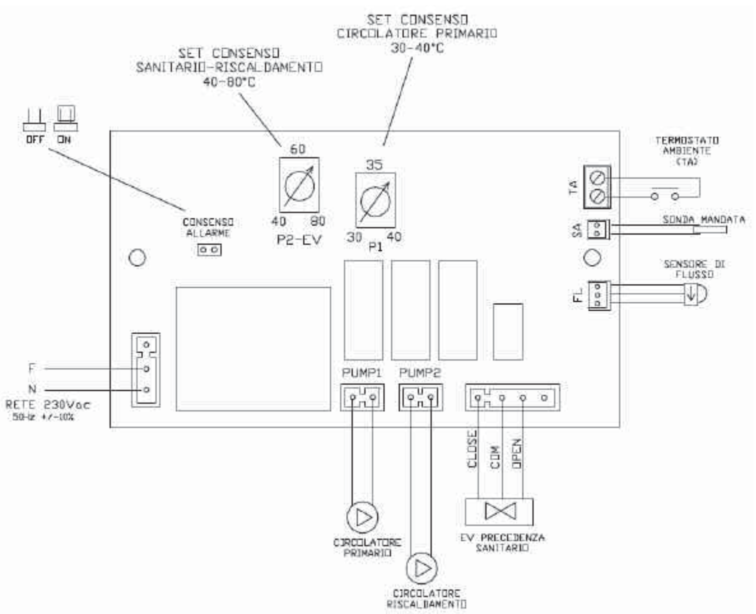
NB: le apparecchiature comprese nel kit devono essere opportunamente protette dall'irraggiamento termico della termostufa, mediante l'utilizzo di materassini isolanti.

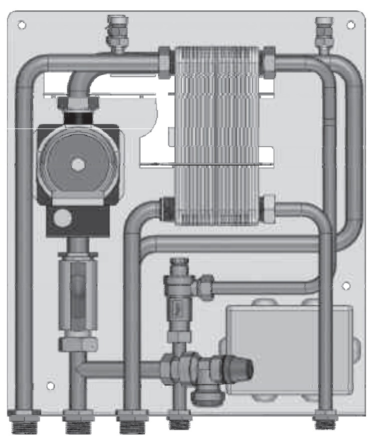
Componenti KIT N3



1. Mandata al circuito di riscaldamento G 3/4"
2. Mandata da termocaminetto G 3/4"
3. Ritorno al termocaminetto G 3/4"
4. Ritorno da circuito impianto di riscaldamento G 3/4"
5. Ingresso acqua fredda sanitaria G 1/2"
6. Mandata acqua calda agli impianti sanitari D 1/2"
7. Valvola di sicurezza combinata temperatura e pressione
8. Flussostato
9. Jolly sfiato aria G 3/8"
10. Circolatore circuito termocaminetto
11. Scambiatore a piastre a 3 vie
12. Valvola di intercettazione G 1"
13. Regolatore elettronico con cablaggio
14. Apposita asola per passaggio passacavi
15. Cavo di alimentazione
16. Cavi per circolatore impianto riscaldamento (fase, neutro, terra)
17. Sonda temperatura
18. Circuito termostato ambiente

Collegamenti elettrici

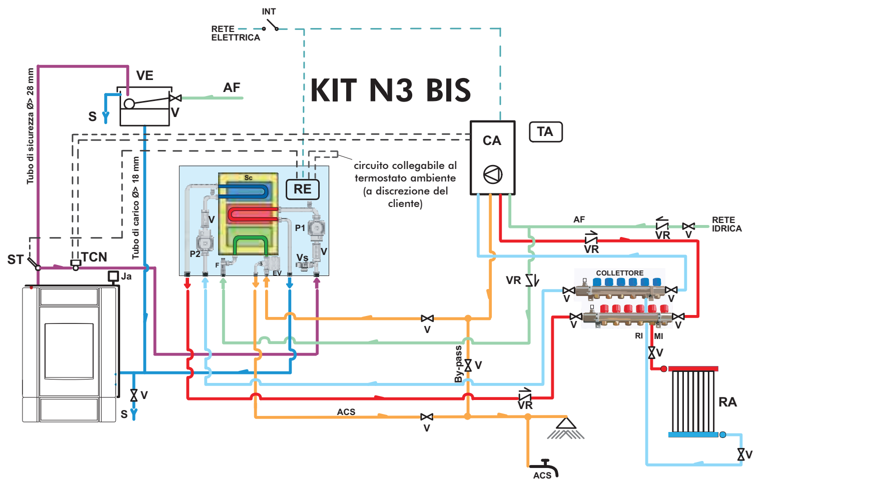




KIT N3 **cod. 627690**

IMPIANTO PER INSTALLAZIONE A VASO APERTO

ESEMPIO DI IMPIANTO IDRAULICO PER TERMOSTUFA CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA + CALDAIA MURALE — CON UTILIZZO DI **KIT N3 BIS**

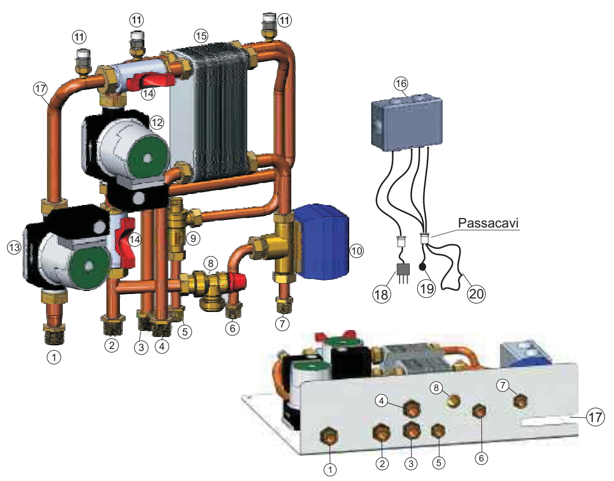


CA	Caldaia murale
P2	Pompa (circolatore)
P1	Pompa circuito primario
RE	Regolatore elettronico
TA	Termostato ambiente
VE	Vaso d'espansione
Ja	Jolly sfiato aria
V	Valvola di intercettazione
VR	Valvola ritegno
ST	Sonda di temperatura
F	Flussostato
Sc	Scambiatore di calore a piastre
EV	Elettrovalvola a 3 vie
RI	Ritorno impianto di riscaldamento
RA	Radiatori
MI	Mandata impianto di riscaldamento
AF	Acqua fredda
ACS	Acqua calda sanitaria
S	Scarico
INT	Interruttore generale
TCN	Termostato a contatto

Il Kit N3 BIS è stato realizzato per facilitare il compito degli installatori; comprende infatti tutti quei componenti necessari ad una corretta installazione del prodotto.

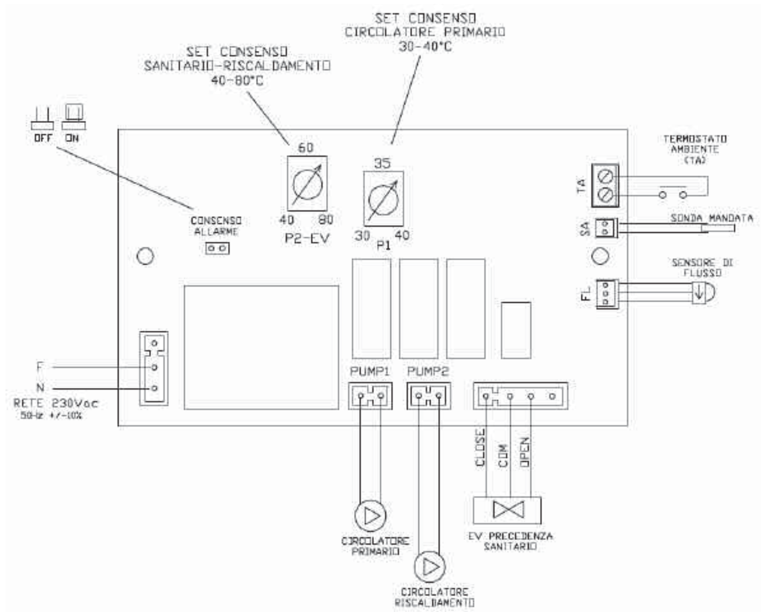
NB: le apparecchiature comprese nel kit devono essere opportunamente protette dall'irraggiamento termico della termostufa, mediante l'utilizzo di materassini isolanti.

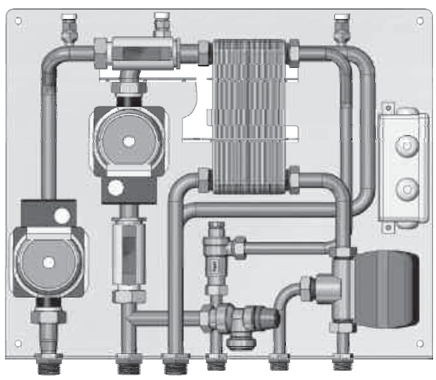
Componenti KIT N3 BIS



1 Mandata al circuito impianto di riscaldamento G 3/4"
2 Mandata da termostufa G 3/4"
3 Ritorno al termostufa G 3/4"
4 Ritorno da circuito impianto di riscaldamento G 3/4"
5 Ingresso acqua fredda sanitaria G 1/2"
6 Mandata acqua calda agli impianti sanitari G 1/2"
7 Immissione acqua calda sanitaria G 1/2" dalla caldaia abbinata
8 Valvola di sicurezza combinata temperatura e pressione (90°C - 3 bar)
9 Flussostato
10 Elettrovalvola deviatrice a 3 vie
11 Jolly sfiato aria G 3/8"
12 Circolatore circuito termostufa
13 Circolatore circuito impianto di riscaldamento
14 Valvola di intercettazione G 1"
15 Scambiatore a piastre a 3 vie G 3/4"
16 Regolatore elettronico con cablaggio
17 Aposita asola per fissaggio passacavi
18 Cavo alimentazione
19 Sonda temperatura
20 Circuito termostato ambiente

Collegamenti elettrici

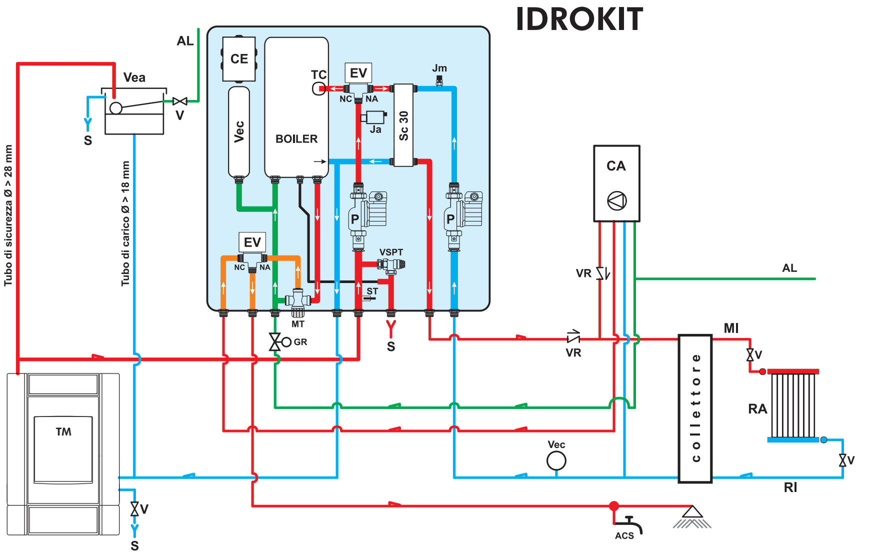




KIT N3 BIS **cod. 627860**

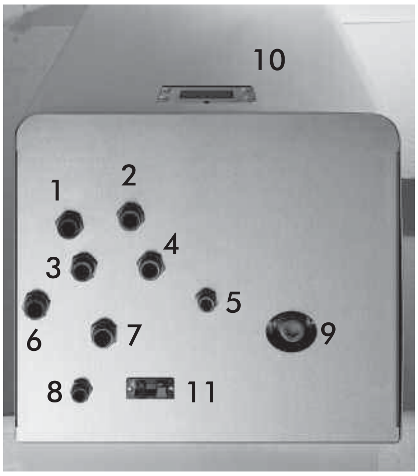
IMPIANTO PER INSTALLAZIONE A VASO APERTO/CHIUSO

ESEMPIO DI IMPIANTO IDRAULICO PER TERMOSTUFA CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA IN ACCUMULO + CALDAIA MURALE CON UTILIZZO DI IDROKIT

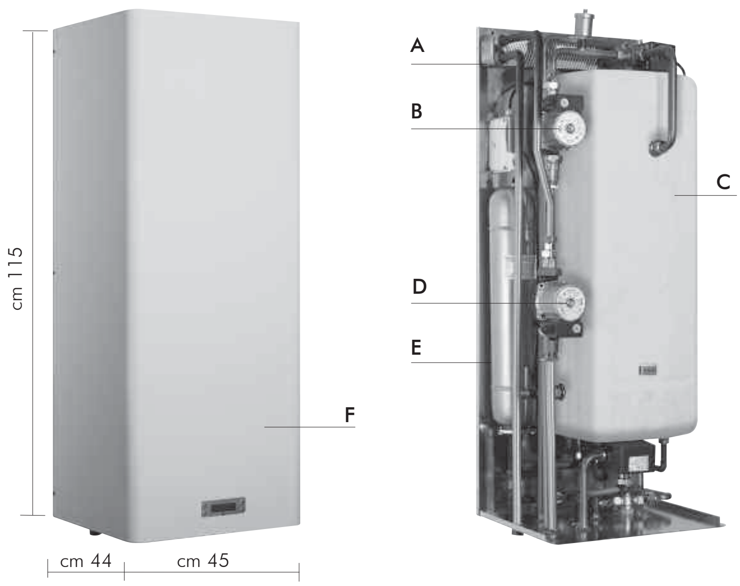


ACS: Acqua Calda Sanitaria
AF: Acqua Fredda
AL: Alimentazione rete idrica
C: Carico/Reintegro
CE: Centralina elettronica
EV: Elettrovalvola a 3 vie
NA: Normalmente Aperta
NC: Normalmente Chiusa
GR: Riduttore di pressione
Ja: Jolly di sfiato automatico
Jm: Jolly di sfiato manuale
MI: Mandata Impianto
MT: Miscelatore termostatico
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
SC30: Scambiatore a 30 piastre
ST: Sonda Temperatura
TC: Termostato a contatto
TM: Termostufa
V: Valvola a sfera
Vea: Vaso espansione aperto
Vec: Vaso espansione chiuso
VR: Valvola di non ritorno
VSPT: Valvola di sicurezza press temp
VCA: Caldaia

IDROKIT è stato realizzato per facilitare il compito degli installatori; comprende infatti tutti quei componenti necessari ad una corretta installazione del prodotto.



1 ritorno riscaldamento
2 acqua calda sanitaria caldaia a gas
3 mandata termostufa
4 scarico
5 acqua calda sanitaria
6 ritorno termostufa
7 mandata riscaldamento
8 rete idrica
9 regolazione miscelatore termostatico
10 pannello sinottico
11 presa ausiliaria per termostato ambiente

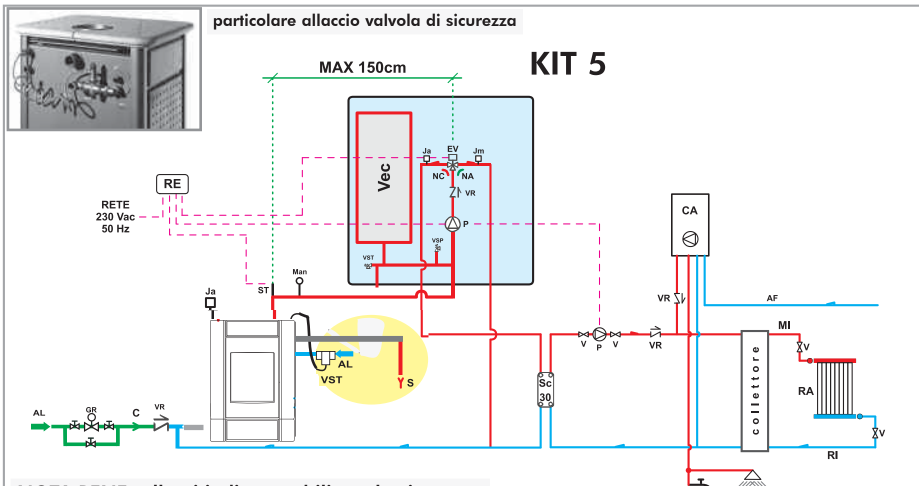


A scambiatore 30 piastre
B circolatore primario (nella versione a legna)
C bollitore 50 litri
D circolatore impianto riscaldamento
E vaso di espansione chiuso
F Rivestimento per installazione a vista

IDROKIT **cod. 601740**

IMPIANTO PER INSTALLAZIONE A VASO CHIUSO

ESEMPIO DI IMPIANTO IDRAULICO PER TERMOSTUFA SOLO RISCALDAMENTO — CON UTILIZZO DI KIT 5



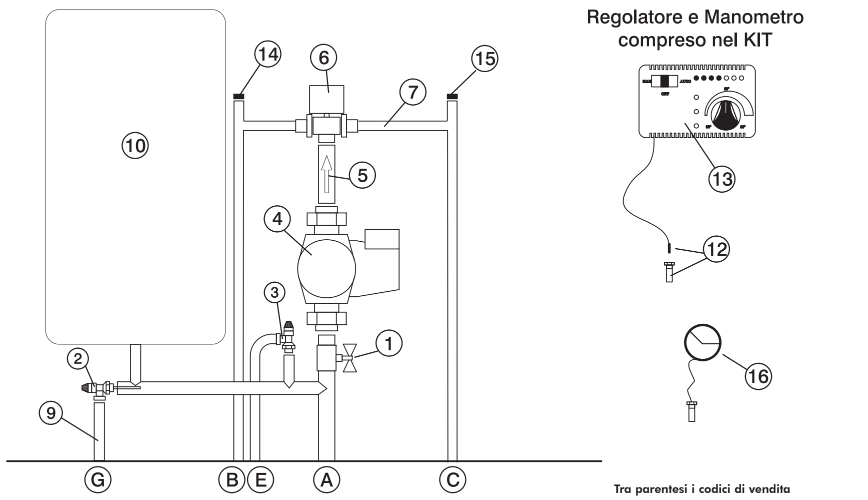
NOTA BENE: allacci indispensabili per la sicurezza

AL: Alimentazione rete idrica
C: Carico/Reintegro
EV: Elettrovalvola a 3 vie
NA: Normalmente Aperta
NC: Normalmente Chiusa
GR: Gruppo riempimento
Ja: Jolly di sfiato automatico
Jm: Jolly di sfiato manuale
MAN: Manometro
MI: Mandata Impianto
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RE: Regolatore Elettronico
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
ST: Sonda Temperatura
V: Valvola a sfera
Vec: Vaso espansione chiuso
VR: Valvola di non ritorno
VSP: Valvola di sicurezza a pressione
VST: Valvola di scarico termico

Il Kit 5 è stato realizzato per facilitare il compito degli installatori; comprende infatti tutti quei componenti necessari ad una corretta installazione del prodotto.

NB: le apparecchiature comprese nel kit devono essere opportunamente protette dall'irraggiamento termico della termostufa, mediante l'utilizzo di materassini isolanti.

Componenti KIT 5

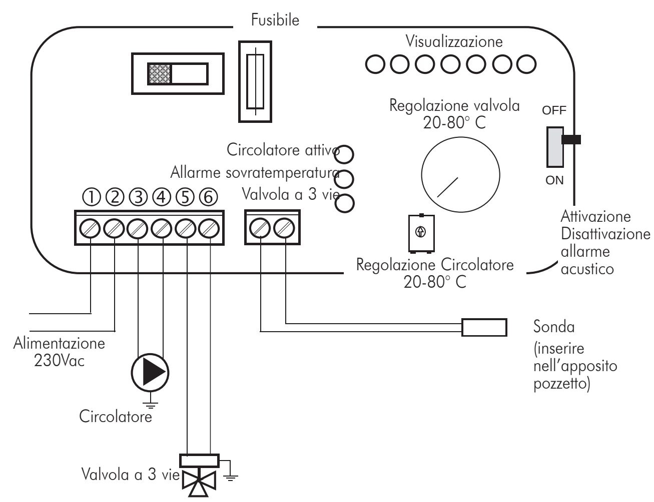


Tra parentesi i codici di vendita

1 Valvola a sfera da 1"
2 Valvola di scarico termico (72940)
3 Valvola di sovrapressione (284220)
4 Circolatore (219660)
5 Raccorderia con valvola non ritorno 1" (284180)
6 Elettrovalvola 3 vie ¾" M (283690)
7 Raccorderia
9 Tronchetto scarico valv. sovratemperatura
10 Vaso d'espansione chiuso (283680)
12 Pozzetto per termometro ½" + sonda (175960)
13 Regolatore Elettronico (220780)
14 Jolli di sfiato automatico 3/8" (284150)
15 Jolli di sfiato manuale 1/4" (284170)
16 Manometro (269590)

A Mandata dalla termostufa
B Mandata all'impianto
C Ritorno alla termostufa
E Scarico valvola sovrapressione
G Scarico valvola sovratemperatura

Collegamenti elettrici



AZIONI SUL SELETTORE

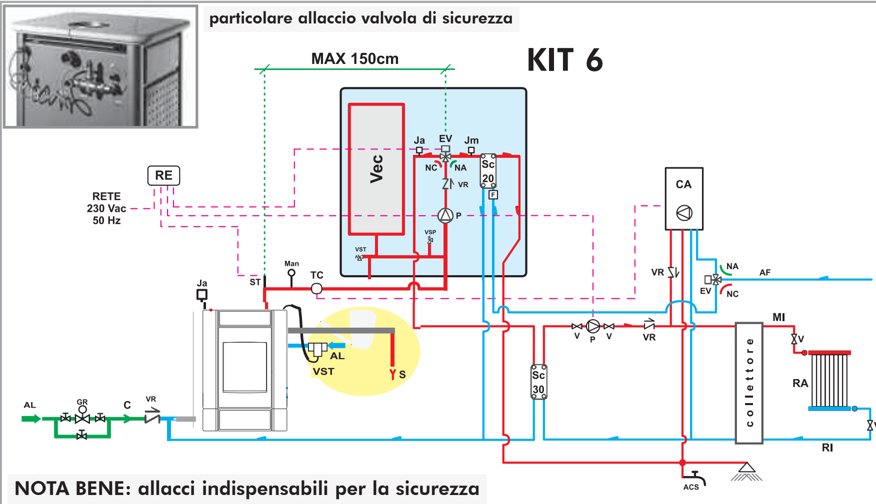
Selettore **OFF**	Tutto spento
Selettore **MAN**	Circolatore forzato Valvola impostata
Selettore **AUTO**	Circolatore impostato Valvola impostata
Selezione **allarme**	In posizione OFF esclusa la segnalazione acustica



KIT 5 **cod. 280590**

IMPIANTO PER INSTALLAZIONE A VASO CHIUSO

ESEMPIO DI IMPIANTO IDRAULICO PER TERMOSTUFA CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA CON UTILIZZO DI KIT 6



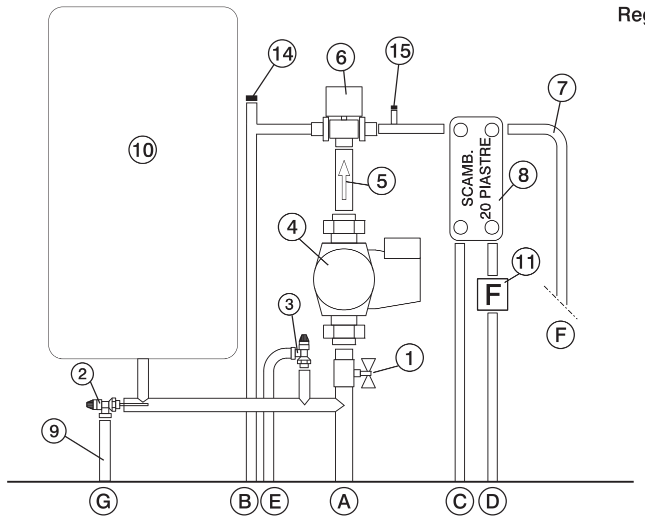
NOTA BENE: allacci indispensabili per la sicurezza

ACS: Acqua Calda Sanitaria
AF: Acqua Fredda
AL: Alimentazione rete idrica
C: Carico/Reintegro
EV: Elettrovalvola a 3 vie
NA: Normalmente Aperta
NC: Normalmente Chiusa
F: Flussostato
GR: Gruppo riempimento
Ja: Jolly di sfiato automatico
Jm: Jolly di sfiato manuale
MAN: Manometro
MI: Mandata Impianto
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RE: Regolatore Elettronico
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
SC: Scambiatore a piastre
ST: Sonda Temperatura
V: Valvola a sfera
Vec: Vaso espansione chiuso
VR: Valvola di non ritorno
VSP: Valvola di sicurezza a pressione
VST: Valvola di scarico termico

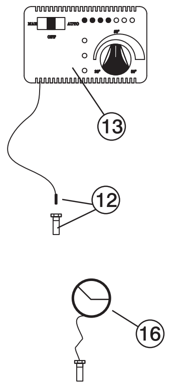
Il Kit 6 è stato realizzato per facilitare il compito degli installatori; comprende infatti tutti quei componenti necessari ad una corretta installazione del prodotto.

NB: le apparecchiature comprese nel kit devono essere opportunamente protette dall'irraggiamento termico della termostufa, mediante l'utilizzo di materassini isolanti.

Componenti KIT 6



Regolatore e Manometro compreso nel KIT

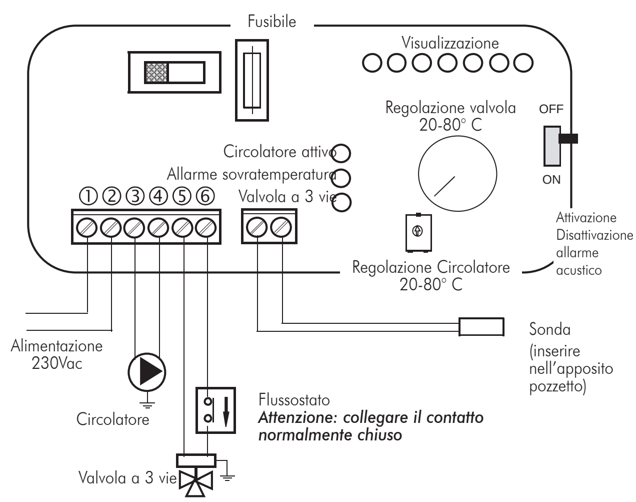


Tra parentesi i codici di vendita

1 Valvola a sfera da 1"
2 Valvola do scarico termico *(72940)*
3 Valvola di sovrapressione *(284220)*
4 Circolatore *(219660)*
5 Raccorderia con valvola non ritorno 1" *(284180)*
6 Elettrovalvola 3 vie ¾" M *(283690)*
7 Raccorderia
8 Scambiatore 20 piastre per produzione di acqua calda sanitaria *(284300)*
9 Tronchetto scarico valvola sovratemperatura
10 Vaso d'espansione chiuso *(283680)*
11 Flussostato *(220830)*
12 Pozzetto per termometro ½" + sonda *(175960)*
13 Regolatore elettronico *(220780)*
14 Jolli di sfiato automatico $^3/_8$" *(284150)*
15 Jolli di sfiato manuale ¼" *(284170)*
16 Manometro *(269590)*

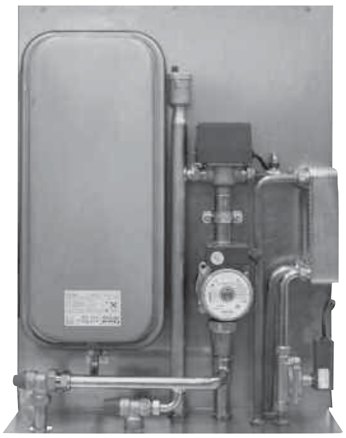
A Mandata alla termostufa
B Mandata all'impianto
C Ritorno alla termostufa
D Acqua fredda sanitaria
E Scarico valvola sovrapressione
F Acqua calda sanitaria
G Scarico valvola sovratemperatura

Collegamenti elettrici



AZIONI SUL SELETTORE

Selettore **OFF**	Tutto spento
Selettore **MAN**	Circolatore forzato Valvola impostata
Selettore **AUTO**	Circolatore impostato Valvola impostata
Selezione **allarme**	In posizione OFF esclusa la segnalazione acustica



KIT 6 **cod. 280600**

REGOLATORE ELETTRONICO (KIT 1-2-3-5-6)

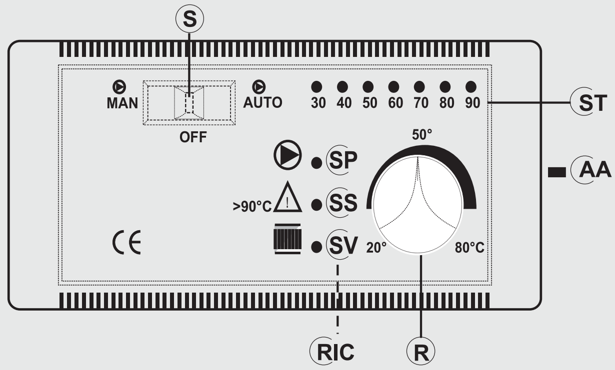
regolatore elettronico

AVVERTENZE IMPORTANTI PER L'INSTALLAZIONE

Gli allacciamenti, la messa in servizio e la verifica del buon funzionamento, devono essere eseguite da personale qualificato, in grado di effettuare i collegamenti secondo le leggi vigenti ed in particolare secondo la Legge 46/90, nonché nel pieno rispetto delle presenti istruzioni.

Il rispetto delle norme sulla messa a terra è determinante per la sicurezza delle persone.

E' obbligatorio inserire a monte del dispositivo e di tutto il circuito elettrico del termostufa un interruttore differenziale di linea, inoltre é obbligatorio collegare a terra la pompa, la valvola e le parti metalliche del termostufa.



LEGENDA

- **AA** interruttore allarme acustico
- **R** reg. apertura valvola 3 vie (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
- **R** reg. funzionamento circolatori (KIT2)
- **RIC** regolazione interna pompa
- **S** selettore MAN-OFF-AUTO
- **SP** spia pompa
- **SS** spia sovratemperatura
- **ST** scala temperatura
- **SV** spia valvole 3 vie (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
- **SV** reg. circolatori (KIT 2)

fig. M

Dati tecnici		
Alimentazione (+15 - 10%)	Vac	230
Grado di protezione	IP	40
Temperatura min/max ambiente	°C	0÷+50
Lunghezza sonda	m	1,2
Termometro	°C	30÷90
Portata contatti circolatore, massima	W	400
Portata contatti valvola tre vie, massima	W	250
Fusibile	mA	500

Il regolatore elettronico di controllo permette di monitorare le condizioni di funzionamento ed é dotato di:
- selettore **MAN-OFF-AUTO** (**S**)
- scala temperatura (**ST**)
- allarme acustico (**AA**)
- reg. apertura valvola 3 vie (**R**) (KIT1-3)
- reg. funzionamento circolatori (**R**) (KIT2)
- regolazione interna pompa (**RIC**)
- spia valvola a 3 vie (**SV**) (KIT1-KIT3)
- spia reg.circolatori (**SV**) (KIT2)
- spia sovratemperatura (**SS**)
- spia pompa (**SP**)

Funzionamento

- Dispositivo di controllo:
- •Termometro

- Dispositivo di protezione (sistema allarme acustico):
- •Allarme acustico (**AA**)
- •Allarme sovratemperatura (**SS**)

Tale sistema interviene quando la temperatura dell'acqua supera il valore di 90°C ed avverte l'utilizzatore di sospendere l'alimentazione di combustibile.
Il funzionamento dell'allarme acustico può essere escluso agendo sull'interruttore (**AA**); rimane comunque attiva la funzione di allarme data dalla spia di sovratemperatura (**SS**).
Per ripristinare le condizioni iniziali, dopo aver ridotto la temperatura dell'acqua nel termostufa, bisogna riattivare l'interruttore (**AA**).

- Dispositivo di alimentazione (sistema circolazione):
- •Selettore **MAN-OFF-AUTO** (**S**)
- •Spia pompa (**SP**)

Nella funzione manuale la pompa funziona sempre, nella funzione **OFF** la pompa è spenta; nella funzione **AUTO** si attiva la pompa dell'impianto a una temperatura desiderata per mezzo della regolazione interna (**RIC**) da 20 a 80°C (il comando é pre-impostato a 20°C)

- Dispositivo di funzionamento (sistema di regolazione):
- •Regolazione (**R**) per apertura valvola a 3 vie
- •Spia (**SV**) di funzionamento valvola a 3 vie

Quando la temperatura del fluido raggiunge il valore impostato col regolatore, la valvola a 3 vie commuta il fluido ai termosifoni e la spia di funzionamento (**SV**) si accende.
Nel momento in cui la temperatura del fluido scende al di sotto del valore impostato, il sistema di regolazione apre il circuito elettrico, la valvola a 3 vie by-passa il fluido direttamente al termostufa.

Attenzione:

Durante il funzionamento normale, controllare che le spie luminose (**SV**) e (**SP**) siano accese.

Ubicazione

Il regolatore elettronico deve essere installato nelle vicinanze del termostufa.
La sonda dei dispositivi di funzionamento, protezione e controllo deve essere collocata direttamente sul termostufa o al massimo sulla tubazione di mandata entro 5 cm di distanza dal termostufa e comunque prima di qualsiasi organo di intercettazione.
La sonda deve essere immersa nel pozzetto.

Installazione

Per una corretta installazione del regolatore elettronico agire come segue: allentare la vite di fissaggio quindi togliere la calotta, posizionare a muro e fissare con i tasselli in dotazione; eseguire quindi le connessioni come da schema facendo la massima attenzione ai collegamenti, stendere i cavi usando delle canaline conformi alle normative vigenti; quindi riposizionare la calotta e serrare la vite di chiusura.
Tutte queste operazioni devono essere fatte con l'alimentazione disinserita dalla rete elettrica e con il selettore (S) AUTO-OFF-MAN in posizione OFF.
Per la Valvola a 3 vie utilizzare il filo marrone (fase) e il filo blu (neutro) da collegare rispettivamente ai morsetti 5 e 6 del regolatore.
Il filo giallo-verde va collegato alla terra.
Per collegare correttamente il regolatore all'impianto, seguire **le istruzioni di montaggio contenute nella confezione.**

Dear Sir or Madam,
thank you for choosing our KLIMA and WARM boiler-stoves
Before using your boiler-stove, please read this booklet carefully: it explains how to exploit all its features to the full in complete safety.

Please remember that installation MUST be carried out by qualified staff authorized according to Italian law 46/90.
Every country must refer to its own national regulations. If you require, EDILKAMIN can provide trained staff in every region in Italy (website www.edilkamin.com, under "technical assistance centres").
The manufacturer cannot be held liable for any damage deriving from boiler-stove use following incorrect installation, incorrect maintenance or misuse.

SAFETY INFORMATION:
THE BOILER-STOVE MUST NEVER BE RUN WITHOUT WATER IN THE SYSTEM.
"WATERLESS" IGNITION DAMAGES THE BOILER-STOVE.

•The boiler-stove is designed to heat water through the automatic combustion of wood in a firebox.
•The only risks which may derive from using the boiler-stove are linked with noncompliance with the installation instructions, direct contact with live electrical parts (outside) or with the fire or hot parts, and the introduction of foreign substances.
•Do not use flammable products to clean the smoke duct.
•Firebox components must only be cleaned WHEN COLD using a vacuum cleaner.
•The glass must be cleaned when COLD with a special cleaner (e.g. GlassKamin) and cloth. Do not clean when hot.
•During boiler-stove operation, the outlet pipes and door reach high temperatures.
•Do not keep objects which are not able to withstand heat in the immediate vicinity of the boiler-stove.
•NEVER use liquid fuels to light the boiler-stove or rekindle the embers.
•Do not block ventilation openings in the room where the boiler-stove is installed or air inlets in the boiler-stove itself.
•Do not get the boiler-stove wet, and do not put wet hands near electrical parts.
•Do not fit reducers on the smoke outlet pipes.
•The boiler-stove must be installed in a suitable place as regards fire regulations, and provided with all the facilities (power supply and outlet) it requires for correct operation.

Declaration of conformity
The undersigned EDILKAMIN S.p.a. with head office headquarters at Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Italy - VAT IT00192220192

Declares under its own responsability as follows:
The boiler-stoves specified below is in accordance with the 89/106/EEC (Construction Products)
THE BOILER-STOVES, trademark EDILKAMIN, called KLIMA - WARM e KLIMA/CS - WARM/CS

YEAR OF MANUFACTURE: Ref. Data nameplate
SERIAL NUMBER: Ref. Data nameplate

The compliance with the 89/106/EEC directive is besides determined by the compliance with the European standard:

KLIMA - WARM UNI EN 13240:2006
KLIMA/CS - WARM/CS UNI EN 13240:2006

Also declares as follows:
The boiler-stoves KLIMA - WARM e KLIMA/CS - WARM/CS is in compliance with the requirements of the European directives:
2006/95/EEC - Low voltage directive
2004/108/EEC - Electromagnetic compatibility directive

EDILKAMIN S.p.a. will decline all responsability of malfunctioning or damage to the equipment in case of unauthorized substitution, assembly or modifications of any sort on the said equipment on the part of non-EDILKAMIN S.p.a. personnel.



BASIC KLIMA



BASIC WARM



KLIMA with
HOTPLATE

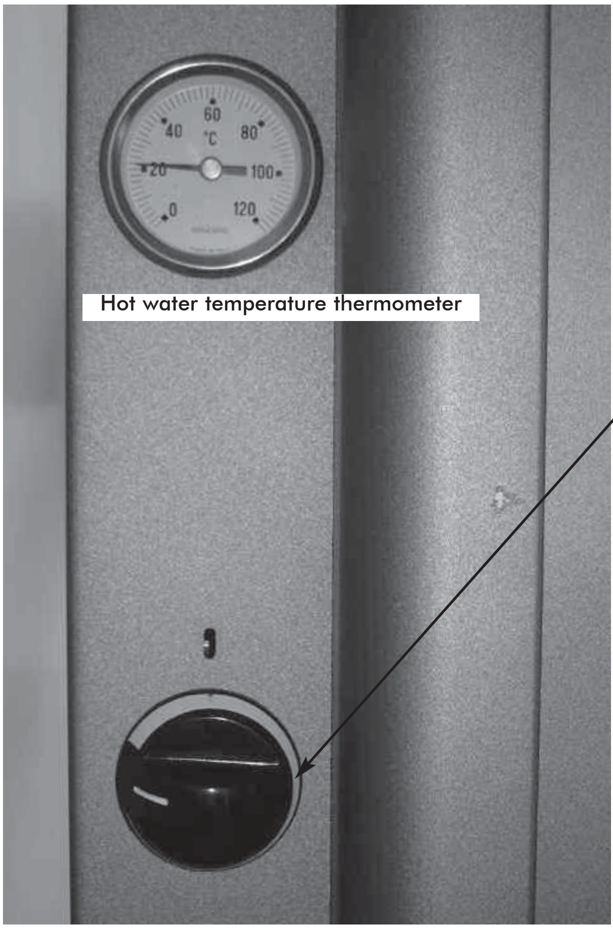


WARM with
HOTPLATE

All models are available:
installation in an open expansion
or
version CS, with built-in coil operated by a heat discharge valve, for installation with closed expansion.

NOTES on fuel:

The KLIMA and WARM boiler-stoves are designed to burn wood.
In order NOT to jeopardize boiler-stove operation, do NOT burn other substances.
The calorific value of wood varies considerably according to its moisture content. The declared boiler-stove power output in kW may be obtained by burning the recommended quantity of wood, being careful not to overload the combustion chamber.

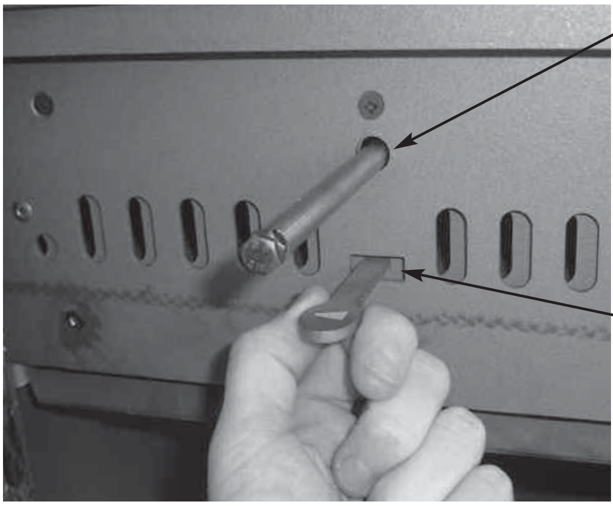


The boiler-stove is designed to heat the room it is installed in by convection, radiation and the water found in it, which is sent to heat radiators and/or to the domestic hot water system (according to the type of system). The heat is generated by burning wood in the thick steel firebox.
The smoke leaves through the flue with natural draught.
Ash falls into the pan where it gathers for emptying.

Optimum performance is also obtained thanks to the following features:

PRIMARY AIR REGULATION (for combustion)

Combustion air intake is automatically regulated by the control valve found on the back of the boiler-stove according to:
- the position of the knob
- the water temperature

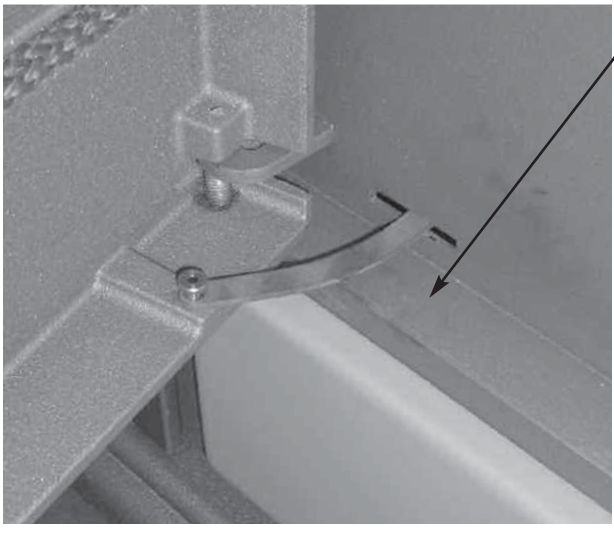


AUTOMATIC SMOKE BY-PASS VALVE

During the ignition stage with the door open, the smoke shutter stays in an open position so that the smoke can reach the flue directly and easily to help combustion begin.
When combustion is well under way, closing the door also automatically closes the smoke shutter.
In this situation, the smoke is diverted before reaching the flue so that it flows against and transfers heat to the hollow jackets and heat exchanger tubes.

SECONDARY AIR REGULATION

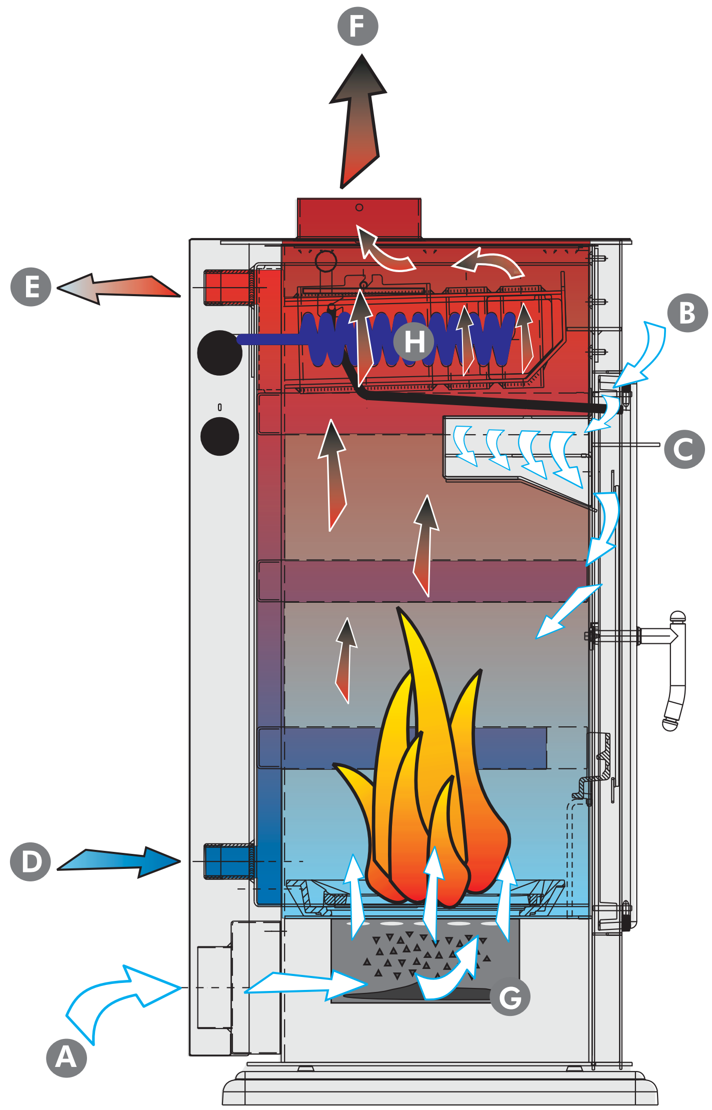
The fixed secondary air flow goes directly to the firebox through the slits in the upper part of the firebox door. As well as allowing the ceramic glass to clean itself, it helps burn any gases which may be given off by incomplete wood combustion, thus reducing dangerous gas emissions into the environment.



AUTOMATIC DOOR CLOSURE

The firebox door (made of cast iron with high temperature resistant ceramic glass) allows a panoramic view of the fire and closes automatically with a spring return for optimum combustion.

OPERATING PRINCIPLE/TECHNICAL DATA

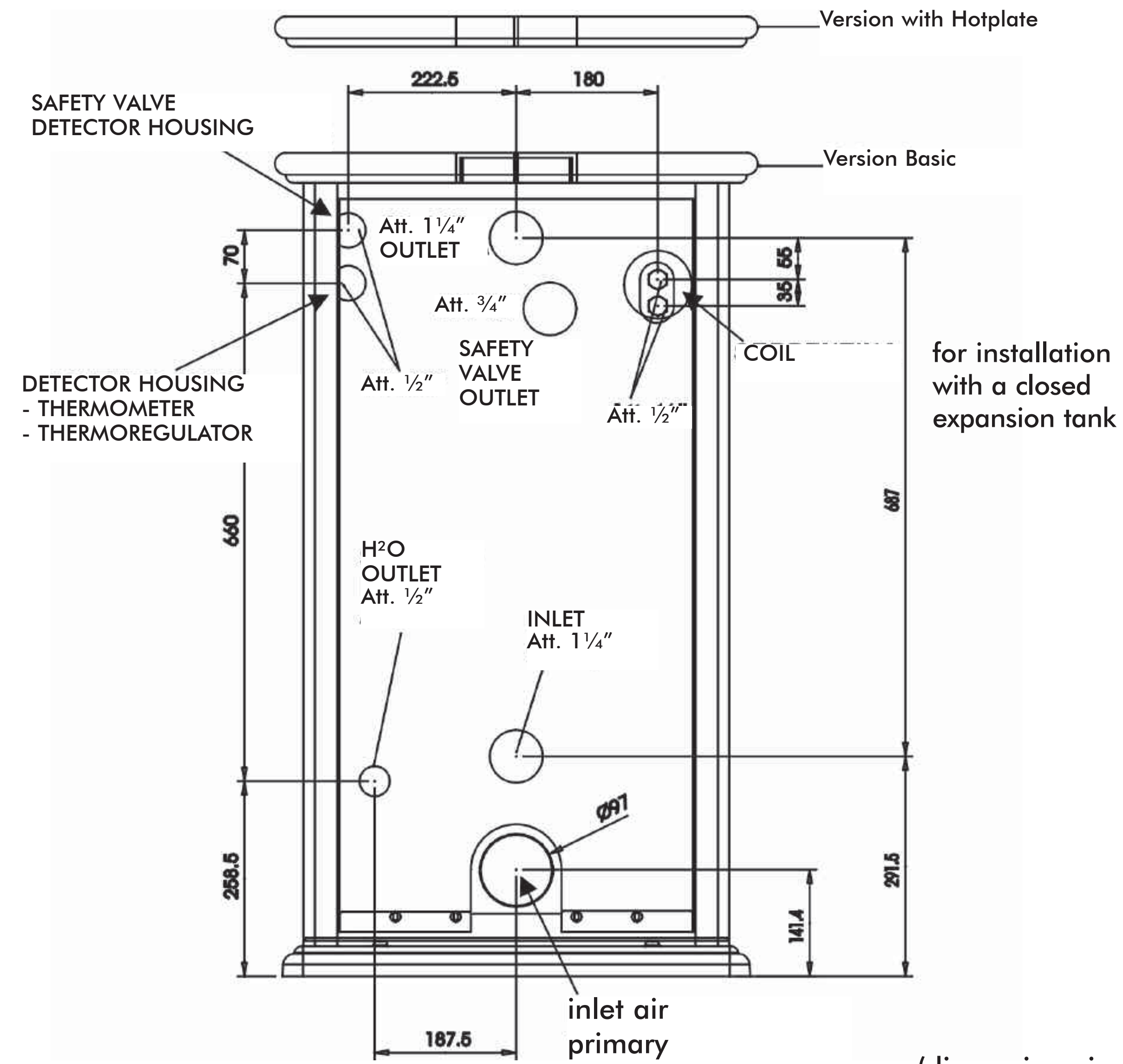


A	Primary air inlet
B	Secondary air inlet
C	Secondary air regulation lever
D	Cold water inlet
E	Hot water outlet
F	Smoke outlet
G	Ashpan
H	Coil

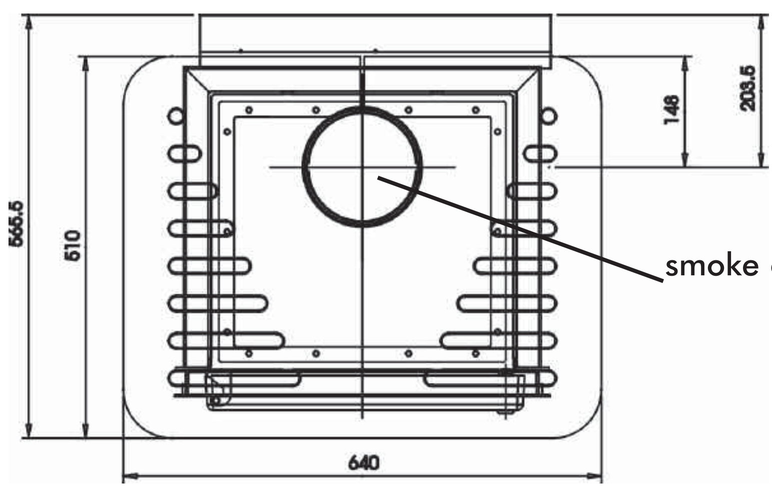
TECHNICAL AND HEATING SPECIFICATIONS			
	Klima/Warm	Klima CS/Warm CS	
Available power	19,7	14	kW
Power output for water	11,6	10	kW
Power output to room	8,1	4	kW
Overall efficiency	80,7	81,6	%
Smoke temperature	225	234	°C
Smoke flow	18,2	11,3	g/s
Water content	40	40	l
Fuel consumption max	5,5	4	kg/h
Minimum draught	12	12	Pa
Maximum pressure	1,5	1,5	bar
Klima weight (basic/hotplate) including the packaging	275/305	278/308	kg
Warm weight (basic/hotplate) including the packaging	250/274	253/276	kg
Smoke outlet diameter	15	15	cm
Heating capacity *	515	365	m^3

* The heatable room dimensions are calculated assuming the use of wood of the type described in the note, and home insulation which complies with Italian law No. 10/91, and subsequent changes together with an expected heat output of 33 Kcal/m^3 hour.

A LOT DEPENDS ON THE EFFICIENCY OF THE HEAT EMITTING UNITS (RADIATORS).

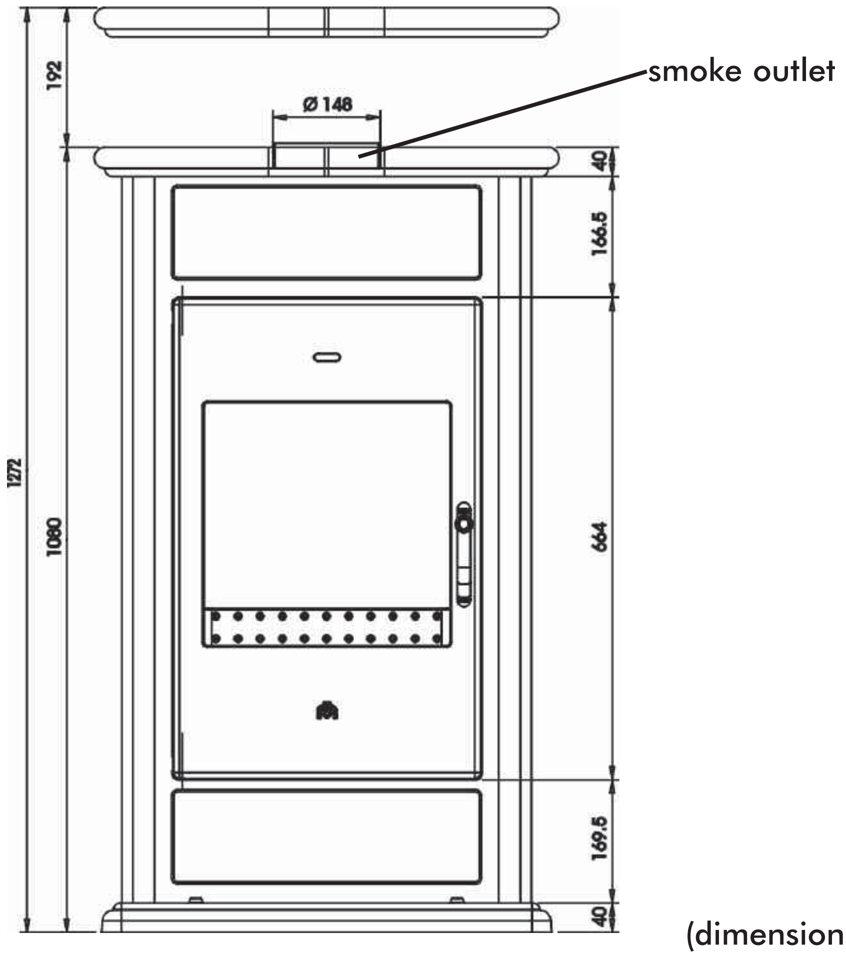


(dimensions in mm)

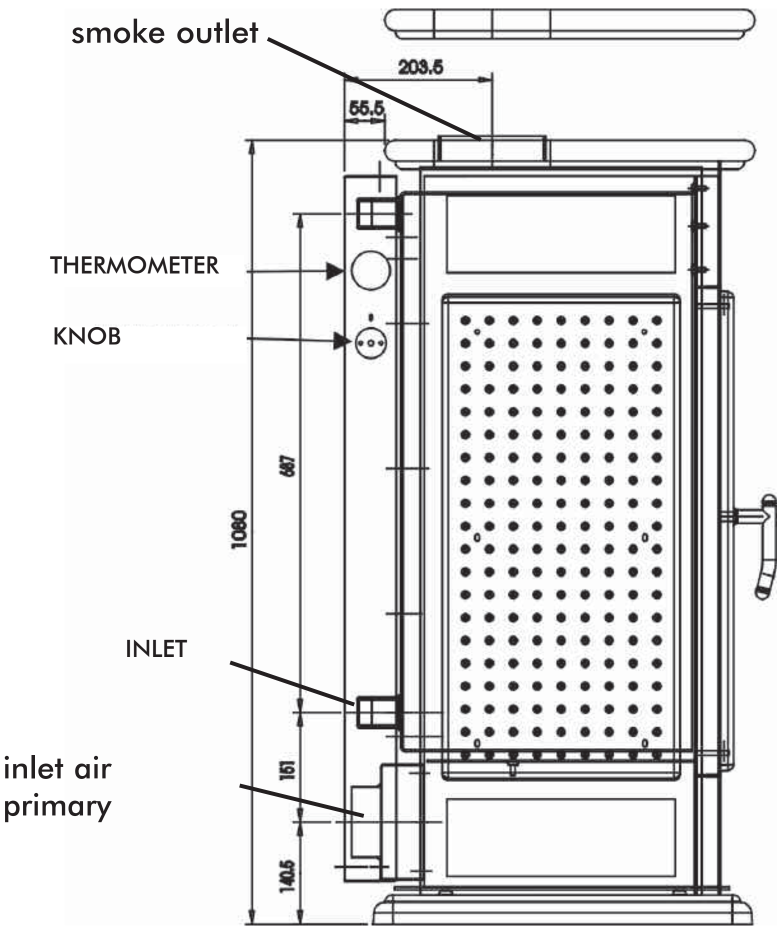


(dimensions in mm)

TECHNICAL DATA



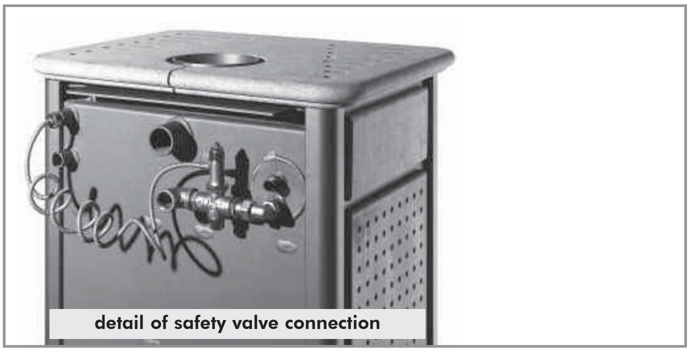
(dimensions in mm)



(dimensions in mm)

GENERAL SAFETY REGULATIONS

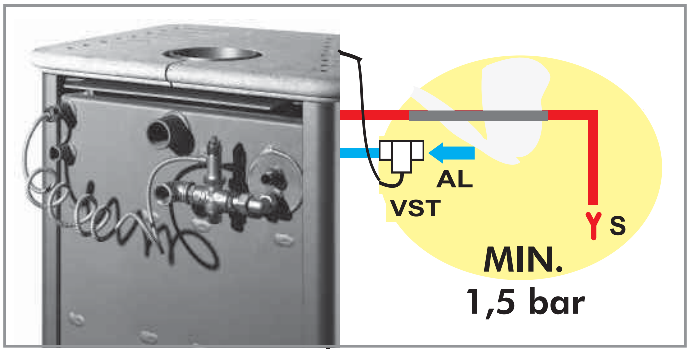
ONLY BOILER-STOVES WITH A COIL OPERATED BY A HEAT DISCHARGE VALVE MAY BE INSTALLED ON SYSTEMS WITH A CLOSED EXPANSION TANK.



In closed expansion tank installations:

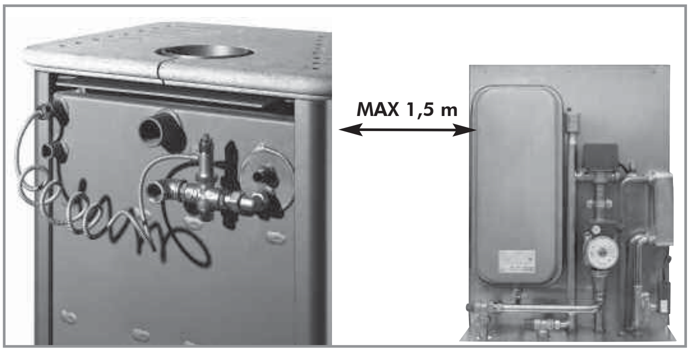
• The installer is responsible for installing the system correctly. The installer must take Italian standards UNI 10683/2005 - 9615/90 - 10412:2 into consideration.

• Everything must be done by authorized staff according to Italian law 46/90.

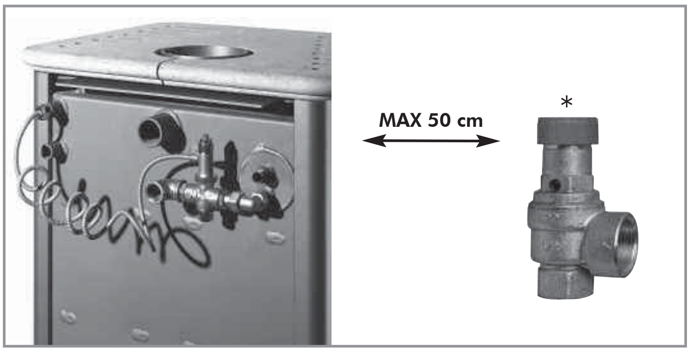


• The valve must be connected to the cooling circuit with a minimum pressure of 1.5 bars.

AL = Coil filling, always with a minimum pressure of 1.5 bars.



• Kits 5 or 6 must be installed 150 cm from the boiler-stove.



• An overpressure valve must be installed MAX 50 cm away. The valve is provided as standard by EDILKAMIN.



• A further expansion tank must be fitted in the system, of a size depending on the volume of water in the system itself.

1st year

• The safety valves must be checked at least once a year by staff authorized according to Italian law 46/90

KLIMA e WARM
for installation with an OPEN TANK

- The connections, commissioning and verification of proper operation of the boiler-stoves must be carried out by qualified personnel, who can implement all connections in accordance with the laws in force, particularly with Italian D.M 37 Law No. 46/90, apart from complying with these instructions.

- The boiler-stoveand the system are filled with water that flows from the water inlet pipe (the diameter must not be less than 18 mm) **to the open expansion tank.**

- All the vents of the radiators must be opened during this phase so as to **prevent air pockets from forming in the system**, which would obstruct the circulation of water.

NB:

- The open tank should be placed higher than 3 m from the highest radiator and lower than 15 m from boiler-stove.

- In any case, the tank must be high enough to create a greater pressure than that produced by the pump (circulator).

- **The system must never be filled directly from the water mains as the pressure** may be greater than that stipulated on the data plate of the boiler-stove.

- The safety pipe to the expansion tank must allow the water to flow freely, must not have taps and must be insulated properly.

- The water inlet pipe must not have taps nor curves.

- **The maximum operating pressure must not exceed 1.5 bar**

- The testing pressure is 3 bar.

- In places that reach very low temperatures, antifreeze liquid must be added to the water in the system.

- **Never ignite the fire in the boiler-stove (not even as a test) unless the system is filled with water as this could cause irreparable damage.**

- Connect the drains of the thermal relief valve (**VST**).

- The flow test of the system **must be carried out with the expansion tank open.**

- It is recommended to install a 6 bar safety valve on the hot sanitary water circuit so as to drain any excessive increase in the volume of the water in the heat exchanger.

- Place all the components of the system (circulator, heat exchanger, valves, etc.) in easily accessible points for routine and special maintenance procedures.

- It is recommended to prepare thermal insulation on the vaulted top part of the boiler

KLIMA/CS e WARM/CS
for installation with an CLOSED TANK

(additional regulations to those specified above).

- Be careful not to exceed 1.5 bar when filling the system.

- Only if a thermal relief valve actuates the coil can the boiler-stove be installed on a CLOSED TANK system.

- Consider the necessity of installing another CLOSED TANK.

- Make sure the drain is connected to the coil and the power supply is at least 1.5 bar.

- The upstream pressure of the cooling circuit must be at least 1.5 bar (UNI 10412/2 point 6.2).

Other than that described in this documentation, you are also asked to note the following UNI standards:

- **No. 10683/2005** - firewood heat generators: installation requirements

- **No. 9615/90** - calculating the internal dimensions of fireplaces

- **No. 10412:2** - hot water heating systems. Specific safety requirements for systems provided with residential solid fuel burning appliances and combined boiler, not exceeding a total nominal heat input of 35 kW.

Particularly:

- **Before carrying out any** assembly it is important to verify compatibility of the appliance, as stipulated in UNI 10683/2005 standard, paragraphs 4.1 / 4.1.1 / 4.1.2.

- **When assembly is completed,** the installer must implement "start-up operations" and issue documentation as required by UNI 10683/2005 standard in paragraphs 4.6 and 5, respectively.

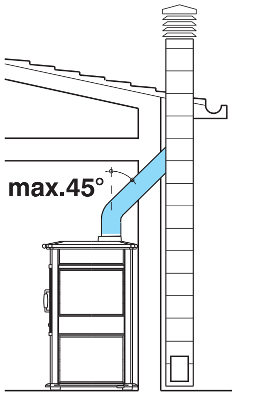
- **The connections, commissioning and verification of proper operation of the boiler-stove** must be carried out by qualified personnel, who can implement the electrical and plumbing connections as required by UNI standards 10683/2005, paragraph 4.5 and 10412:2, apart from complying with these assembly instructions.

LOCATION

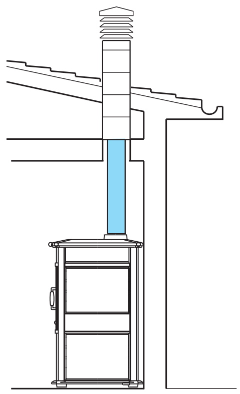
The boiler-stove is delivered on a pallet covered with a cardboard box. Remove the boiler-stove from its packaging, check that the model is the one ordered, and make sure it has not been damaged during transport.
Any complaints must be made to the retailer (on the accompanying consignment note).
Before positioning the boiler-stove, make sure the flue is suitable for the smoke produced.
The boiler-stove must be level for correct operation.
Check the load-bearing capacity of the floor. If insufficient, it must be reinforced. If the boiler-stove is installed on a floor made of flammable material, it is advisable to place it on tiles

AIR INTAKE

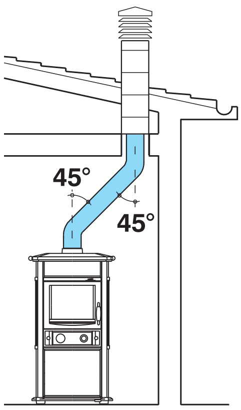
The room where the boiler-stove is located must have an air intake with cross section of at least 200 cm² to ensure replenishment of the air consumed by combustion.



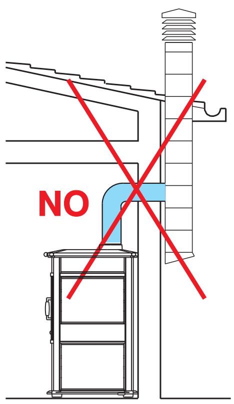
1



2



3



4

• SMOKE DUCT

The term smoke duct is taken to mean the duct which connects the boiler-stove smoke outlet pipe to the flue inlet.
The smoke duct must be made using non-flexible steel or ceramic pipes. Flexible metal or fibrocement pipes must not be used. Horizontal or downward sloping sections must be avoided. Any changes in cross-section must occur at the outlet from the boiler-stove, and not at the connection with the flue, for instance.
Bends of greater than 45° are not allowed (see figures 1, 2, 3 and 4). The joint between the steel pipe and the boiler-stove smoke outlet must be sealed with high temperature mastic.
In addition to that mentioned above, please consider the indications stipulated in UNI 10683/2005 standard, paragraph 4.2: "connection to the smoke outlet system" and its subsections.

• SMOKE OUTLET

The chimney flue is intended as the channel that reaches the building roof from the thermo stove room of use.

The basic characteristics of the flue are:
• capacity to support a smoke temperature of at least 450°C;
• suitably insulated to prevent condensate from forming;
• constant cross-section, almost vertical and devoid of bends greater than 45°;
• preferably circular internal cross-section; in the case of rectangular cross-sections, the maximum ratio between the sides must be 1.5;
• internal cross-section with surface area equal at least to the size shown in the product specifications;
• connected to only one hearth.

In the case of old or oversized flues, it is advisable to line them with stainless steel pipes of a suitable diameter and suitable insulation.

• BUTTERFLY VALVE

It is advisable to include a butterfly valve (shutter) on the smoke duct. The valve must be easy to operate and found in a place which allows it to be distinguished externally from the regulation knob. The valve must stay firm in the set position, and must not close automatically.

• CHIMNEY

The basic features of the chimney pot are:
• internal cross-section at the base equal to the flue cross-section;
• outlet cross-section not less than twice the flue cross-section;
• a position in the open air above the roof beyond the reflux area.

INSTALLATION INFORMATION

• Wood-burning boiler-stoves must be installed "in a workmanlike manner" in compliance with the SAFETY REGULATIONS in force and, most importantly, by qualified expert staff.

• We advise you to read these instructions and general rules of conduct carefully in order to get the most from your wood-burning boiler-stove.

• Furthermore, due to the distinct characteristics of each installation, EdilKamin declines all responsibility for breakdown, damage or malfunction caused by failure to comply with these instructions for use

COMPATIBILITY CHECK WITH OTHER DEVICES

According to Italian standard UNI 10683/05, the boiler-stove must NOT be installed in the same room as extractor fans, type B gas equipment or devices which lower the pressure in the room.

Caution: If extractor fans operate in the same room or space where the device is installed, they may cause problems.

CAUTION: The boiler-stove has been designed to work with the door closed only. Heat is propagated by radiation and convection.

FIRE SAFETY DISTANCES

The boiler-stove must be installed in compliance with the following safety conditions:

• minimum distance at the sides from medium-level flammable materials: 80 cm;

• minimum distance at the rear from medium-level flammable materials: 20 cm;

• easily flammable materials must not be located less than 80 cm from the front of the boiler-stove;

• if the boiler-stove is installed on a flammable floor, a sheet of heat insulating material must be placed between the stove and the floor, which protrudes by at least 20 cm at the sides and 40 cm at the front.

Objects made of flammable materials must not be placed on the boiler-stove or at less than the safety distance from it.

If the smoke outlet pipe is connected to walls made of wood or other flammable materials, it must be insulated with ceramic fibre or other materials with similar characteristics.

WATER CONNECTIONS:

THE BOILER-STOVE MUST NEVER BE RUN WITHOUT WATER IN THE SYSTEM. "WATER-LESS" IGNITION DAMAGES THE BOILER-STOVE.

Plumbing must be carried out by qualified staff authorized to issue declarations of conformity in compliance with Italian law No. 46/90.

Water treatment

Add antifreeze, scale inhibitors and corrosion inhibitors. If the filling and top-up water has a hardness greater than 35°F, use a water softener to reduce it. Refer to Italian standard UNI 8065-1989 (Water treatment in domestic heating systems).

PRACTICAL NOTE

When connecting the outlet, inlet and drain piping (see page 25), fit suitable means to make moving the boiler-stove easy in the future (for example, flexible piping for the first 0.5 m).

The boiler-stove must be connected to the water pipes by qualified plumbers.

In Italy, refer to Italian Standards UNI 10683 and UNI 10412:2. In other countries, refer to the local laws in force.

The KLIMA and WARM boiler-stoves may be installed in two different types of system:

• Open systems (the most usual): with an open expansion tank.

• Closed systems (only possible with KLIMA CS and WARM CS) with a closed expansion tank.

Boiler-stove installation in an open system:

To install the KLIMA and WARM boiler-stoves with open expansion tank:

• The expansion tank must be located at more than 3 m from the highest point of the last radiator to be heated or 2-3 metres above the boiler-stove if a plate heat exchanger is used.

• The height of the expansion tank must in any case create a greater pressure than that produced by the circulation pump.

• The expansion tank safety pipe must not be closed and must not be fitted with a cock.

• The expansion tank safety pipe must not be less than 28 mm in diameter.

• The filling pipe must not be closed, and must not be fitted with cocks or bends.

• The filling pipe must not be less than 18 mm in diameter.

• The maximum working pressure must not be greater than 1.5 bars.

• It must be tested at a pressure of 3 bars.

• Never fill the system directly with mains pressure water since this may be greater than the boiler-stove test pressure.

The boiler-stove and system must be filled through the open expansion tank by gravity through the filling pipe (not less than 18 mm in diameter).

Connect the heat discharge valve (VST) and safety valve (VS) outlets.

• A residual current circuit breaker must be fitted upstream of the device and the whole boiler-stove electric circuit. The pump, the valve and the metal parts of the boiler-stove must also be earthed.

Compliance with regulations concerning earth connections is essential for the safety of people.

• During this stage, open all radiator vents to prevent the formation of air pockets in the system which would prevent water circulation.

Boiler-stove installation with closed expansion tank:

To install the KLIMA CS and WARM CS boiler-stoves with a closed expansion tank, the boiler-stove must have a cooling coil with heat discharge valve.

An EDILKAMIN assembled kit must be used: kit 5 without domestic hot water production (code n. 280590) or kit 6 with domestic hot water production (code n. 280600) according to the case.

• The maximum working pressure must not be greater than 1.5 bars.

• It must be tested at a pressure of 3 bars.

• Never fill the system directly with mains pressure water since this may be greater than the boiler-stove test pressure.

• Never turn on the fire in the boiler-stove (not even as a test) if the system is not filled with water; it could be irreversibly damaged.

• The system must be tested with the expansion tank open.

• It is advisable to install a 6 bar safety valve on the domestic hot water circuit to relieve the increase in water volume in the heat exchanger.

• Arrange all the system components (circulation pump, heat exchanger, valves, etc.) in easily accessible places for routine and special maintenance.

• EdilKamin is only liable for correct operation if the boiler-stove is used in compliance with the documents supplied with it.

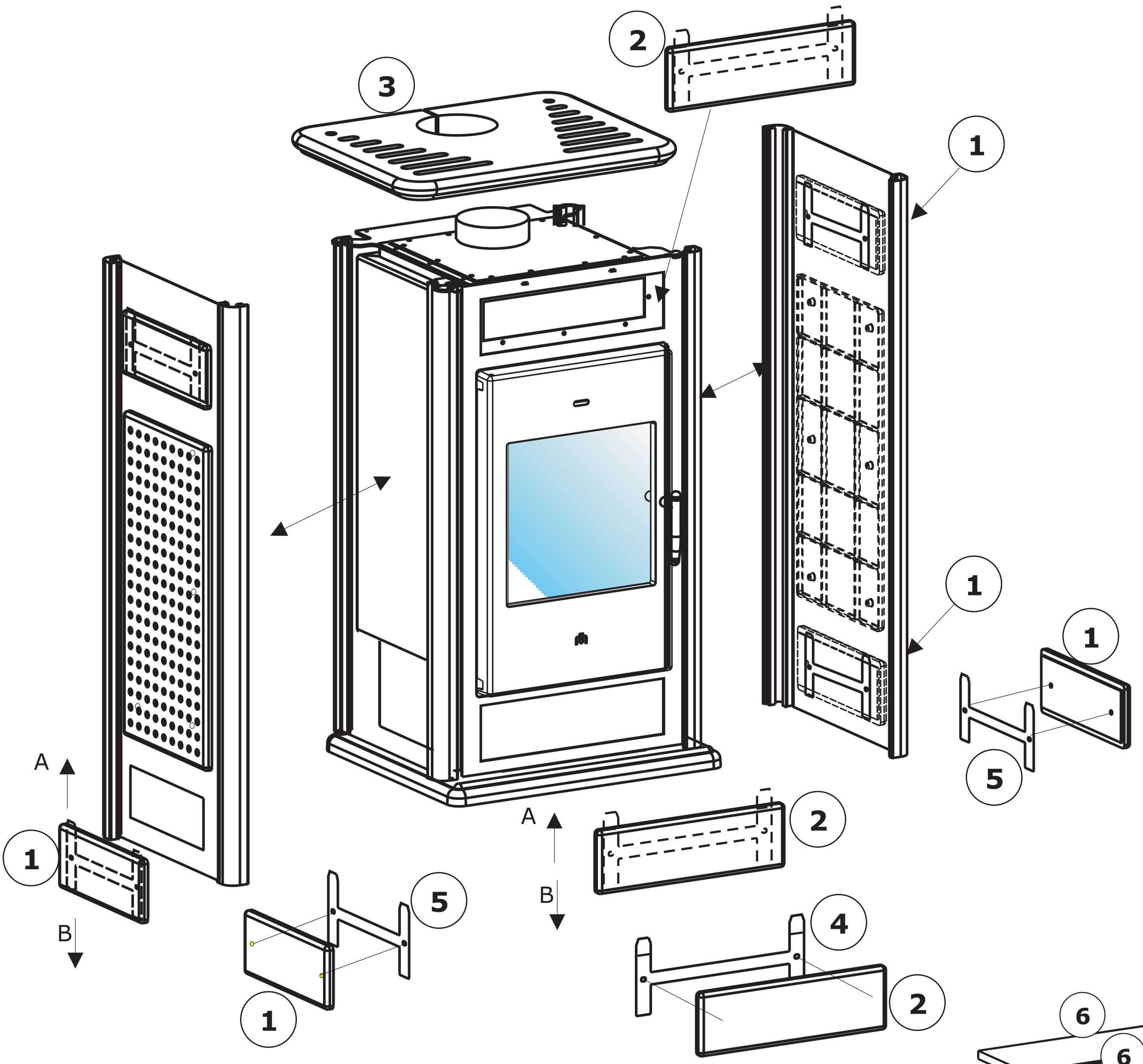
• Assess the need for a further system expansion tank.

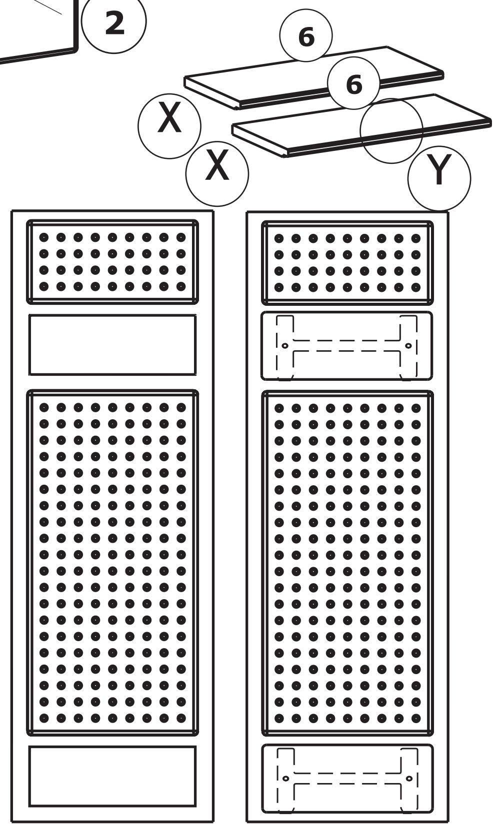
To make boiler-stove installation quicker and surer, EDILKAMIN offers assembled kits:

• 1-2-3-N3-N3 BIS-IDROKIT to install KLIMA and WARM with an open expansion tank.

• 5-6-IDROKIT to install KLIMA CS and Warm CS with a closed expansion tank.

The choice of kit depends on the type of system you wish to set up.





External covering assembly for BASIC WARM /KLIMA

If they are not already fitted (1), put the side panels into the grooves in the stove frame aluminium bars.
- Screw the metal bars (5) to the corresponding side ceramic tiles (1) using the screws provided.
- Place them into their housings in the side stove panels by slipping them in from above (A), then lock them in place by pushing them downwards (B).
- Screw the metal bars (4) to the corresponding front ceramic tiles (2) using the screws provided.
- Place them into their housings in the front stove panel by slipping them in from above (A), then lock them in place by pushing them downwards (B).
- Put the ceramic top (3) in place and centre it with the smoke outlet.

External covering assembly for WARM /KLIMA with HOTPLATE

- Proceed in the same way. See detail of side panels.
- After positioning the top (3), put the ceramic hotplate components in place (6)



CERAMIC SETS
BASIC WARM / KLIMA

Remove the tiles from the packaging and check the contents.

For BASIC WARM / KLIMA:
- 4 side tiles (1)
- 2 front tiles (2)
- 1 top (3)

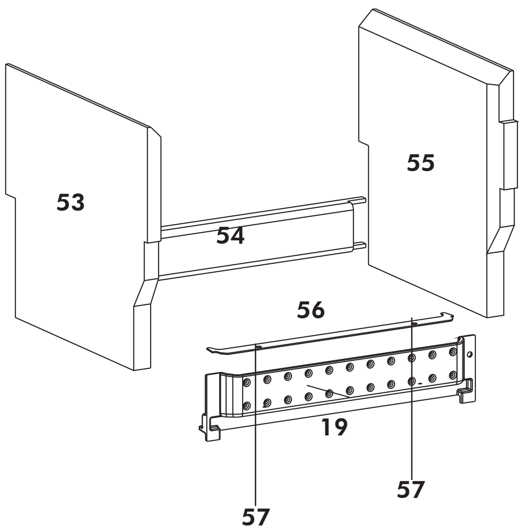


CERAMIC SETS
WARM / KLIMA with hotplate

Remove the tiles from the packaging and check the contents.

For WARM / KLIMA with hotplate:

- 4 side tiles (1)
- 2 front tiles (2)
- 1 top (3)
- 1 hotplate (6)



FIREBOX SCAMOLEX SET (cod. 624670)

- 1 Large left firebox scamolex (53)
- 1 Catch back firebox (54)
- 1 Large right firebox scamolex (55)
- 1 Stirrup fistening scamolex (56)
- 2 Self-tapping screws M4,2x9 (57)
- 1 Wood guard (19)

INSTALLATION SEQUENCE:

- Insert the rear fireplace stop (54), resting it on the bottom of the fireplace on the hearth.
- Insert the two right/left sides (53-55).
- Tighten the fastening bracket (56) to front fender (19) with supplied screws (57).
- Then insert the fender (19) in its original position.

- It is important to ensure that there is water in the boiler-stoveand the system before igniting the boiler-stoves.

- The Company is responsible for the proper functioning of the product only if this is handled in accordance with the documentation supplied with the product itself.

Any unpleasant smells or smoke are caused by materials used during construction evaporating or drying.
This tends to die down after a few days.

N.B.: do not use alcohol, petrol (gasoline), kerosene or other liquid fuels to light the fire. Keep liquid fuels away from the fire. Do not use firelighters made from petroleum or chemical substances: they may cause serious damage to the firebox walls. Only use eco-friendly firelighters. Overloading (more kilos than in the table shown earlier) or excessively lively flames may damage the firebox compartment.

Practical advice

Incomplete combustion leads to excessive deposits on the heat exchanger. To avoid this, it is necessary to:
• burn dry wood;
• make sure the firebox contains a good bed of embers before adding other wood;
• load large diameter logs with other smaller ones;
• make sure that at least one radiator is always on;
• turn on the pump switch;
• fill the boiler-stove with a load of medium-small pieces of dry wood and light the fire;
• wait a few minutes until sufficient combustion is achieved;
• adjust the combustion using the thermoregulator with thermostat;

• o It is recommended to keep the radiators closed in the room where the boiler-stoveis installed since the heat radiated from the opening of the boiler-stoves itself is enough.

Fuel and heating value

Combustion has been optimized from the technical point of view both as regards the design of the firebox and relevant air supply, and emissions. Only use natural seasoned wood or wood briquettes as fuel. Damp, freshly cut or unsuitably stored wood has a high water content. Therefore it burns badly, produces a lot of smoke and gives off little heat. Only use firewood seasoned for a minimum of two years in a dry ventilated place. In this case, the water content is less than 20% by weight. This leads to a fuel saving, since seasoned wood has a decidedly greater heating value. One kilo of dry wood produces between 2000 and 2500 kcal/kg according to type, whereas one kilo of dry wood of the same type after two years of seasoning produces between 3500 and 4000 kcal/kg.
Never use liquid fuels, such as petrol (gasoline), alcohol or similar substances. Never burn refuse.
Adding fuel
When "adding wood" it is advisable to use a protective glove to avoid accidental contact with hot parts. Open the door slowly. In this way, no vortexes are formed which may cause smoke to enter the room.
When is it time to add wood?
When the fuel has almost become embers.

During the combustion process

If the water temperature exceeds 90° C because of too much wood being placed in the hearth, the thermal relief valve will be activated and the acoustic signal heard.

In this case you must proceed as follows:
- Wait until the temperature is lower than 80° C; check the warning lights on the electronic regulator

- The hot water tap can be opened to speed up the cooling process if the boiler-stoveis equipped with hot sanitary water.

Cleaning the glass pane

The glass must be cleaned when COLD with a cloth and a few drops of special cleaning liquid (GlassKamin). Do not clean when the boiler-stove is operating.

Cleaning the flue

According to different laws in various countries, it is necessary to have authorized staff clean the flue.
This must be done before periods of boiler-stove use and every time a layer of soot and tar (easily flammable substances) can be seen on the inside of the duct. When deposits reach a thickness of 5 - 6 mm, high temperatures and sparks may set them on fire with easily imaginable consequences both for the flue and your home. It is therefore advisable to clean the flue at least once a year or in any case when necessary.

Maintenance

Failure to perform maintenance shall forfeit the guarantee.

In the case of very frequent use of the thermo stove, cleaning the smoke channel more than once a year is recommended.
For the maintenance of the chimney flue, also consider UNI 10847/2000 single smoke systems for generators fueled with liquid and solid fuels:
Maintenance and control.

FAQ

The answers shown here summarize the information found in these specifications.

1) What do I need to have in order to install KLIMA or WARM?
A smoke outlet of at least 150 mm in diameter (the outlet must receive smoke from KLIMA or WARM only).
An air intake in the room of at least 200 cm^2.
Outlet and inlet connections to the manifold.
An outlet to the drain for the high temperature valve (in the version with coil).

2) Can I use the boiler-stove without connecting it to the domestic water system?
No. Use without water damages the boiler-stove.

3) Can I connect the boiler-stove inlet and outlet directly to a heat emitting unit (radiator)?
No, like all other water heaters, they must be connected to a manifold from which the water is distributed to the heat emitting units.

4) Can the KLIMA and WARM stoves also provide domestic hot water?
Domestic hot water may be produced using our kits 1 - 3 - N3 - N3 BIS (for open expansion tank installations) and 6 (for closed expansion tank installations), or produced and stored by one of our water heaters (see plumbing diagrams). This use reduces the power available to the radiators.

5) Does there have to be an air intake in the room?
Yes, to replenish the air in the room there must be an air intake of at least 200 cm^2 in diameter.

CHECK LIST
Read the entire specifications before using this list

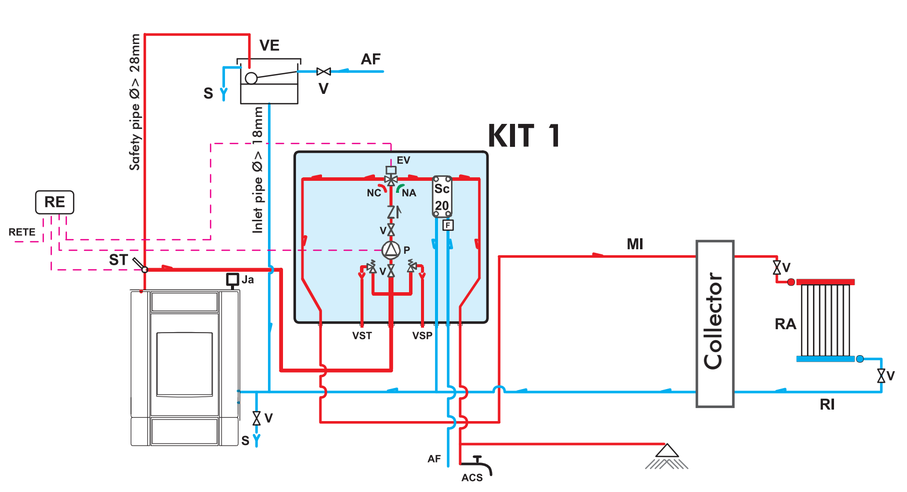
Installation and setup
- Installation carried out by an authorized TAC which has issued the guarantee and maintenance booklet.
- Room ventilation.
- The smoke duct/flue only receives smoke from the boiler-stove.
- The smoke duct does not have:
  - 90° bends;
  - horizontal sections.
- The outlet pipes are made of a suitable material (stainless steel is recommended).
- Where pipes cross any flammable materials (e.g. wood), every precaution has been taken to avoid fire.
- The plumbing has been declared as compliant with Italian law No. 46/90 by an authorized technician.
- The heatable room dimensions have been suitably calculated considering the heating efficiency of the heat emitting units (radiators).

Use
- The firewood used is good quality and not damp.
- The heat exchange pipes and parts inside the firebox are clean.
- The pressure (read on the gauge) is about 1-1.5 bars.

REMEMBER NEVER TO VACUUM-CLEAN HOT ASH

AN EXAMPLE OF A HYDRAULIC SYSTEM FOR A BOILER-STOVEWITH HOT SANITARY WATER PRODUCTION

USING **KIT 1**

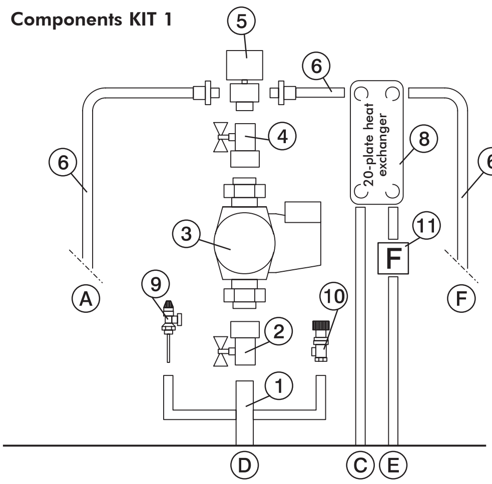


ACS: Hot Sanitary Water
AF: Cold Water
EV: 3-way Solenoid Valve
F: Flow Switch
MI: System Flow
NA: Normally Open
NC: Normally Closed
P: Pump (circulator)
RA: Radiators
RE: Electronic Regulator
RI: System Return
S: Drain
Sc 20: 20-plate Heat Exchanger
ST: Temperature Sensor
V: Valve
VE: Open Expansion Tank
VSP: 1.5 bar Pressurized Safety Valve
VST: Thermal Relief Valve
Ja: Automatic Relief Valve

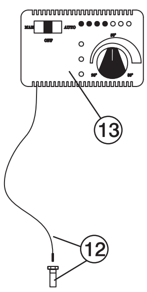
Kit 1 is designed to facilitate the work carried out by the installers. In fact, it consists of all the necessary components for the product to be properly installed.

NB: insulating mats must be applied so that the components of the kit are well-protected from the heat radiation emitted by the boiler-stoves.

Components KIT 1



Regulator
(included in the kit)

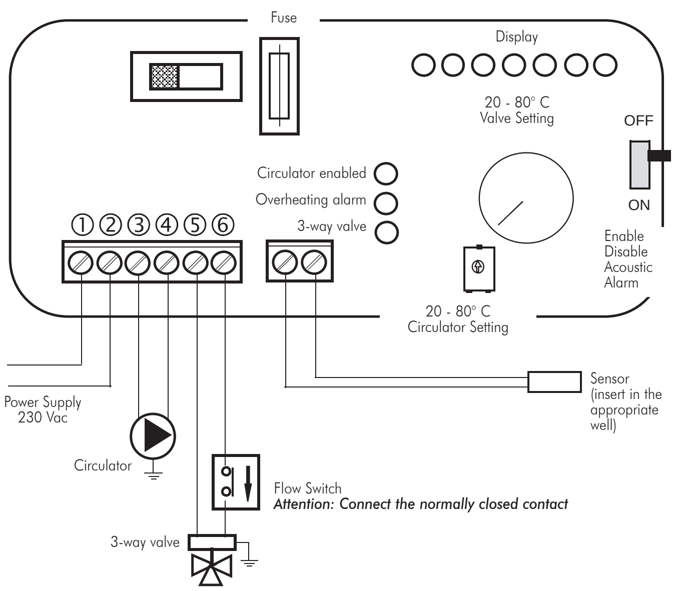


The sales codes are in brackets ( )

1 1″ Male-Female Brass Collector
2 1″ Ball Valve
3 Circulator with 1½″ Fasteners *(219660)*
4 1″ Check Valve *(261910)*
5 1″ Male-Female 3-way Solenoid Valve *(143330)*
6 Copper Fittings
7 30-plate Heat Exchanger for heat transfer with the gas boiler circuit *(216620)*
8 20-plate Heat Exchanger for hot sanitary water production *(205270)*
9 ¾″ Thermal Relief Valve *(72940)*
10 ¾″ 1.5 bar Safety Valve (143260)
11 Flussostato *(220830)*
12 ½″ Thermometer Well + Sensor *(175960)*
13 Electronic Regulator *(220780)*

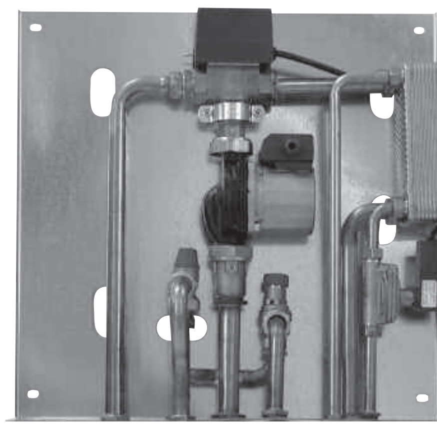
A ¾″ System Return
B ¾″ System Flow
C ¾″ Boiler-stoves Return
D 1″ Boiler-stoves Flow
E ½″ Cold Sanitary Water
F ½″ Hot Sanitary Water

Electrical Connections



SELECTOR FUNCTIONS

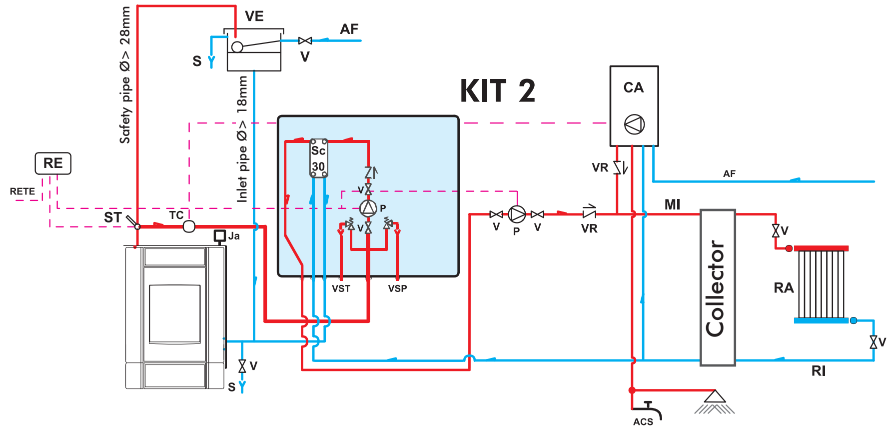
Selector: **OFF**	Everything is switched off
Selector: **MAN**	Driven Circulator Valve is set
Selector: **AUTO**	Circulator is set Valve is set
Alarm selection	No acoustic signal in the OFF position



KIT 1 **code 261880**

SYSTEM FOR AN OPEN TANK INSTALLATION

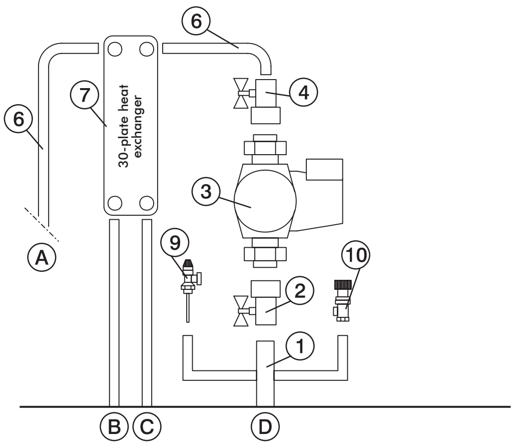
AN EXAMPLE OF A HYDRAULIC SYSTEM FOR A BOILER-STOVETHAT DOES NOT PRODUCE HOT SANITARY WATER BUT HAS A WALL MOUNTED BOILER **USING KIT 2**



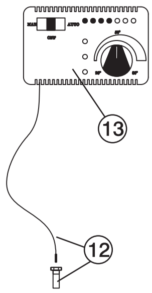
AF: Cold Water
CA: Wall Mounted Boiler
MI: System Flow
P: Pump (circulator)
RA: Radiators
RE: Electronic Regulator
RI: System Return
S: Drain
Ja: Automatic Relief Valve
Sc 30: 30-plate Heat Exchanger
ST: Temperature Sensor
V: Valve
VE: Open Expansion Tank
VR: Check Valve
VSP: 1.5 bar Pressurized Safety Valve
VST: Thermal Relief Valve

Kit 2 is designed to facilitate the work carried out by the installers. In fact, it consists of all the necessary components for the product to be properly installed.
NB: insulating mats must be applied so that the components of the kit are well-protected from the heat radiation emitted by the boiler-stoves.

Components KIT 2



Regulator
(included in the kit)

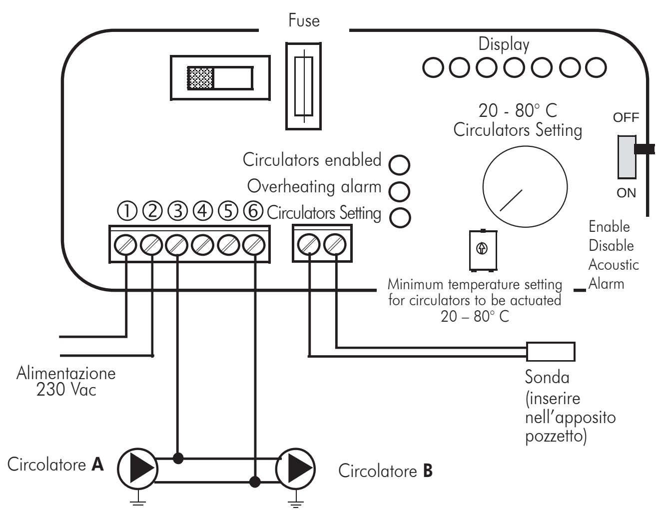


The sales codes are in brackets ( )

1 1″ Male-Female Brass Collector
2 1″ Ball Valve
3 Circulator with 1½″ Fasteners *(219660)*
4 1″ Check Valve *(261910)*
5 1″ Male-Female 3-way Solenoid Valve (143330)
6 Copper Fittings
7 30-plate Heat Exchanger for heat transfer with the gas boiler circuit *(216620)*
8 20-plate Heat Exchanger for hot sanitary water production *(205270)*
9 ¾″ Thermal Relief Valve *(72940)*
10 ¾″ 1.5 bar Safety Valve *(143260)*
11 Flow Switch *(220830)*
12 ½″ Thermometer Well + Sensor *(175960)*
13 Electronic Regulator *(220780)*

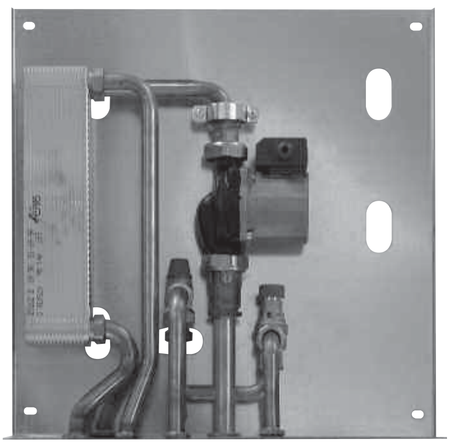
A ¾″ System Return
B ¾″ System Flow
C ¾″ Boiler-stoves Return
D 1″ Boiler-stoves Flow
E ½″ Cold Sanitary Water
F ½″ Hot Sanitary Water

Electrical Connections



SELECTOR FUNCTIONS

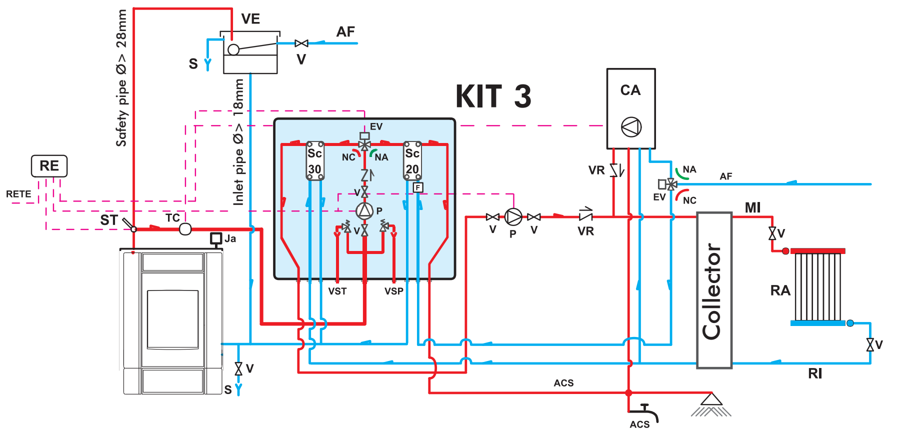
Selector: **OFF**	Everything is switched off
Selector: **MAN**	Driven Circulator Valve is set
Selector: **AUTO**	Circulator is set Valve is set
Alarm selection	No acoustic signal in the OFF position



KIT 2 **code 261890**

SYSTEM FOR AN OPEN TANK INSTALLATION

AN EXAMPLE OF A HYDRAULIC SYSTEM FOR A THERMO FIREPLACEITH HOT SANITARY WATER PRODUCTION AND A WALL MOUNTED BOILER USING KIT 3

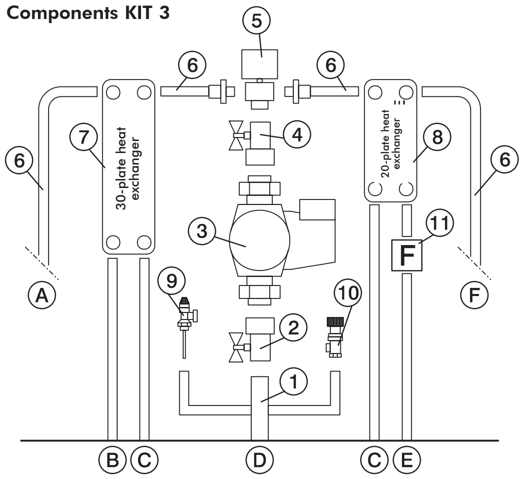


ACS:	Hot Sanitary Water
AF:	Cold Water
CA:	Wall Mounted Boiler
EV:	3-way Solenoid Valve
F:	Flow Switch
MI:	System Flow
NA:	Normally Open
NC:	Normally Closed
P:	Pump (circulator)
RA:	Radiators
RE:	Electronic Regulator
RI:	System Return
S:	Drain
Sc 20:	20-plate Heat Exchanger
Sc 30:	30-plate Heat Exchanger
V:	Valve
VE:	Open Expansion Tank
VR:	Check Valve
VSP:	1.5 bar Pressurized Safety Valve
VST:	Thermal Relief Valve
Ja:	Automatic Relief Valve

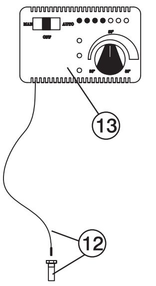
Kit 3 is designed to facilitate the work carried out by the installers. In fact, it consists of all the necessary components for the product to be properly installed.

NB: insulating mats must be applied so that the components of the kit are well-protected from the heat radiation emitted by the boiler-stoves.

Components KIT 3



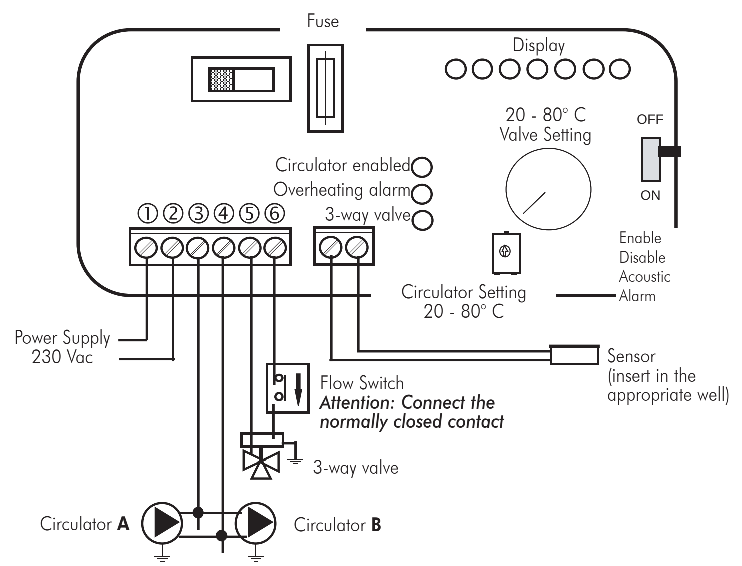
Regulator
(included in the kit)



The sales codes are in brackets ( )

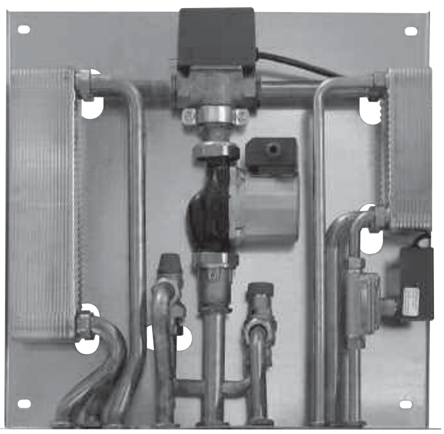
1	1″ Male-Female Brass Collector
2	1″ Ball Valve
3	Circulator with 1½″ Fasteners (219660)
4	1″ Check Valve (261910)
5	1″ Male-Female 3-way Solenoid Valve (143330)
6	Copper Fittings
7	30-plate Heat Exchanger for heat transfer with the gas boiler circuit (216620)
8	20-plate Heat Exchanger for hot sanitary water production (205270)
9	¾″ Thermal Relief Valve (72940)
10	¾″ 1.5 bar Safety Valve (143260)
11	Flow Switch (220830)
12	½″ Thermometer Well + Sensor (175960)
13	Electronic Regulator (220780)
A	¾″ System Return
B	¾″ System Flow
C	¾″ Boiler-stoves Return
D	1″ Boiler-stoves Flow
E	½″ Cold Sanitary Water
F	½″ Hot Sanitary Water

Electrical Connections



SELECTOR FUNCTIONS

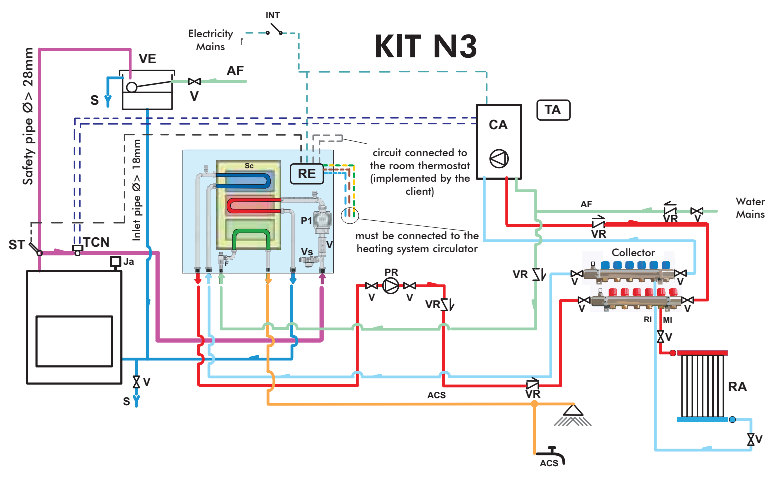
Selector: **OFF**	Everything is switched off
Selector: **MAN**	Driven Circulator Valve is set
Selector: **AUTO**	Circulator is set Valve is set
Alarm selection	No acoustic signal in the OFF position



KIT 3 **code 261900**

SYSTEM FOR AN OPEN TANK INSTALLATION

AN EXAMPLE OF A HYDRAULIC SYSTEM FOR A THERMO FIREPLACEITH HOT SANITARY WATER PRODUCTION AND A WALL MOUNTED BOILER USING KIT N3

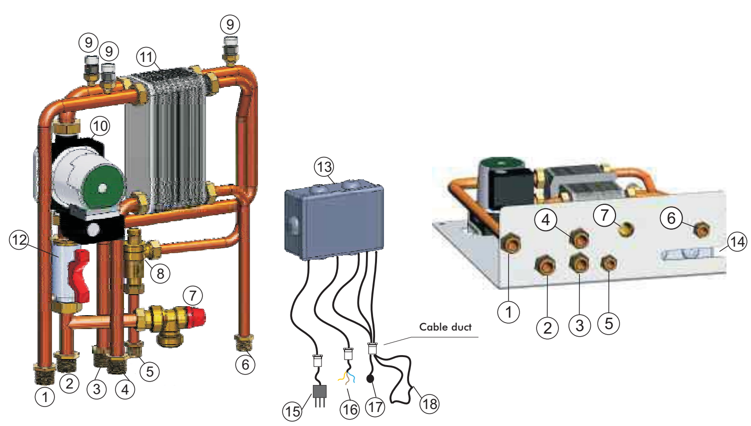


CA:	Wall Mounted Boiler
PR:	Pump (circulator)
P1:	Primary circuit pump
RE:	Electronic regulator
TA:	Room thermostat
VE:	Expansion Tank
Ja:	Air refief Valve
V:	Intercept valve
VR:	Retaining valve
ST:	Temperature Sensor
F:	Flow switch
Sc:	Heat plate exchanger
EV:	3-way solenoid valve
RI:	Heating system return
RA:	Radiators
MI:	Heating system flow
AF:	Cold water
ACS:	Hot sanitary water
S:	Drain

Kit N3 is designed to facilitate the work carried out by the installers. In fact, it consists of all the necessary components for the product to be properly installed.

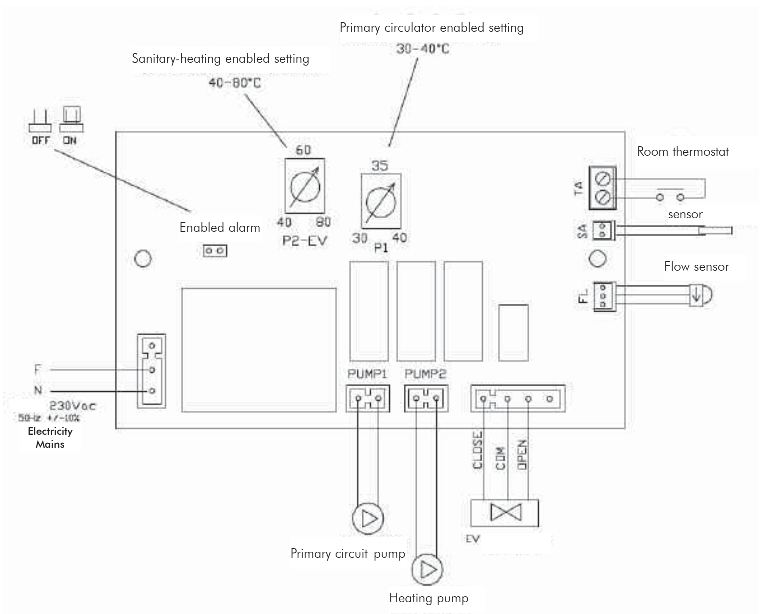
NB: insulating mats must be applied so that the components of the kit are well-protected from the heat radiation emitted by the boiler-stoves.

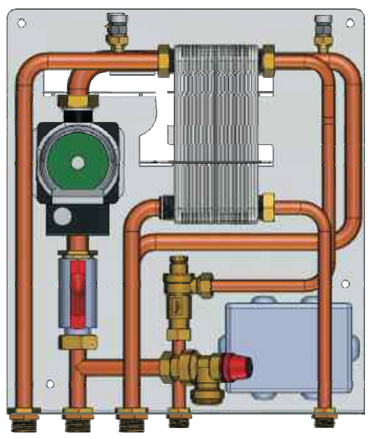
Components KIT N3



1 Heating system return G 3/4"
2 EDILKAMIN generator flow G 3/4"
3 EDILKAMIN generator return G 3/4"
4 Heating system flow G 3/4"
5 Cold sanitary water inlet G 1/2"
6 Hot water return to the sanitary system G 1/2"
7 Safety valve - temperature and pressure (90 °C - 3bar)
8 Flow Switch
9 Air relief valve G 3/8"
10 EDILKAMIN generator circuit circulator
11 3-way heat exchanger
12 Intercept valve G 1"
13 Electronic regulator with wiring
14 Appropriate aperture for the cable duct to pass through
15 Power cable
16 Cables for the heating system circulator (phase, neutral, earth)
17 Temperature sensor
18 Room thermostat circuit

Electrical Connections

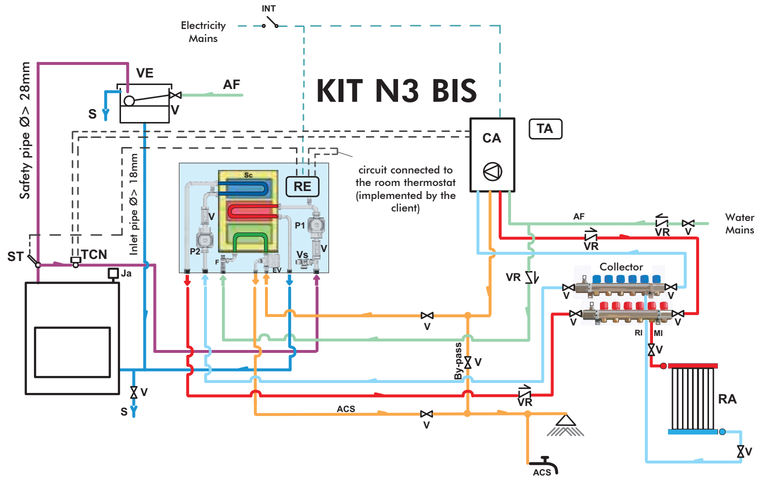




KIT N3 **code 627690**

SYSTEM FOR AN OPEN TANK INSTALLATION

AN EXAMPLE OF A HYDRAULIC SYSTEM FOR A BOILER-STOVEWITH HOT SANITARY WATER PRODUCTION AND A WALL MOUNTED BOILER **USING KIT N3 BIS**

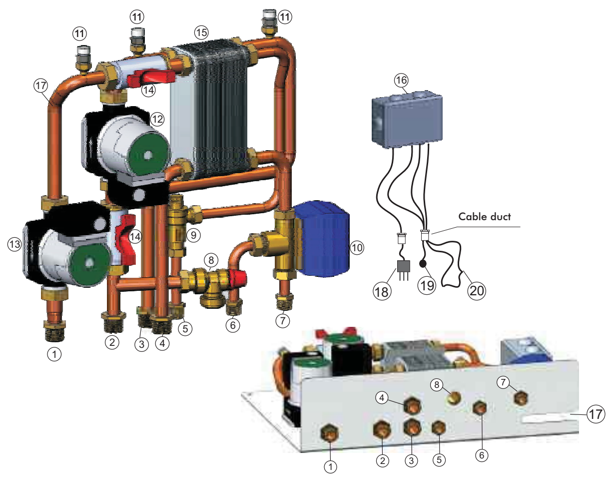


CA	Wall Mounted Boiler
P2	Pump (circulator)
P1	Primary circuit pump
RE	Electronic regulator
TA	Room Thermostat
VE	Expansion Tank
Ja	Air Relief Valve
V	Intercept valve
VR	Retaining valve
ST	Temperature Sensor
F	Flow switch
Sc	Heat Plate Exchanger
EV	3-way Solenoid Valve
RI	Heating system return
RA	Radiators
MI	Heating system flow
AF	Cold Water
ACS	Hot Sanitary Water
S	Drain
INT	Main switch
TCN	Contact Thermostat

Kit N3 BIS is designed to facilitate the work carried out by the installers. In fact, it consists of all the necessary components for the product to be properly installed.

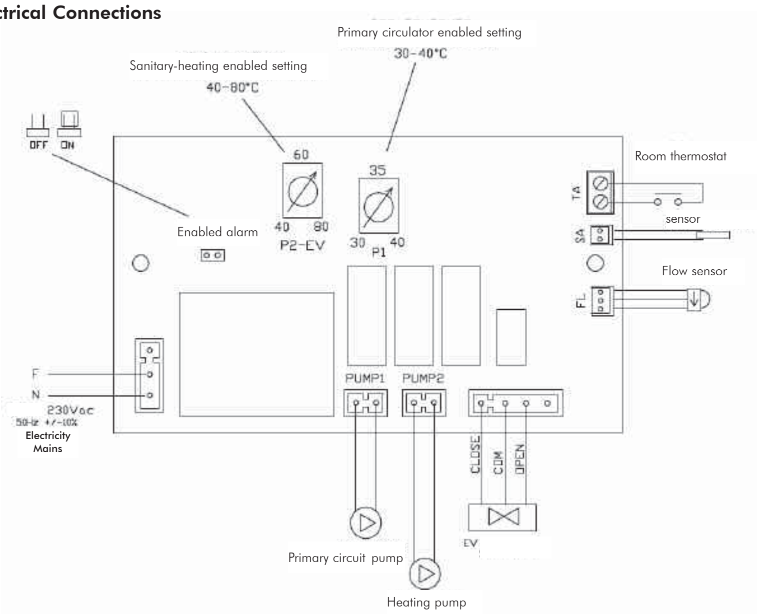
NB: insulating mats must be applied so that the components of the kit are well-protected from the heat radiation emitted by the boiler-stoves.

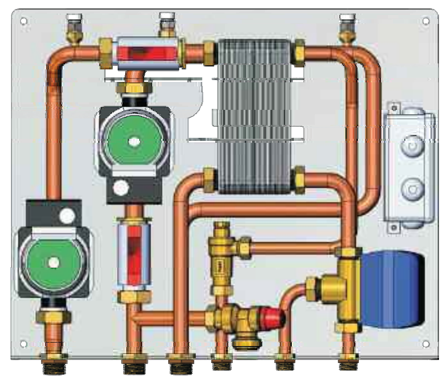
Components KIT N3 BIS



1 Heating system return G 3/4”
2 EDILKAMIN generator flow G 3/4”
3 EDILKAMIN generator return G 3/4”
4 Heating system flow G 3/4”
5 Cold sanitary water inlet G 1/2”
6 Hot water return to the sanitary system G 1/2”
7 Sanitary hot water inlet to the gas boiler G 1/2”
8 Safety valve - temperature and pressure (90 °C - 3bar)
9 Flow Switch
10 3-way deviation solenoid valve
11 Air relief valve G 3/8”
12 EDILKAMIN generator circuit circulator
13 Heating system circuit circulator
14 Intercept valve G 1”
15 3-way heat exchanger
16 Electronic regulator with wiring
17 Appropriate aperture for the cable duct to pass through
18 Power cable
19 Temperature sensor
20 Room thermostat circuit

Electrical Connections

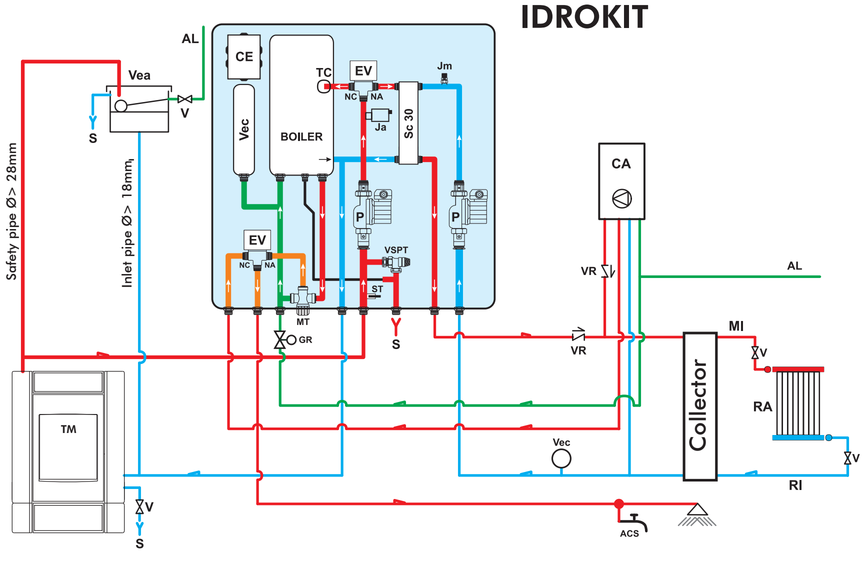




KIT N3 BIS **code 627860**

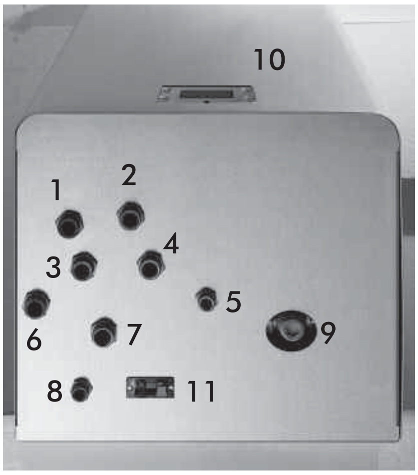
SYSTEM FOR AN OPEN/CLOSED TANK INSTALLATION

AN EXAMPLE OF A HYDRAULIC SYSTEM FOR A BOILER-STOVETHAT PRODUCES AND STORES HOT SANITARY WATER AND HAS A WALL MOUNTED BOILER USING **IDROKIT**

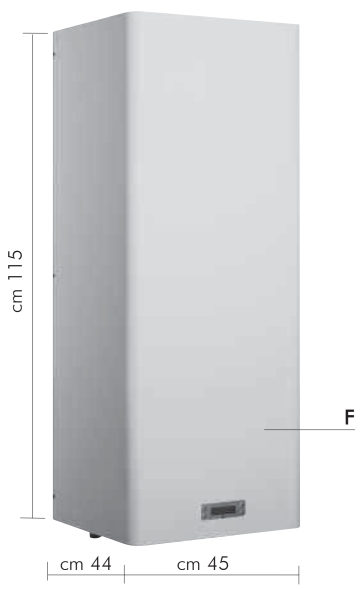


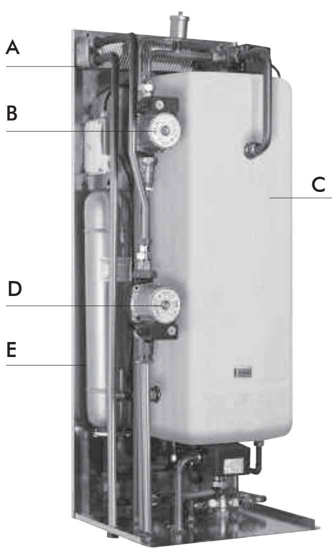
ACS:	Hot Sanitary Water
AF:	Cold Water
AL:	Water Mains Supply
C:	Filling/Top-Up Section
CE:	Electronic Panel
EV:	3-way Solenoid Valve
NA:	Normally Open
NC:	Normally Closed
GR:	Pressure Reducer
Ja:	Automatic Relief Valve
Jm:	Manual Relief Valve
MI:	System Flow
MT:	Thermostatic Mixer
P:	Pump (circulator)
RA:	Radiators
RI:	System Return
S:	Drain
SC30:	30-plate Heat Exchanger
ST:	Temperature Sensor
TC:	Contact Thermostat
TM:	Thermo Boiler-stoves
V:	Ball Valve
Vea:	Open Expansion Tank
Vec:	Closed Expansion Tank
VR:	Check Valve
VSPT:	Safety Pressure and Temperature Valve
VCA:	Boiler

IDROKIT is designed to facilitate the work carried out by the installers. In fact, it consists of all the necessary components for the product to be properly installed.



1	heating return
2	gas boiler hot sanitary water
3	boiler-stoveflow
4	drain
5	hot sanitary water
6	boiler-storereturn
7	heating flow
8	water mains
9	thermostatic mixer setting
10	synoptic panel
11	auxiliary socket for a room thermostat



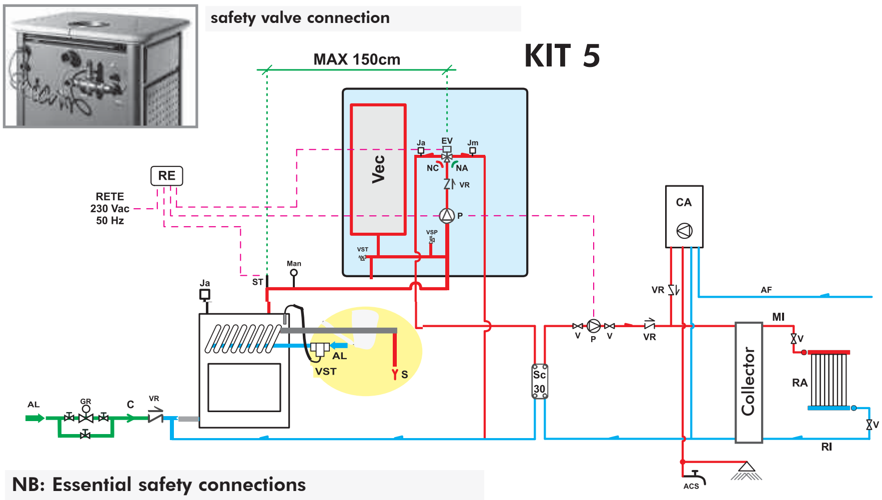


A 30-plate Heat Exchanger
B primary circulator (in the wood-fired version)
C 50-litre boiler
D heating system circulator
E closed expansion tank
F boiler-stoves covering for exposed installation

IDROKIT **code 601740**

SYSTEM FOR A CLOSED TANKINSTALLATION

AN EXAMPLE OF A HYDRAULIC SYSTEM FOR A THERMO BOILER-STOVES - ONLY HEATING — USING KIT 5

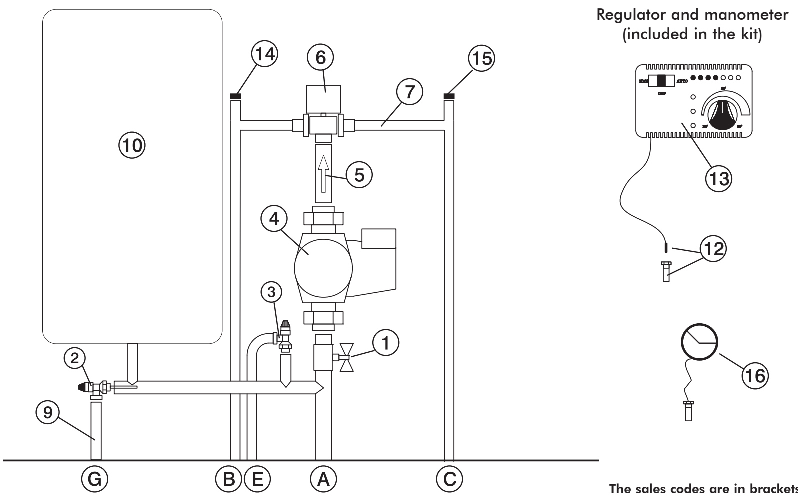


AL:	Water Mains Supply
C:	Filling/Top-Up Section
EV:	3-way Solenoid Valve
NA:	Normally Open
NC:	Normally Closed
GR:	Filling unit
Ja:	Automatic Relief Valve
Jm:	Manual Relief Valve
MAN:	Manometer
MI:	System Flow
P:	Pump (circulator)
RA:	Radiators
RE:	Electronic Regulator
RI:	System Return
S:	Drain
ST:	Temperature Sensor
V:	Ball Valve
Vec:	Closed Expansion Tank
VR:	Check Valve
VSP:	Pressurised Safety Valve
VST:	Thermal Relief Valve

Kit 5 is designed to facilitate the work carried out by the installers. In fact, it consists of all the necessary components for the product to be properly installed.

NB: insulating mats must be applied so that the components of the kit are well protected from the heat radiation emitted by the boiler-stoves.

Components KIT 5

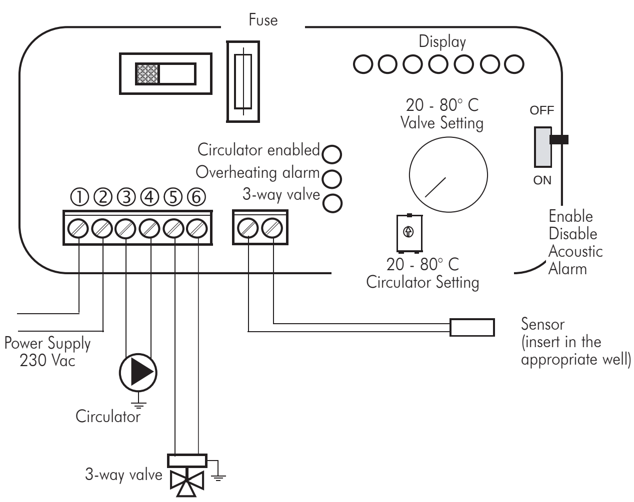


The sales codes are in brackets ( )

1. 1" Ball Valve
2. Thermal Relief Valve *(72940)*
3. Pressure Relief Valve *(284220)*
4. Circulator *(219660)*
5. Fittings with 1" Check Valve *(284180)*
6. ¾" Male 3-way Solenoid Valve *(283690)*
7. Fittings
9. Temperature Relief Valve Nozzle
10. Closed Expansion Tank *(283680)*
12. ½" Thermometer Well + Sensor *(175960)*
13. Electronic Regulator *(220780)*
14. 3/8" Automatic Relief Valve *(284150)*
15. 1/4" Manual Relief Valve *(284170)*
16. Manometer *(269590)*

- A Boiler-stoves Flow
- B System return
- C Boiler-stoves Return
- E Pressure Relief Valve
- G Temperature Relief Valve

Electrical Connections



SELECTOR FUNCTIONS

Selector: **OFF**	Everything is switched off
Selector: **MAN**	Driven Circulator Valve is set
Selector: **AUTO**	Circulator is set Valve is set
Alarm selection	No acoustic signal in the OFF position

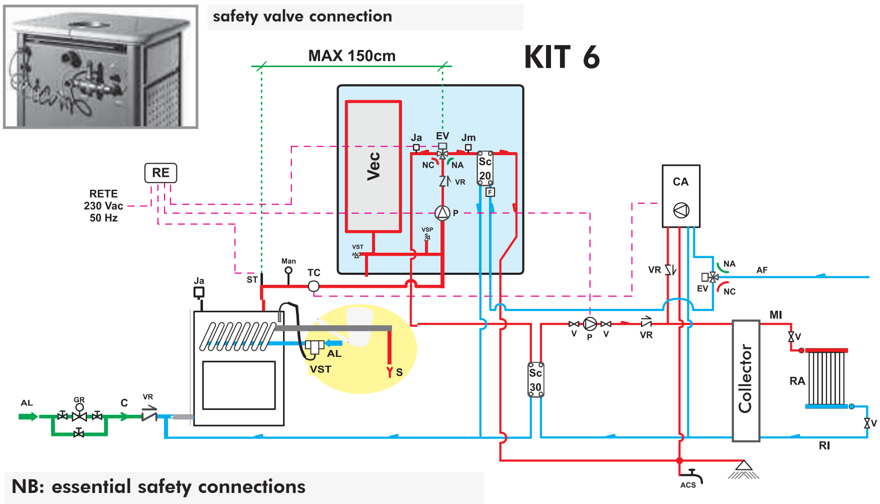


KIT 5 **code 280590**

SYSTEM FOR A CLOSED TANKINSTALLATION

ENGLISH

AN EXAMPLE OF A HYDRAULIC SYSTEM FOR A BOILER-STOVEWITH HOT SANITARY WATER PRODUCTION — USING KIT 6

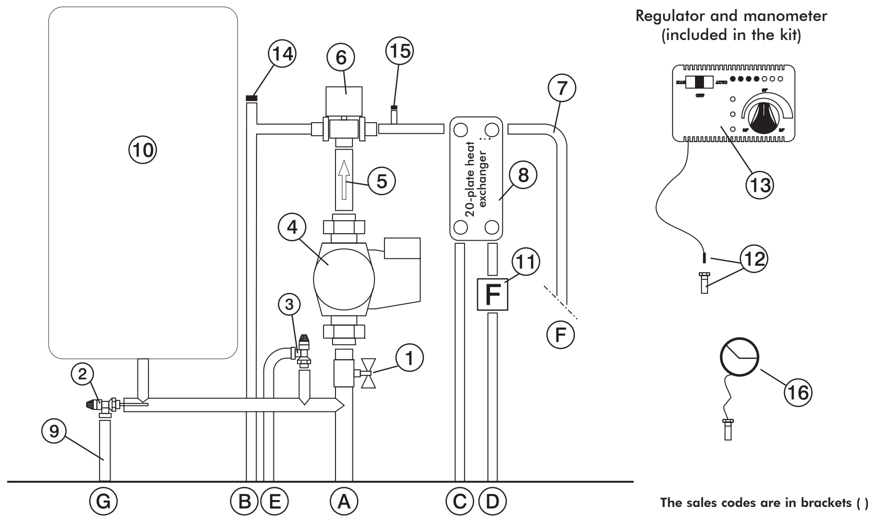


ACS:	Hot Sanitary Water
AF:	Cold Water
AL:	Water Mains Supply
C:	Filling/Top-Up Section
EV:	3-way Solenoid Valve
NA:	Normally Open
NC:	Normally Closed
F:	Flow Switch
GR:	Filling unit
Ja:	Automatic Relief Valve
Jm:	Manual Relief Valve
MAN:	Manometer
MI:	System Flow
P:	Pump (circulator)
RA:	Radiators
RE:	Electronic Regulator
RI:	System Return
S:	Drain
SC:	Plate Exchanger
ST:	Temperature Sensor
V:	Ball Valve
Vec:	Closed Expansion Tank
VR:	Check Valve
VSP:	Pressurised Safety Valve
VST:	Thermal Relief Valve

Kit 6 is designed to facilitate the work carried out by the installers. In fact, it consists of all the necessary components for the product to be properly installed.

NB: insulating mats must be applied so that the components of the kit are well protected from the heat radiation emitted by the boiler-stoves.

Componenti KIT 6

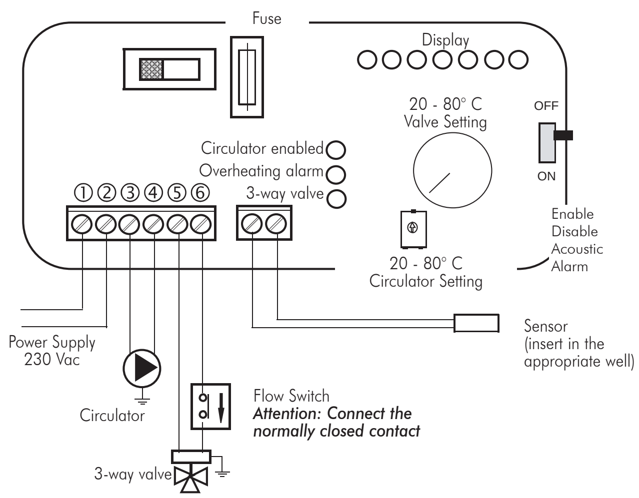


The sales codes are in brackets ( )

1. 1" Ball Valve
2. Thermal Relief Valve *(72940)*
3. Pressure Relief Valve *(284220)*
4. Circulator *(219660)*
5. Fittings with 1" Check Valve *(284180)*
6. ¾" Male 3-way Solenoid Valve *(283690)*
7. Fittings
8. 20-plate Heat Exchanger for hot sanitary water production *(284300)*
9. Temperature Relief Valve Nozzle
10. Closed Expansion Tank *(283680)*
11. Flow Switch *(220830)*
12. ½" Thermometer Well + Sensor *(175960)*
13. Electronic Regulator *(220780)*
14. 3/8" Automatic Relief Valve *(284150)*
15. 1/4" Manual Relief Valve *(284170)*
16. Manometer *(269590)*

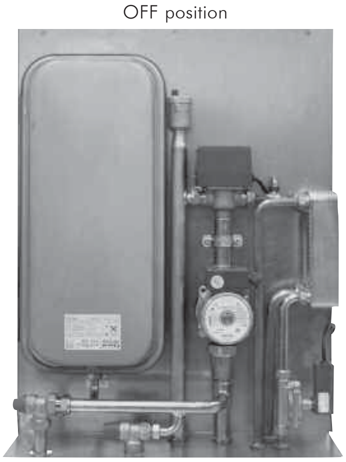
- A Boiler-stoves Return
- B System Return
- C Boiler-stoves Return
- D Cold Sanitary Water
- E Pressure Relief Valve
- F Hot Sanitary Water
- G Temperature Relief Valve

Electrical Connections



SELECTOR FUNCTIONS

Selector: **OFF**	Everything is switched off
Selector: **MAN**	Driven Circulator Valve is set
Selector: **AUTO**	Circulator is set Valve is set
Alarm selection	No acoustic signal in the OFF position



KIT 6 **code 280600**

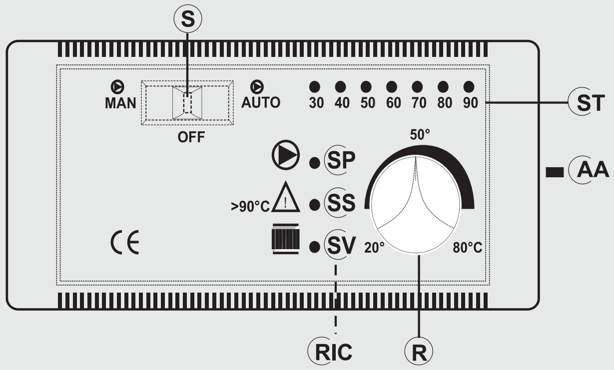
electronic regulator

IMPORTANT ADVICE REGARDING THE INSTALLATION

The connections, commissioning and verification of proper operation of the boiler-stoves must be carried out by qualified personnel, who can implement all connections in accordance with the laws in force, particularly with Italian Law No. 46/90, apart from complying with these instructions.

Compliance with regulations regarding the earth connection is fundamental for the safety of people.

It is obligatory to install a differential circuit breaker switch before the device and the entire electrical circuit of the thermo boiler-stoves. It is also obligatory to connect the pump, valve and metal parts of the boiler-stove to an earthing system.



LEGEND

AA acoustic alarm switch
R way valve opening setting (KITS 1-3-5-6)
R circulators operation setting (KIT 2)
RIC internal pump setting
S MAN-OFF-AUTO selector
SP pump light
SS overheating light
ST temperature scale
SV 3-way valves light (KITS 1-3-5-6)
SV circulators setting (KIT 2)

fig. M

Technical Data		
Power Supply (+15 – 10%)	Vac	230
Degree of protection	IP	40
Min/Max Room Temperature	°C	0 to+50
Sensor range	m	1,2
Thermometer	°C	30 to 90
Maximum contact rating of the circulator	W	400
Maximum contact rating of the 3-way valve	W	250
Fuse	mA	500

The electric control regulator allows you to monitor the operating conditions and is equipped with:
- **MAN-OFF-AUTO** selector (**S**)
- temperature scale (**ST**)
- acoustic alarm (**AA**)
- 3-way valve opening setting (**R**) (KIT1-3)
- circulators operation setting (**R**) (KIT2)
- internal pump setting (**RIC**)
- 3-way valve light (**SV**) (KIT1-KIT3)
- circulators setting light (**SV**) (KIT2)
- overheating pump (**SS**)
- pump light (**SP**)

Operation

- **Control device:**
  •Thermometer
- **Protection device (acoustic alarm system):**
  •Acoustic alarm (**AA**)
  •Overheating alarm (**SS**)
  This system intervenes when the water temperature exceeds 90° C and warns the user to stop adding fuel.
  The acoustic alarm can be disabled from the switch (**AA**).
  However, the alarm remains enabled by means of the overheating light (**SS**).
  To restore the initial settings, the switch (**AA**) must be enabled after the water temperature in the boiler-stovehas cooled down.

- **Power supply device (circulation system):**
  • **MAN-OFF-AUTO** selector (**S**)
  • Pump light (**SP**)
  The pump remains on when in manual mode and off when in **OFF** mode. When in **AUTO** mode, the pump is activated by the system when the desired temperature is reached, by means of the internal setting **(RIC)**, which ranges from 20 to 80° C (this is pre-set at 20° C).
- **Operation device (setting system):**
  •3-way valve opening setting **(R)**
  •3-way valve operating light **(SV)**
  When the fluid reaches the temperature set through the regulator, the 3-way valve diverts the fluid to the radiators and the operating light **(SV)** goes on.
  When the temperature of the fluid drops below the set value, the system opens the electrical circuit and the 3-way valve bypasses the fluid directly to the boiler-stove.

Attention:

During normal operation check that the warning lights **(SV)** and **(SP)** are lit.

Positioning

The electronic regulator must be installed close to the thermo boiler-stoves. The sensor of the operation, protection and control devices must be placed directly on the boiler-stoveor at most on the flow pipe, no more than 5 cm away from the boiler-stoveand in any case before any intercepting device. The sensor must be immersed in the well.

Installation

Follow this procedure to install the electronic regulator correctly: loosen the fastening screw, remove the cover and fasten it in place against the wall with the dowels supplied.
Then make the connections, paying utmost attention to the wiring diagram and pass the wires through ducts that are in conformity with the regulations in force. Put the cover back in place and tighten the screw.
The power supply must be disconnected from the mains and the AUTO-OFF-MAN selector (S) must be in the OFF position when all these operations are carried out.
Connect the brown wire (phase) and blue wire (neutral) of the 3-way Valve, respectively, to terminals 5 and 6 of the regulator.
Connect the yellow/green wire to the earth.
Follow the assembly instructions contained in the package to connect the regulator to the system properly.

ENGLISH

Madame, Monsieur,
Nous vous remercions d'avoir choisi nos thermopoêles KLIMA et WARM
Avant de l'utiliser, nous vous prions de lire attentivement cette fiche afin de pouvoir profiter en toute sécurité de toutes ses caractéristiques.

Pour toute information complémentaire ou en cas de besoin, contactez votre revendeur de zone.

Nous vous rappelons que l'installation DOIT absolument être effectuée par un technicien agréé D.M.37 ex L. 46/90.

Pour les installations à l'étranger, référez-vous aux normes spécifiques nationales.
Toute installation incorrecte, maintenances non effectuées dans les règles, une utilisation impropre du produit libère l'entreprise productrice de tout dommage éventuel en dérivant.

FRANÇAIS

INFORMATIONS POUR LA SÉCURITÉ
VEILLER À CE QUE LE POÊLE NE FONCTIONNE JAMAIS SANS EAU DANS LE SYSTÈME.
UN ALLUMAGE "À SEC" RISQUE D'ENDOMMAGER LE THERMOPOÊLE.

•Ce thermopoêle a été conçu pour chauffer de l'eau à travers une combustion automatique de pellets dans le foyer.
•Les seuls risques pouvant dériver de l'emploi du poêle sont liés à un manque de respect de l'installation ou à un contact direct avec les parties électriques sous tension (externes), à un contact avec le feu et les parties chaudes ou à l'introduction de substances étrangères.
•Pour nettoyer le carneau, ne pas utiliser de produits inflammables.
•Les parties du foyer et du réservoir doivent être uniquement aspirées à FROID, à l'aide d'un aspirateur.
•La vitre peut être nettoyé à FROID, avec un produit spécial (ex. GlassKamin) et un chiffon. Ne pas le nettoyer à chaud.
•Durant le fonctionnement du thermopoêle, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées.
•Ne pas placer des objets ne résistant pas à la chaleur à proximité du thermopoêle.
•Ne JAMAIS utiliser des combustibles liquides pour allumer le thermopoêle ou raviver les braises.
•Ne pas boucher les fentes d'aération de la pièce dans laquelle le thermopoêle est installé, ni les entrées d'air du thermopoêle.
•Ne pas mouiller le thermopoêle et ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.
•Ne pas insérer de réducteurs sur les tuyaux d'évacuation des fumées.
•Le thermopoêle doit être installé dans des locaux adaptés à la lutte contre l'incendie et desservis par tous les services (alimentation et évacuations) que l'appareil requiert pour un fonctionnement correct et en sécurité.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
La société EDILKAMIN S.p.a. ayant son siège légal à Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan – Numéro Fiscal/Numéro de TVA 00192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:
Que le thermopoêle décrit ci-dessous est conformé à la Directive 89/106/CEE (Produits de Construction)
THERMOPOÊLE, avec marque commercial EDILKAMIN, dénommé KLIMA - WARM e KLIMA/CS - WARM/CS

N° de SÉRIE: Réf. Plaques des caractéristiques
ANNÉE DE FABRICATION: Réf. Plaques des caractéristiques

la conformé aux critères de la directive 89/106/cee est en outre déterminée pour la conformité à la norme européenne:
KLIMA - WARM UNI EN 13240:2006
KLIMA/CS - WARM/CS UNI EN 13240:2006

La société déclare également:
que le thermopoêles KLIMA - WARM e KLIMA/CS - WARM/CS est conforme aux critères des directives européennes:
2006/95/CEE - Directive Basse Tension
2004/108/CEE - Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.a. décline toute responsabilité eu égard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels EDILKAMIN S.p.a. sans l'autorisation préalable de la société.



KLIMA
BASE



WARM
BASE



KLIMA avec
CHAUFFE-PLATS



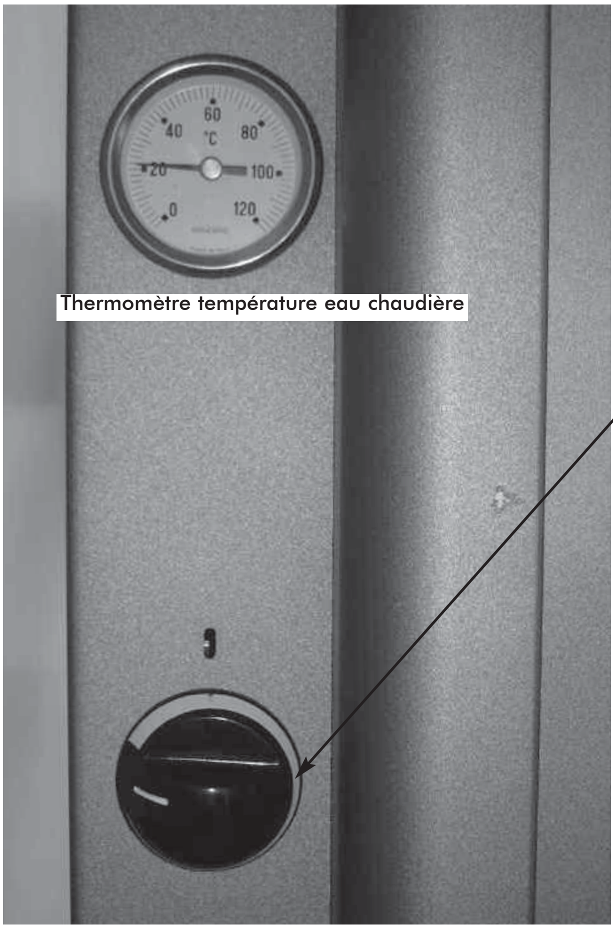
WARM avec
CHAUFFE-PLATS

Les deux poêles sont également disponibles:
pour installation avec vase ouverte
ou
version CS, avec serpentin incorporé, actionné par une soupape d'échappement thermique pour un fonctionnement sur un système à vase d'expansion fermé

NOTE sur le combustible:

Les thermopoêles KLIMA et WARM ont été conçus pour brûler du bois.
Pour NE PAS compromettre le fonctionnement du thermopoêle, il est indispensable de NE PAS y brûler autre chose que du bois.
Le pouvoir calorifique du bois varie considérablement selon son contenu d'humidité. La puissance déclarée en kW du thermopoêle s'obtient en brûlant la quantité de bois conseillée, en faisant également attention de ne pas surcharger la chambre de combustion.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT/DONNÉES TECHNIQUES

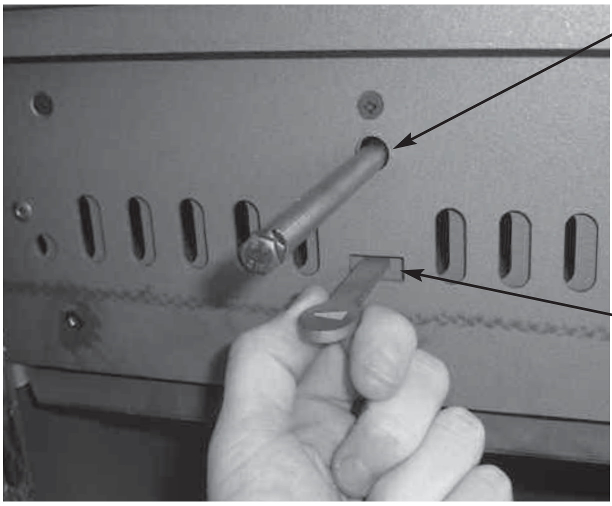


Le thermopoêle est conçu pour chauffer le local par convection et rayonnement, grâce à la combustion du bois qui brûle dans le foyer d'acier de forte épaisseur, et pour chauffer l'eau présente dans le thermopoêle, qui est envoyée à l'installation pour chauffer les radiateurs et/ou l'eau chaude sanitaire (selon le type d'installation).
Les fumées sont évacuées par tirage naturel du carneau.
Les cendres tombent dans le bac à cendres. Attendre que le thermopoêle soit froid, avant de les retirer.

Le meilleur rendement est également obtenu grâce aux caractéristiques suivantes :

RÉGLAGE DE L'AIR PRIMAIRE (pour la combustion)

L'entrée de l'air de combustion est réglée automatiquement par la soupape de réglage placée sur le dos du thermopoêle selon:
- la position du bouton
- la température de l'eau.

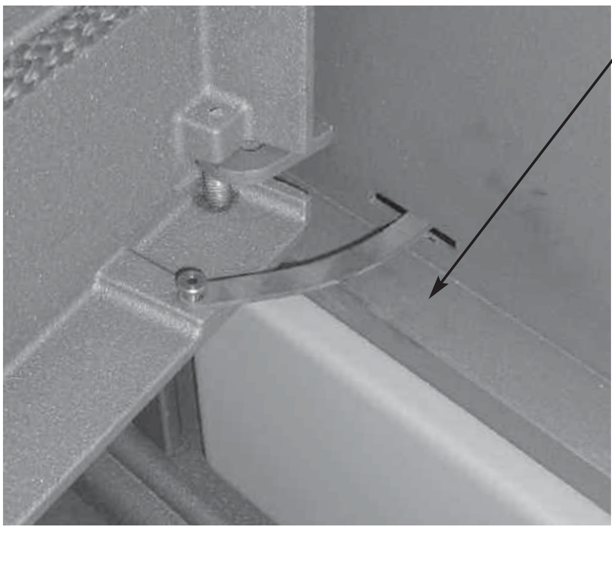


BY-PASS FUMÉES AUTOMATIQUE

Pour faciliter l'amorce de la combustion, et la bouche étant ouverte, lors de l'allumage le rideau des fumées demeure en position d'ouverture, afin que les fumées puissent atteindre directement et facilement le carneau.
Lorsque la combustion est à régime, la fermeture de la porte ferme automatiquement aussi le rideau des fumées.
Dans cet état, avant d'atteindre le carneau, les fumées sont déviées de manière à effleurer et à céder de la chaleur aussi bien aux interstices qu'aux tuyaux échangeurs.

RÉGLAGE AIR SECONDAIRE

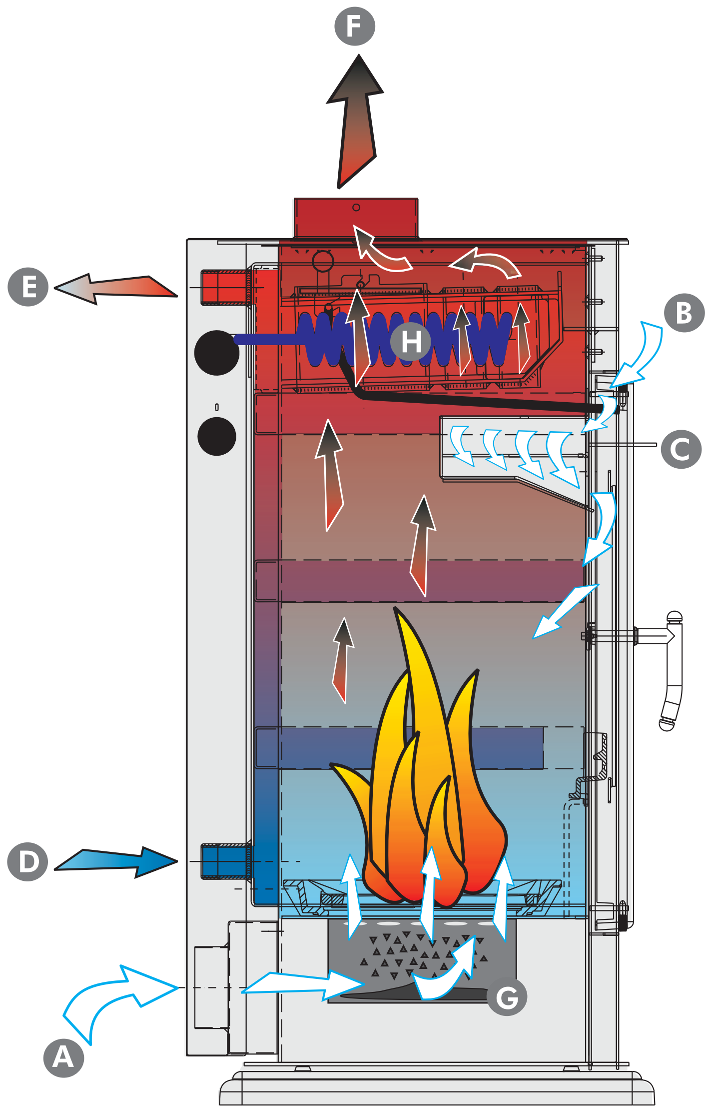
L'air secondaire, en quantité fixe, arrive directement au foyer à travers la fente située sur la partie supérieure de la porte du feu. L'air secondaire permet non seulement l'autonettoyage du verre céramique, mais aussi la combustion des gaz qui pourraient se développer à la suite d'une combustion incomplète du bois, en réduisant ainsi l'entrée de gaz dangereux dans la pièce.



FERMETURE AUTOMATIQUE PORTE

La porte du foyer (en fonte avec verre céramique résistant aux hautes températures), consent une ample vision du feu et elle se ferme automatiquement grâce à un rappel par ressort, afin d'obtenir les meilleurs rendements.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT/DONNÉES TECHNIQUES



A Entrée air primaire

B Entrée air secondaire

C Levier de réglage air secondaire

D Entrée eau froide

E Sortie eau chaude

F Sortie fumées

G Bac à cendres

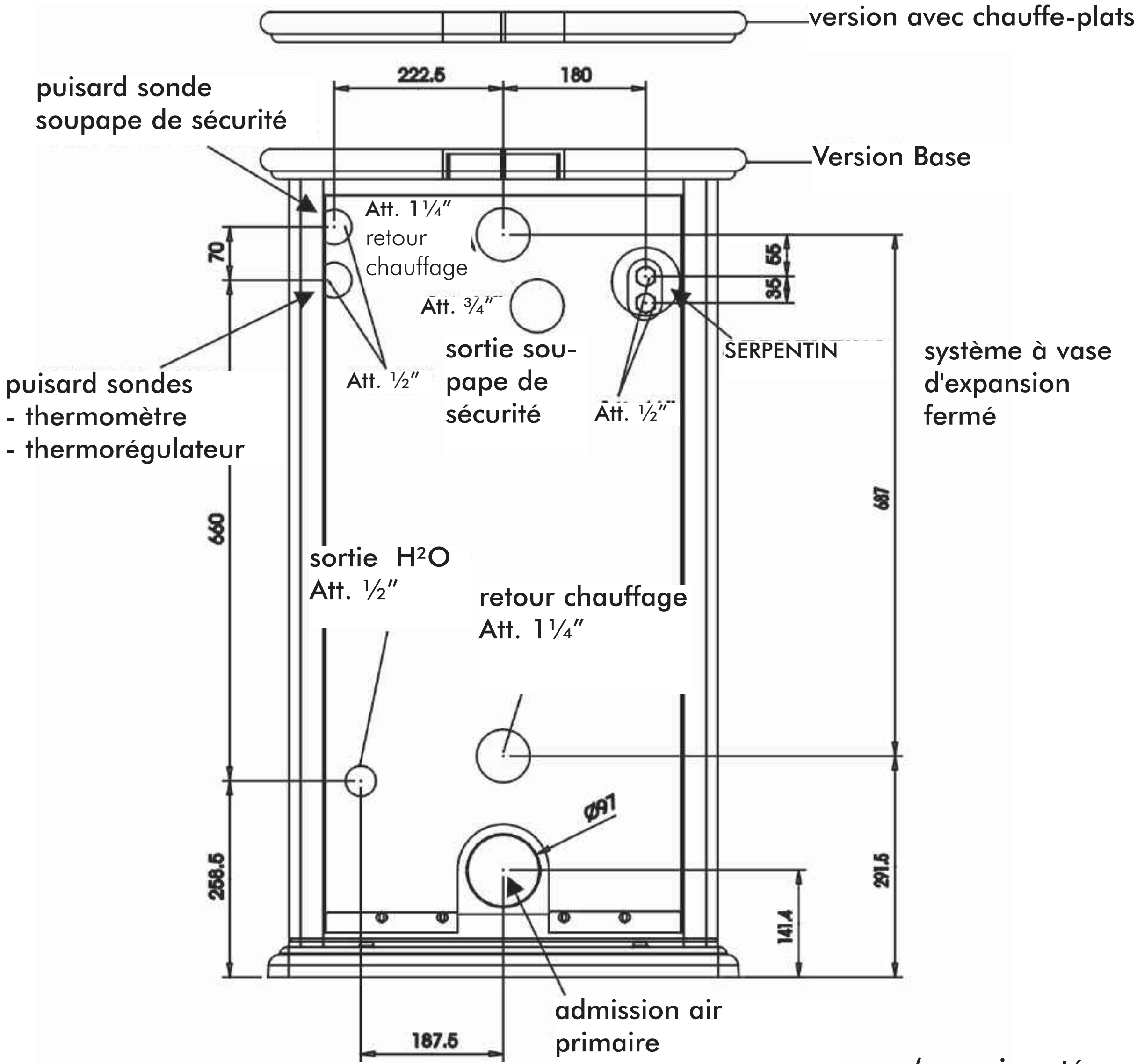
H Serpentin

FRANÇAIS

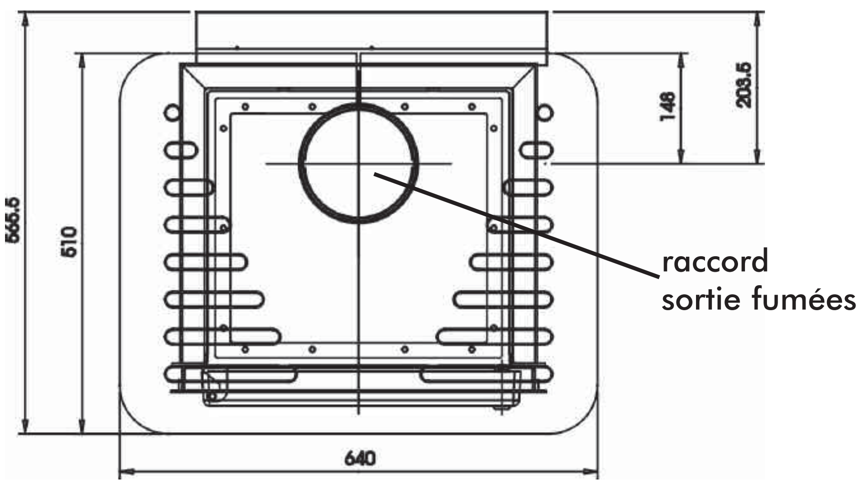
CARACTÉRISTIQUES THERMOTECHNIQUES			
	Klima/Warm	Klima CS/Warm CS	
Puissance utile	19,7	14	kW
Puissance rendue à l'eau	11,6	10	kW
Puissance rendue à l'environnement	8,1	4	kW
Rendement global	80,7	81,6	%
Température fumées	225	234	°C
Flux fumées	18,2	11,3	g/s
Contenu d'eau	40	40	l
Consommation combustible max	5,5	4	kg/h
Tirage minimum	12	12	Pa
Pression maximum	1,5	1,5	bar
Klima poids (base/chauffe-plats) emballage compris	275/305	278/308	kg
Warm poids (base/chauffe-plats) emballage compris	250/274	253/276	kg
Diamètre sortie fumées	15	15	cm
Volume de chauffe total *	515	365	m^3

* Le volume de chauffe est calculé en considérant une isolation de l'habitation conforme à la loi 10/91, et modifications successives et une demande de chaleur de 33 kcal/m^3 par heure.

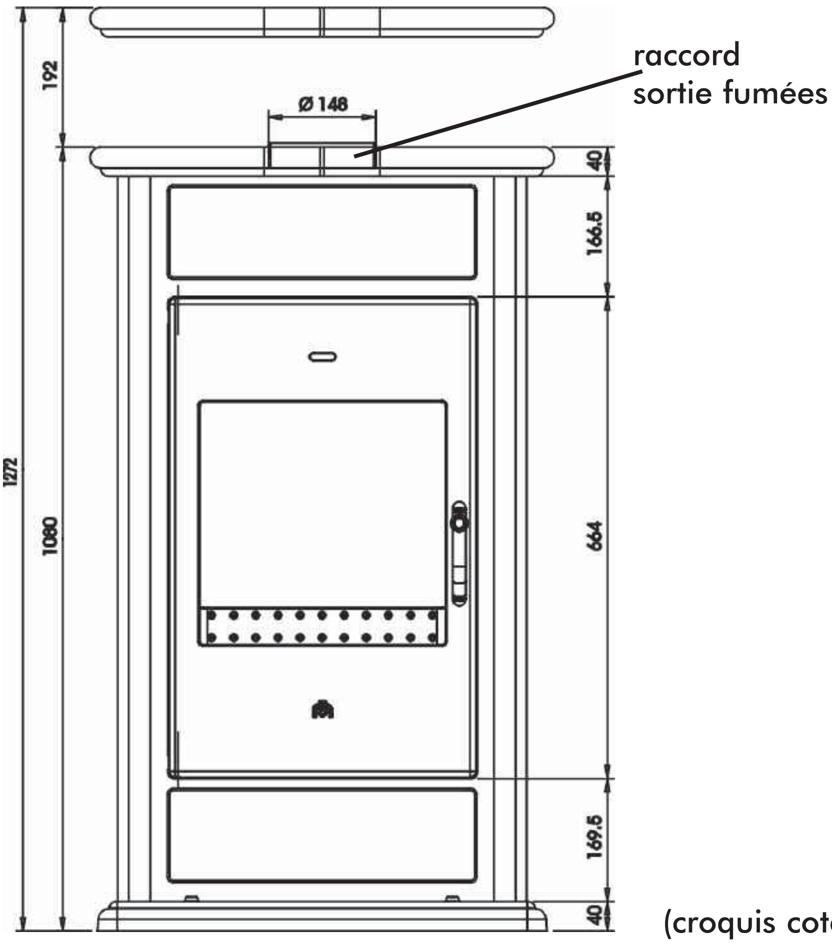
LE BON RENDEMENT DU THERMOPOÊLE DÉPEND BEAUCOUP DE L'EFFICACITÉ DES TERMINAUX DE L'INSTALLATION.



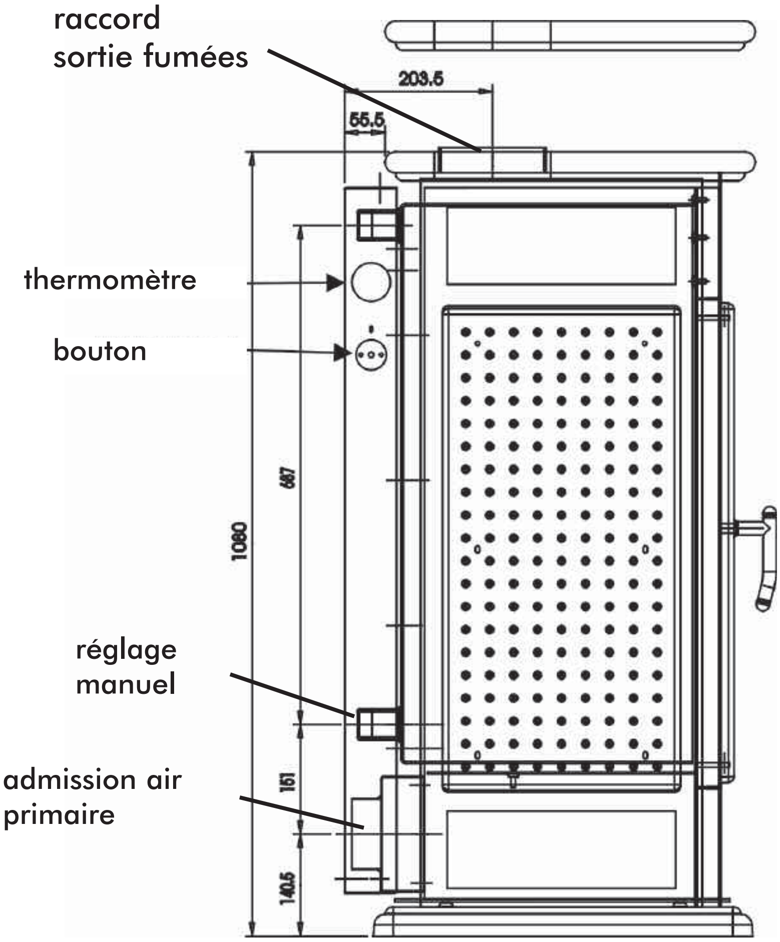
(croquis coté en mm)



(croquis coté en mm)



(croquis coté en mm)



(croquis coté en mm)

DISPOSITIONS GÉNÉRALES SUR LA SÉCURITÉ

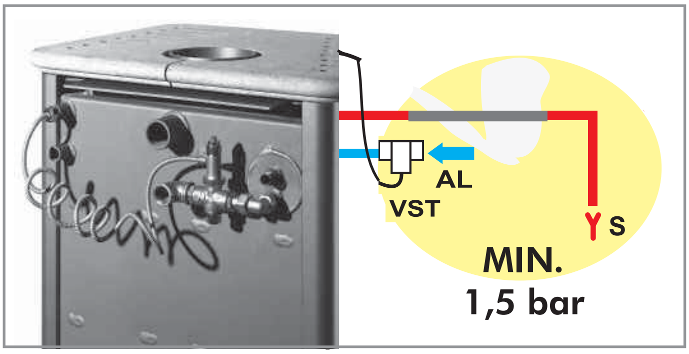
SEULS LES THERMOPOÊLES AVEC SERPENTIN ACTIONNÉ PAR UNE SOUPAPE D'ÉVACUATION THERMIQUE PEUVENT ÊTRE INSTALLÉS SUR UN SYSTÈME À VASE FERMÉ



Dans les installations à vase fermé:

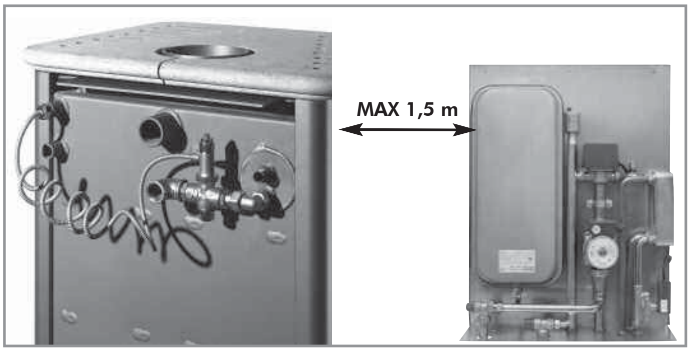
• L'installateur doit s'assurer qu'il a correctement réalisé l'installation, dans le respect des normes UNI 10683/2005 - 9615/90 - 10412:2

• L'installation doit être effectuée par un professionnel agréé, conformément à la Loi 46/90

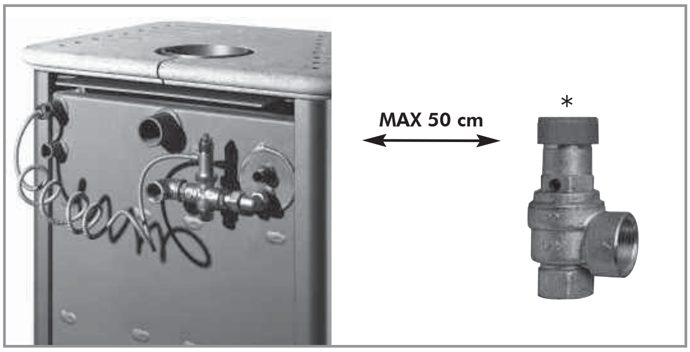


• La soupape doit être reliée au circuit de refroidissement avec une pression mini de 1,5 bar.

AL = alimentation serpentin, toujours à une pression minimum de 1,5 bar



• Le KIT 5 ou 6 doit être installé à 150 cm MAX du thermopoêle.



• Une soupape de surpression doit être installée à 50 cm MAX.
La soupape fait partie de la fourniture d'EDILKAMIN.



• Le système doit monter un vase d'expansion ultérieur, évalué sur la base du volume d'eau de l'installation.

1 Année

• veiller de faire contrôler les soupapes de sécurité au moins une fois par an, par des professionnels agréés, conformément à la Loi 46/90

KLIMA e WARM

pour installation avec VASE OUVERT

- Les branchements, la mise en service et la vérification du bon fonctionnement doiventêtre effectués par un personnel qualifié, capable d'effectuer les branchements selon les lois en vigueur et notamment selon D.M. 37 Loi 46/90 ainsi que dans le respectde ces instructions.

-Le remplissage de la thermopoêles et de l'installation doivent se produire par le vase d'expansion ouvert par la chute naturelle de l'eau à travers le tuyau de charge (diamètre non inférieur à 18 mm).

- Au cours de cette phase, ouvrir les reniflards des radiateurs de façon à éviter les poches d'air dans l'installation qui pourraient empêcher la circulation de l'eau.

REMARQUE :

- Le vase ouvert doit être placé à une hauteur supérieure à 3 m par rapport au thermosiphon le plus haut et inférieure à 15 m par rapport à la sortie de la thermopoêle.

- La hauteur de vase doit de toute façon se présenter de manière à créer une pression majeure par rapport à celle produite par la pompe (circulateur).

- **Ne jamais remplir l'installation directement avec la pression** de réseau puisque elle pourrait être supérieure à celle de la thermopoêle.

- Le tuyau de sécurité sur le vase d'expansion doit avoir une évacuation libre sans robinets et elle doit être isolée de façon adaptée

- Le tuyau de charge doit être libre sans robinets ni courbes

- **La pression maxi d'exercice ne doit pas dépasser 1,5 bar**

- La pression d'essai est de 3 bar

- Dans des lieux avec de forts abaissements de la température ajouter à l'eau contenue dans l'installation avec du liquide antigel

- **Ne jamais allumer le feu dans la thermopoêle (pas même pour un essai) si l'installation n'est pas pleine d'eau ; celle-cipourrait être irrémédiablement endommagée**

- Connecter les évacuations de la soupape de décharge thermique (**VST**)

- L'essai d'étanchéité de l'installation **doit être effectué lorsque le vase d'expansion est ouvert**

- Sur le circuit d'eau chaude sanitaire, il est conseillé d'installer une soupape de sécurité de 6 bar pour évacuer l'excès éventuel d'augmentation du volume d'eau contenue dans l'échangeur.

- Disposer tous les composants de l'installation, (circulateur, échangeur, soupape etc.) dans des zones facilement accessibles pour l'entretien ordinaire et extraordinaire.

KLIMA/CS e WARM/CS

pour installation avec VASE FERMÉ

(dispositions complémentaires par rapport à celles spécifiées i-dessus).

- Le remplissage doit avoir lieu en prenant soin de ne pas dépasser les 1,5 bar.

- Il est possible d'installer la cheminée sur un système à VASE FERMÉ uniquement sur le version avec un serpentin actionné par une soupape de surchauffe.

- Considérer la nécessité d'un autre VASE FERMÉ sur l'installation.

- S'assurer d'avoir connecté l'évacuation du serpentin et l'alimentation du réseau avec au moins 1,5 bar.
- La pression en amont du circuit de refroidissement doit être d'au moins 1,5 bar (UNI 10412/2 point 6.2).

Outre aux indications ci-dessus du présent document, tenir compte des normes UNI:

- **n. 10683/2005** - générateurs de chaleur à bois : conditions d'installation.

- **n. 9615/90** - calcul des dimensions internes des cheminées

- **n. 10412:2** - installations de chauffage à eau chaude. Conditions de sécurité, spécifications pour les installations avec des appareils pour le chauffage de type domestique avec chaudière incorporée, alimentés par un combustible solide, avec une puissance du foyer ou de l'ensemble des foyers non supérieure à 35 kW

Notamment :

- **Avant de commencer toute opération** de montage, il est important de vérifier la compatibilité de l'installation comme établi par la norme UNI 10683/2005 aux paragraphes 4.1 / 4.1.1 / 4.1.2.

- **Lorsque le montage est terminé**, l'installateur devra procéder aux opérations de "mise en exercice " et relâcher une documentation selon la norme UNI 10683/2005 aux paragraphes 4.6 et 5.

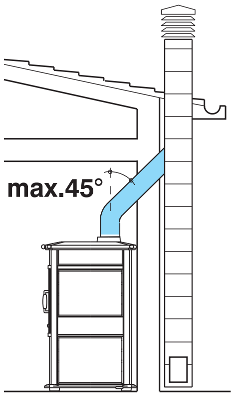
- **Le branchement, la mise en service et la vérification du bon fonctionnement de la thermopoêle** doivent être effectués par un personnel qualifié, en mesure d'effectuer les branchements électriques et hydrauliques selon les normes UNI 10683/2005 au paragraphe 4.5, UNI 10412:2, ainsi qu'en respectant pleinement ces instructions de montage.

MISE EN PLACE

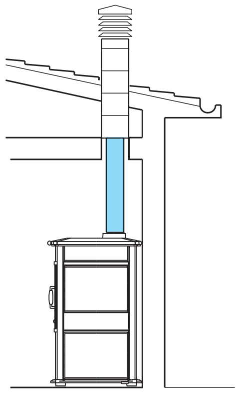
Le thermopoêle est fourni sur une palette recouverte d'une boîte de carton. Retirer le thermopoêle de son emballage, contrôler qu'il correspond au modèle acheté et qu'il ne présente aucun dommage conséquent au transport.
Toute réclamation éventuelle devra être communiquée au revendeur (avec le document d'accompagnement).
Avant d'installer le thermopoêle, contrôler que le carneau est adapté à l'évacuation de fumées.
Pour un fonctionnement correct, le thermopoêle doit être positionné perpendiculairement au sol.
Vérifier la capacité portante du sol. Dans le cas contraire, il faudra le renforcer. Si vous installez le thermopoêle sur un sol inflammable, il est conseillé de mettre en place le thermopoêle sur des plaques.

PRISE D'AIR

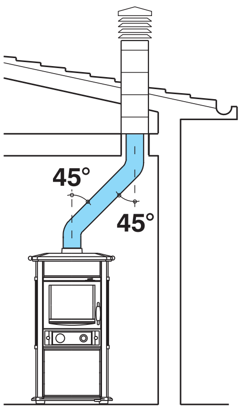
La pièce où se trouve le poêle doit impérativement posséder une prise d'air d'une section d'au moins 200 cm², garantissant le rétablissement de l'air consommé par combustion.



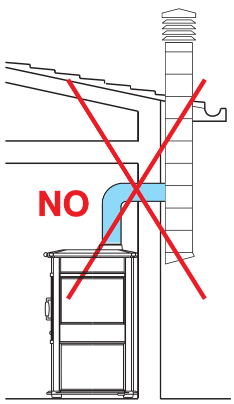
1



2



3



4

• CONDUIT DES FUMÉES

Par conduit des fumées, on désigne le conduit qui relie la tubulure de sortie des fumées du thermopoêle au raccord du carneau.
Le conduit des fumées doit être réalisé avec des tuyaux rigides en acier ou en céramique, les tuyaux métalliques flexibles ou en fibrociment ne sont pas admis. Il faudra éviter les segments horizontaux ou en contre-pente.
Toute variation de section n'est autorisée qu'à la sortie du thermopoêle et non pas, par exemple, à l'embouchure du carneau.
Des angles supérieurs à 45° ne sont pas autorisés. En correspondance du point de raccord du carneau d'acier sur la tubulure de sortie des fumées du thermopoêle, il faudra sceller au mastic à haute température.

• Carneau

Par conduit de cheminée on entend le conduit qui part de la pièce où est utilisé le thermopoêle et qui atteint la couverture du bâtiment.

Les caractéristiques essentielles du carneau sont:
• capacité de supporter une température des fumées d'au moins 450°C.

• être opportunément calorifugé pour éviter la formation de vapeur de condensation

• avoir une section constante, une courbe pratiquement verticale et ne pas présenter d'angles supérieurs à 45°C

• avoir des sections internes, de préférence, circulaires ; en cas de sections rectangulaires, le rapport maximum entre les côtés doit être égal à 1,5

• avoir une section interne avec une surface au moins égale à celle indiquée dans la fiche technique du produit

• être au service d'un seul foyer.

Pour les conduits de cheminée qui ne sont pas neufs ou qui sont trop grands il est conseillé de tuber avec des tubes en acier inox de diamètre opportun et avec un calorifugeage adapté.

• Soupape papillon

Nous conseillons d'insérer une soupape papillon (rideau) sur le conduit des fumées. La soupape doit pouvoir être maniée facilement et sa position pouvoir se distinguer de l'extérieur, du bouton de réglage. La soupape doit demeurer fixe dans la position prévue et elle ne doit pas pouvoir se fermer automatiquement.

• Cheminée

Les principales caractéristiques de la cheminée sont:
• section interne et base égale à celle du carneau
• section de sortie non inférieure au double de celle du carneau
• position en plein vent, au-dessus du toit et hors des zones de reflux.

RENSEIGNEMENTS POUR L'INSTALLATION

• L'installation du thermopoêle à bois doit être effectuée dans les règles de l'art, conformément aux NORMES DE SÉCURITÉ en vigueur et, surtout, par des personnels compétents et qualifiés.
• Nous vous conseillons de lire attentivement les présentes instructions et les règles de comportement général, qui vous permettront d'utiliser de la meilleure façon le thermopoêle à bois.
• En outre, à cause des différentes caractéristiques de chaque installation, nous déclinons toute responsabilité pour toute panne, rupture ou dysfonctionnement provoqué par un manque de respect des instructions d'utilisation décrites ci-dessous.

VÉRIFICATION DE COMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES DISPOSITIFS

Conformément à la norme UNI 10683 /2005, le thermopoêle NE DOIT PAS être installé dans la même pièce où se trouvent des extracteurs et des appareils à gaz de type B et, de toute façon, des dispositifs qui mettraient le local en dépression.
Attention: si les ventilateurs d'extraction sont en fonction dans la même pièce ou dans le même endroit où est installé l'appareil, ils risquent de provoquer des inconvénients.

ATTENTION: Le thermopoêle est un appareil exclusivement conçu pour fonctionner avec la porte fermée. La diffusion de la chaleur a lieu à la fois par rayonnement et par convection.

DISTANCES DE SÉCURITÉ POUR ANTI-INCENDIE

Le thermopoêle doit être installé dans le respect des conditions de sécurité suivantes:
• distance minimum sur les côtés, 80 cm des matières moyennement inflammables
• distance minimum du dos, 20 cm des matières moyennement inflammables
• ne placer aucune matière facilement inflammable à moins de 80 cm devant le thermopoêle
• si le poêle est installé sur un sol inflammable, intercaler une plaque de matériau calorifuge dépassant d'au moins 20 cm sur les côtés et 40 cm sur la partie frontale.
Il est interdit de placer des objets en matière inflammable sur le poêle et à des distances inférieures à celles de sécurité.
En cas de liaison avec une paroi en bois ou d'une autre matière inflammable, calorifuger le tuyau d'évacuation des fumées avec de la fibre de céramique ou avec un autre matériau présentant les mêmes caractéristiques.

BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

VEILLER À CE QUE LE THERMOPOÊLE NE FONCTIONNE JAMAIS SANS EAU DANS L'INSTALLATION. TOUT ÉVENTUEL ALLUMAGE "À SEC" RISQUE D'ENDOMMAGER LE THERMOPOÊLE.

Le branchement hydraulique doit être effectué par des techniciens experts pouvant délivrer la déclaration de conformité, selon la loi 46/90.

Traitement de l'eau
Prévoir l'adjonction de substances antigel, détartrantes et anticorrosion. Au cas où la dureté de l'eau de remplissage et d'appoint serait supérieure à 35°F, employer un adoucisseur pour la diminuer. Faire référence à la norme UNI 8065-1989 (Traitement de l'eau dans les installations thermiques à usage civil).

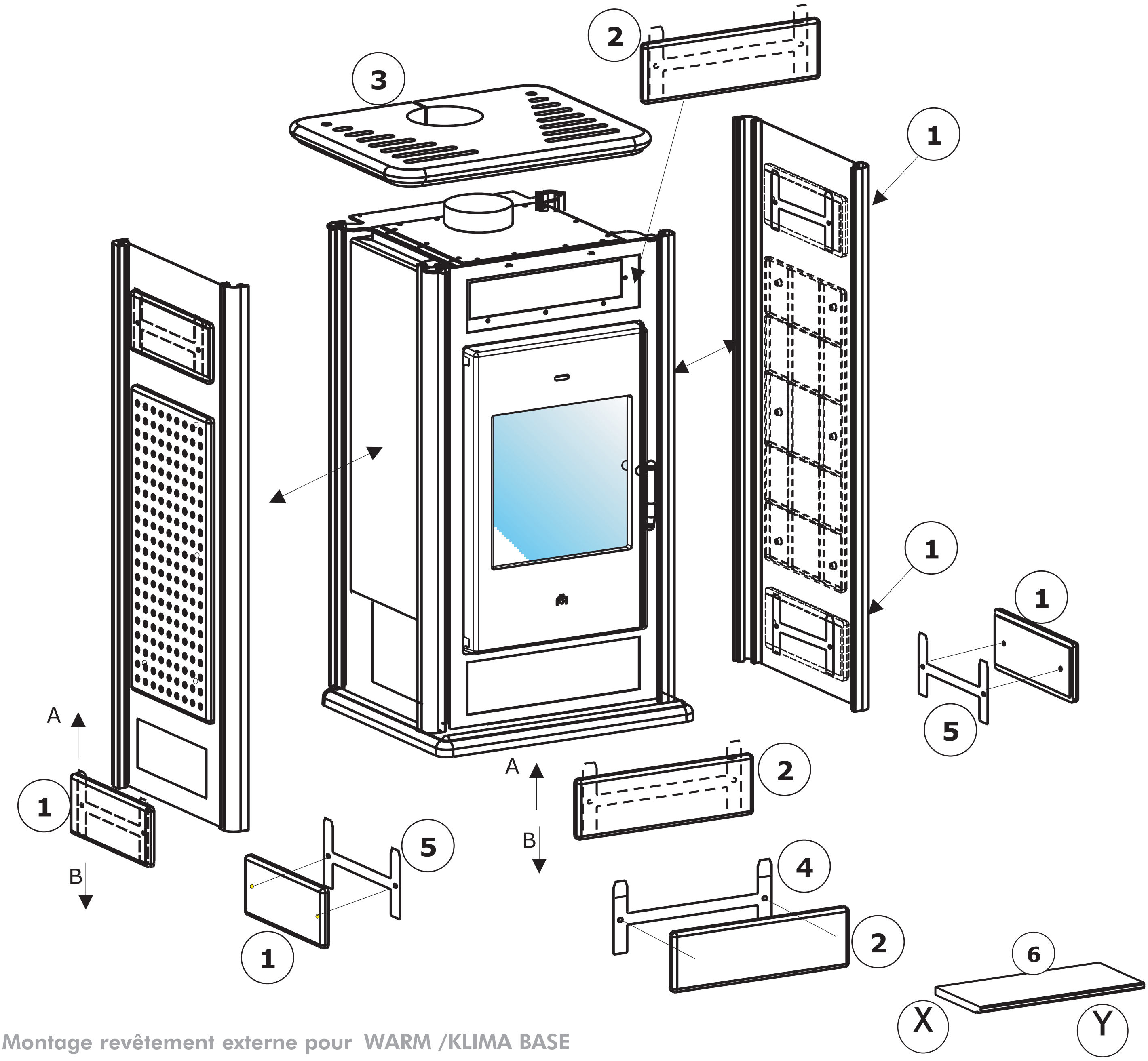
NOTE pratique
Pour le branchement du refoulement, du retour et des évacuations (voir pages 45) prévoir des solutions opportunes afin de faciliter, si nécessaire, tout futur déplacement du thermopoêle (par exemple, un premier segment de tuyaux flexibles d'au moins 0,5 m) Branchement hydraulique.
Le thermopoêle doit être branché à un réseau hydraulique par des techniciens spécialisés.
Les thermopoêles KLIMA et WARM peuvent être installés dans deux typologies d'installations différentes.
• Système ouvert (la solution la plus habituelle) avec vase d'expansion ouvert.
• Système fermé (possible seulement pour Klima CS et Warm CS): avec vase d'expansion fermé.

Installation thermopoêle à système ouvert:
Pour installer les thermopoêles Klima et Warm à vase d'expansion ouvert, veiller à ce que :
• le vase d'expansion soit positionné à une hauteur supérieure à 3 m du point le plus haut du dernier radiateur à chauffer, ou à 2-3 mètres au-dessus du thermopoêle, si on utilise un échangeur à plaques
• la hauteur du vase d'expansion crée toujours une pression supérieure à celle produite par la pompe (circulateur)
• le tuyau de sécurité au vase d'expansion soit à évent libre, sans robinets
• le diamètre du tuyau de sécurité au vase d'expansion ne soit pas inférieur à 28 mm
• le tuyau d'admission soit libre, sans robinets ni coudes
• le diamètre du tuyau d'admission ne soit pas inférieur à 18 mm
• la pression maximum d'exercice ne dépasse pas 1,5 bar
• la pression d'essai soit de 3 bars.
• Ne jamais remplir directement le système à la pression du réseau, car celle-ci pourrait être supérieure à la pression d'essai du thermopoêle
Le remplissage du thermopoêle et du système doit avoir lieu avec le vase d'expansion ouvert, par chute naturelle de l'eau, à travers le tuyau de remplissage (diamètre non inférieur à 18 mm).
Brancher les évents de la soupape d'échappement thermique (VST) et de sécurité (VS)
• Insérer impérativement un interrupteur différentiel de ligne en amont du dispositif et de tout le circuit électrique du thermopoêle. En outre, mettre obligatoirement à la terre la pompe, la soupape et les parties métalliques du thermopoêle.
Le respect des normes de mise à la terre est déterminant pour la sécurité des personnes.

• Durant cette phase, ouvrir tous les évents des radiateurs, de manière à éviter la formation de poches d'air dans l'installation, qui pourraient entraver la circulation de l'eau.

Installation du thermopoêle en vase fermé:
Pour pouvoir installer les thermopoêles Klima CS et Warm CS en vase fermé, le serpentin de refroidissement du thermopoêle doit monter une soupape d'évacuation thermique.
Utiliser les kits assemblés EDILKAMIN, Kit 5 sans production d'eau sanitaire (code 280590), Kit 6 avec production d'eau sanitaire (code 280600) selon la typologie.
• La pression maximum d'exercice ne doit pas dépasser 1,5 bar
• La pression d'essai est de 3 bars
• Ne jamais remplir directement l'installation à la pression de réseau, car celle-ci pourrait être supérieure à celle d'essai du thermopoêle
• Ne jamais allumer le feu dans le thermopoêle (pas même pour un essai), si l'installation n'est pas remplie d'eau, sous risque de la détériorer de manière irréparable.
• L'essai d'étanchéité de l'installation doit être effectué avec le vase d'expansion ouvert.
• Sur le circuit d'eau chaude sanitaire, il est conseillé d'installer une soupape de sécurité de 6 bars pour décharger l'augmentation du volume d'eau contenu dans l'échangeur.
• Placer tous les éléments de l'installateur (circulateur, échangeur, soupapes, etc.) dans des parties facilement accessibles, en vue de l'entretien ordinaire et extraordinaire.
• Le fabricant répond du fonctionnement correct seulement si le fonctionnement a lieu dans le respect de la documentation fournie avec le produit.
• Evaluer la nécessité de monter un vase d'expansion supplémentaire dans le système.

Pour une installation plus rapide et sûre des thermopoêles, EDILKAMIN propose des kits assemblés:
• 1-2-3-N3-N3 BIS-IDROKIT pour installer Klima et Warm à vase ouvert.
• 5-6-IDROKIT pour installer Klima CS et Warm CS à vase fermé.

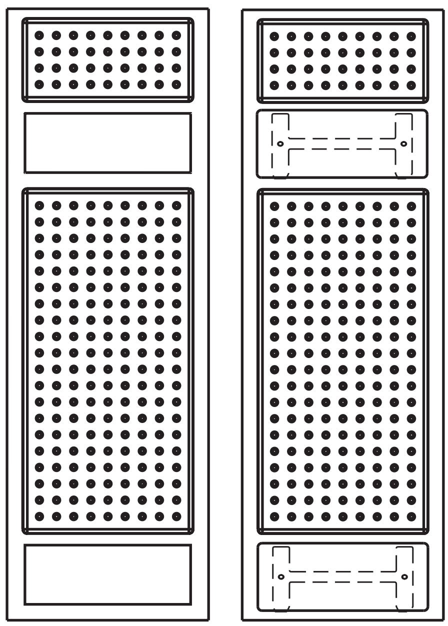


Montage revêtement externe pour WARM /KLIMA BASE

Si les panneaux latéraux (1) ne sont pas déjà montés, les mettre en place dans les emboîtures des profils en aluminium de la structure du poêle.
- visser les profils en métal (5) au carreau latéral en céramique correspondant (1) à l'aide des vis fournies
- les insérer dans les sièges correspondants des panneaux latéraux du poêle en les enfilant par le haut (A) et les bloquer ensuite en faisant pression vers le bas (B).
- visser les profils en métal (4) au carreau frontal en céramique correspondant (2) à l'aide des vis fournies
- les insérer dans les sièges correspondants du panneau frontal du poêle, en les enfilant par le haut (A) et les bloquer ensuite en faisant pression vers le bas (B).
- mettre en place le haut en céramique (3) en le centrant par rapport au trou de sortie des fumé-es

Montage revêtement externe pour WARM /KLIMA avec chauffe-plats

- Suivre la même marche. Voir ci-contre le détail des panneaux (x e y).
- Après avoir mis en place le haut (3) installer la céramique du chauffe-plats (6)



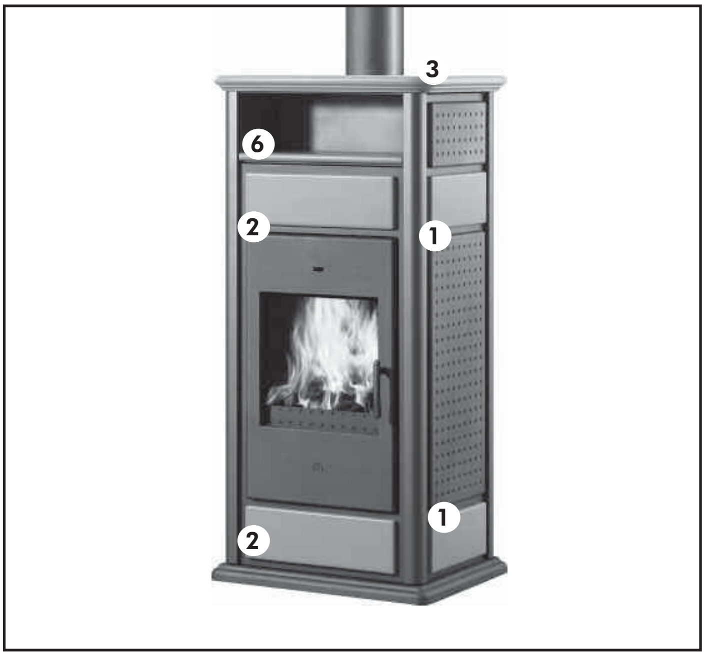


SET CÉRAMIQUES
WARM / KLIMA BASE

Retirer les céramiques de l'emballage et vérifier le contenu.

Pour WARM / KLIMA BASE:

- 4 éléments latéraux (1)
- 2 éléments avant (2)
- 1 haut (3)

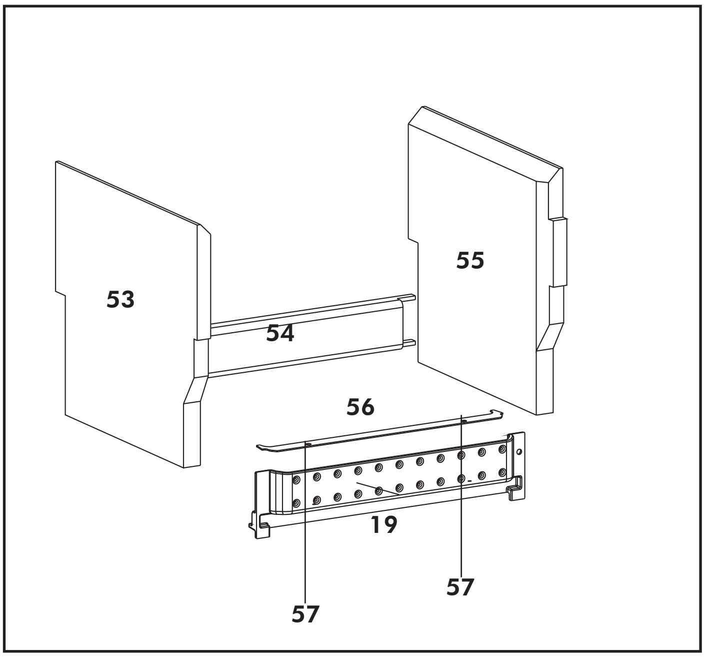


SET CÉRAMIQUES
WARM / KLIMA avec chauffe-plats

Retirer les céramiques de l'emballage et vérifier le contenu.

Pour WARM / KLIMA avec chauffe-plats:

- 4 éléments latéraux (1)
- 2 éléments avant (2)
- 1 haut (3)
- 1 chauffe-plats (6)



SET FOYER SCAMOLEX (cod. 624670)

- 1 lateral gauche foyer scamolex (53)
- 1 arrete posterieur foyer (54)
- 1 lateral droite foyer scamolex (55)
- 1 étriere fixation scamolex (56)
- 2 vis autofiletange M 4,2x9 (57)
- 1 frontal para buche (19)

SEQUENCE MONTAGE:

- Inserir l’arret du foyer posterieur (54) en appuyant au fond du foyer sur le plan feu.
- Inserer les deux flancs lateraux dx/sx (53-55).
- Visser avec les vis en dotation (57) de fixation (56) avec le frontal para cendres (19).
- Inserir la para cendres (19) en sa position originaire.

- Avant l'allumage il est important de s'assurer que de l'eau est présente dans le thermopoêle et dans le reste de l'installation.

- L'entreprise répond du fonctionnement correct seulement si la présente documentation fournie avec le produit a été respectée.

D'éventuelles odeurs désagréables ou des fumées, sont provoquées par l'évaporation ou le séchage de certains matériaux utilisés lors de la fabrication. Ce phénomène tendra à se prolonger pendant quelques jours, jusqu'à disparaître.

N.B.: pour allumer le feu ne jamais employer d'alcool, d'essence, de kérosène ou d'autres combustibles liquides. Veiller aussi à ranger ces produits loin du feu. Ne pas employer des briquettes d'allume-feu dérivées du pétrole ou d'origine chimique, sous risque d'endommager gravement les parois du foyer. Utiliser exclusivement des briquettes d'allume-feu de type écologique. Des charges excessives (dépassant les kg indiqués dans le tableau ci-dessus) ou des flammes trop intenses, peuvent porter préjudice au compartiment du foyer

Conseils pratiques

• une combustion incomplète provoque des entartrages excessifs sur l'échangeur. Pour l'éviter, il faut:
• brûler du bois sec
• s'assurer que le foyer contient un bon lit de braises, avant d'ajouter du bois
• mélanger les bûches de grand diamètre à d'autres plus petites.
• s'assurer qu'au moins un radiateur est toujours ouvert.
• activer l'interrupteur de la pompe
• charger le thermopoêle avec une charge de bois sec de taille moyenne fine et allumer le feu
• attendre quelques minutes jusqu'à l'obtention d'une combustion suffisante
• régler la combustion au moyen du thermorégulateur à thermostat

• Il est conseillé d'éteindre les radiateurs de la pièce où le thermopoêle est installé dans la mesure où la chaleur irradiée par l'ouverture de celui-ci est suffisante.

Combustible et puissance calorifère

La combustion a été optimisée du point de vue technique, aussi bien en ce qui concerne la conception du foyer et son alimentation d'air correspondant, que pour ce qui a trait aux émissions. Comme combustible, utiliser exclusivement du bois naturel et sec, ou des briquettes de bois. Le bois humide, fraîchement coupé ou stocké de manière inadaptée, présente un haut contenu d'eau, par conséquent il brûle mal, dégage de la fumée et produit peu de chaleur. Employer exclusivement du bois de chauffage avec un séchage minimum de deux ans dans un milieu aéré et sec. Dans ce cas, le contenu d'eau sera inférieur à 20% du poids. Vous ferez ainsi des économies de matériel combustible, puisque le bois sec a un pouvoir calorifique nettement supérieur. Un kg de bois sec (selon le type), produit de 2000 à 2500 kcal/kg, alors qu'un kg de bois sec (du même type) après 2 ans de séchage, produit de 3500 à 4000 kcal/kg ;
Ne jamais utiliser des combustibles liquides comme l'essence, l'alcool ou similaires. Ne pas brûler de déchets.
Adjonction de combustible
Pour "ajouter du bois", nous conseillons d'utiliser un gant de protection, pour éviter tout contact accidentel avec les parties chaudes. Ouvrez la porte lentement. Vous éviterez ainsi la formation de tourbillons qui risquent de provoquer la sortie de fumées.
Quand doit-on ajouter du bois ?
Lorsque la consommation du combustible a presque atteint l'état de braise.

Pendant la combustion

Si la température de l'eau devait dépasser 90°C à cause d'un chargement de bois excessif, la soupape d'échappement thermique entre en fonction et la sonnerie de l'alarme se déclenche.

Dans ce cas-là il faut procéder de la manière suivante:
-Attendre que la température descende en-dessous de 80°C, en vérifiant les valeurs sur le régulateur électronique

-Pour les thermopoêles qui alimentent aussi des installations d'eau chaude sanitaire on peut ouvrir le robinet d'eau chaude pour accélérer le processus de refroidissement.

Nettoyage du verre
Nettoyer le verre à froid avec un chiffon et quelques gouttes du produit spécial Glasskamin. Ne pas nettoyer le verre durant le fonctionnement du poêle.

Ramonage du carneau
Selon les différentes réglementations des différents pays, il faudra prévoir de faire ramoner de carneau par des personnels qualifiés.
Effectuer ce ramonage avant la période d'allumage du thermopoêle et chaque fois que vous remarquez, à l'intérieur d'un conduit, la formation d'une couche de suie et de goudron, substance facilement inflammable. Lorsque, en présence de hautes températures et d'étincelles, les dépôts atteignent une épaisseur de 5 - 6 mm, ils risquent de s'incendier, avec les conséquences que l'on peut facilement imaginer, aussi bien pour le carneau que pour l'habitation. Par conséquent, nous vous conseillons d'effectuer le nettoyage au moins une fois par an ou de toute façon, chaque fois que cela s'avérera nécessaire.
En cas d'utilisation très fréquente du thermopoêle, nous vous conseillons de faire ramoner le carneau tous les 3 mois.

Entretien
L'absence d'entretien entraine l'expiration de la garantie.

Si le thermopoêle est utilisé très fréquemment, il est conseillé de nettoyer le conduit de fumées à une cadence inférieure à 1 an.
Pour la modalité d'entretien du conduit de cheminée, prendre également en considération UNI 10847/2000 équipements de fumée simples pour générateurs alimentés avec combustibles liquides et solides: Entretien et contrôle.

FAQ
Les réponses ici transcrites sous forme synthétique, se retrouvent dans les informations du présent document

1) Que dois-je préparer pour pouvoir installer KLIMA et WARM?
Prédisposition pour la sortie d'évacuation des fumées d'au moins 150 mm de diamètre (L'évacuation doit recevoir les fumées EXCLUSIVEMENT de Klima ou de Warm).
Prise d'air dans la pièce d'au moins 200 cm².
Fixation refoulement et retour au collecteur
Évacuation à l'égout pour la soupape de surtempérature (dans la version avec serpentin)

2) Est-ce que je peux faire fonctionner le thermopoêle non relié au circuit hydro-thermosanitaire?
NON. Un usage sans eau risque d'endommager le thermopoêle.

3) Est-ce que je peux connecter le refoulement et le retour du thermopoêle directement à un segment d'extrémité de l'installation (radiateur)?
NON, comme pour toutes les autres chaudières, il faut se connecter au collecteur, d'où l'eau est ensuite distribuée aux terminaux de l'installation.

4) Les thermopoêles KLIMA et WARM fournissent-ils aussi de l'eau chaude sanitaire?
Vous pouvez la produire en utilisant nos kit 1, kit 3, kit N3, kit N3 BIS (pour les installations à vase ouvert), notre kit 6 (pour les installations à vase fermé), ou la produire et l'accumuler avec un de nos bouilleurs (voir les schémas hydrauliques). Cet emploi diminue la puissance cédée aux radiateurs

5) Est-ce qu'une prise d'air dans la pièce est nécessaire?
Oui, pour restaurer l'air dans la pièce il faudra prévoir une prise d'air dans la pièce d'au moins 200 cm².

CHECK LIST
À intégrer avec la lecture complète de la fiche technique

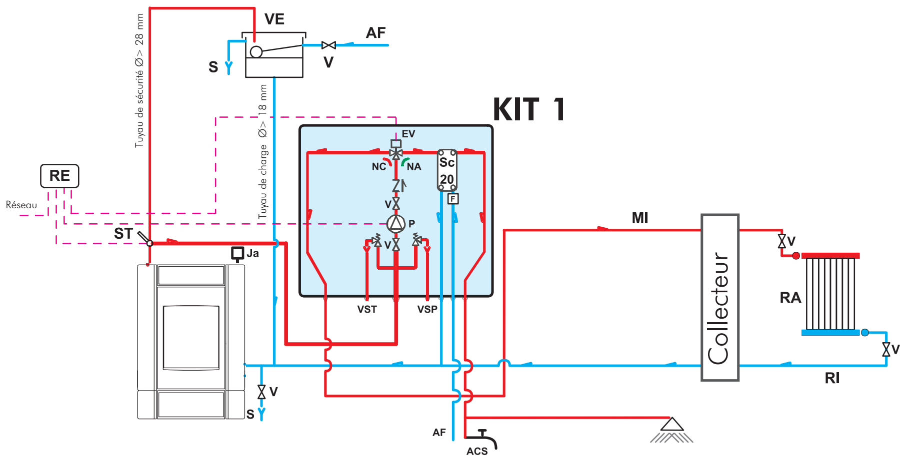
Pose et installation
• Installation effectuée par le SAV agréé qui a délivré la garantie et le manuel d'entretien
• Aération de la pièce
• Le conduit des fumées/ le carneau reçoit seulement l'évacuation du thermopoêle
• Le carneau ne présente pas:
• de coudes à 90°
• de segments horizontaux
• Les tuyaux d'évacuation sont d'un matériau adéquat (l'acier inox est conseillé).
• Lors de la traversée d'éventuelles matières inflammables (ex. bois) toutes les précautions pour éviter des incendies ont été prises
• Le circuit hydraulique a été déclaré conforme L46/90 par le technicien agréé.
• Le volume de chauffe a été opportunément évalué en considérant l'efficacité des terminaux d'installation.

Usage
• Le bois utilisé est de bonne qualité et non humide
• Les tuyaux d'échange et les parties internes du foyer sont propres
• La pression (au manomètre) est d'environ 1-1.5 bar

VEILLEZ DE NE JAMAIS ASPIRER LES CENDRES CHAUDES

SYSTÈME POUR INSTALLATION À VASE OUVERT

EXEMPLE DE SYSTÈME HYDRAULIQUE POUR THERMOPOÊLES AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE — AVEC UTILISATION DU KIT 1

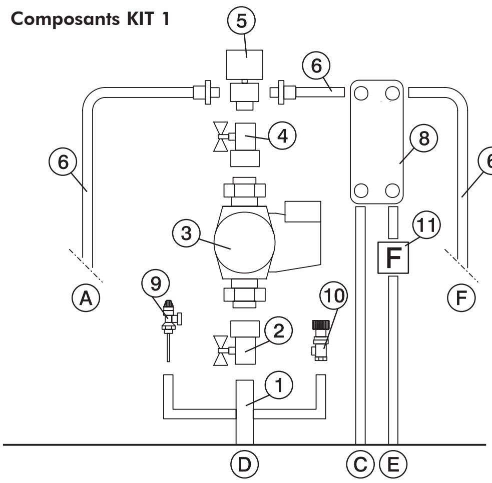


ACS:	Eau Chaude Sanitaire
AF:	Eau Froide
EV:	Electrovanne à 3 voies
F:	Fluxostat
MI:	Alimentation Système
NA:	Normalement ouverte
NC:	Normalement Fermée
P:	Pompe (circulateur)
RA:	Radiateurs
RE:	Régulateur Electronique
RI:	Retour Système
S:	Évacuation
Sc 20:	Echangeur 20 plaques
ST:	Sonde de Température
V:	Soupape
VE:	Vase d'Expansion Ouvert
VSP:	Soupape de sécurité à pression 1,5 bar
VST:	Soupape de décharge thermique
Ja:	Purgeur d'air automatique

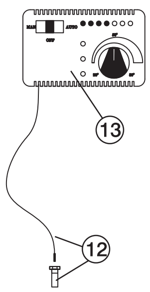
Le Kit 1 a été réalisé pour faciliter la tâche des installateurs; en effet, il comprend tous les composants nécessaires pour installer correctement le produit.

NB: les appareils compris dans le kit doivent être correctement protégés contre le rayonnement thermique de la thermopoêle, grâce à l'utilisation de matelas isolants.

Composants KIT 1



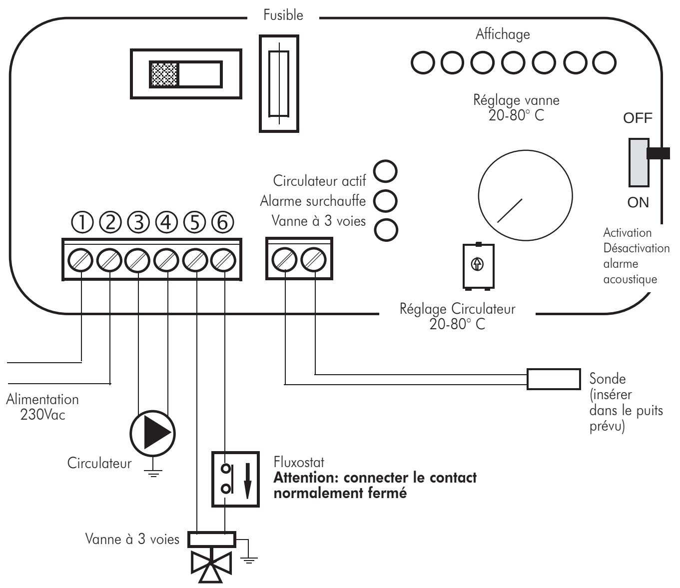
Régulateur compris dans le kit



Entre parenthèses les codes de vente

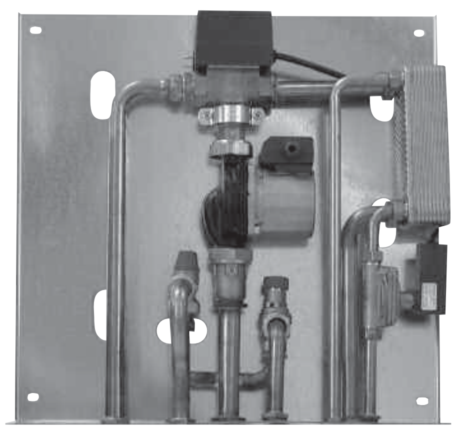
1	Collecteur en laiton 1" M-F
2	Vanne à boule 1"
3	Circulateur avec attaches 1" ½(219660)
4	Clapet anti-retour 1" (261910)
5	Electrovanne à 3 voies 1" M-F (143330)
6	Raccords en cuivre
7	Echangeur 30 plaques pour échange avec circuit de la chaudière à gaz (216620)
8	Echangeur 20 plaques pour production d'eau chaude sanitaire (205270)
9	Soupape de décharge thermique ¾" (72940)
10	Soupape de sécurité 1,5 bar ¾" (143260)
11	Fluxostat (220830)
12	Doigt de gant pour thermostat ½" + sonde(175960)
13	Régulateur électronique (220780)
A	Alimentation à l'installation ¾"
B	Retour à l'installation ¾"
C	Retour à la thermopoêle ¾"
D	Alimentation de la thermopoêle 1"
E	Eau froide sanitaire ½"
F	Eau chaude sanitaire ½"

Branchements électriques



ACTIONS SUR LE SÉLECTEUR

Sélecteur **OFF**	Tout éteint
Sélecteur **MAN**	Circulateur forcé Vanne configurée
Sélecteur **AUTO**	Circulateur configuré Vanne configurée
Sélection **alarme**	sur position OFF exclue la signalisation acoustique

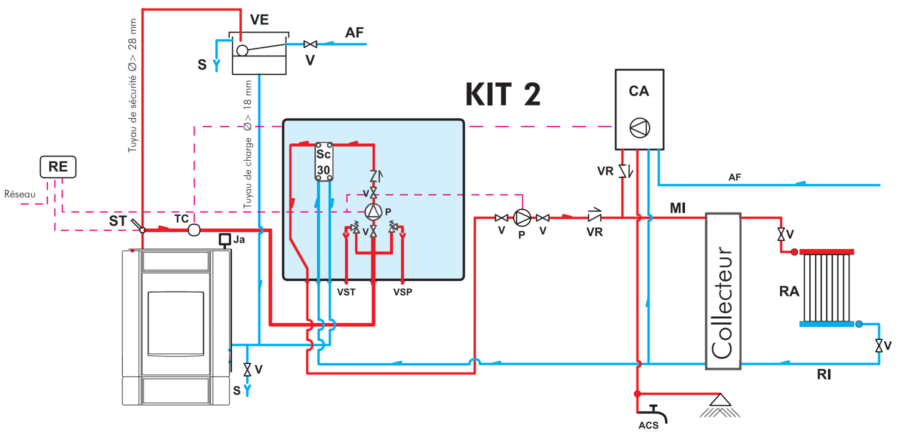


KIT 1 **code 261880**

FRANÇAIS

SYSTÈME POUR INSTALLATION À VASE OUVERT

EXEMPLE DE SYSTÈME HYDRAULIQUE POUR THERMOPOÊLES SANS PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE + CHAUDIÈRE MURALE AVEC UTILISATION DU KIT 2

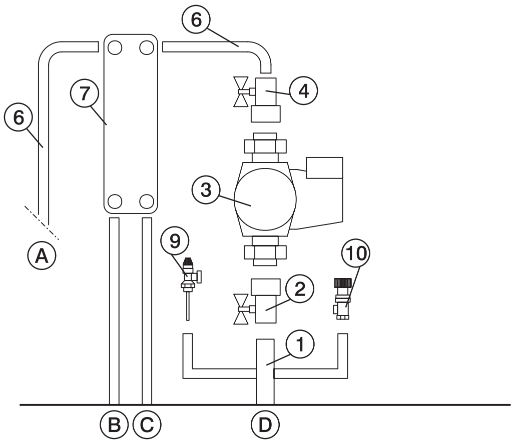


AF:	Eau Froide
CA:	Chaudière murale
MI:	Alimentation Système
P:	Pompe (circulateur)
RA:	Radiateurs
RE:	Régulateur Electronique
RI:	Retour Système
S:	Évacuation
Ja:	Purgeur d'air automatique
Sc 30:	Echangeur 30 plaques
ST:	Sonde de Température
V:	Soupape
VE:	Vase d'Expansion Ouvert
VR:	Clapet anti-retour
VSP:	Soupape de sécurité pression 1,5 bar
VST:	Soupape de décharge thermique

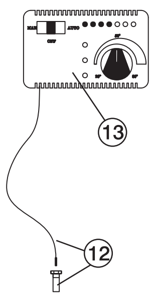
Le Kit 2 a été réalisé pour faciliter la tâche des installateurs; en effet, il comprend tous les composants nécessaires pour installer correctement le produit.

NB: les appareils compris dans le kit doivent être correctement protégés contre le rayonnement thermique de la cheminée, grâce à l'utilisation de matelas isolants.

Composants KIT 2



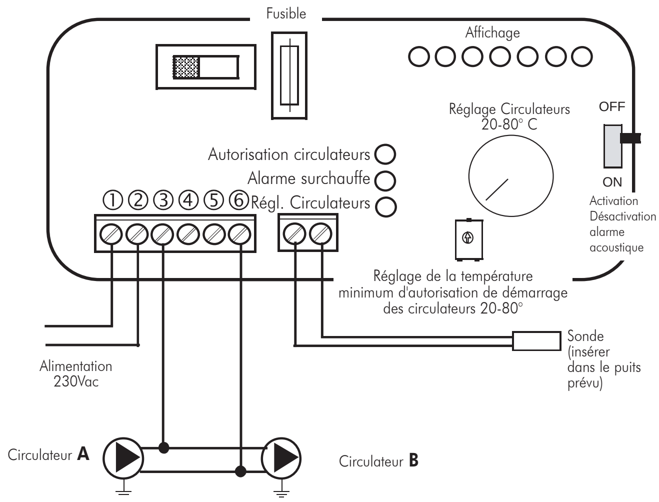
Régulateur compris dans le kit



Entre parenthèses les codes de vente

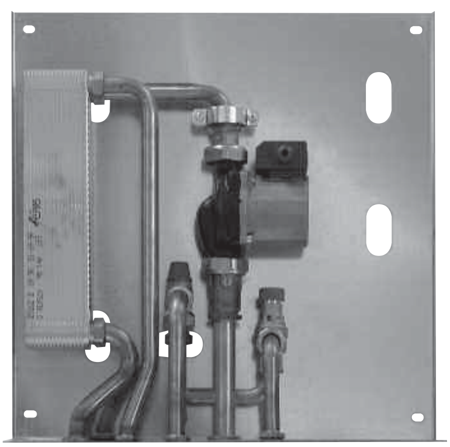
1	Collecteur en laiton 1" M-F
2	Vanne à boule 1"
3	Circulateur avec attaches 1" ½ (219660)
4	Clapet anti-retour 1" (261910)
5	Electrovanne à 3 voies 1" M-F (143330)
6	Raccords en cuivre
7	Echangeur 30 plaques pour échange avec circuit de la chaudière à gaz (216620)
8	Echangeur 20 plaques pour production d'eau chaude sanitaire (205270)
9	Soupape de décharge thermique ¾" (72940)
10	Soupape de sécurité 1,5 bar ¾" (143260)
11	Fluxostat (220830)
12	Doigt de gant pour thermostat ½" + sonde(175960)
13	Régulateur électronique (220780)
A	Alimentation à l'installation ¾"
B	Retour à l'installation ¾"
C	Retour à la thermopoêle ¾"
D	Alimentation de la thermopoêle 1"
E	Eau froide sanitaire ½"
F	Eau chaude sanitaire ½"

Branchements électriques



ACTIONS SUR LE SÉLECTEUR

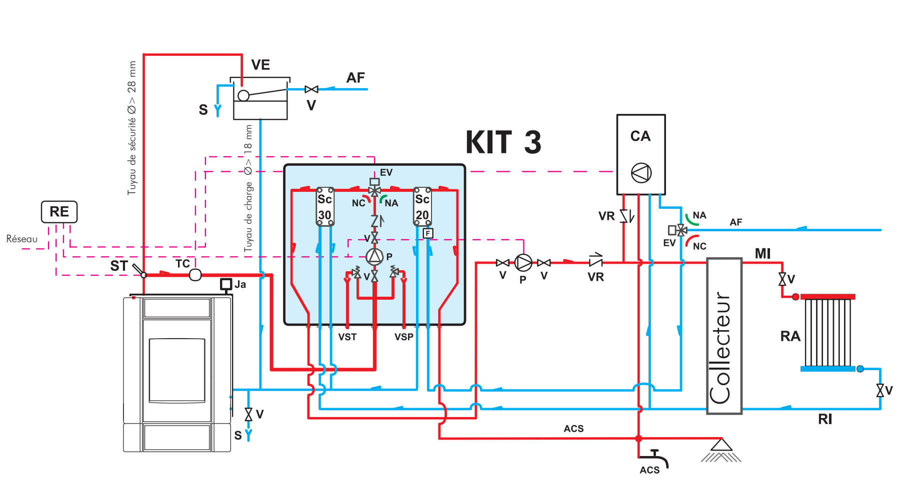
Sélecteur **OFF**	Tout éteint
Sélecteur **MAN**	Circulateur forcé Vanne configurée
Sélecteur **AUTO**	Circulateur configuré Vanne configurée
Sélection **alarme**	sur position OFF exclue la signalisation acoustique



KIT 2 **code 261890**

SYSTÈME POUR INSTALLATION À VASE OUVERT

EXEMPLE DE SYSTÈME HYDRAULIQUE POUR THERMOPOÊLES AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE + CHAUDIÈRE MURALE **AVEC UTILISATION DU KIT 3**

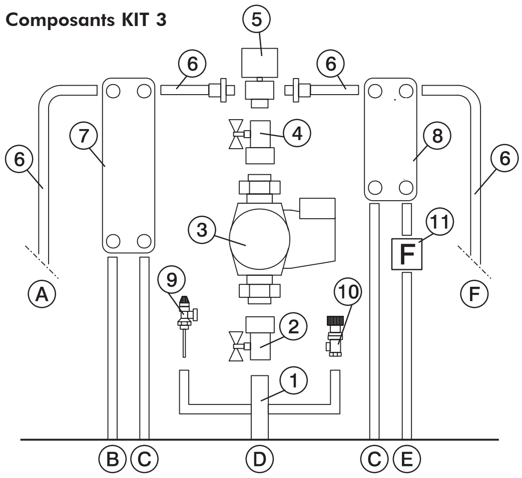


ACS:	Eau Chaude Sanitaire
AF:	Eau Froide
CA:	Chaudière murale
EV:	Electrovanne à 3 voies
F:	Fluxostat
MI:	Alimentation Système
NA:	Normalement ouverte
NC:	Normalement Fermée
P:	Pompe (circulateur)
RA:	Radiateurs
RE:	Régulateur Electronique
RI:	Retour Système
S:	Évacuation
Sc 20 :	Echangeur 20 plaques
Sc 30 :	Echangeur 30 plaques
V:	Soupape
VE:	Vase d'Expansion Ouvert
VR:	Clapet anti-retour
VSP:	Soupape de sécurité pression 1,5 bar
VST:	Soupape de décharge thermique
Ja:	Purgeur d'air automatique

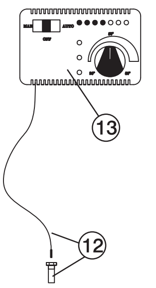
Le Kit 3 a été réalisé pour faciliter la tâche des installateurs; en effet, il comprend tous les composants nécessaires pour installer correctement le produit.

NB: les appareils compris dans le kit doivent être correctement protégés contre le rayonnement thermique de la thermopoêle, grâce à l'utilisation de matelas isolants.

Composants KIT 3



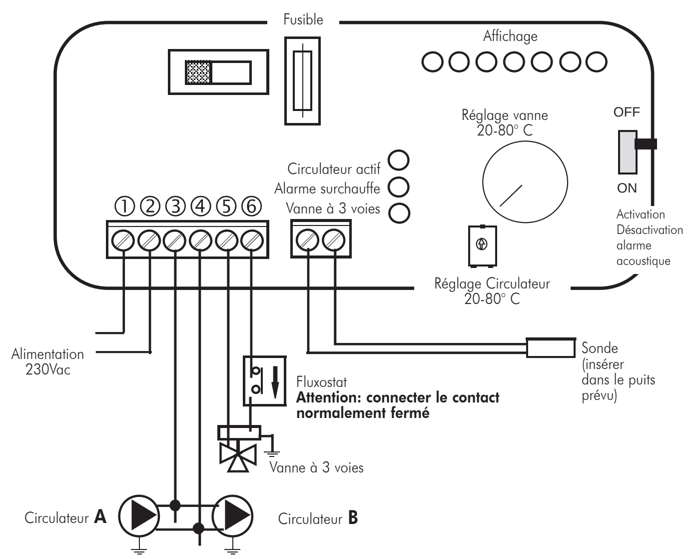
Régulateur compris dans le kit



Entre parenthèses les codes de vente

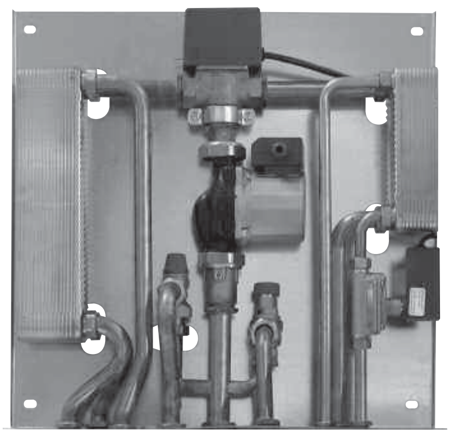
1	Collecteur en laiton 1" M-F
2	Vanne à boule 1"
3	Circulateur avec attaches 1" ½(219660)
4	Clapet anti-retour 1" (261910)
5	Electrovanne à 3 voies 1" M-F (143330)
6	Raccords en cuivre
7	Echangeur 30 plaques pour échange avec circuit de la chaudière à gaz (216620)
8	Echangeur 20 plaques pour production d'eau chaude sanitaire (205270)
9	Soupape de décharge thermique ¾" (72940)
10	Soupape de sécurité 1,5 bar ¾" (143260)
11	Fluxostat (220830)
12	Doigt de gant pour thermostat ½" + sonde(175960)
13	Régulateur électronique (220780)
A	Alimentation à l'installation ¾"
B	Retour à l'installation ¾"
C	Retour à la thermopoêle ¾"
D	Alimentation de la thermopoêle 1"
E	Eau froide sanitaire ½"
F	Eau chaude sanitaire ½"

Branchements électriques



ACTIONS SUR LE SÉLECTEUR

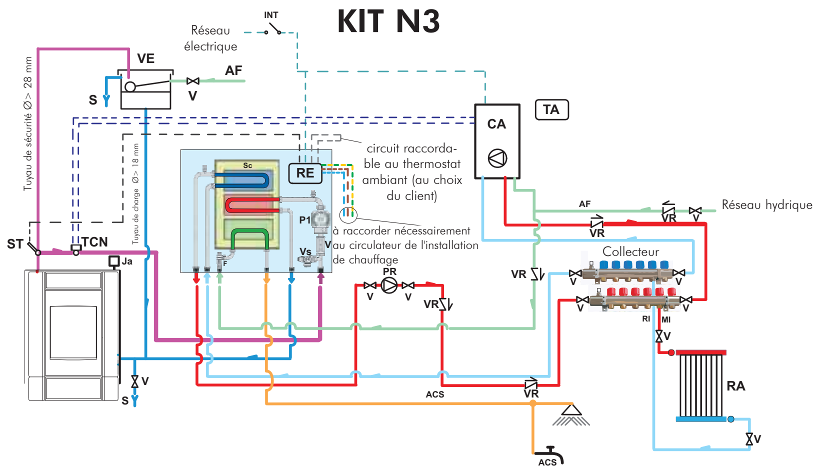
Sélecteur **OFF**	Tout éteint
Sélecteur **MAN**	Circulateur forcé Vanne configurée
Sélecteur **AUTO**	Circulateur configuré Vanne configurée
Sélection **alarme**	sur position OFF exclue la signalisation acoustique



KIT 3 **code 261900**

SYSTÈME POUR INSTALLATION À VASE OUVERT

EXEMPLE DE SYSTÈME HYDRAULIQUE POUR THERMOPOÊLES AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE + CHAUDIÈRE MURALE AVEC UTILISATION DU KIT N3



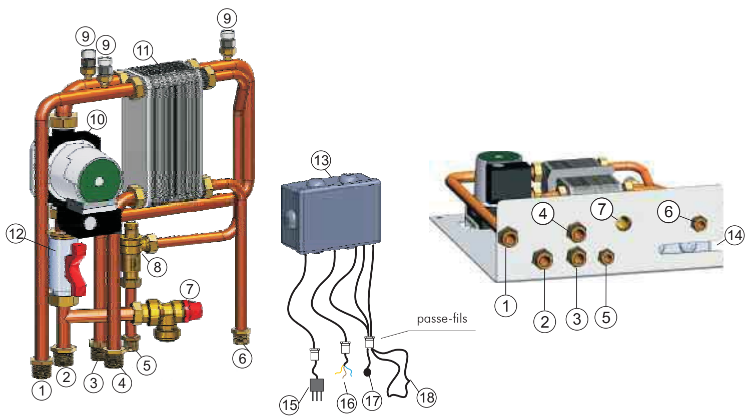
CA: Chaudière murale
PR: Pompe (circulateur)
P1: Pompe circuit primaire
RE: Régulateur électronique
TA: Thermostat d'ambiance
VE: Vase d'expansion
Ja: Purgeur d'air automatique
V: Robinet d'arrêt
VR: Clapet de retenue
ST: Sonde de température
F: Fluxostat
Sc: Échangeur de chaleur à plaques
EV: Électrovanne à 3 voies
RI: Retour installation de chauffage
RA: Radiateurs
MI: Refoulement installation de chauffage
AF: Eau froide
ACS: Eau chaude sanitaire
S: Purge

FRANÇAIS

Le Kit N3 a été réalisé pour faciliter la tâche des installateurs; en effet, il comprend tous les composants nécessaires pour installer correctement le produit.

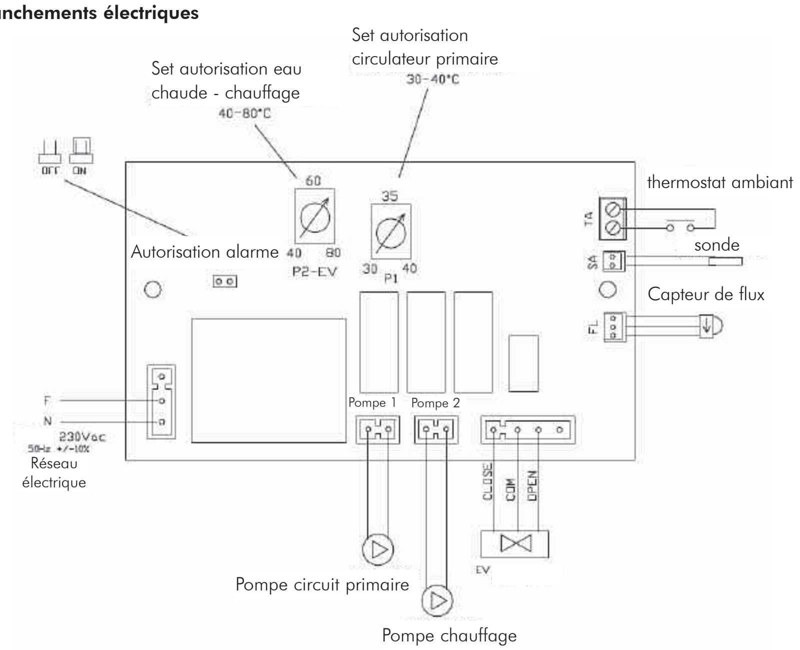
NB: les appareils compris dans le kit doivent être correctement protégés contre le rayonnement thermique de la thermopoêle, grâce à l'utilisation de matelas isolants.

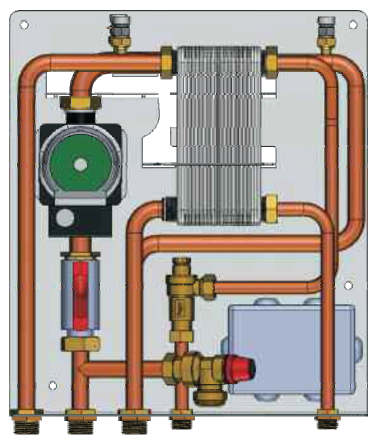
Composants KIT N3



1 Refoulement dans le circuit de l'installation de chauffage G 3/4"
2 Refoulement depuis le générateur EDILKAMIN G 3/4"
3 Retour au générateur EDILKAMIN G 3/4"
4 Retour depuis le circuit de l'installation de chauffage G 3/4"
5 Entrée eau froide sanitaire G 1/2"
6 Refoulement eau chaude aux installations sanitaires G 1/2"
7 Vanne de sécurité combinée température et pression (90°C-3bars)
8 Fluxostat
9 Purgeur d'air automatique
10 Circulateur circuit générateur EDILKAMIN
11 Échangeur à plaques à 3 voies
12 Vanne d'arrêt G 1"
13 Régulateur électronique avec câbles
14 Fente spéciale pour passage passe-fils
15 Cable d'alimentation
16 Cables pour circulateur installation chauffage (phase, neutre, terre)
17 Sonde température
18 Circuit thermostat ambiant

Branchements électriques

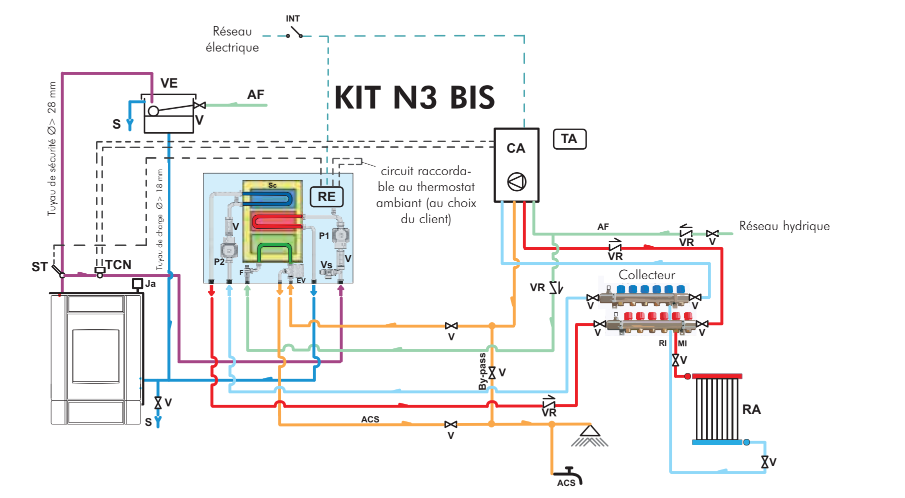




KIT N3 code 627690

SYSTÈME POUR INSTALLATION À VASE OUVERT

EXEMPLE DE SYSTÈME HYDRAULIQUE POUR THERMOPOÊLES AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE + CHAUDIÈRE MURALE — AVEC UTILISATION DU **KIT N3 BIS**

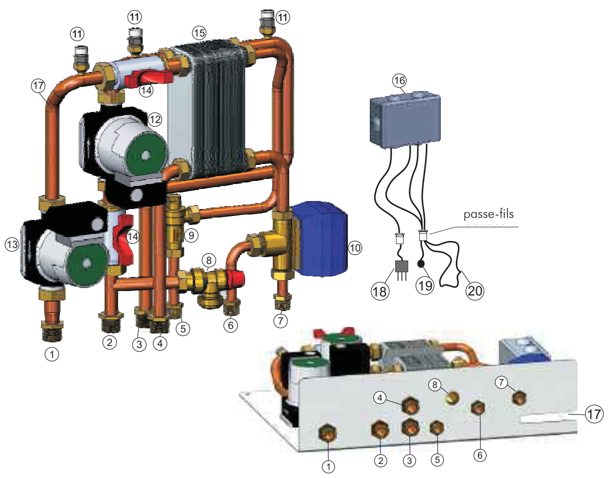


CA	Chaudière murale
P2	Pompe (circulateur)
P1:	Pompe circuit primaire
RE	Régulateur électronique
TA	Thermostat d'ambiance
VE	Vase d'expansion
Ja	Purgeur d'air automatique
V	Robinet d'arrêt
VR	Clapet de retenue
ST	Sonde de température
F	Fluxostat
Sc	Échangeur de chaleur à plaques
EV	Électrovanne à 3 voies
RI	Retour installation de chauffage
RA	Radiateurs
MI	Refoulement installation de chauffage
AF	Eau froide
ACS	Eau chaude sanitaire
S	Purge
INT:	Interrupteur général
TCN:	Thermostat à contact

Le Kit N3 BIS a été réalisé pour faciliter la tâche des installateurs; en effet, il comprend tous les composants nécessaires pour installer correctement le produit.

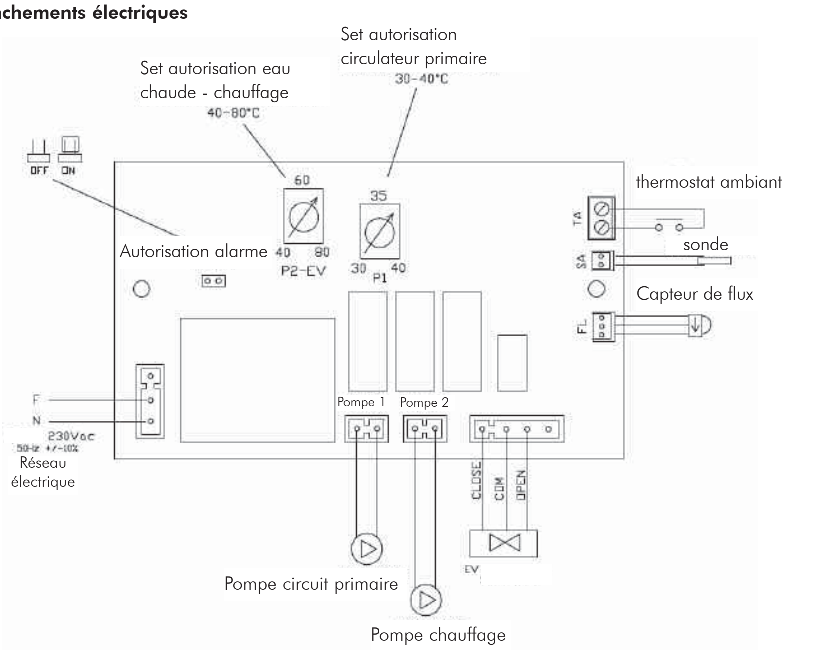
NB: les appareils compris dans le kit doivent être correctement protégés contre le rayonnement thermique de la thermopoêle, grâce à l'utilisation de matelas isolants.

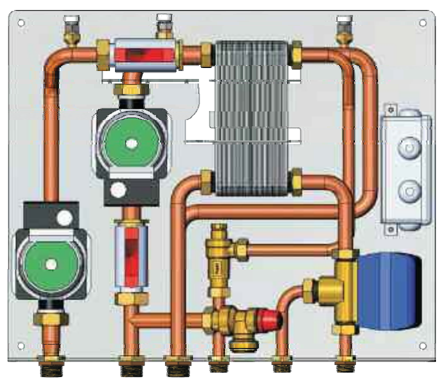
Composants KIT N3 BIS



1 Refoulement dans le circuit de l'installation de chauffage G 3/4"
2 Refoulement depuis le générateur EDILKAMIN G 3/4"
3 Retour au générateur EDILKAMIN G 3/4"
4 Retour depuis le circuit de l'installation de chauffage G 3/4"
5 Entrée eau froide sanitaire G 1/2"
6 Refoulement eau chaude aux installations sanitaires G 1/2"
7 Insertion de l'eau chaude sanitaire depuis la chaudière à gaz G 1/2"
8 Vanne de sécurité combinée température et pression (90°C-3bars)
9 Fluxostat
10 Électrovanne déviatrice à 3 voies
11 Purgeur d'air automatique G 3/8"
12 Circulateur circuit générateur EDILKAMIN
13 Circulateur circuit installation de chauffage
14 Vanne d'arrêt G 1"
15 Échangeur à plaques à 3 voies
16 Régulateur électronique avec câbles
17 Fente spéciale pour passage passe-fils
18 Cable d'alimentation
19 Sonde température
20 Circuit thermostat ambiant

Branchements électriques

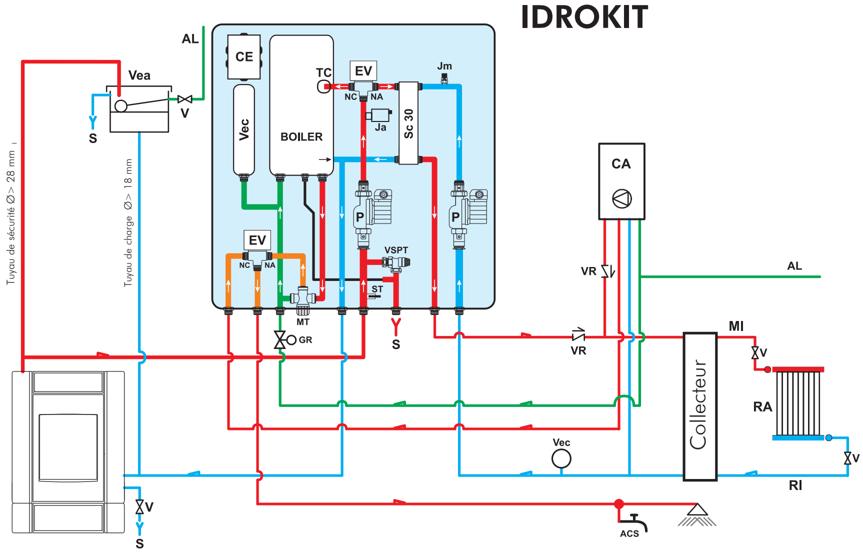




KIT N3 BIS **code 627860**

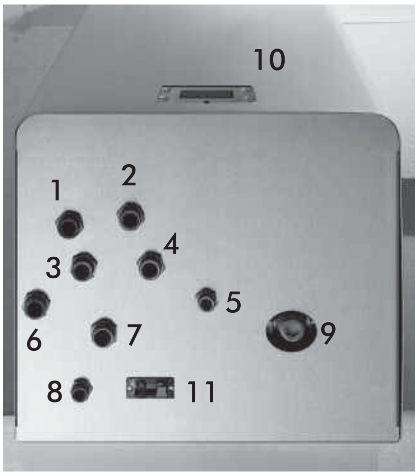
SYSTÈME POUR INSTALLATION À VASE OUVERT/FERMÉ

EXEMPLE DE SYSTÈME HYDRAULIQUE POUR THERMOPOÊLES AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE EN ACCUMULATION + CHAUDIÈRE MURALE **AVEC UTILISATION D' IDROKIT**

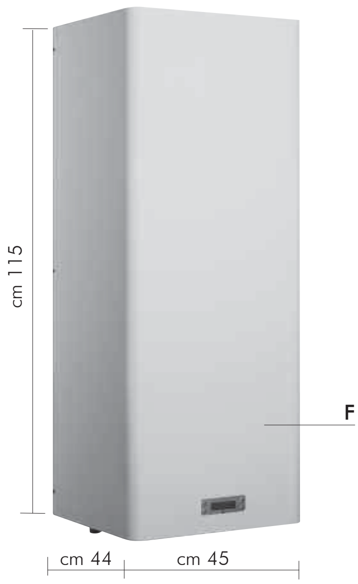


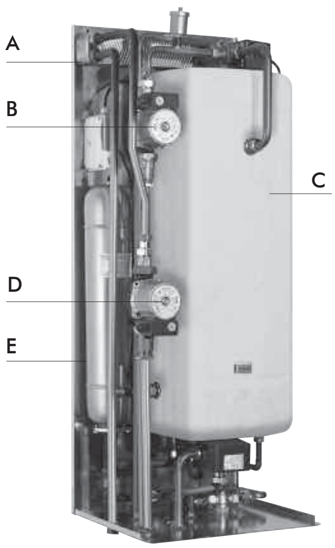
ACS: Eau Chaude Sanitaire
AF: Eau Froide
AL: Alimentation réseau hydraulique
C: Charge/ Compensation
CE: Centrale électronique
EV: Electrovanne à 3 voies
NA: Normalement ouverte
NC: Normalement Fermée
GR: Réducteur de pression
Ja: Purgeur d'air automatique
Jm: Purgeur d'air manuel
MI: Alimentation Système
MT: Mélangeur thermostatique
P: Pompe (circulateur)
RA: Radiateurs
RI: Retour Système
S: Évacuation
SC30: Echangeur à 30 plaques
ST: Sonde Température
TC: Thermostat à contact
V: Vanne à boule
Vea: Vase expansion ouvert
Vec: Vase expansion fermé
VR: Clapet anti-retour
VSPT: Soupape de sécurité press temp
VCA: Chaudière

IDROKIT a été réalisé pour faciliter la tâche des installateurs; en effet, il comprend tous les composants nécessaires pour installer correctement le produit.



1 retour chauffage
2 eau chaude sanitaire chaudière à gaz
3 alimentation thermopoêles
4 évacuation
5 eau chaude sanitaire
6 retour thermopoêles
7 alimentation chauffage
8 réseau hydraulique
9 réglage mélangeur thermostatique
10 panneau synoptique
11 prise auxiliaire pour thermostat ambiant



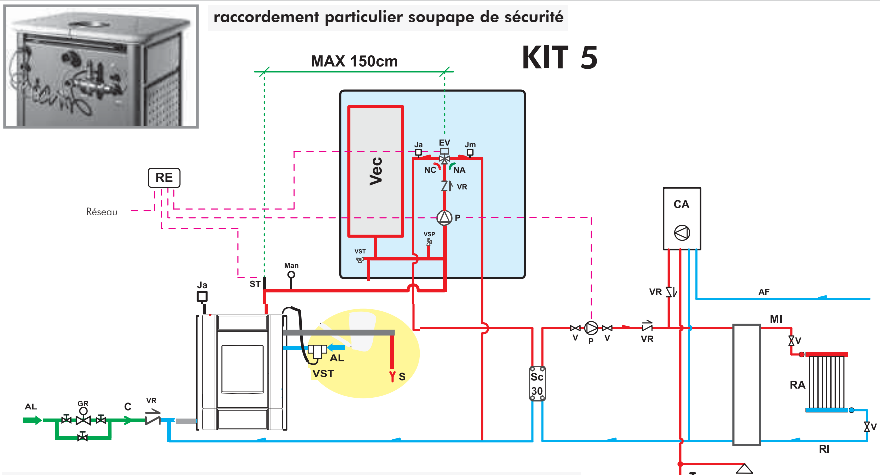


A échangeur 30 plaques
B circulateur primaire (dans la version à bois)
C bouilleur 50 litres
D circulateur système chauffage
E vase d'expansion fermé
F Revêtement pour installation à vue

IDROKIT **code 601740**

EXEMPLE DE SYSTÈME HYDRAULIQUE POUR THERMOPOÊLES UNIQUEMENT CHAUFFAGE — AVEC UTILISATION DU KIT 5

raccordement particulier soupape de sécurité



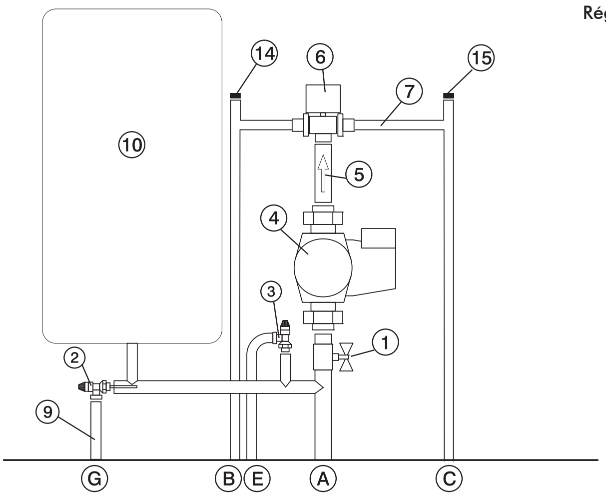
REMARQUE : raccordements indispensables pour la sécurité

AL: Alimentation réseau hydraulique
C: Charge/ Compensation
EV: Electrovanne à 3 voies
NO: Normalement ouverte
NF: Normalement Fermée
GR: Groupe remplissage
Ja: Purgeur d'air automatique
Jm: Purgeur d'air manuel
MAN: Manomètre
MI: Alimentation Système
P: Pompe (circulateur)
RA: Radiateurs
RE: Régulateur Electronique
RI: Retour Système
S: Évacuation
ST: Sonde Température
V: Vanne à boule
Vec: Vase expansion fermé
VR: Clapet anti-retour
VSP: Soupape de sécurité à pression
VST: Soupape de décharge thermique

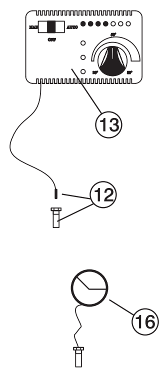
Le Kit 5 a été réalisé pour faciliter la tâche des installateurs; en effet, il comprend tous les composants nécessaires pour installer correctement le produit.

NB: les appareils compris dans le kit doivent être correctement protégés contre le rayonnement thermique de la thermopoêle, grâce à l'utilisation de matelas isolants.

Composants KIT 5



Régulateur et manomètre compris dans le KIT

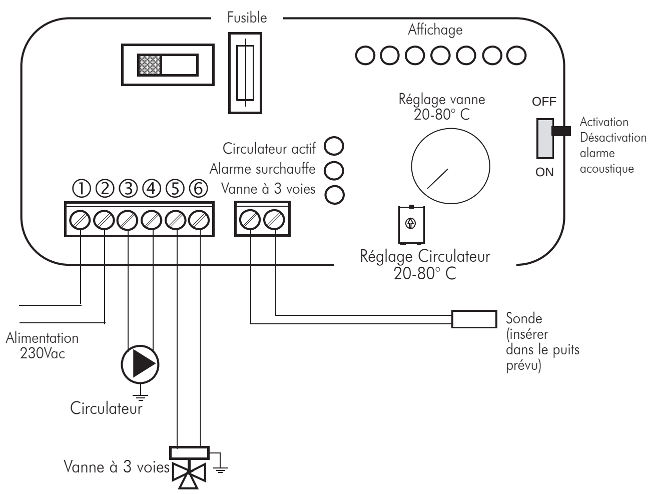


Entre parenthèses les codes de vente

1 Soupape à bille à 1"
2 Soupape d'évacuation thermique *(72940)*
3 Soupape de surpression *(284220)*
4 Circulateur *(219660)*
5 Raccordements avec soupape de non retour 1" *(284180)*
6 Electrosoupape à 3 voies ¾ " M *(283690)*
7 Raccordements
9 Tronçon évacuation soupape surtempérature
10 10- Vase d'expansion fermé *(283680)*
12 Doigt de gant pour thermomètre ½" + sonde *(175960)*
13 Régulateur électronique *(220780)*
14 Joker d'échappement automatique 3/8" *(284150)*
15 Joker d'échappement manuel ¼ " *(284170)*
16 Manomètre *(269590)*

A Refoulement du poêle
B Refoulement à l'installation
C Retour au poêle
E Evacuation soupape surpression
G Evacuation soupape surtempérature

Branchements électriques



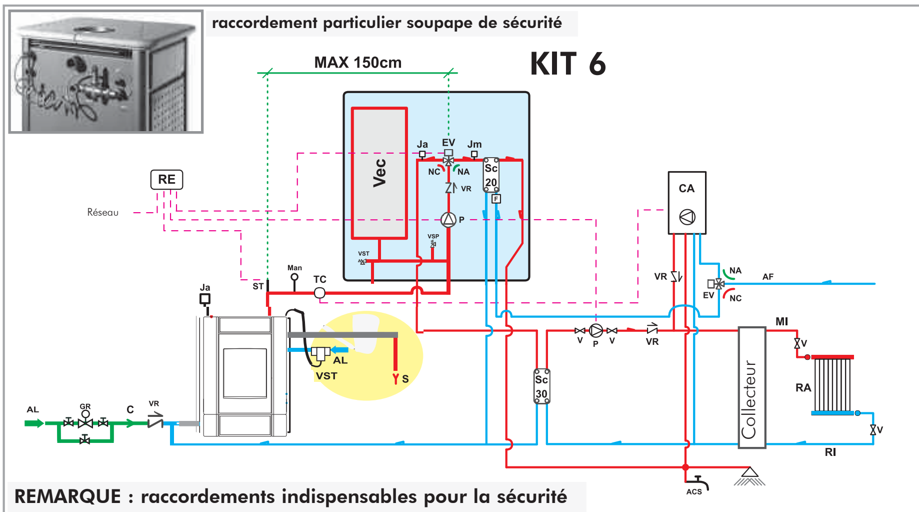
ACTIONS SUR LE SÉLECTEUR

Sélecteur **OFF**	Tout éteint
Sélecteur **MAN**	Circulateur forcé Vanne configurée
Sélecteur **AUTO**	Circulateur configuré Vanne configurée
Sélection **alarme**	sur position OFF exclue la signalisation acoustique



KIT 5 **code 280590**

EXEMPLE DE SYSTÈME HYDRAULIQUE POUR THERMOPOÊLES AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE AVEC UTILISATION DU KIT 6



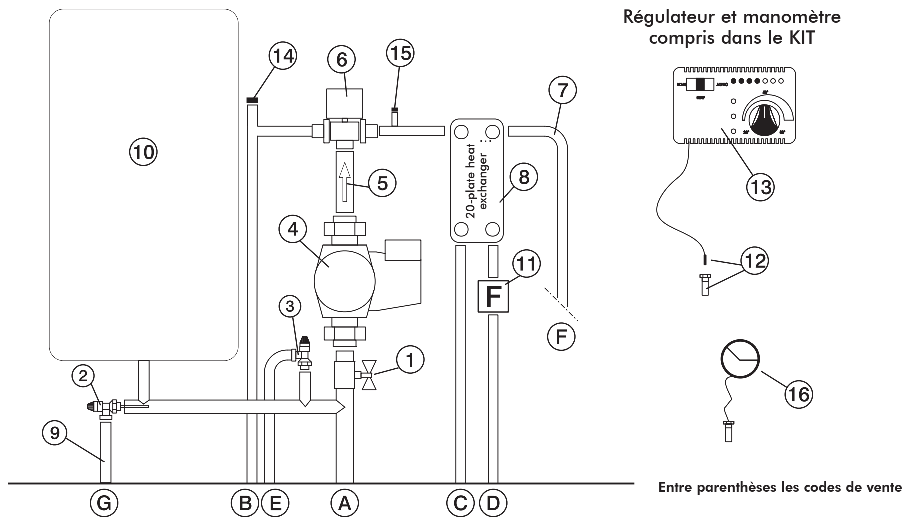
REMARQUE : raccordements indispensables pour la sécurité

ACS: Eau Chaude Sanitaire
AF: Eau Froide
AL: Alimentation réseau hydraulique
C: Charge/ Compensation
EV: Electrovanne à 3 voies
NA: Normalement ouverte
NC: Normalement Fermée
F: Fluxostat
GR: Groupe remplissage
Ja: Purgeur d'air automatique
Jm: Purgeur d'air manuel
MAN: Manomètre
MI: Alimentation Système
P: Pompe (circulateur)
RA: Radiateurs
RE: Régulateur Electronique
RI: Retour Système
S: Évacuation
SC: Echangeur à plaques
ST: Sonde Température
V: Vanne à boule
Vec: Vase expansion fermé
VR: Clapet anti-retour
VSP: Soupape de sécurité à pression
VST: Soupape de décharge thermique

Le Kit 5 a été réalisé pour faciliter la tâche des installateurs; en effet, il comprend tous les composants nécessaires pour installer correctement le produit.

NB: les appareils compris dans le kit doivent être correctement protégés contre le rayonnement thermique de la thermopoêle, grâce à l'utilisation de matelas isolants.

Composants KIT 6

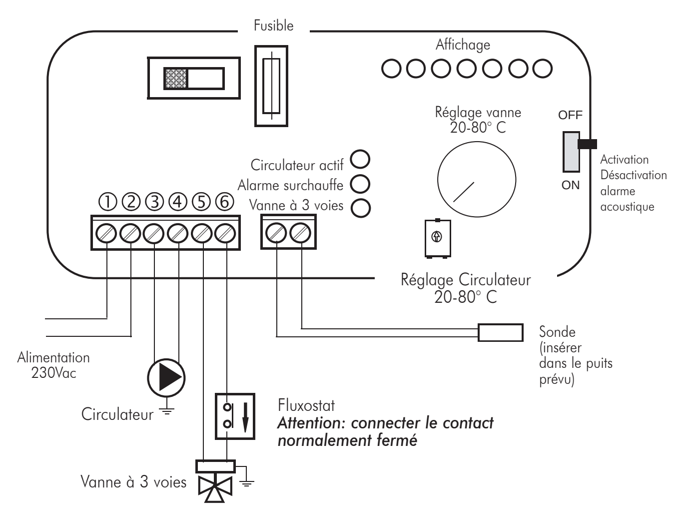


Entre parenthèses les codes de vente

1. Soupape à bille à 1"
2. Soupape d'évacuation thermique *(72940)*
3. Soupape de surpression *(284220)*
4. Circulateur *(219660)*
5. Raccordements avec soupape de non retour 1"
6. *(284180)*
7. Electrosoupape à 3 voies ¾ " M *(283690)*
8. Raccordements
9. Echangeur 20 plaques pour production eau chaude sanitaire *(284300)*
10. Tronçon évacuation soupape surtempérature
11. Vase d'expansion fermé *(283680)*
12. Fluxostat *(220830)*
13. Doigt de gant pour thermomètre ½" + sonde *(175960)*
14. Régulateur électronique *(220780)*
15. Joker d'échappement automatique 3/8" *(284150)*
16. Joker d'échappement manuel ¼ " *(284170)*
17. Manomètre *(269590)*

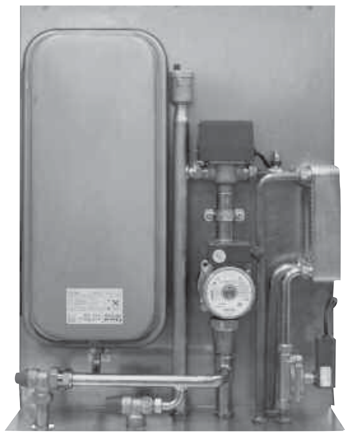
A Refoulement du poêle
B Refoulement à l'installation
C Retour au poêle
D Eau froide sanitaire
E Evacuation soupape surpression
F Eau chaude sanitaire
G Evacuation soupape surtempérature

Branchements électriques



ACTIONS SUR LE SÉLECTEUR

Sélecteur **OFF**	Tout éteint
Sélecteur **MAN**	Circulateur forcé Vanne configurée
Sélecteur **AUTO**	Circulateur configuré Vanne configurée
Sélection **alarme**	sur position OFF exclue la signalisation acoustique



KIT 6 **code 280600**

REGULATEUR ELECTRONIQUE (KIT 1-2-3-5-6)

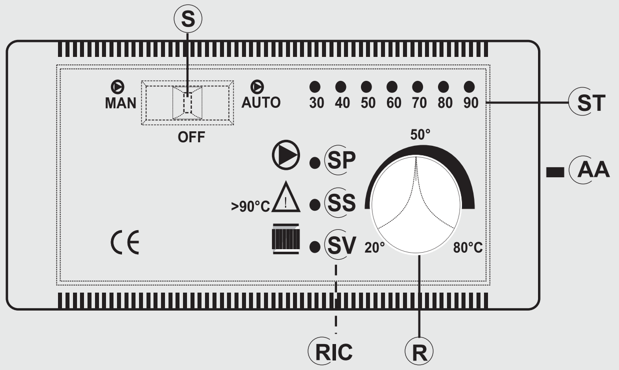
régulateur électronique

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS POUR L'INSTALLATION

Les raccordements, la mise en service et la vérification du bon fonctionnement doivent être effectués par un personnel qualifié, en mesure d'effectuer les branchements selon les lois en vigueur et en particulier selon la Loi 46/90 et tout en respectant pleinement ces instructions.

Le respect des normes concernant la mise à la terre est déterminante pour la sécurité des personnes.

Il est obligatoire d'introduire en amont du dispositif et de tout le circuit électrique de la thermopoêles un interrupteur différentiel de ligne et, de plus, il faut obligatoirement brancher la pompe à la terre, ainsi que la vanne et les parties métalliques de la thermopoêle.



LÉGENDE

AA interrupteur alarme acoustique
R rég. ouverture vanne à 3 voies (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
R rég. fonctionnement des circulateurs (KIT2)
RIC réglage interne pompe
S sélecteur MAN-OFF-AUTO
SP voyant pompe
SS voyant surchauffe
ST échelle température
SV voyant vanne à 3 voies (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
SV rég. circulateurs (KIT 2)

fig. M

Données techniques		
Alimentation (+15 - 10%)	Vac	230
Niveau de protection	IP	40
Température min/max ambiante	°C	0÷+50
Longueur sonde	m	1,2
Thermomètre	°C	30÷90
Débit contacts circulateur, maximum	W	400
Débit contacts vanne trois voies, maximum	W	250
Fusible	mA	500

Il régulateur électronique de contrôle permet de surveiller les conditions de fonctionnement et il est équipé de:
- sélecteur **MAN-OFF-AUTO (S)**
- échelle température **(ST)**
- alarme acoustique **(AA)**
- rég. ouverture vanne 3 voies **(R)** (KIT1-3)
- rég. fonctionnement des circulateurs **(R)** (KIT2)
- réglage interne pompe **(RIC)**
- voyant vanne à 3 voies **(SV)** (KIT1-KIT3)
- voyant rég. circulateurs **(SV)** (KIT2)
- voyant surchauffe **(SS)**
- voyant pompe **(SP)**

Fonctionnement

- Dispositif de contrôle:
•Thermomètre

- Dispositif de protection: (système alarme acoustique):
•Alarme acoustique **(AA)**
•Alarme surchauffe **(SS)**

Ce système intervient lorsque la température de l'eau dépasse 90°C et avertit l'utilisateur qu'il faut suspendre l'alimentation en combustible.
Le fonctionnement de l'alarme acoustique peut être exclu en agissant sur l'interrupteur **(AA)**; la fonction d'alarme donnée par le voyant de surchauffe **(SS)** reste dans tous les cas active.
Pour rétablir les conditions initiales, après avoir réduit la température de l'eau dans la thermopoêles, il faut réactiver l'interrupteur **(AA)**.

- Dispositif d'alimentation: (système circulation):
•Sélecteur **MAN-OFF-AUTO (S)**
•Voyant pompe **(SP)**

En mode manuel, la pompe fonctionne toujours, sur **OFF** la pompe est éteinte; en mode **AUTO** la pompe du système est activée à la température souhaitée grâce au réglage interne **(RIC)** de 20 à 80°C (la commande est préconfigurée à 20°C)

- Dispositif de fonctionnement (système de réglage):
•Réglage **(R)** pour ouverture vanne à 3 voies
•Voyant **(SV)** de fonctionnement vanne à 3 voies

Lorsque la température du fluide atteint la valeur configurée avec le régulateur, la vanne à 3 voies réduit le fluide au niveau des thermosiphons et le voyant de fonctionnement **(SV)** s'allume.
Au moment où la température descend en dessous de la valeur configurée, le système de réglage ouvre le circuit électrique, la vanne à 3 voies dérive le fluide directement à la thermopoêle.

Attention:

Pendant le fonctionnement normal, contrôler que les voyants lumineux **(SV)** et **(SP)** sont allumés.

Emplacement

Le régulateur électronique doit être installé près de la thermopoêles.
La sonde des dispositifs de fonctionnement, de protection et de contrôle doit être placée directement sur la thermopoêles ou tout au plus sur le tuyau d'alimentation à une distance ne dépassant pas 5 cm par rapport à la thermopoêles et dans tous les cas avant tout type de dispositif d'interception.
La sonde doit être introduite dans la thermopoêle.

Installation

Pour installer correctement le régulateur électronique, procéder comme suit: desserrer les vis de fixation puis enlever le couvercle, placer au mur et fixer avec les chevilles fournies; effectuer ensuite les connexions selon le schéma en prenant garde aux branchements, tendre les câbles en utilisant les canaux conformes aux normes en vigueur ; puis repositionner le couvercle et serrer la vis de fermeture.
Toutes ces opérations doivent être effectuées lorsque l'alimentation est débranchée et que le sélecteur (S) AUTO-OFF-MAN est sur OFF.
Pour la vanne à 3 voies, utiliser le fil marron (phase) et le fil bleu (neutre) à connecter aux bornes 5 et 6 du régulateur. Le fil jaune et vert doit être connecté à la terre. Pour connecter correctement le régulateur au système, suivre **les instructions de montage se trouvant dans l'emballage.**

Estimado Sr./Sra.
Le agradecemos que haya elegido una de nuestras termoestufas.
Antes de utilizar su termoestufa, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad de todas sus características.
Para más aclaraciones o en caso de necesidad contacte su Vendedor de zona o visite el sitio internet en la opción VENDEDORES.

Le recordamos que la instalación DEBE ser efectuada por personal cualificado y habilitado L.46/90.
En cada país se deberán tener en cuenta las normativas nacionales.
Si lo desea, en Italia EDILKAMIN pone a disposición técnicos formados en cada región (sitio internet www.edilkamin.com, en la opción "vendedores").
Las instalaciones incorrectas, los mantenimientos realizados no correctamente, el uso impropio del producto, exoneran la empresa fabricante de cualquier daño que deriva del uso.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES:
La termoestufa no debe funcionar sin agua en la instalación.
Un eventual encendido "en seco" puede dañar la termoestufa.

La termoestufa no debe funcionar sin agua en la instalación.
Un eventual encendido "en seco" puede dañar la termoestufa.

- La termoestufa ha sido diseñada para calentar agua a través de una combustión automática de leña en el hogar.
- Los únicos riesgos que derivan del uso de la termoestufa están relacionados al incumplimiento de las normas de instalación, a un contacto directo con partes eléctricas en tensión, (externas), a un contacto con fuego y partes calientes o a la introducción de sustancia extrañas.
- Para la limpieza del canal de humo no han de utilizarse productos inflamables.
- Las partes del hogar deben aspirarse solo EN FRÍO con aspiradora.
- El cristal puede ser limpiado en FRÍO con el producto adecuado (por ej. GlassKamin) y un paño. No limpie en caliente.
- Durante el funcionamiento de la termoestufa, los tubos de descarga y la puerta alcanzan altas temperaturas.
- No deposite objetos no resistentes al calor en las inmediaciones de la termoestufa.
- No utilice NUNCA combustibles líquidos para encender la termoestufa o para reavivar las brasas.
- No obstruya las aperturas de aireación del local de instalación, ni las entradas de aire de la propia termoestufa.
- No moje la termoestufa, no se acerque a las partes eléctricas con las manos mojadas.
- No introduzca reducciones en los tubos de descarga de humos.
- La termoestufa debe ser instalada en locales adecuados para la seguridad contra incendios y dotados de todos los servicios (alimentación y descargas) que el aparato requiere para un correcto y seguro funcionamiento (ver indicaciones de la presente ficha técnica).

ESPAÑOL

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
El abajo firmante EDILKAMI S.p.A. con sede legal en Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Código fiscal P.IVA 00192220192

Declara bajo la propia responsabilidad que:
Les termoestufas de agua de leña, descrita a continuación cumple la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción)
LES TERMOESTUFAS DE AGUA DE LEÑA, de marca comercial EDILKAMIN, denominade KLIMA - WARM y KLIMA/CS - WARM/CS

N° de SERIE: Ref. Etiqueta datos
AÑO DE FABRICACIÓN: Ref. Etiqueta datos

La conformidad de los requisitos de la Directiva 89/106/CEE ha sido además determinada por la conformidad a la norma europea:
KLIMA - WARM UNI EN 13240:2006
KLIMA/CS - WARM/CS UNI EN 13240:2006

Asimismo declara que:
Les termoestufas de agua de leña KLIMA - WARM y KLIMA/CS - WARM/CS respeta los requisitos de las directivas europeas:
2006/95/CEE - Directiva Baja Tensión
2004/108/CEE - Directiva Compatibilidad Electromagnética

EDILKAMIN S.p.A no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN S.p.A sin autorización de la bajo firmante.



KLIMA
BASE



WARM
BASE



KLIMA con
CALIENTAPLATOS



WARM con
CALIENTAPLATOS

Todos los modelos están disponibles
para la instalación con vaso abierto
o
en versión CS, con serpentín y válvula de seguridad incorporadas, para la instalación con vaso cerrado.

NOTA sobre el combustible:

Las termoestufas KLIMA y WARM - KLIMA/CS y WARM/CS están proyectadas para quemar leñas.
Para NO poner en peligro el funcionamiento de las termoestufas es indispensable NO quemar otras cosas.
El poder calorífico de la leña varía notablemente según su contenido de humedad. La potencia declarada en kW de las termoestufas se obtiene quemando la cantidad de leña aconsejada, prestando atención también a no sobrecargar la cámara de combustión.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

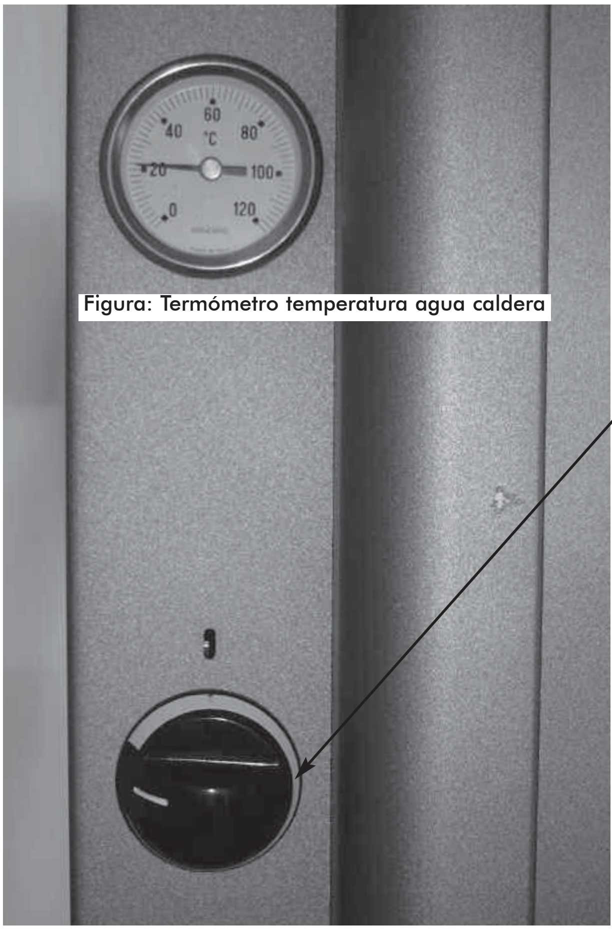


Figura: Termómetro temperatura agua caldera

La termoestufa está proyectada para calentar, gracias a la combustión de leña que quema en el hogar de acero de fuerte espesor:

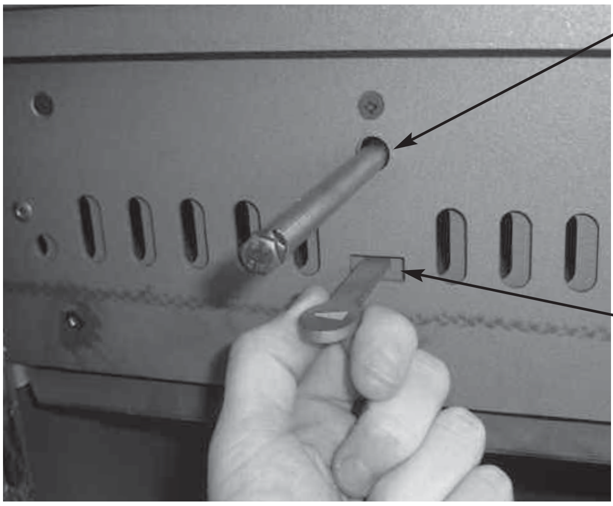
1) El hogar de instalación por convección e irradiación y el agua presente en la misma termoestufa que es enviada a la instalación termosifones y/o agua caliente sanitaria.

2) Los humos son descargados para tiro natural en la tubería.

El mejor rendimiento se obtiene también gracias a las siguientes características:

REGULACIÓN DE AIRE PRIMARIO (para la combustión)

La entrada del aire de combustión es dosificado automáticamente por la válvula de regulación colocada detrás de la termoestufa según:
- la posición de la empuñadura
- la temperatura del agua

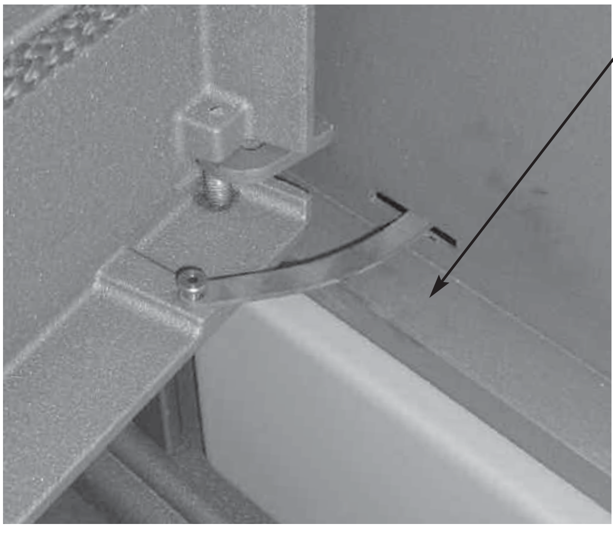


BY-PASS AUTOMÁTICO DE HUMOS

En fase de encendido, con boca abierta, para facilitar la puesta en marcha de la combustión, la compuerta de humos permanece en posición de apertura de manera que los humos pueden alcanzar la tubería directa y fácilmente.
Cuando la combustión está bien encendida, cerrando la puerta se cierra automáticamente también la compuerta de humos.
En esta disposición, los humos antes de alcanzar la tubería se desvían rozando y cediendo calor tanto en las cámaras de aire como en los tubos intercambiadores.

REGULACIÓN DEL AIRE SECUNDARIO

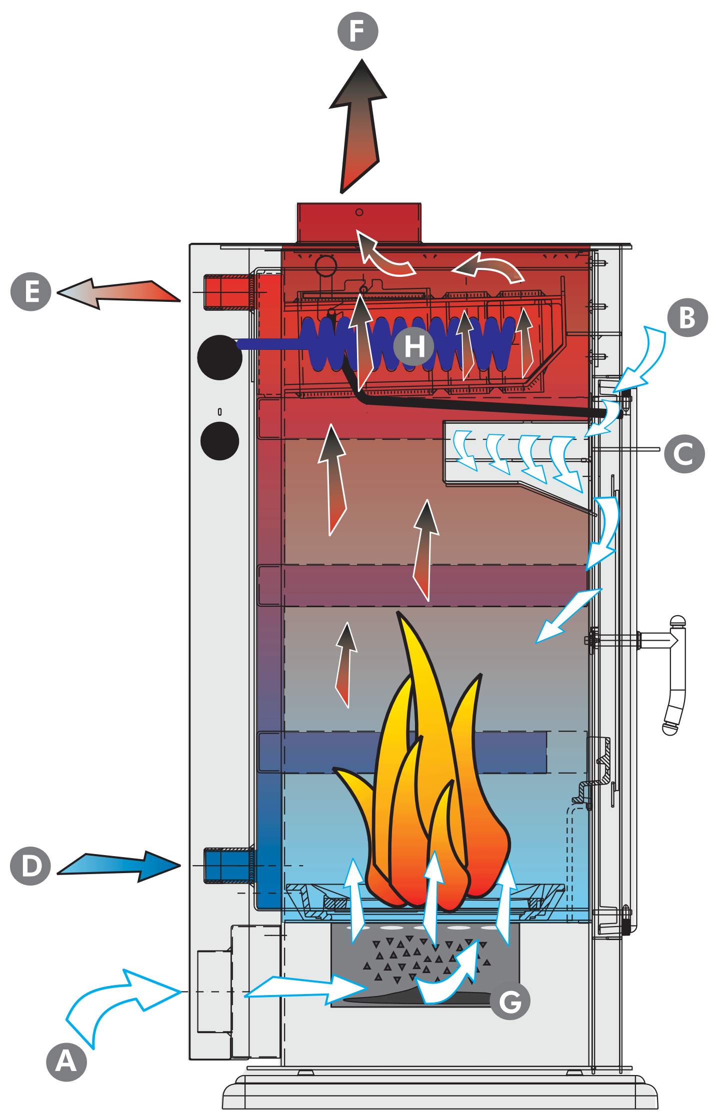
El aire secundario llega directamente al hogar por medio de la ranura en la parte superior de la puerta del hogar.
Además de permitir la autolimpieza del vidrio cerámico, consiente la combustión de esos gases que se pueden desarrollar por la no completa combustión de la leña, reduciendo así la iluminación en el ambiente de gases peligrosos.



CIERRE AUTOMÁTICO DE LA PUERTA

La puerta del hogar (en fundición con vidrio cerámico resistente a las altas temperaturas), permite una amplia visión del fuego y se cierra automáticamente con retorno de muelle.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO Y DATOS TÉCNICOS



- **A** Entrada aire primario
- **B** Entrada aire secundario
- **C** Palanca de regulación del aire secundario
- **D** Entrada de agua fría
- **E** Salida de agua caliente
- **F** Salida de humos
- **G** Cajón de recogida de ceniza
- **H** Serpentín para instalación de vaso cerrado

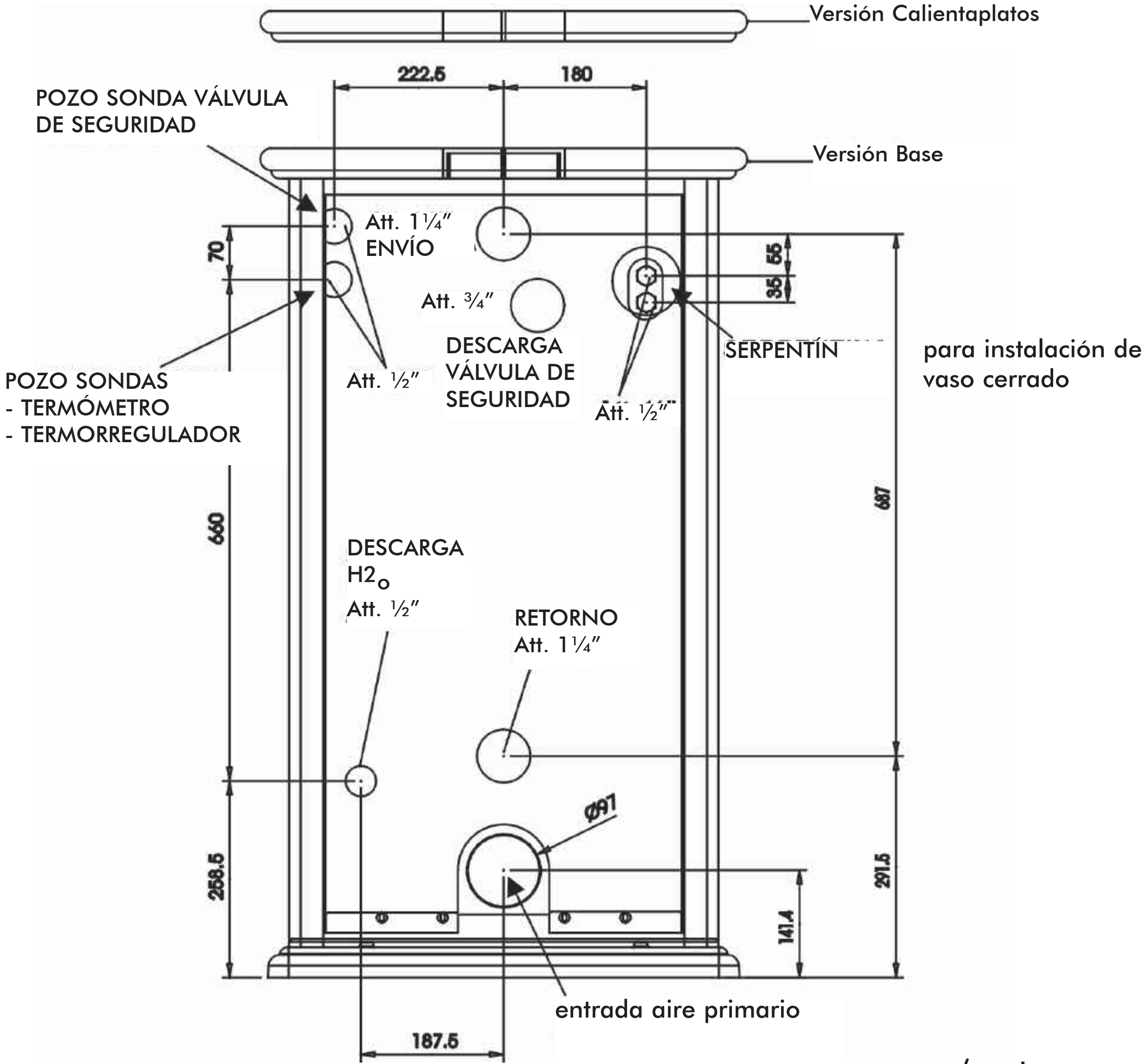
CARACTERÍSTICAS TERMOTÉNCNICAS

	Klima/Warm	Klima CS/Warm CS	
Potencia útil	19,7	14	kW
Potencia útil al agua	11,6	10	kW
Potencia útil al ambiente	8,1	4	kW
Rendimiento global	80,7	81,6	%
Temperatura humos	225	234	°C
Flujo humos	18,2	11,3	g/s
Contenido de agua	40	40	l
Consumo combustible máx	5,5	4	kg/h
Tiro mínimo	12	12	Pa
Presión máxima	1,5	1,5	bar
Klima peso (base/calientaplatos)	275/305	278/308	kg
Warm peso (base/calientaplatos)	250/274	253/276	kg
Diametro salida humos	15	15	cm
Volumen calentable total *	515	365	m^3

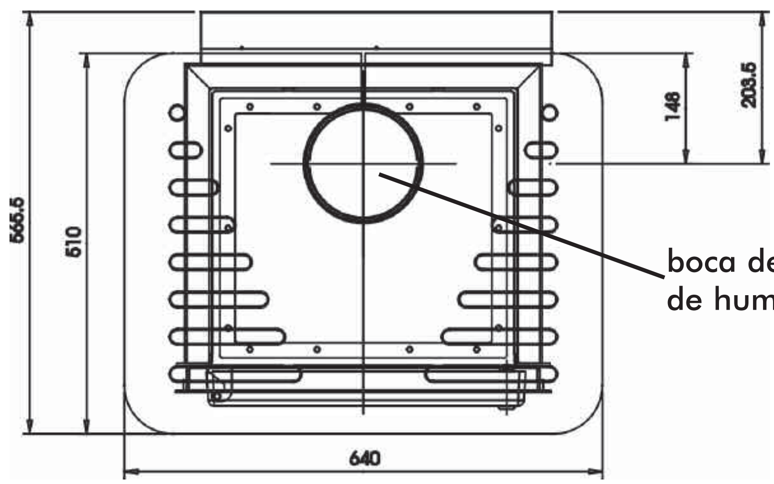
* El volumen calentable se calcula considerando un aislamiento de la casa como por L 10/91, y sucesivas modificaciones y una solicitación de calor de 33 Kcal/m^3 hora.

ADEMÁS, MUCHO DEPENDE DE LA EFICIENCIA DE LOS TERMINALES DE LA INSTALACIÓN.

DATOS TÉCNICOS

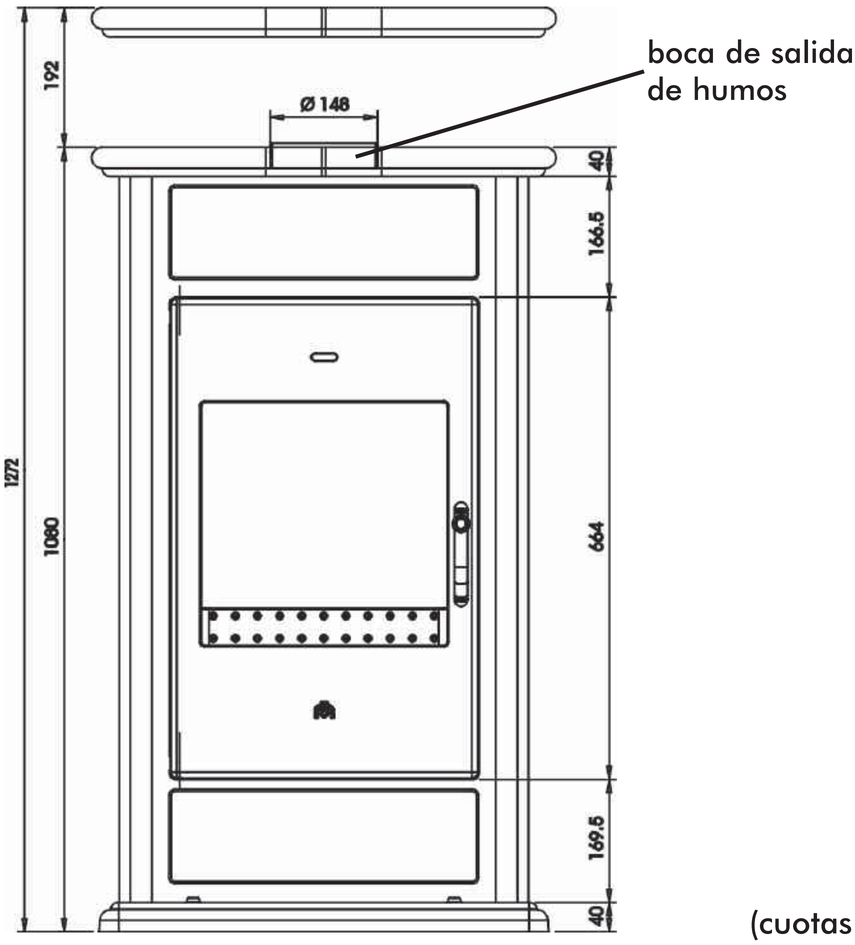


(cuotas en mm)

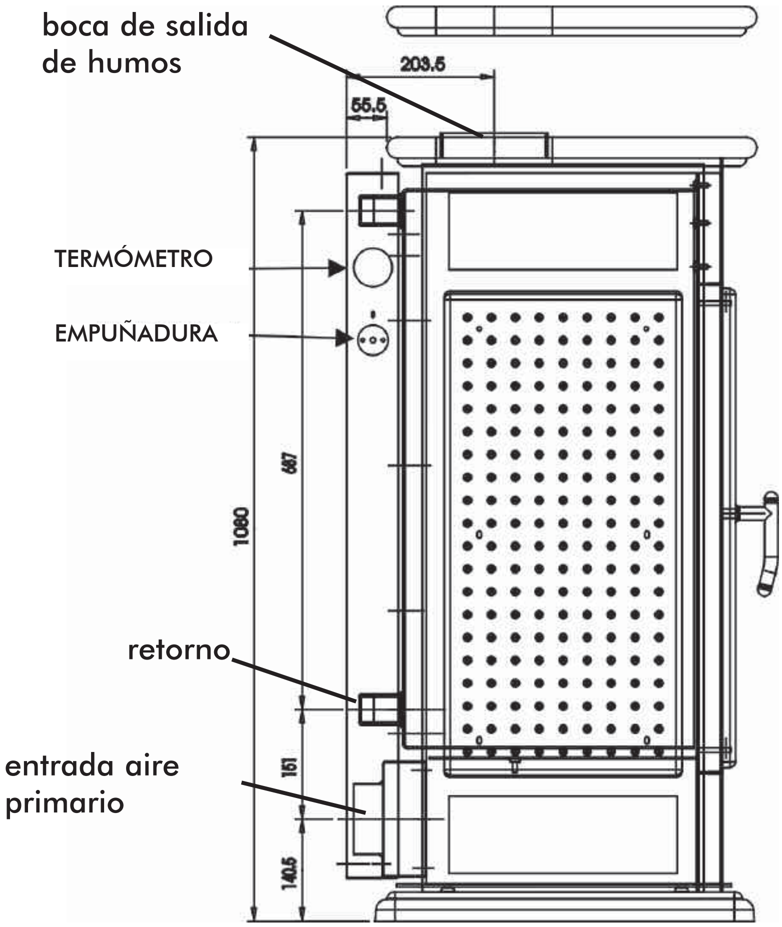


(cuotas en mm)

ESPAÑOL



(cuotas en mm)



(cuotas en mm)

DISPOSICIONES GENERALES SOBRE LA SEGURIDAD

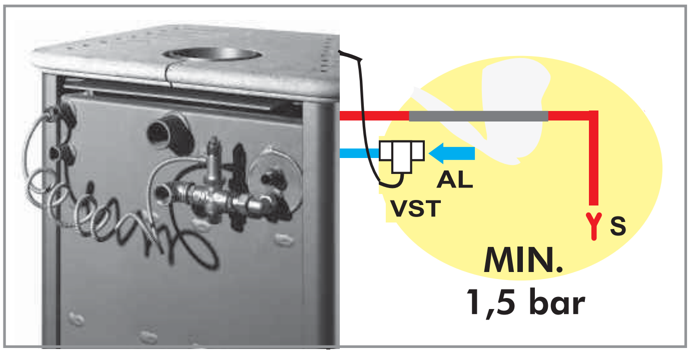
Solo las Termoestufas con serpentín equipada con válvula e descarga térmica pueden ser instaladas en instalación de vaso cerrado.

En las instalaciones de vaso cerrado:



• La correcta realización de la instalación corre a cargo del instalador el cual deberá tener en consideración las normas UNI 10683/2005 - 9615/90 - 10412:2

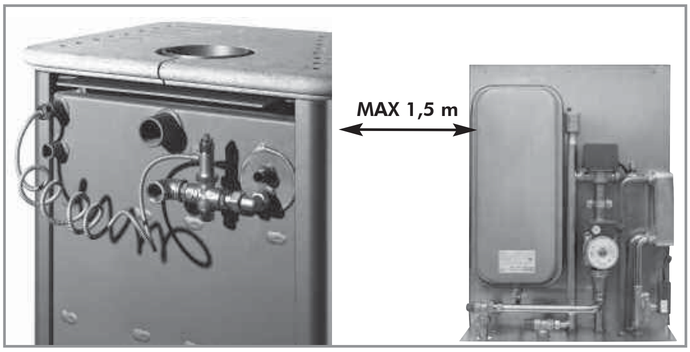
• Todo deberá efectuarse por personal habilitado a la Ley 46/90



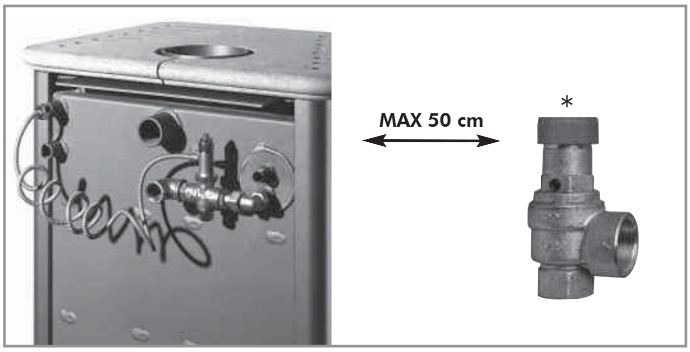
• La válvula de descarga térmica (VST) debe ser conectada al circuito de enfriamiento con presión mínima 1,5 bar.

AL = alimentación serpentín, debe estar siempre a una presión de al menos 1,5 bar.

ESPAÑOL



• Los KIT 5 o 6 deben ser instalados a una distancia de 150 cm de la termoestufa.



• Debe ser instalada una válvula de sobrepresión (*) a una distancia máxima de 50 cm de la termoestufa.
La válvula es suministrada por EDILKAMIN.



• Debe haber siempre en la instalación un ulterior vaso de expansión calculado sobre la base del volumen del agua de la misma instalación.

1 año

• Las válvulas de seguridad deberán ser controladas al menos una vez al año por personal habilitado Ley 46/90.

KLIMA y WARM

para instalación de VASO ABIERTO

- Las conexiones, la puesta en servicio y el control del buen funcionamiento, deben ser efectuados por personal cualificado, capaz de efectuar las conexiones según las leyes vigentes y en particular según la Ley 46/90, y respetando las presentes instrucciones.

- El llenado de la termoestufa y de la instalación debe efectuarse por el **vaso de expansión abierto** para natural caída del agua, por medio del tubo de carga (diámetro no inferior a 18 mm).

- Durante esta fase abrir todos los respiraderos de los radiadores para **evitar bolsas de aire** en la instalación que puedan obstaculizar la circulación del agua.

ADVERTENCIA:

- El vaso abierto se coloca a una altura mayor de 3 m del termosifón más alto, e inferior a 15 m de la salida de la termoestufa.

- La altura del vaso debe ser tal que cree una presión mayor de la producida por la bomba (circulador).

- **No llene nunca la instalación directamente con la presión de red** pues esta podría ser superior a la de la placa de la termoestufa.

- El tubo de seguridad al vaso de expansión debe ser de ventilación libre sin grifos y aislado oportunamente.

- El tubo de carga debe estar libre, sin grifos ni curvaturas.

- **La presión máxima de ejercicio no debe superar 1,5 bar.**

- La presión de ensayo es de 3 bar.

- En localidades con fuertes descensos de temperatura añadir el agua contenida en la instalación con líquido anticongelante.

- **No encienda nunca el fuego en la termoestufa (ni siquiera para probar) si la instalación no está llena de agua; en ese caso podría estropearse irremediablemente.**

- Conectar las descargas de la válvula de descarga térmica (**VST**) a la red de alcantarillado.

- La prueba de hermeticidad de la instalación **se efectúa con el vaso de expansión abierto**.

- En el circuito de agua caliente sanitaria se aconseja instalar una válvula de seguridad de 6 bar para descargar el aumento de volumen de agua contenido en el intercambiador.

- Disponer todos los componentes de la instalación (circulador, intercambiador, válvulas etc) en zonas fácilmente accesibles para el mantenimiento ordinario y extraordinario.

KLIMA/CS y WARM/CS

para instalación de VASO CERRADO

(disposiciones adicionales a las de la instalación de vaso abierto).

- El llenado debe efectuarse prestando atención a no superar 1,5 bar.

Es posible instalar la termoestufa en una instalación de VASO CERRADO solo en la versión con serpentín accionado por la válvula de descarga térmica.

- Valorar la necesidad de un ulterior VASO CERRADO en la instalación.

- Asegurarse de haber conectado la descarga del serpentín y la alimentación de red con al menos 1,5 bar (referencia a la norma UNI 10412-2 parágrafo 6.2).

Además de lo indicado en el presente documento, tener en consideración las normas UNI:

- **n. 10683/2005** - generadores de calor de leña: requisitos de instalación.

- **n. 9615/90** - cálculo de las dimensiones internas de las estufas.

- **n. 10412-2 ed. 06** - instalaciones de calefacción por agua caliente. Requisitos de seguridad, específicos para instalaciones con aparatos para el calentamiento de tipo doméstico (con caldera incorporada) alimentados por combustible sólido. Potencia del hogar o total de los hogares, no superior a 35 kW.

En particular:

- **Antes de empezar cualquier operación** de montaje es importante verificar la compatibilidad de la instalación como se establece en la norma UNI10683/2005 en los parágrafos 4.1/ 4.1.1 / 4.1.2.

- **Terminado el montaje,** el instalador deberá proveer a las operaciones de "puesta en funcionamiento" y expedir la documentación como lo requiere la norma UNI 10683/2005 respectivamente en los parágrafos 4.6 y 5.

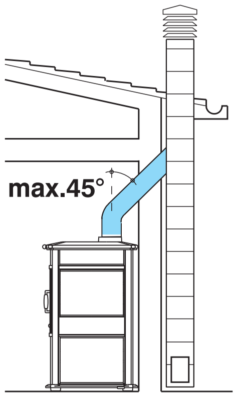
- **La conexión, la puesta en servicio y el control del buen funcionamiento de la termoestufa** deben ser efectuados por personal cualificado, capaz de efectuar las conexiones eléctricas e hidráulicas como se requiere en las normas UNI 10683/2005 en el parágrafo 4.5, UNI 10412:2, y respetando plenamente las presentes instrucciones de montaje.

COLOCACIÓN

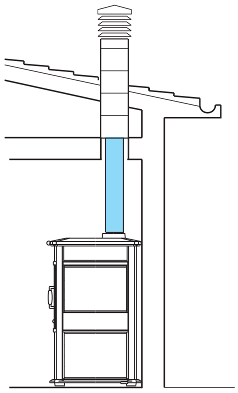
La termoestufa se suministra en pallet envuelta en una caja de cartón.
Sacar la termoestufa del embalaje, controlar que corresponde al modelo adquirido y que no presente daños debidos al transporte.
Eventuales reclamaciones deben ser comunicadas al vendedor (con documento de acompañamiento).
Antes del posicionamiento de la termoestufa verificar que la tubería sea idónea a la evacuación de los humos.
Para el correcto funcionamiento la termoestufa tiene que ser colocada en posición normal.
Comprobar la capacidad de sustentación del suelo. En caso contrario será necesario reforzarlo. En caso de instalación en suelo de material inflamable se aconseja posicionar la termoestufa sobre una placa aislante.

TOMA DE AIRE

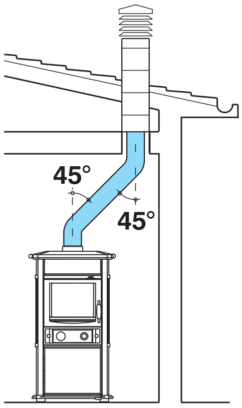
Es necesario que el local donde la termoestufa está colocada tenga una toma de aire de sección de al menos 200 cm2 que garantice el restablecimiento del aire consumido por la combustión.



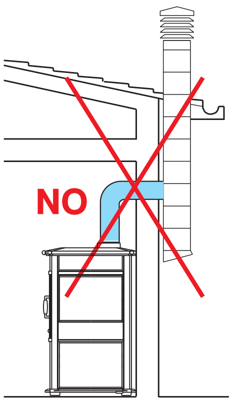
1



2



3



4

• Canale da fumo

Por canal de humo se entiende el conducto que une la boca de salida de humos del hogar con la entrada de la tubería. El canal de humo debe ser realizado con tubos rígidos de acero o cerámicos, no se admiten tubos metálicos flexibles o en fibrocemento.
Deben evitarse tramos horizontales o en contrapendiente.
Eventuales cambios de sección se admiten solo a la salida de la termoestufa y no por ejemplo en la unión de la tubería.
No se admiten ángulos superiores a 45°.
Al nivel del punto de entrada del tubo de acero en la boca de salida de humos de la termoestufa, debe efectuarse un sellado con mástique de elevada temperatura.
Además de lo indicado anteriormente, tener en consideración las indicaciones según la norma UNI: 10683/2005 en el parágrafo 4.2 "conexión con el sistema de evacuación de humos " y subparágrafos.

• Tubería

Por tubería se entiende el conducto que, desde el local de uso de la termoestufa, alcanza la cubierta del edificio. Las características fundamentales son:

- capacidad de soportar una temperatura de humos de al menos 450°C por lo que respecta a la resistencia mecánica, el aislamiento, y la estanquidad a los gases - estar aislada oportunamente para evitar formaciones de condensación.

- tener sección constante, movimiento casi vertical y no presentar ángulos superiores a 45°(ESQUEMAS AL LADO)

- tener secciones internas preferiblemente circulares, en el caso de secciones rectangulares la relación máxima entre los lados no debe superar 1,5

- tener una sección interna con superficie equivalente al menos a la indicada en la ficha técnica

- estar al servicio de un solo hogar .

Por tuberías no de nueva realización o demasiado grandes se aconseja la entubación por medio de tubos de acero inox de diámetro oportuno y de idóneo aislamiento.

• Válvula de mariposa

Se aconseja introducir una válvula de mariposa (compuerta) en el canal de humo. La válvula debe maniobrarse fácilmente y su posición debe poder distinguirse desde el exterior, por la manija de regulación.
La válvula debe permanecer fija en la posición predispuesta y no debe poder cerrarse automáticamente.

• Chimenea

Las características fundamentales son:

- sección interna en la base igual que la del tubo de humos

- sección de salida no menor que el doble de la del tubo de humos

- posición a todo viento, por encima del techo y fuera de las zonas de reflujo.

NOTICIAS PARA LA INSTALACIÓN

• La instalación de la termoestufa de leña debe ser efectuada "correctamente" conforme a las Normas de seguridad en vigor y sobre todo por personal competente y cualificado (L. 46/90).

• Le aconsejamos que lea atentamente las presentes instrucciones y reglas de comportamiento general que le permitan utilizar lo mejor posible la termosestufa de leña.

• Además, a causa de las diferentes características de cada instalación, se declina todo tipo de responsabilidad por averías, roturas o mal funcionamiento causados por el incumplimiento de las siguientes instrucciones de uso.

VERIFICACIÓN DE COMPATIBILIDAD CON OTROS DISPOSITIVOS

Según la norma UNI 10683/05, la termoestufa NO debe estar en el mismo ambiente en el que se encuentran extractores, aparatos de gas tipo B y dispositivos que pongan el local en depresión.

Atención: Los ventiladores de extracción (tipo campanas de cocina) si están funcionando en el mismo ambiente o espacio en el que está instalado el aparato, pueden causar problemas.

ATENCIÓN: La termoestufa es un aparato concebido para funcionar únicamente con el portillo cerrado.

La difusión del calor tiene lugar mediante radiación y convección, además de la no producción de agua caliente.

DISTANCIAS DE SEGURIDAD ANTI-INCENDIO

La termoestufa debe ser instalada respetando las siguientes condiciones de seguridad:

• distancia mínima en los lados de 80 cm de los materiales medianamente inflamables,

• distancia mínima en la parte trasera de 20 cm de los materiales medianamente inflamables,

• delante de la termoestufa no pueden ser colocados materiales fácilmente inflamables a menos de 80 cm,

• si la estufa está instalada en un suelo inflamable debe ser interpuesta una lámina de material aislante al calor que sobresalga al menos 20 cm en los lados y 40 cm de frente.

En la termoestufa y a distancias inferiores a las de seguridad no pueden ser colocados objetos de material inflamable.

En caso de conexión con pared de madera u otro material inflamable, es necesario aislar el tubo de descarga de humos con fibra cerámica u otro material de similares características.

CONEXIÓN HIDRÁULICA: La termoestufa no debe nunca funcionar sin agua en la instalación, un eventual encendido "en seco" podría dañarla.

La conexión hidráulica debe realizarse por parte de personal cualificado que pueda expedir la declaración de conformidad en virtud de la L.46/90.

Tratamiento del agua

Hay que añadir sustancias anti-hielo, anti-incrustaciones y anti-corrosivas. En el caso que el agua de llenado y rellenado tenga una dureza superior a 35°F, utilizar un ablandante para reducirla. Hacer referencia a la norma UNI 8065-1989 (Tratamiento del agua en las instalaciones térmicas de uso civil).

NOTA práctica

Para la conexión del envío, del retorno y de las descargas (ver página 65) hay que prever las oportunas soluciones para facilitar, si fuera necesario, un futuro desplazamiento de la termoestufa (por ejemplo, un primer tramo de tubos flexibles de al menos 0,5 m). Las termoestufas KLIMA y WARM pueden ser instaladas en dos tipos de instalación diferentes:

• Instalación abierta (solución más habitual): con vaso de expansión abierto.

• Instalación cerrada (posible solo para Klima CS y Warm CS): con vaso de expansión cerrado.

Instalación termoestufa con vaso abierto:

Para instalar las termoestufas Klima y Warm con vaso abierto es necesario verificar que:

• El vaso de expansión esté posicionado a una altura mayor de 3 m del punto más alto del último termosifón o 2-3 metros encima de la termoestufa si se una un intercambiador de placas.

• La altura del vaso de expansión debe ser tal que cree una presión mayor de la producida por la bomba (circulador).

- El tubo de seguridad al vaso de expansión debe ser de ventilación libre sin grifos.

- El tubo de carga debe estar libre sin grifos ni curvaturas.

• El tubo de carga no debe tener diámetro inferior a 18 mm.

La presión máxima de ejercicio no debe superar 1,5 bar.

- La presión de ensayo sea de 3 bar.

- No llene nunca la instalación directamente con la presión de red pues esta podría ser superior a la de ensayo de la termoestufa.

El llenado de la termoestufa y de la instalación debe efectuarse mediante el vaso de expansión abierto para natural caída del agua, por medio del tubo de carga (diámetro no inferior a 18 mm).

Conectar las descargas de la válvula de descarga térmica (VST) y de seguridad (VS).

• Es obligatorio la conexión aguas arriba del dispositivo y de todo el circuito eléctrico de la termoestufa un interruptor diferencial de línea, además, es obligatorio conectar a tierra la bomba, la válvula y las partes mecánicas de la termoestufa.

El respeto de las normas sobre la puesta a tierra es determinante para la seguridad de las personas.

• Durante esta fase abrir todos los respiraderos de los radiadores para evitar bolsas de aire en la instalación que puedan obstaculizar la circulación del agua.

Instalación termoestufa con vaso cerrado:

Para poder instalar las termoestufas Klima CS y Warm CS con vaso cerrado es necesario que la termoestufa tenga el serpentín de enfriamiento con la válvula de descarga térmica.

• La presión máxima de ejercicio no debe superar 1,5 bar.

• La presión de ensayo sea de 3 bar.

• No llene nunca la instalación directamente con la presión de red pues esta podría ser superior a la de ensayo de la termoestufa.

• No encienda nunca el fuego en la termoestufa (ni siquiera para probar) si la instalación no está llena de agua; en ese caso podría estropearse irremediablemente.

• La prueba de hermeticidad de la instalación se efectúa con el vaso de expansión abierto.

• En el circuito de agua caliente sanitaria se aconseja instalar una válvula de seguridad de 6 bar para descargar el aumento de volumen de agua contenido en el intercambiador.

• Disponer todos los componentes de la instalación (circulador, intercambiador, válvulas etc) en zonas fácilmente accesibles para el mantenimiento ordinario y extraordinario.

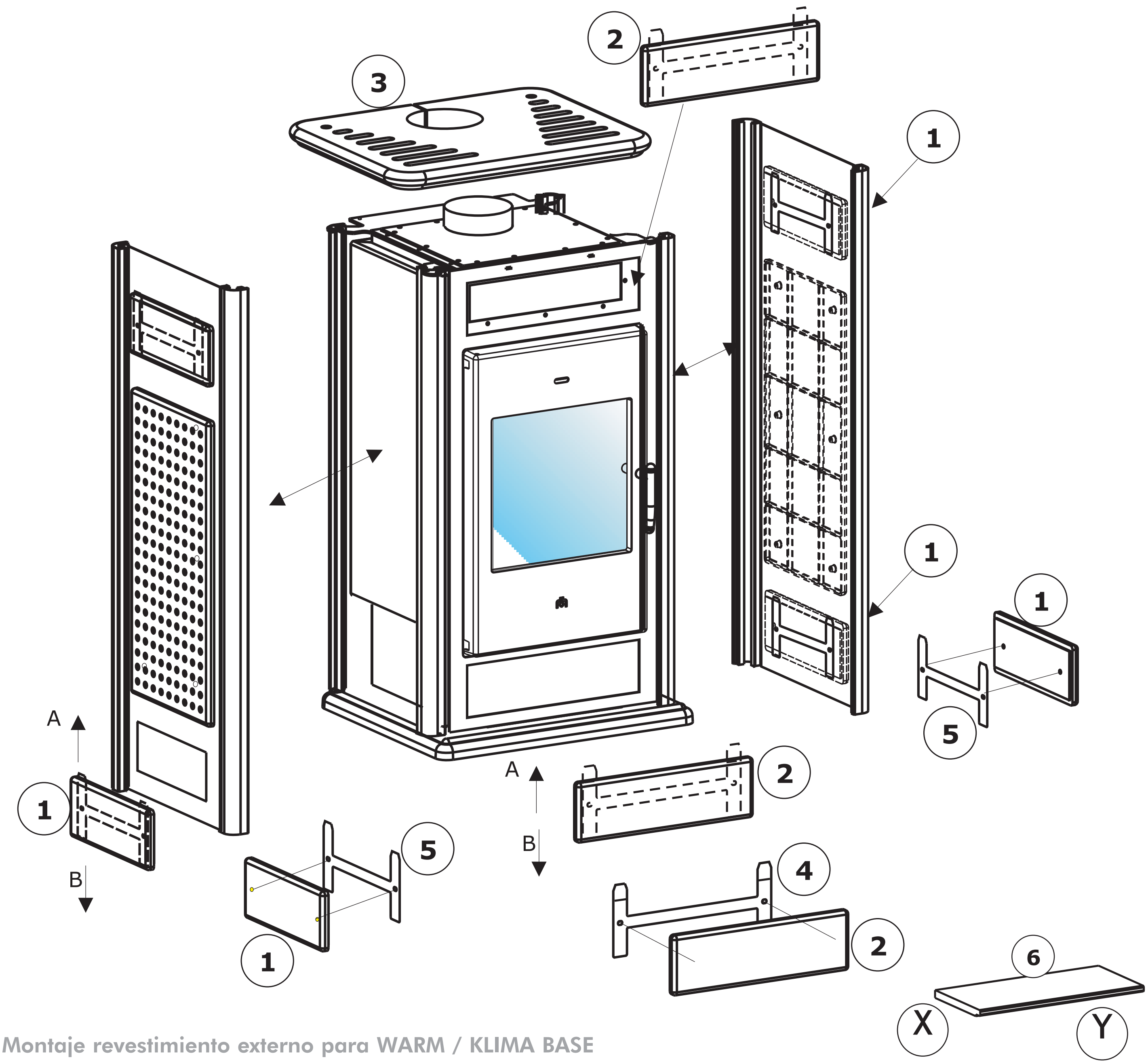
• La empresa responde del correcto funcionamiento solo en caso de conducción respetando la presente documentación
suministrada con el producto.

• Valorar la necesidad de un ulterior vaso de expansión en la instalación.

Para instalar de manera más rápida y segura las termoestufas, EDILKAMIN propone kits ensamblados:

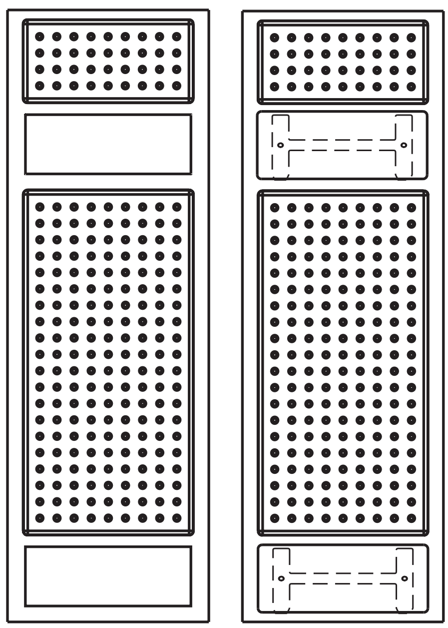
• 1-2-3-N3-N3BIS-IDROKIT para instalar Klima y Warm con vaso abierto.

• 5-6-IDROKIT para instalar Klima CS y Warm CS con vaso cerrado.



Montaje revestimiento externo para WARM / KLIMA BASE

Colocar los paneles laterales (1), si no estuvieran montados, en los encajes de los perfiles de aluminio de la estructura de la estufa.
- atornillar los perfiles de metal (5) a la placa lateral de cerámica correspondiente (1) con los tornillos suministrados.
- introducir perfiles+ placa en los relativos alojamientos en los paneles laterales de la estufa introduciéndolos desde arriba (A) para luego bloquearlos empujando hacia abajo (B).
- atornillar los perfiles de metal (4) a la placa frontal de cerámica correspondiente (2) con los tornillos suministrados.
- introducir perfiles+ placa en los relativos alojamientos en los paneles laterales de la estufa introduciéndolos desde arriba (A) para luego bloquearlos empujando hacia abajo (B).
- posicionar la tapa de cerámica (3) centrándola con respecto al orificio de salida de humos.



Montaje revestimiento externo para WARM /KLIMA CALIENTAPLATOS

- Proceder del mismo modo ver detalle paneles al lado (x e y).
- Después de haber posicionado la tapa (3) colocar la placa de cerámica del calientaplatos (6).

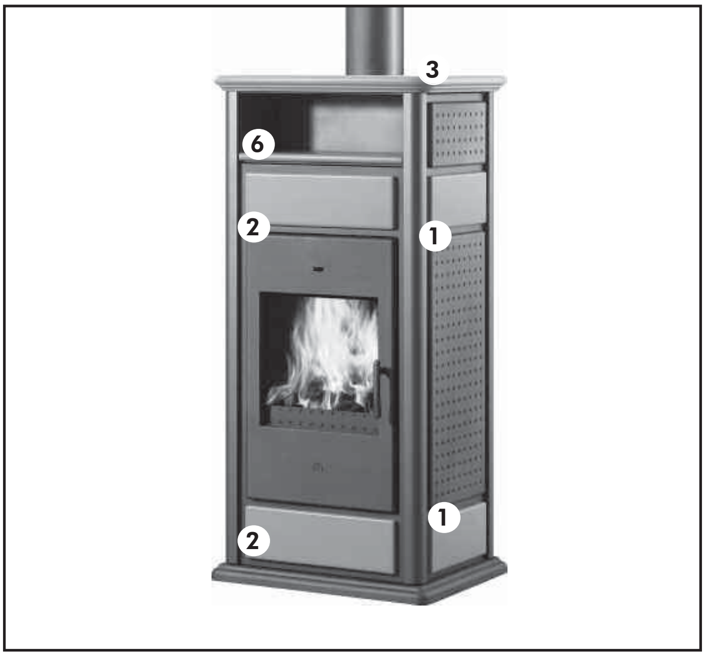


SET CERÁMICAS
WARM / KLIMA base

Extraer del embalaje las cerámicas y verificar el contenido.

Para WARM / KLIMA BASE:

- 4 elementos laterales (1)
- 2 elementos anteriores (2)
- 1 tapa (3)

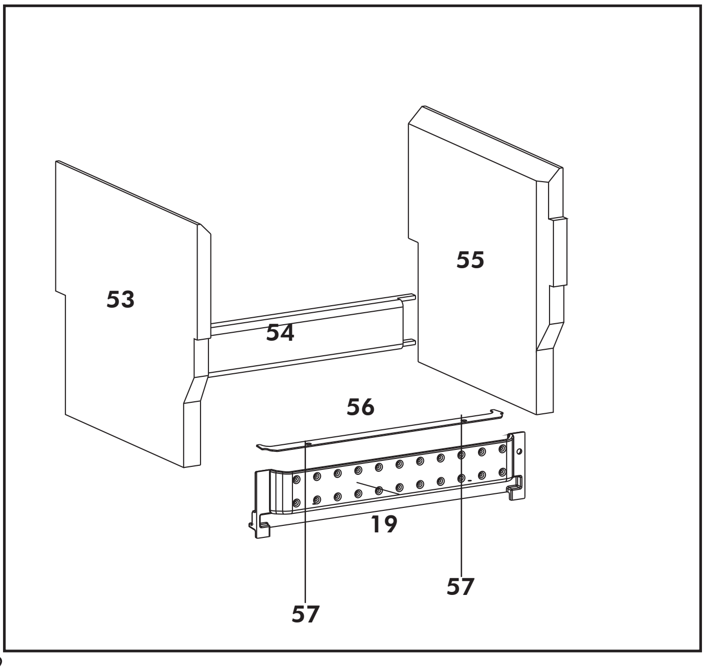


SET CERÁMICAS
WARM / KLIMA con calientaplatos

Extraer del embalaje las cerámicas y verificar el contenido.

Para WARM / KLIMA con calientaplatos:

- 4 elementos laterales (1)
- 2 elementos anteriores (2)
- 1 tapa (3)
- 1 placa calientaplatos (6)



SET HOGAR SCAMOLEX (cód. 624670)

- 1 lado izquierdo hogar scamolex (53)
- 1 protección hogar posterior en fundición (54)
- 1 lado derecho hogar scamolex (55)
- 1 abrazadera fijación scamolex (56)
- 2 tornillos autorroscantes M 4,2x9 (57)
- 1 parte frontal protección leña (19)

SECUENCIA MONTAJE:

- Introducir la protección del hogar posterior (54) apoyándola hacia el fondo del hogar en el plano fuego.
- Introducir los dos lados dch/izq (53-55).
- Atornillar con tornillo suministrados (57) la abrazadera de fijación (56) a la parte frontal protección cenizas (19).
- Luego introducir el brasero

- Antes del encendido es importante asegurarse que en la termoestufa y en el resto de la instalación haya agua.

- La empresa responde del correcto funcionamiento solo en caso de conducción respetando la presente documentación suministrada con el producto.

Eventuales olores desagradables o humos se deben a la evaporación o secado de algunos materiales utilizados en la fabricación. Dicho fenómeno durará algunos días hasta que desaparezca.

N.B.: para encender el fuego no use nunca alcohol, gasolina, queroseno u otros combustibles líquidos. Mantenga estos lejos del fuego. No use pastillas enciende fuego derivadas de petróleo o de origen químico. Pueden causar graves daños a las paredes del hogar. Utilizar pastillas enciende fuego exclusivamente de tipo ecológico. Cargas excesivas (de más de los kg indicados en la tabla pág 5) o llamas intensas pueden perjudicar la cavidad del hogar.

Consejos prácticos

- una combustión incompleta provoca excesivas incrustaciones en el intercambiador.
Para evitarlo es necesario:
• quemar leña seca.
• asegurarse que el hogar contenga una buena capa de brasas, antes de añadir más leña.
• juntar las cepas de gran diámetro con otras de diámetro menor.
• asegurarse que al menos un termosifón esté siempre abierto.
• controlar que esté activado el interruptor de la bomba
• cargar la termoestufa con una carga de leña seca de tamaño medio-fina y encender el fuego
• esperar algún minuto hasta que se obtenga una combustión suficiente
• regular la combustión mediante el termorregulador de termostato

• Se aconseja cerrar los radiadores del local donde se ha instalado la termoestufa pues es suficiente el calor irradiado por
la boca del mismo.

Combustible y potencia calorífica

La combustión ha sido optimizada desde el punto de vista técnico, tanto por lo que respecta a la concepción del hogar y de la relativa alimentación de aire, como por lo que respecta a las emisiones. Como combustible, utilizar solo leña natural de temporada, o briquetas de madera.
La leña húmeda, fresca de corte o almacenada inadecuadamente presenta un alto contenido de agua, por lo tanto quema mal, produce humo y poca calor.
Utilizar solo leña de quemar con secado mínimo de dos años en ambiente ventilado y seco. El tal caso el contenido de agua resultará inferior al 20% del peso. De este modo ahorrará en términos de material combustible, pues la leña de temporada tiene un poder calorífico muy superior. Un kg de leña húmeda (según el tipo) produce entre 2000 y 2500 kcal/kg mientras que un kg de leña seca (del mismo tipo) después de 2 años de secado produce entre las 3500 ya las 4000 kcal/kg.
Para “añadir leña” se aconseja utilizar un guante de protección, para evitar accidentales contactos con partes calientes.
Abrir la puerta lentamente. De esta manera se evita la formación de vórtices que pueden causar la salida de humos.
¿Cuándo es el momento de añadir leña? Cuando el combustible se haya consumido casi al punto de brasa.

Durante la combustión

Si la temperatura del agua supera los 90°C a causa de una excesiva carga de leña, entra en funcionamiento la válvula de descarga térmica y salta el dispositivo sonoro de alarma.

En esta eventualidad es necesario proceder de la siguiente manera:
- Esperar a que la temperatura haya descendido por debajo de los 80°C, verificando los valores en el regulador electrónico.

- Para las termoestufas que alimentan también instalaciones con agua caliente sanitaria se puede abrir el grifo del agua caliente para acelerar el proceso de enfriamiento.

ESPAÑOL

Limpieza del vidrio

El vidrio se limpia en frío con un paño y apropiado producto Glasskamin. No limpie durante el funcionamiento de la termoestufa.

Limpieza de la tubería

Según las disposiciones de ley de los diferentes países es necesario que efectúe la limpieza de la tubería personal cualificado.

La limpieza se efectúa antes del periodo de uso de la termoestufa y cada vez que note que en el interior de la tubería se haya formado una capa de hollín y catramina, sustancia fácilmente inflamable.

Las incrustaciones, cuando alcanzan un espesor de 5-6 mm, en presencia de elevadas temperaturas y de chispas, pueden incendiarse con consecuencias fácilmente imaginables tanto para la tubería como para la vivienda.

Por lo tanto, se aconseja efectuar la limpieza al menos una vez al año o cada vez que sea necesario.

Mantenimiento

La falta de mantenimiento implica la caducidad de la garantía.

Si existe un uso muy frecuente de la termoestufa, se aconseja la limpieza del canal de humo con cadencia inferior a 1 año.

Para la modalidad de mantenimiento de la tubería, tener en consideración también UNI 10847/2000 sistemas de humo individuales para generadores alimentados con combustibles líquidos y sólidos. Mantenimiento y control.

FAQ

Las respuestas se indican aquí de manera sintética pero se encuentran de modo más completo en las informaciones del presente documento.

1) ¿Qué debo predisponer para poder instalar KLIMA y WARM?

Predisposición de una tubería de al menos 150 mm de diámetro.

Toma de aire en el local de al menos 200 cm2.

Conexión envío y retorno al colector. Descarga en desagüe para válvula de descarga térmica (en la versión con serpentín).

2) ¿Puedo poner en funcionamiento la termoestufa no conectada a la instalación hidro-termosanitaria?

NO. Un uso sin agua estropearía la termoestufa.

3) ¿Puedo conectar envío y retorno de la termoestufa directamente a una terminal de sistema (termosifón)?

NO, como para cualquier otra caldera, es necesario conectarse al colector desde donde sucesivamente el agua se distribuye a los terminales de sistema.

4) ¿Las estufas KLIMA y WARM suministran también agua caliente sanitaria?

Es posible producir agua caliente utilizando nuestros kit 1 - 3 - N3 - N3 BIS, (para instalaciones con vaso abierto) kit 6 (para instalaciones con vaso cerrado), o utilizando uno de nuestro calentadores (ver esquemas hidráulicos).

Dicho uso disminuye la potencia cedida a los termosifones.

5) ¿Es necesaria una toma de aire en el local?

Sí, para un restablecimiento de aire en el local es necesario prever una toma de aire externa en el local de al menos 200 cm^2.

CHECK LIST
Que integrar con la lectura completa de la ficha técnica

Colocación e instalación

• Instalación realizada por el Vendedor habilitado que ha expedido la garantía y el libro de mantenimiento.
•Ventilación en el local
•el canal de humo no presenta:
•curvas a 90°
•tramos en horizontal
• los tubos de descarga de humos son de material idóneo (se aconseja acero inoxidable)
• en el paso a través de eventuales materiales inflamables (por ej. madera) han sido tomadas todas las precauciones para evitar incendios
• el sistema hidráulico ha sido declarado conforme a la L.46/90 por el técnico habilitado.
•El volumen calentable ha sido valorado oportunamente considerando la eficiencia de los terminales de instalación, y las condiciones de los aislamientos del edificio.

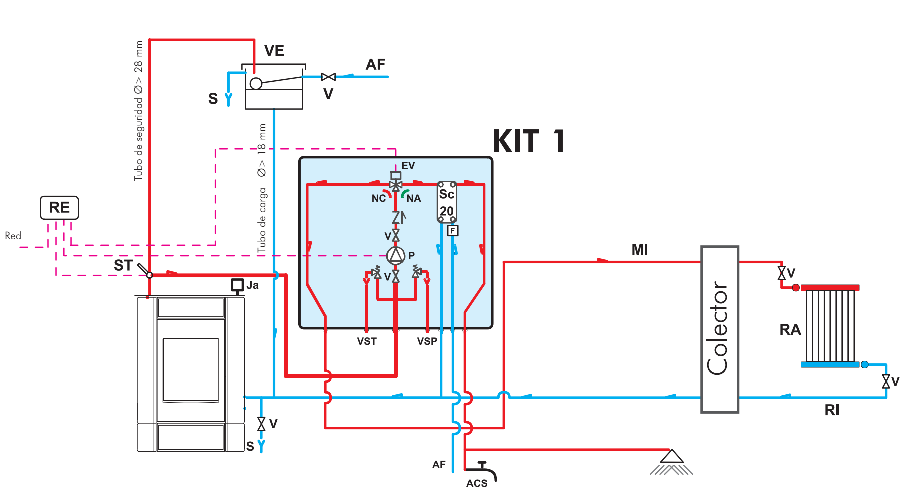
Uso

•La leña utilizada es de buena calidad y no húmeda
• Los tubos de intercambio y las partes internas del hogar están limpios
• La presión (leída en el manómetro) es de aprox. 1 bar

NO ASPIRE NUNCA LA CENIZA CALIENTE

SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOESTUFAS CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA CON EL USO DE KIT 1

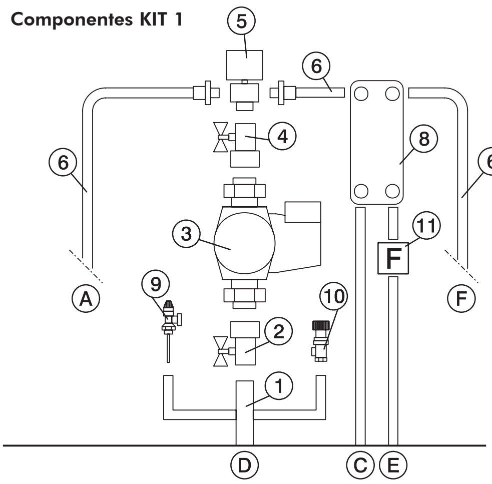


ACS:	Agua caliente Sanitaria
AF:	Agua fría
EV:	Electroválvula de 3 vías
F:	Fluxostato
MI:	Envío Instalación
NA:	Normalmente Abierta
NC:	Normalmente cerrada
P:	Bomba (circulador)
RA:	Radiadores
RE:	Regulador electrónico
RI:	Retorno instalación
S:	Descarga
Sc 20:	Intercambiador 20 placas
ST:	Sonda de Temperatura
V:	Válvula
VE:	Vaso de Expansión abierto
VSP:	Válvula de seguridad a presión 1,5 bar
VST:	Válvula de descarga térmica
Ja:	Jolly respiradero automático

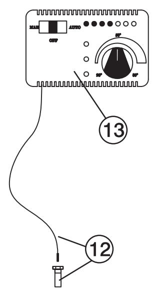
El kit 1 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la termoestufa, mediante el uso de revestimientos aislantes.

Componentes KIT 1



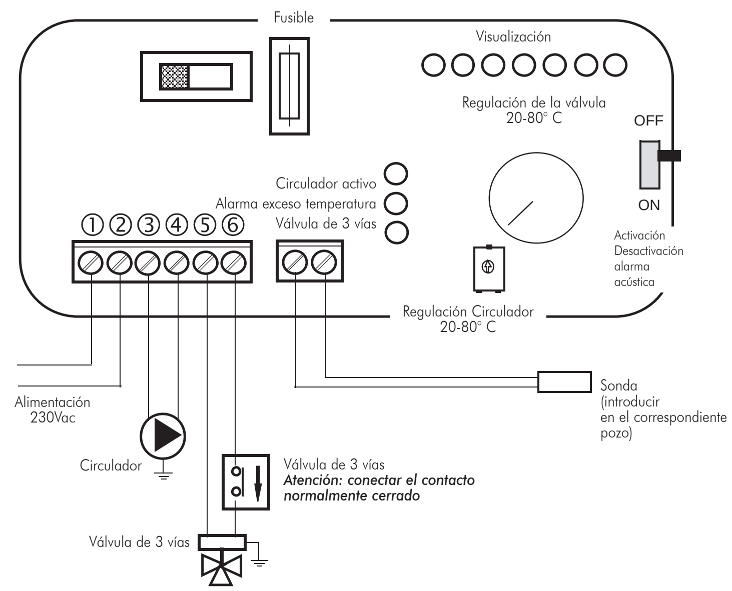
Regulador incluido en el KIT



Entre paréntesis los código de venta

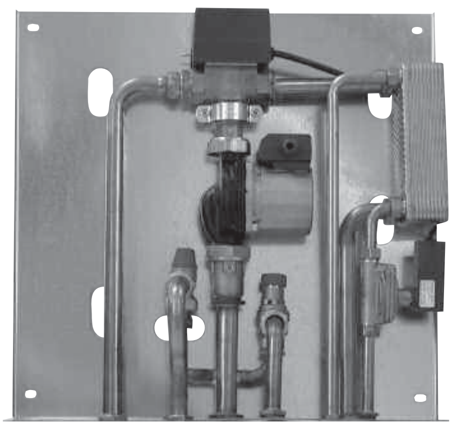
1	Colector de latón 1" M-F
2	Válvulas de esfera de 1"
3	Circulador con uniones de 1" ½(219660)
4	Válvula de no retorno 1" (261910)
5	Electroválvula de 3 vías 1" M-F (143330)
6	Uniones en cobre
7	Intercambiador 30 placas para intercambio con circuito de la caldera de gas (216620)
8	Intercambiador 20 placas para la producción de agua caldera sanitaria (205270)
9	Válvula de descarga térmica de ¾" (72940)
10	Válvula de seguridad 1,5 bar de ¾" (143260)
11	Fluxostato (220830)
12	Pozo para termómetro ½" + sonda (175960)
13	Regulador electrónico (220780)
A	Envío a la instalación ¾"
B	Retorno de la instalación ¾"
C	Retorno a la termoestufa ¾"
D	Envío de la termoestufa 1"
E	Agua fría sanitaria ½"
F	Agua caliente sanitaria ½"

Conexiones eléctricas



ACCIONES EN EL SELECTOR

Selector **OFF**	Todo apagado
Selector **MAN**	Circulador forzado Válvula programada
Selector **AUTO**	Circulador configurado Válvula programada
Selección **alarma**	En posición OFF excluída el aviso acústico

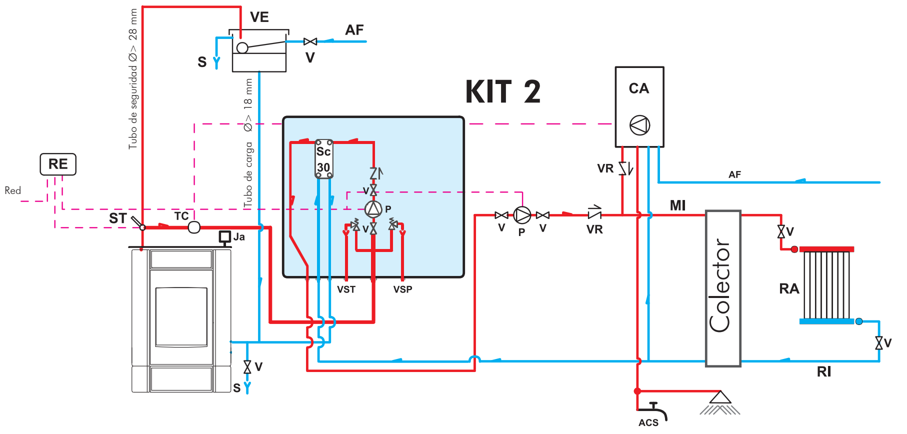


KIT 1 **cod. 261880**

ESPAÑOL

SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOESTUFAS SIN PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA + CALDERA MURAL **CON EL USO DE KIT 2**

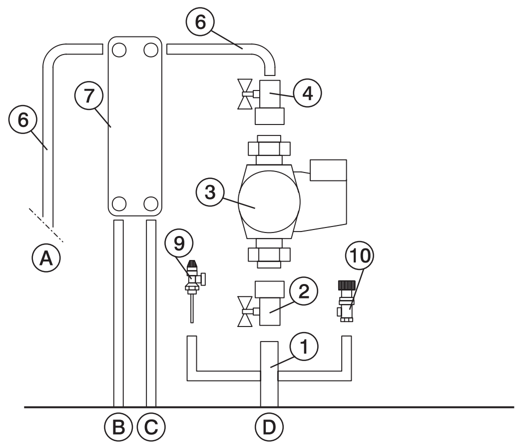


AF:	Agua fría
CA:	Caldera mural
MI:	Envío Instalación
P:	Bomba (circulador)
RA:	Radiadores
RE:	Regulador electrónico
RI:	Retorno instalación
S:	Descarga
Ja:	Jolly respiradero automático
Sc 30:	Intercambiador 30 placas
ST:	Sonda de Temperatura
V:	Válvula
VE:	Vaso de Expansión abierto
VR:	Válvula de no retorno
VSP:	Válvula de seguridad a presión 1,5 bar
VST:	Válvula de descarga térmica

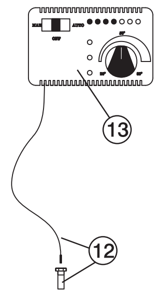
El kit 2 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la termoestufa, mediante el uso de revestimientos aislantes.

Componentes KIT 2



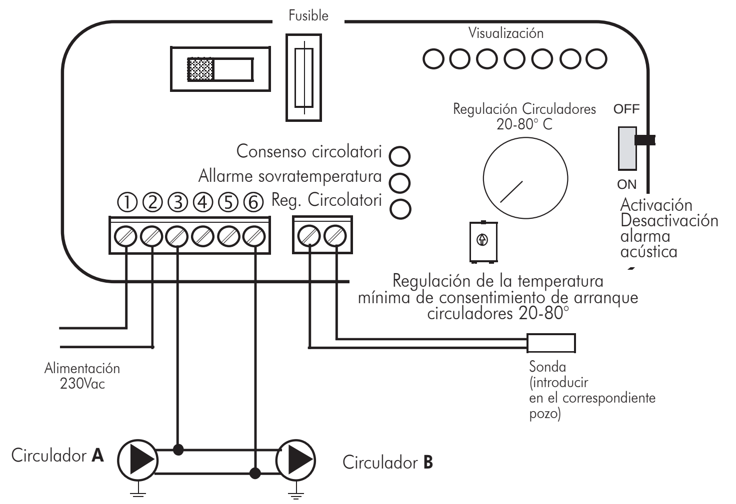
Regulador incluido en el KIT



Entre paréntesis los código de venta

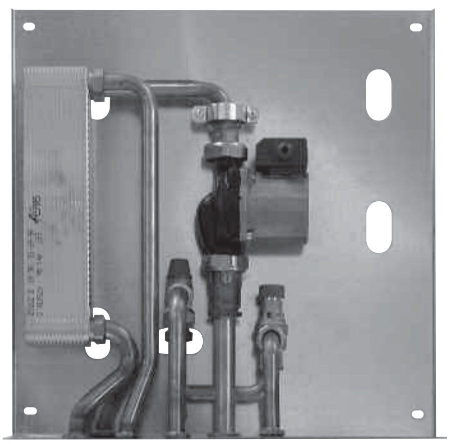
1	Colector de latón 1" M-F
2	Válvula de esfera de 1"
3	Circulador con uniones de 1" ½(219660)
4	Válvula de no retorno 1" (261910)
5	Electroválvula de 3 vías 1" M-F (143330)
6	Uniones de cobre
7	Intercambiador 30 placas para intercambio con circuito de la caldera de gas (216620)
8	Intercambiador 20 placas para la producción de agua caldera sanitaria (205270)
9	Válvula de descarga térmica de ¾" (72940)
10	Válvula de seguridad 1,5 bar de ¾" (143260)
11	Fluxostato (220830)
12	Pozo para termómetro ½" + sonda(175960)
13	Regulador electrónico (220780)
A	Envío a la instalación ¾"
B	Retorno de la instalación ¾"
C	Retorno a la termoestufa ¾"
D	Envío de la termoestufa 1"
E	Agua fría sanitaria ½"
F	Agua caliente sanitaria ½"

Conexiones eléctricas



ACCIONES EN EL SELECTOR

Selector **OFF**	Todo apagado
Selector **MAN**	Circulador forzado Válvula programada
Selector **AUTO**	Circulador configurado Válvula programada
Selección **alarma**	En posición OFF excluída el aviso acústico

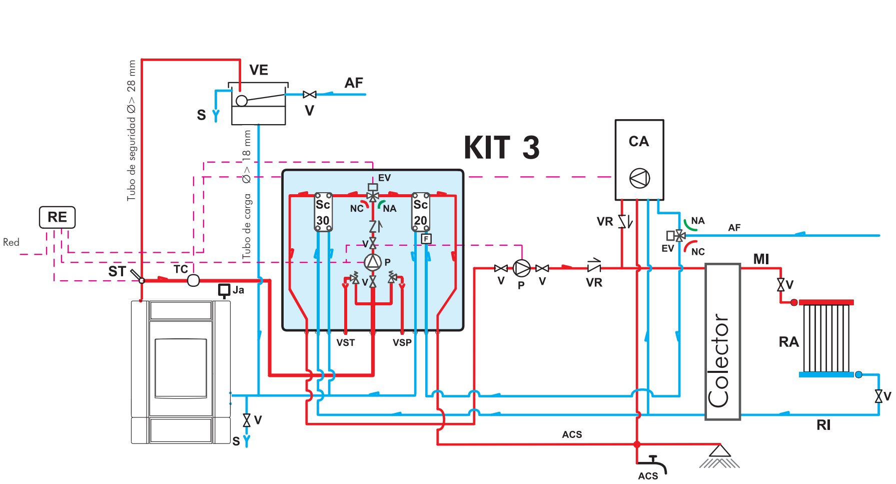


KIT 2 **cod. 261890**

ESPAÑOL

SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOESTUFAS CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA + CALDERA MURAL CON EL USO DE KIT 3

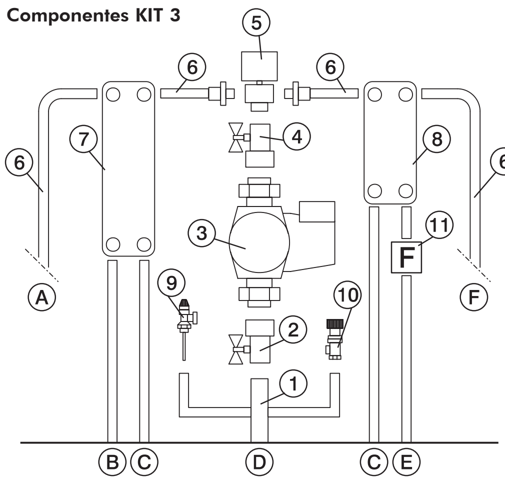


ACS:	Agua caliente Sanitaria
AF:	Agua fría
CA:	Caldera mural
EV:	Electroválvula de 3 vías
F:	Fluxostato
MI:	Envío Instalación
NA:	Normalmente Abierta
NC:	Normalmente cerrada
P:	Bomba (circulador)
RA:	Radiadores
RE:	Regulador electrónico
RI:	Retorno instalación
S:	Descarga
Sc 20:	Intercambiador 20 placas
Sc 30:	Intercambiador 30 placas
V:	Válvula
VE:	Vaso de Expansión abierto
VR:	Válvula de no retorno
VSP:	Válvula de seguridad a presión 1,5 bar
VST:	Válvula de descarga térmica
Ja:	Jolly respiradero automático

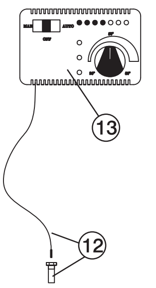
El kit 3 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la termoestufa, mediante el uso de revestimientos aislantes.

Componentes KIT 3



Regulador incluido en el KIT

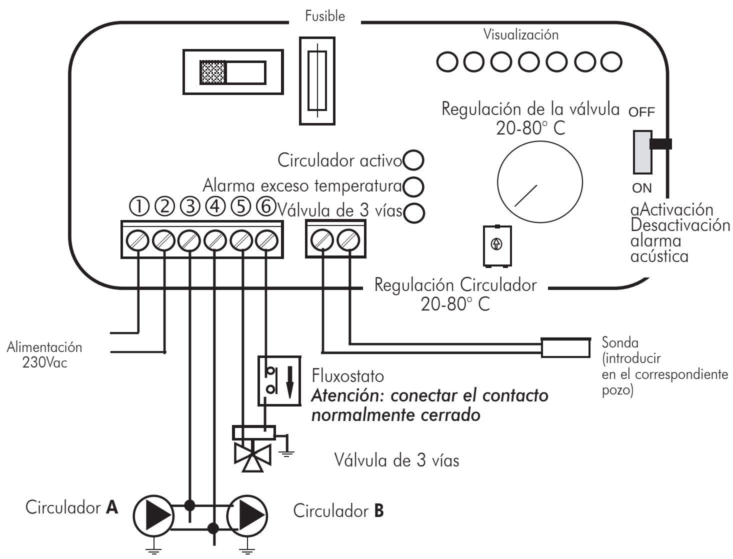


Entre paréntesis los código de venta

1	Colector de latón 1" M-F
2	Válvula de esfera de 1"
3	Circulador con uniones de 1" ½(219660)
4	Válvula de no retorno 1" (261910)
5	Electroválvula de 3 vías 1" M-F (143330)
6	Uniones de cobre
7	Intercambiador 30 placas para intercambio con circuito de la caldera de gas (216620)
8	Intercambiador 20 placas para la producción de agua caldera sanitaria (205270)
9	Válvula de descarga térmica de ¾" (72940)
10	Válvula de seguridad 1,5 bar de ¾" (143260)
11	Fluxostato (220830)
12	Pozo para termómetro ½" + sonda(175960)
13	Regulador electrónico (220780)
A	Envío a la instalación ¾"
B	Retorno de la instalación ¾"
C	Retorno a la termoestufa ¾"
D	Envío de la termoestufa 1"
E	Agua fría sanitaria ½"
F	Agua caliente sanitaria ½"

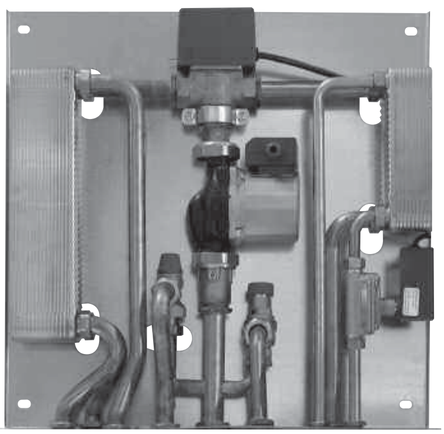
ESPAÑOL

Conexiones eléctricas



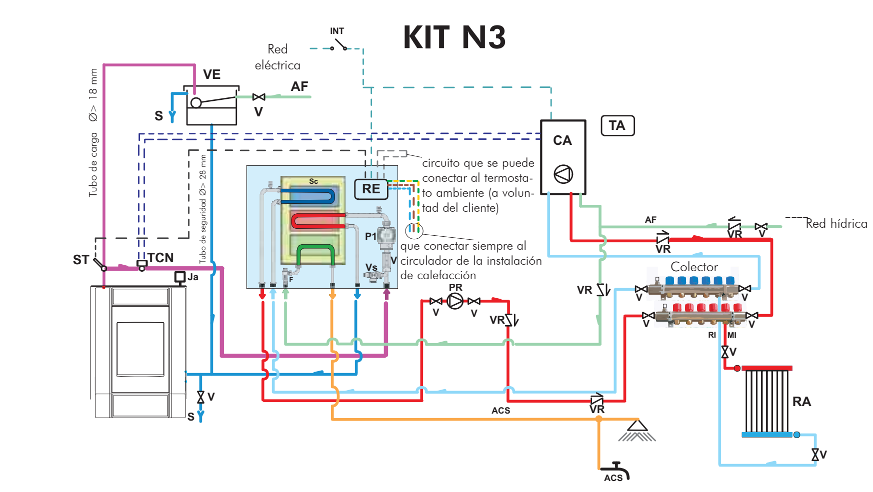
ACCIONES EN EL SELECTOR

Selector **OFF**	Todo apagado
Selector **MAN**	Circulador forzado Válvula programada
Selector **AUTO**	Circulador configurado Válvula programada
Selección **alarma**	En posición OFF excluída el aviso acústico



KIT 3 **cod. 261900**

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOESTUFAS CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA + CALDERA MURAL — CON EL USO DE KIT N3



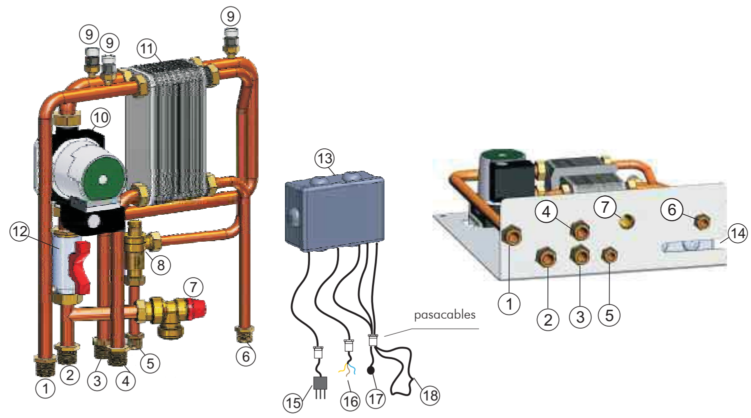
CA:	Caldera mural
PR:	Bomba (circulador)
P1:	Bomba circuito primario
RE:	Regulador electrónico
TA:	Termostato ambiente
VE:	Vaso de expansión
Ja:	Jolly aireación
V:	Válvula de interceptación
VR:	Válvula de retención
ST:	Sonda de temperatura
F:	Flujostato
Sc:	Intercambiador de calor de placas
EV:	Electroválvula de 3 vías
RI:	Retorno instalación de calefacción
RA:	Radiadores
MI:	Envío instalación de calefacción
AF:	Agua fría
ACS:	Agua caldera sanitaria
S:	Descarga

El kit N3 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la termoestufa, mediante el uso de revestimientos aislantes.

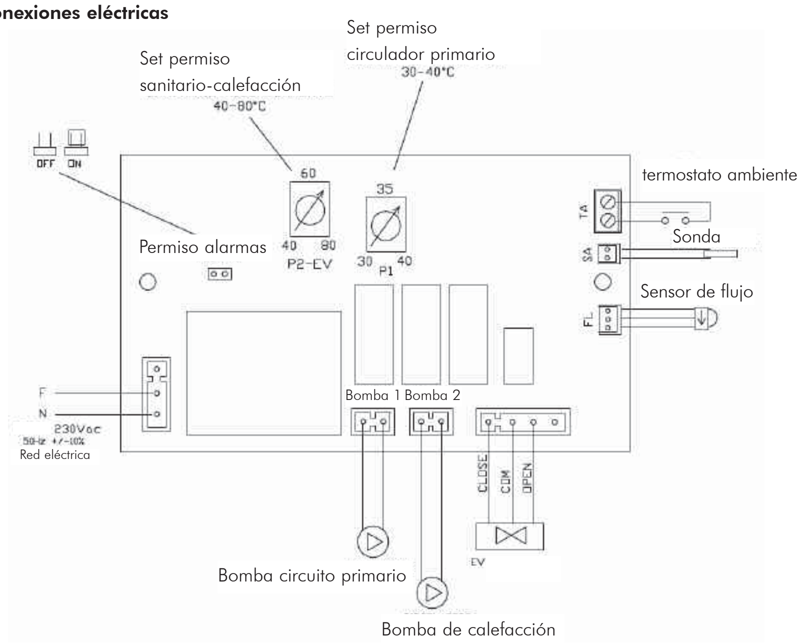
ESPAÑOL

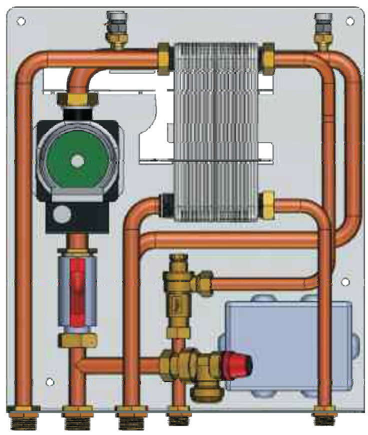
Componentes KIT N3



1 Envío al circuito de instalación de calefacción G 3/4"
2 Envío desde generador EDILKAMIN G 3/4"
3 Retorno a generador EDILKAMIN G 3/4"
4 Retorno del circuito de instalación de calefacción G 3/4"
5 Entrada agua fría sanitaria G 1/2"
6 Envío del agua caliente a las instalaciones sanitarias G 1/2"
7 Válvula de seguridad combinada temperatura y presión (90°C-3 bar)
8 Flujostato
9 Jolly aireación G 3/8"
10 Circulador circuito generador EDILKAMIN
11 Intercambiador de placas de 3 vías
12 Válvula de interceptación G 1"
13 Regulador electrónico con cableado
14 Orificio para el paso de los pasacables
15 Cable de alimentación
16 Cables para circulador de instalación de calefacción (fase, neutro, tierra)
17 Sonda temperatura
18 Circuito termostato ambiente

Conexiones eléctricas

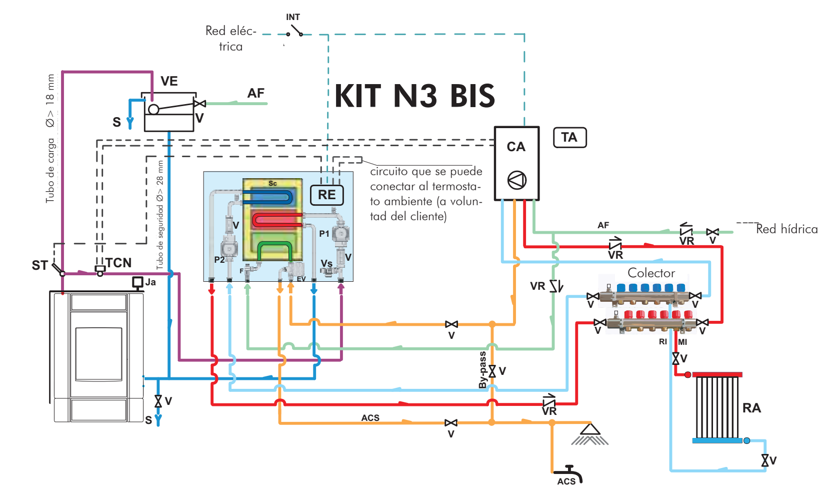




KIT N3 cod. 627690

SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO ABIERTO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOESTUFAS CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA + CALDERA MURAL — CON EL USO DE **KIT N3 BIS**

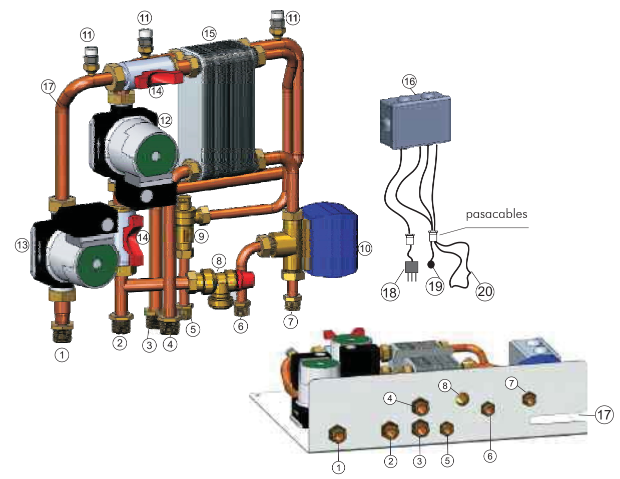


CA	Caldera mural
P2	Bomba (circulador)
P1:	Bomba circuito primario
RE	Regulador electrónico
TA	Termostato ambiente
VE	Vaso de expansión
Ja	Jolly aireación
V	Válvula de interceptación
VR	Válvula de retención
ST	Sonda de temperatura
F	Flujostato
Sc	Intercambiador de calor de placas
EV	Electroválvula de 3 vías
RI	Retorno instalación de calefacción
RA	Radiadores
MI	Envío instalación de calefacción
AF	Agua fría
ACS	Agua caliente sanitaria
S	Descarga
INT:	interruptor general
TCN:	Termostato de contacto

El kit N3 BIS está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

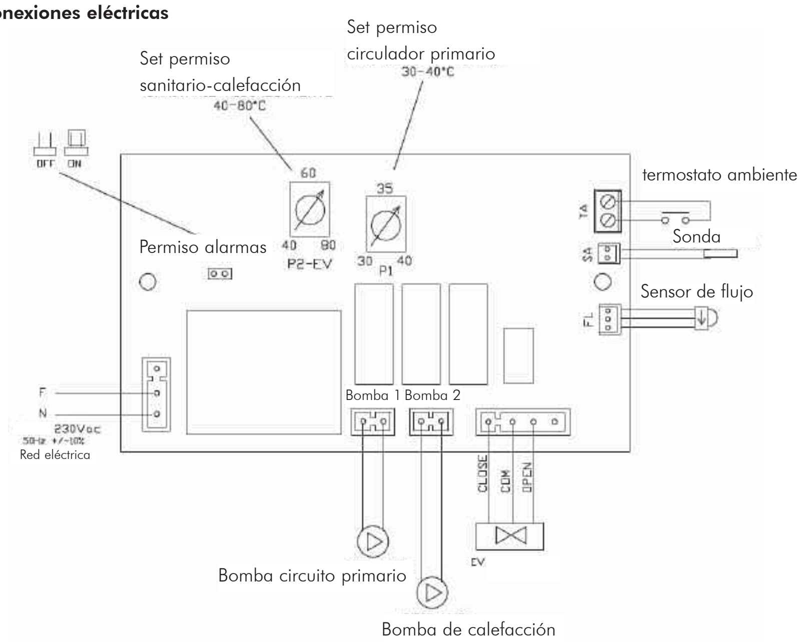
Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la termoestufa, mediante el uso de revestimientos aislantes.

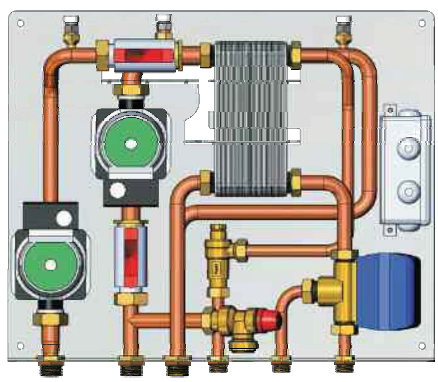
Componentes KIT N3 BIS



1 Envío al circuito de instalación de calefacción G 3/4"
2 Envío desde generador EDILKAMIN G 3/4"
3 Retorno a generador EDILKAMIN G 3/4"
4 Retorno del circuito de instalación de calefacción G 3/4"
5 Entrada agua fría sanitaria G 1/2"
6 Envío del agua caliente a las instalaciones sanitarias G 1/2"
7 Entrada del agua caliente sanitaria desde caldera de gas G 1/2"
8 Válvula de seguridad combinada temperatura y presión (90°C-3bar)
9 Flujostato
10 Electroválvula desviadora de 3 vías
11 Jolly aireación G 3/8"
12 Circulador circuito generador EDILKAMIN
13 Circulador circuito instalación de calefacción
14 Válvula de interceptación G 1"
15 Intercambiador de placas de 3 vías
16 Regulador electrónico con cableado
17 Orificio para el paso de los pasacables
18 Cable de alimentación
19 Sonda temperatura
20 Circuito termostato ambiente

Conexiones eléctricas

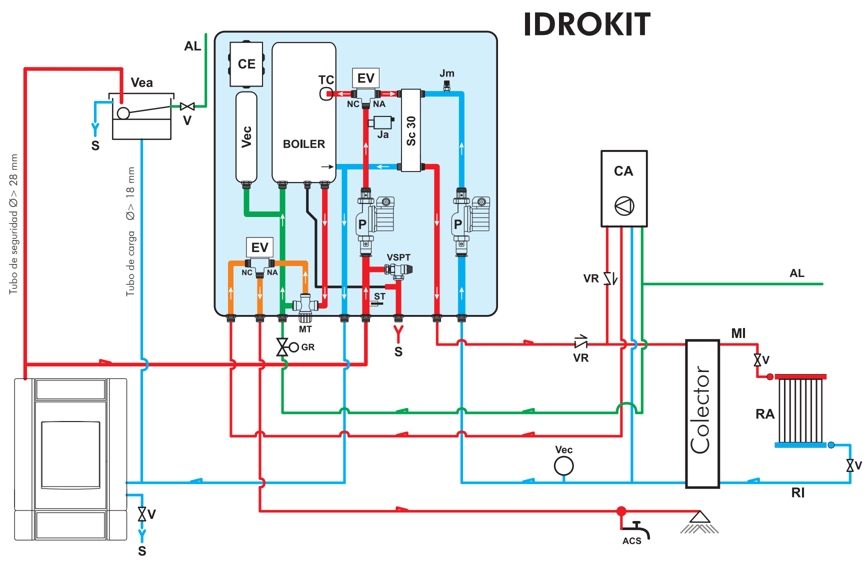




KIT N3 BIS **cod. 627860**

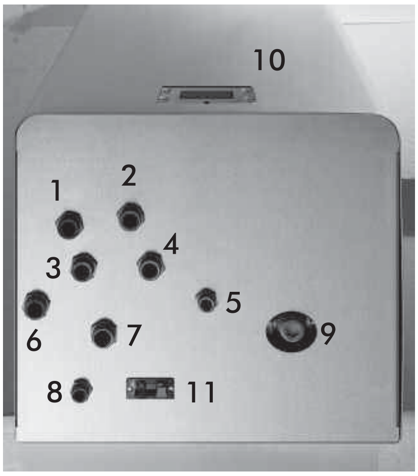
IMPIANTO PER INSTALLAZIONE A VASO APERTO/CHIUSO

ESEMPIO DI IMPIANTO IDRAULICO PER TERMOSTUFA CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA IN ACCUMULO + CALDAIA MURALE **CON UTILIZZO DI IDROKIT**

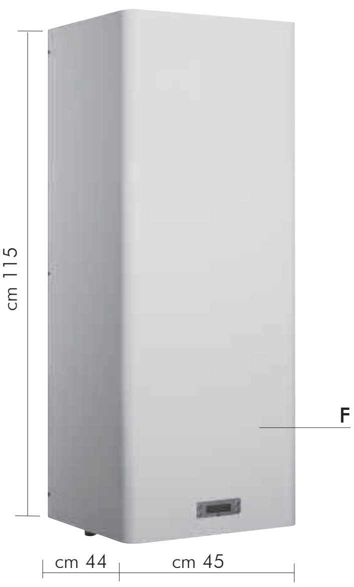


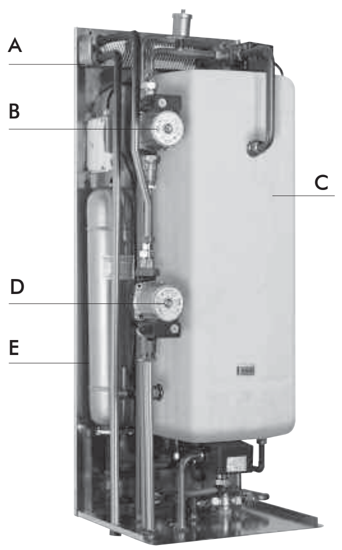
ACS: Agua caliente Sanitaria
AF: Agua fría
AL: **Alimentación red hídrica**
C: Carga/Reintegro
CE: Cental electrónica
EV: Electroválvula de 3 vías
NA: Normalmente Abierta
NC: Normalmente cerrada
GR: Reductor de presión
Ja: Jolly de respiradero automático
Jm: Jolly de respiradero manual
MI: Envío Instalación
MT: Mezclador termoestático
P: Bomba (circulador)
RA: Radiadores
RI: Retorno instalación
S: Descarga
SC30: Intercambiador de 30 placas
ST: Sonda Temperatura
TC: Termostato de contacto
V: Válvula de esfera
Vea: Vaso expansione abierto
Vec: Vaso expansión cerrado
VR: Válvula de no retorno
VSPT: Válvula de seguridad pres. temper.
VCA: Caldera

IDROKIT está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.



1 retorno calefacción
2 agua caliente sanitaria caldera de gas
3 envio termoestufas
4 descarga
5 agua caliente sanitaria
6 envio termoestufas
7 retorno calefacción
8 red hidraúlica
9 regulación mezclador termoestático
10 panel sinóptico
11 toma auxiliar para termostato ambiente



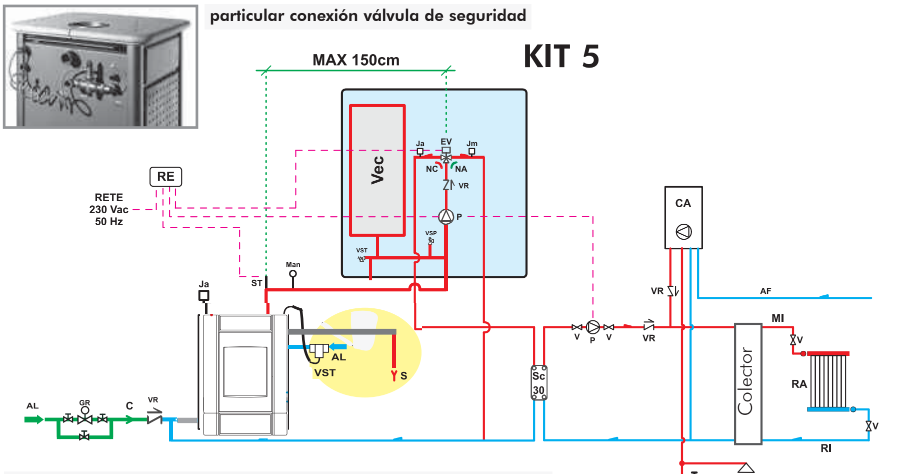


A Intercambiador de 30 placas
B circulador primario (en la versión de leña)
C calentador 50 litros
D circulador instalación calefacción
E vaso de expansión cerrado
F Revestimiento para instalación a vista

IDROKIT **cód. 601740**

SISTEMA PARA LA INSTALACIÓN CON EL VASO CERRADO

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOESTUFAS SOLO CALEFACCIÓN CON EL USO DE KIT 5



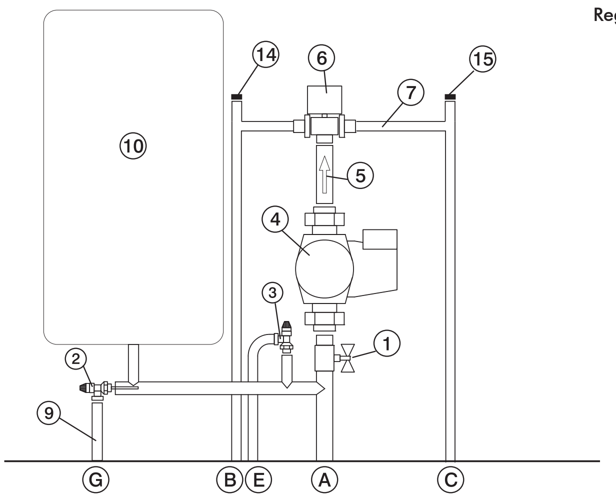
NOTA BIEN: conexiones indispensables para la seguridad

AL:	Alimentación red hídrica
C:	Carga/Reintegro
EV:	Electroválvula de 3 vías
NA:	Normalmente Abierta
NC:	Normalmente cerrada
GR:	Grupo llenado
Ja:	Jolly de respiradero automático
Jm:	Jolly de respiradero manual
MAN:	Manómetro
MI:	Envío Instalación
P:	Bomba (circulador)
RA:	Radiadores
RE:	Regulador electrónico
RI:	Retorno instalación
S:	Descarga
ST:	Sonda Temperatura
V:	Válvula de esfera
Vec:	Vaso expansión cerrado
VR:	Válvula de no retorno
VSP:	Válvula de seguridad a presión
VST:	Válvula de descarga térmica

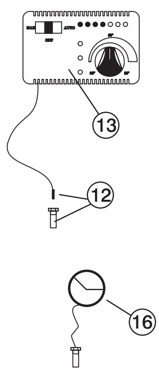
El kit 5 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la termoestufa, mediante el uso de revestimientos aislantes.

Componentes KIT 5



Regulador y manómetro incluido en el KIT

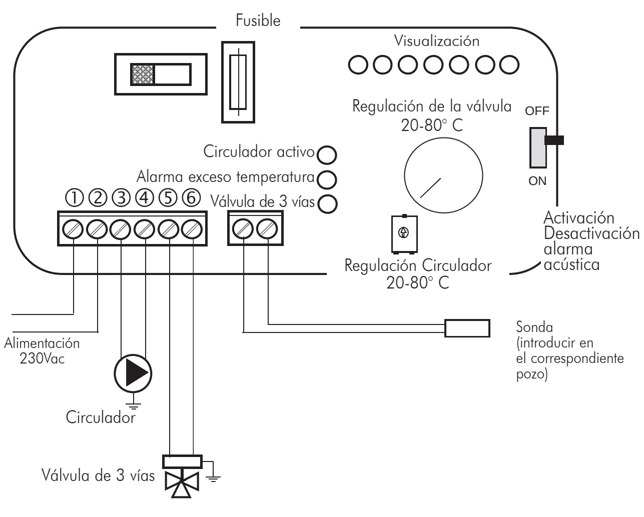


Entre paréntesis los código de venta

1 Válvula de esfera de 1"
2 Válvula de descarga térmica *(72940)*
3 Válvula de exceso de presión *(284220)*
4 Circulador *(219660)*
5 Válvula de no retorno 1" *(284180)*
6 Electroválvula de 3 vías ¾ M *(283690)*
7 Uniones
9 Tronco salida válv. exceso de temperatura
10 Vaso de expansión cerrado *(283680)*
12 Pozo para termómetro ½" + sonda *(175960)*
13 Regulador electrónico *(220780)*
14 Jolli de respiradero automático 3/8" *(284150)*
15 Jolli de respiradero manual 1/4" *(284170)*
16 Manómetro *(269590)*

A Envío desde la termoestufa
B Envío a la instalación
C Retorno a la termoestufa
E Descarga válvula exceso de presión
G Descarga válvula exceso de temperatura

Conexiones eléctricas



ACCIONES EN EL SELECTOR

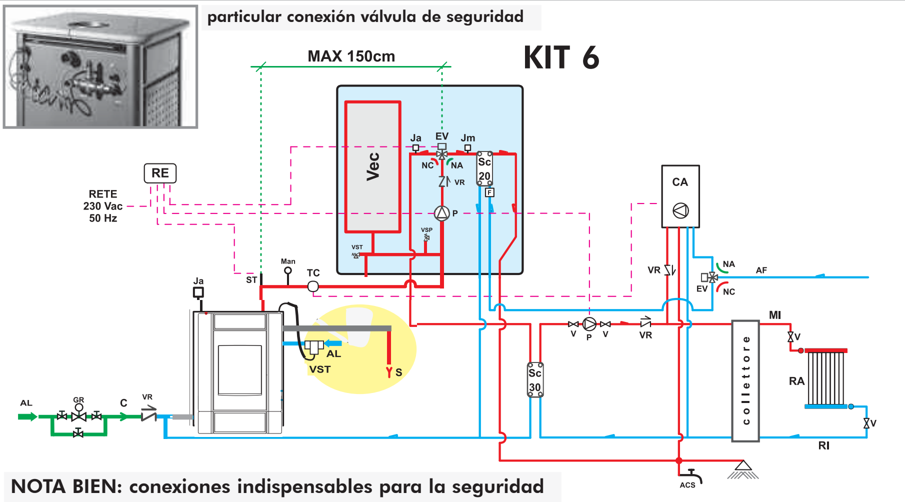
Selector **OFF**	Todo apagado
Selector **MAN**	Circulador forzado Válvula programada
Selector **AUTO**	Circulador configurado Válvula programada
Selección **alarma**	En posición OFF excluída el aviso acústico



KIT 5 **cód. 280590**

ESPAÑOL

EJEMPLO DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA PARA TERMOESTUFAS CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA — CON EL USO DE KIT 6



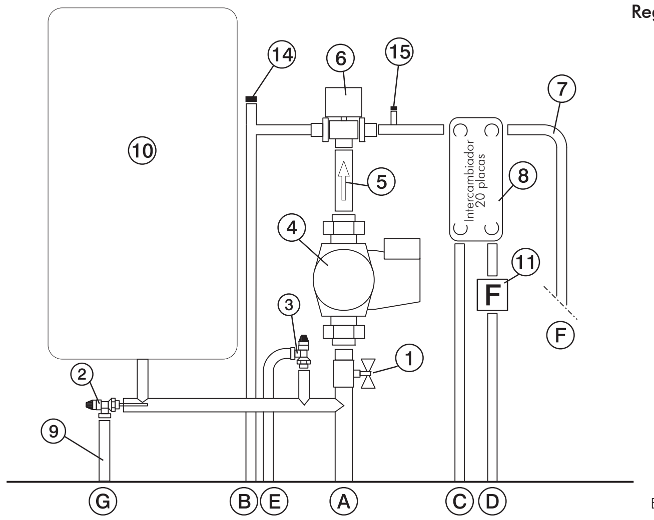
ACS:	Agua caliente Sanitaria
AF:	Agua fría
AL:	Alimentación red hídrica
C:	Carga/Reintegro
EV:	Electroválvula de 3 vías
NA:	Normalmente Abierta
NC:	Normalmente cerrada
F:	Fluxostato
GR:	Grupo llenado
Ja:	Jolly de respiradero automático
Jm:	Jolly de respiradero manual
MAN:	Manómetro
MI:	Envío Instalación
P:	Bomba (circulador)
RA:	Radiadores
RE:	Regulador electrónico
RI:	Retorno instalación
S:	Descarga
SC:	Intercambiador de placas
ST:	Sonda Temperatura
V:	Válvula de esfera
Vec:	Vaso expansión cerrado
VR:	Válvula de no retorno
VSP:	Válvula de seguridad a presión
VST:	Válvula de descarga térmica

NOTA BIEN: conexiones indispensables para la seguridad

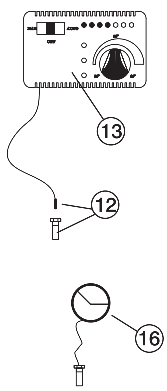
El kit 6 está realizado para facilitar la tarea de los instaladores, de hecho comprende todos los componentes necesarios para una correcta instalación del producto.

Nota: los equipos incluidos en el kit deben estar protegidos oportunamente de la irradiación térmica de la termoestufa, mediante el uso de revestimientos aislantes.

Componenti KIT 6



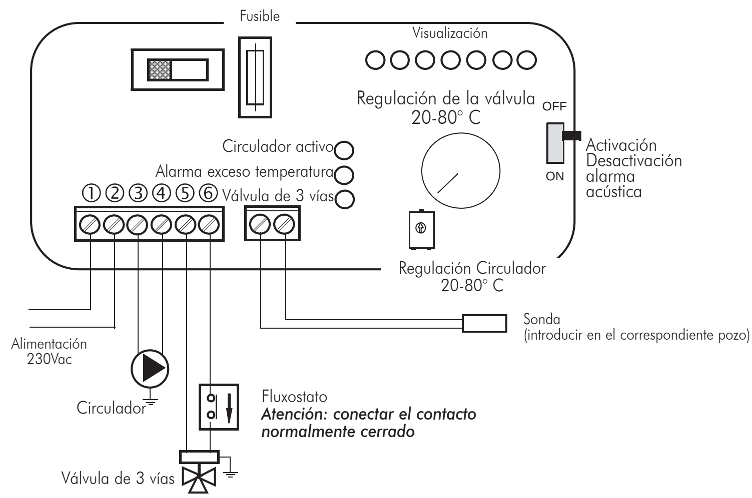
Regulador y manómetro incluido en el KIT



Entre paréntesis los código de venta

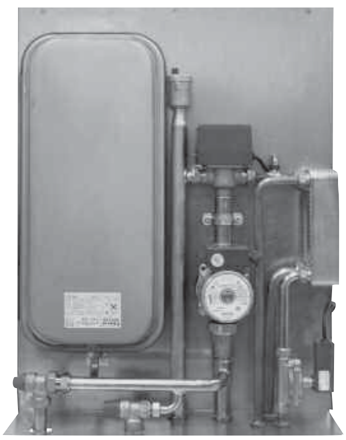
1	Válvula de esfera de 1"
2	Válvula de descarga térmica *(72940)*
3	Válvula de exceso de presión *(284220)*
4	Circulador *(219660)*
5	Válvula de no retorno 1" *(284180)*
6	Electroválvula de 3 vías ¾ M *(283690)*
7	Uniones
8	Intercambiador 20 placas para producción de agua caliente sanitaria *(284300)*
9	Tronco descarga válvula exceso de temperatura
10	Vaso de expansión cerrado *(283680)*
11	Flujostato *(220830)*
12	Pozo para termómetro ½" + sonda *(175960)*
13	Regulador electrónico *(220780)*
14	Jolli de respiradero automático 3/8" *(284150)*
15	Jolli de respiradero manual 1/4" *(284170)*
16	Manómetro *(269590)*
A	Envío a la termoestufa
B	Envío a la instalación
C	Retorno a la termoestufa
D	Agua fría sanitaria
E	Descarga válvula exceso de presión
F	Agua caliente sanitaria
G	Descarga válvula exceso de temperatura

Conexiones eléctricas



ACCIONES EN EL SELECTOR

Selector **OFF**	Todo apagado
Selector **MAN**	Circulador forzado Válvula programada
Selector **AUTO**	Circulador configurado Válvula programada
Selección **alarma**	En posición OFF excluída el aviso acústico



KIT 6 **cód. 280600**

ESPAÑOL

REGULADOR ELECTRÓNICO (KIT 1-2-3-5-6)

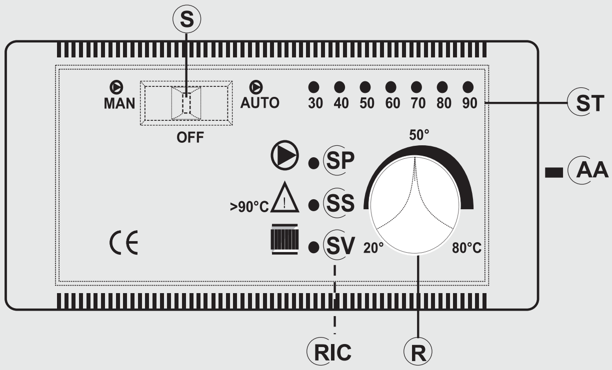
Regulador electrónico

ADVERTENCIAS IMPORTANTES PARA LA INSTALACIÓN

Las conexiones, la puesta en servicio y el control del buen funcionamiento, deben ser efectuados por personal cualificado, capaz de efectuar las conexiones según las leyes vigentes y en particular según la Ley 46/90, y respetando las presentes instrucciones.

El respeto de las normas sobre la puesta a tierra es determinante para la seguridad de las personas.

Es obligatorio la conexión aguas arriba del dispositivo y de todo el circuito eléctrico de la termoestufa un interruptor diferencial de línea, además, es obligatorio conectar a tierra la bomba, la válvula y las partes mecánicas de la termoestufa.



LEYENDA

AA interruptor alarma acústica
R reg. apertura válvula de 3 vías (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
R reg. funcionamiento circuladores (KIT2)
RIC regulación interna bomba
S selector MAN-OFF-AUTO
SP indicador luminoso bomba
SS indicador exceso de temperatura
ST escala temperatura
SV indicador luminoso válvula de 3 vías (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
SV reg. circuladores (Kit 2)

fig. M

Datos técnicos		
Alimentación (+15 - 10%)	Vac	230
Grado de protección	IP	40
Temperatura mín/máx ambiente	°C	0÷+50
Longitud sonda	m	1,2
Termómetro	°C	30÷90
Capacidad contactos circulador, máxima	W	400
Capacidad contactos válvula tres vías, máxima	W	250
Fusible	mA	500

El regulador electrónico de control permite monitorizar las condiciones de funcinamiento y está dotado de:
- selector **MAN-OFF-AUTO(S)**
- escala temperatura**(ST)**
- alarma acústica **(AA)**
- reg. apertura válvula de 3 vías **(R)** (KIT1-3)
- reg. funcionamiento de circuladores **(R)** (KIT2)
- regulación interna bomba **(RIC)**
- reg. válvula de 3 vías **(SV)** (KIT1-KIT3)
- indicador reg. circuladores **(SV)** (KIT2)
- indicador exceso de temperatura **(SS)**
- indicador luminoso bomba **(SP)**

Funcionamiento

- Dispositivo de control:
•Termómetro

- Dispositivo de protección (sistema alarma acústica):
•Alarma acústica (**AA**)
•Alarma exceso de temperatura (**SS**)
Dicho sistema interviene cuando la temperatura del agua supera el valor de 90 °C y advierte al usuario que suspenda la alimentación de combustible.
El funcionamiento de la alarma acústica puede excluirse trabajando en el interruptor (**AA**); de todas formas sigue activa la función de alarma dada por el indicador luminoso de exceso de temperatura (**SS**).
Para restablecer las condiciones iniciales, después de haber reducido la temperatura del agua en la termoestufa, es necesario reactivar el interruptor (**AA**).

Dispositivo de alimentación (sistema circulación):
•Selector **MAN-OFF-AUTO** (**S**)
•Indicador luminoso bomba (**SP**)
En la función manual ala bomba funciona siempre, en la función **OFF** la bomba está apagada; en la función **AUTO** se activa la bomba de la instalación a una temperatura deseada por medio de la regulación interna (**RIC**) de 20 a 80°C (el mando está preprogramado a 20°C)

- Dispositivo de funcionamiento (sistema de regulación):
•Regulación (**R**) para apertura válvula de3 vías
•Indicador luminoso (**SV**) de funcionamiento válvula de 3 vías
Cuando la temperatura del fluido alcanza el valor programado con el regulador, la válvula de 3 vías conmuta el fluido a los termosifones y el indicador luminoso de funcionamiento (**SV)** se enciende.
En el momento que la temperatura del fluido desciende por debajo del valor programado , el sistema de regulación abre el circuito, la válvula de 3 vías desvía el fluido directamente a la termoestufa.

Atención:

Durante el funcionamiento normal, controlar que los indicadores luminosos (**SV**) y (**SP**) estén encendidos.

Ubicación

El regulador electrónico debe estar instalado cerca de la termoestufa.
La sonda de los dispositivos de funcionamiento, protección y control debe ser colocada directamente en la termosestufa o al máximo en la tubería de envío a 5 cm de distancia de la termoestufa y de todas formas antes de cualquier órgano de interceptación.
La sonda debe estar sumergida en el pozo.

Instalación

Para una correcta instalación del regulador electrónico trabajar de la siguiente manera:
aflojar el tornillo de fijación luego extraer la tapa, posicionar en la pared y fijar con tacos suministrados; luego realizar las conexiones como se indica en el esquema prestando la máxima atención a las conexiones, extender los cable usando los conductos para cables conformes a las normas vigentes; luego volver a colocar la tapa y apretar el tornillo de cierre.
Para la válvula de 3 vías utilizar el cable marrón (fase) y el cable azul (neutro) que conectar respectivamente a los bornes 5 y 6 del regulador.
Para la válvula de 3 vías utilizar el cable marrón (fase) y el cable azul (neutro) que conectar respectivamente a los bornes 5 y 6 del regulador.
El cable amarillo-verde se conecta a tierra.
Para conectar correctamente el regulador a la instalación, seguir las **instrucciones de montaje contenidas en el embalaje.**

ESPAÑOL

Werter Kunde,
Glückwunsch zu Ihrem neuen Kaminofen "KLIMA und WARM"
Wir möchten Sie bitten dieses Handbuch zu lesen damit Sie mit Ihrem neuen Ofen lange Freude haben.
Die Fa. Edilkamin S.p.A. weist jede Verantwortung von sich für Schäden, die sich aus der Nicht-Beachtung der vorliegenden Hinweise herrühren.

Die Aufstellung des Ofens muss von einem Fachmann vorgenommen werden. Auf jeden Fall müssen die nationale, bzw. regionalen Gesetze und Bestimmungen beachtet werden.
Nicht korrekt ausgeführte Installationen, falsch ausgeführte Wartungen, falscher Betrieb des Ofens, entbinden den Hersteller von jeglicher Verantwortung für dadurch entstandenen Schaden.

SICHERHEITSHINWEISE:
Der wasserführende Ofen darf niemals "trocken" betrieben werden, also ohne an die Heizung angeschlossen zu sein, da dies zu Schäden führen könnte.

•Der Ofen ist gebaut um durch die Verbrennung von Holz Wasser zu erwärmen.
•Die einzigen Gefahren die durch den Betrieb des Ofens entstehen könnten, rühren von einer nicht korrekten Installation, von einem direkten Kontakt mit elektrischen Spannungsträger, von einem direkten Kontakt mit dem Feuer oder heiße Teile oder durch Einführung und Verbrennung von nicht zulässigen Stoffen.
•Bei der Reinigung der Rauchrohre dürfen keine entzündbare Materialien verwendet werden.
•Bei Benutzung eines Staubsaugers den Ofen nur im KALTEN Zustand reinigen.
•Die Scheibe kann im KALTEN Zustand mit einem Tuch und z.Bsp. Glass Kamin gereinigt werden.
•Wenn der Ofen in Betrieb ist werden an der Tür und in den Rauchrohren sehr hohe Temperaturen erreicht. Gegenstände, die nicht hitzebeständig sind sollten nicht in unmittelbarer Nähe des Ofens aufgestellt werden.
•NIEMALS flüssige Zündmittel benutzen, weder zum zünden noch um das Feuer besser zu entfachen.
•Die Luftzuführung (Verbrennungsluft) niemals absperren, also auch nicht die Zirkulation im Aufstellungsraum.
•Den Ofen nicht benässen; und auch nicht mit nassen Händen elektrische Teile berühren.
•Die Rauchrohre nicht aufreduzieren. Der Aufstellungsort des Ofens muss den entsprechenden regionalen Brandschutzbestimmungen entsprechen.

EU-RICHTLINIEN UND KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die Firma EDILKAMIN S.p.A. mit Sitz in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Mailand - Steuernummer/USt-ID-Nr. 00192220192

erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:
Wassergeführte Holz-Kaminöfen im Einklang mit der EU-Richtlinie 89/106/EWG (Bauprodukte-Richtlinie) steht:
WASSERGEFÜHRTE HOLZ-KAMINÖFEN, der Handelsmarke EDILKAMIN, mit dem Modellnamen KLIMA - WARM und KLIMA/CS - WARM/CS

SERIEN-NUMMER: Typenschild-Daten
BAUJAHR: Typenschild-Date

Die Einhaltung der Richtlinie 89/106/EWG ergibt sich außerdem aus der Entsprechung mit der Europanorm:
KLIMA - WARM: UNI EN 13240:2006
KLIMA/CS - WARM/CS: UNI EN 13240:2006

Außerdem wird erklärt, dass:
Wassergeführte Holz-Kaminöfen KLIMA - WARM und KLIMA/CS - WARM/CS den folgenden EU-Richtlinien entspricht:
2006/95/CEE - Niederspannungsrichtlinie
2004/108/CEE - Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit

EDILKAMIN S.p.a. schließt im Fall von Ersetzungen, Installationsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von EDILKAMIN Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wurden, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.



KLIMA
Grundmodell



WARM
Grundmodell



KLIMA mit
Warmhalteplatte



WARM mit
Warmhalteplatte

Alle modelle sind wie folgt lieferbar:
für Installation mit offenem Ausdehnungsgefäß
O
für Installation mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß (Version CS mit eingebauter Sicherheitskühlschlange und Sicherheitsventil).

BRENNSTOFF:

Die Kaminöfen sind geeignet zur Verbrennung von HOLZ.
Es ist unabdinglich NUR Holz zu verbrennen und NICHTS anderes damit Schäden vermieden werden.
Die Heizleistung von Holz ist sehr vom Feuchtigkeitsgehalt abhängig. Die angegebene Leistung in kW wird durch Verbrennung der empfohlene Holzmenge erreicht, wobei man darauf achten sollte die Brennkammer nicht zu überladen.

FUNKTIONSPRINZIP

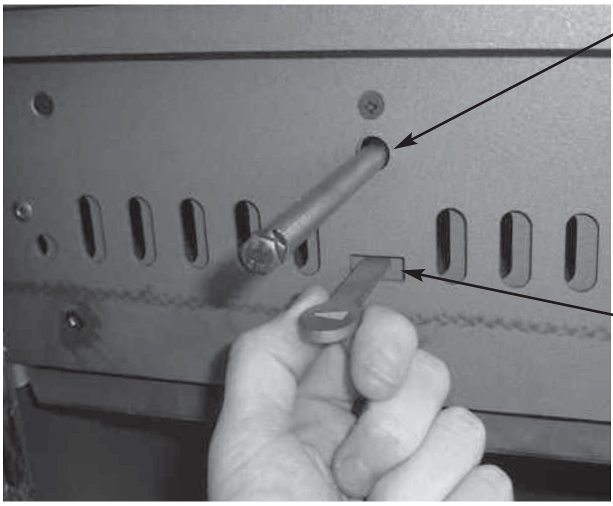


Der wasserführende Kaminofen ist konzipiert um durch Verbrennung von Holz in der Brennkammer aus dickem Stahl, den Auftellungsraum durch Konvektion und:
1) Ausstrahlung und durch das erhitzte Wasser das zu den Heizkörpern geleitet wird, zu erwärmen.
2) Die Rauchgase werden durch natürlichen Zug über den Schornstein abgeführt. Die Asche sammelt sich in den Aschetopf der bei kaltem Ofen entsorgt werden muss.

Ein besserer Wirkungsgrad ist auch durch folgende Eigenschaften gegeben:

REGELUNG DER PRIMÄRLUFT (für die Verbrennung)

Der Verbrennungslufteingang ist automatisch geregelt. Mit dem Drehknopf (auf der linken Seite des Ofens) Stellt man die gewünschte Wassertemperatur ein; dies regelt dann die Verbrennungsluftklappe am Verbrennungslufteingangsstutzen.

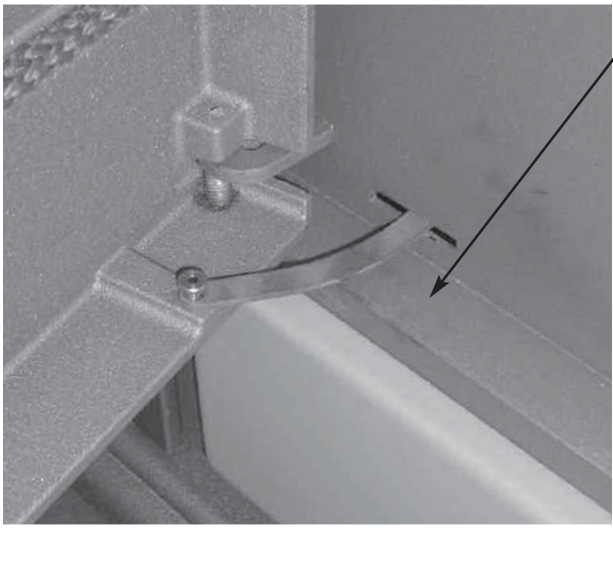


AUTOMATISCHE ABGASKLAPPE

Während der Zündphase, bei offener Tür geht diese Klappe auf um einen besseren Zug und ein schnelleres Entfachen des Feuers zu ermöglichen.
Wenn das Feuer entfacht ist, wird durch das Schließen der Tür auch die Klappe automatisch geschlossen.
In dieser Position geben die Rauchgase auf optimale Weise die Hitze an den Wasserwärmetauscher und an die Struktur des Ofens bevor sie in den Schornstein abgeführt werden.

REGELUNG DER SEKUNDÄRLUFT

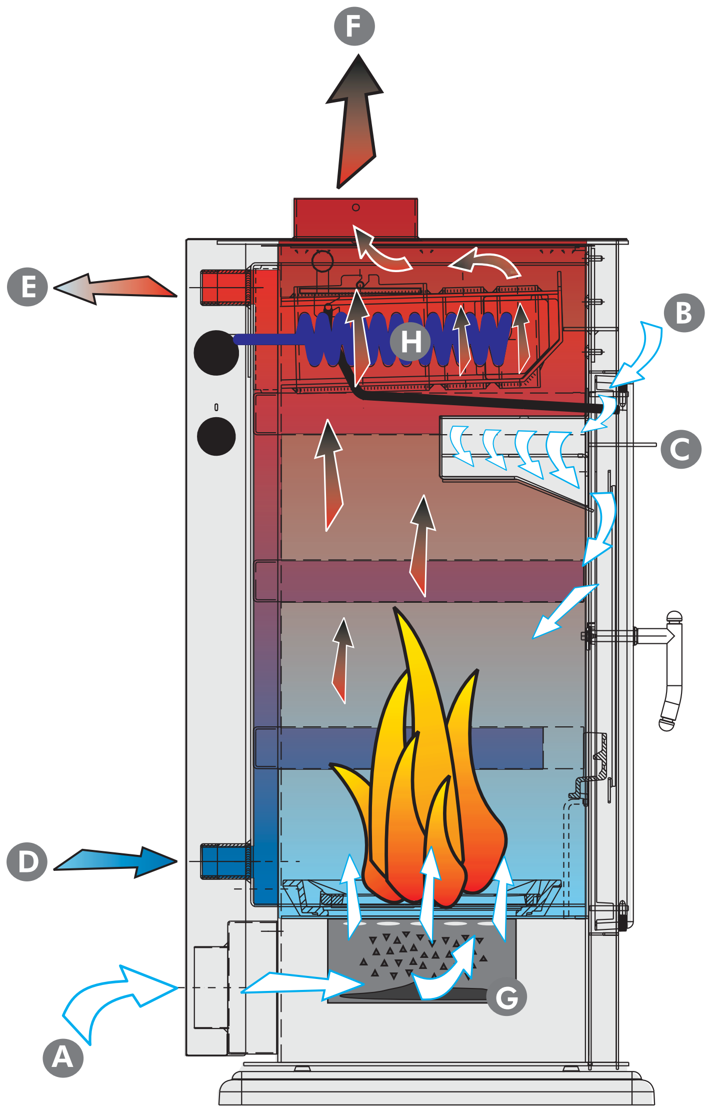
Die Sekundärluft kommt direkt über einen Luftschlitz über der Tür in die Brennkammer und erlaubt so die Scheibenspülung.
Durch die zusätzliche Lufteinspeisung werden eventuell nicht verbrannte Gase entzündet und verringert so die Umweltbelastung.



SELBSTSCHLIESSENDE TÜR

Die Tür aus Gusseisen und mit hitzebeständigem keramischem Glas erlaubt eine große Sicht auf das Feuer und schließt automatisch durch eine eingebaute Feder für bessere Wirkungsgrade.

DEUTSCH



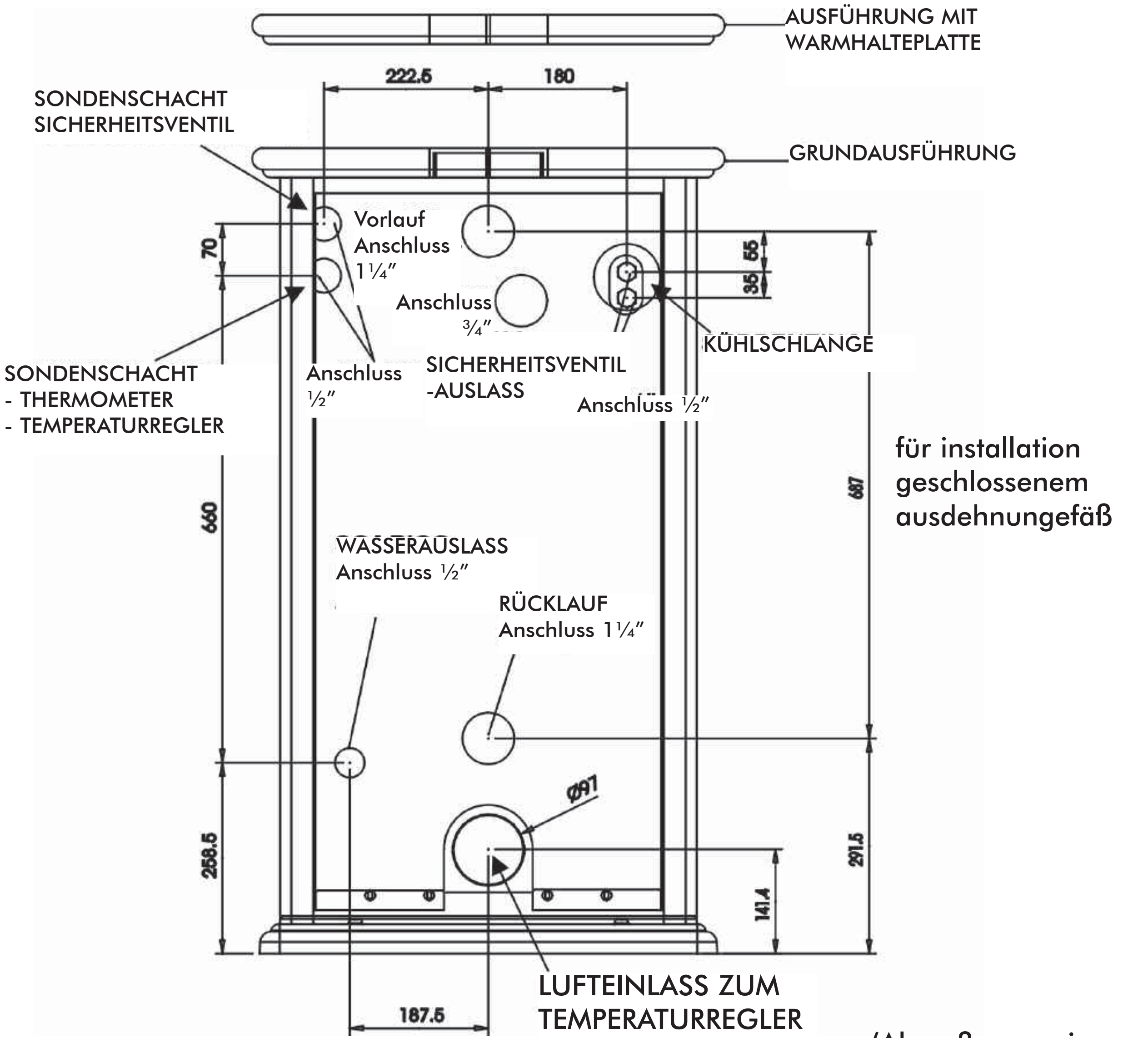
- A Primärlufteinlass
- B Sekundärlufteinlass
- C Sekundärluft-Stellhebel
- D Kaltwassereinlass
- E Heißwasserauslass
- F Rauchauslass
- G Ascheschubfach
- H Kühlschlange

DEUTSCH

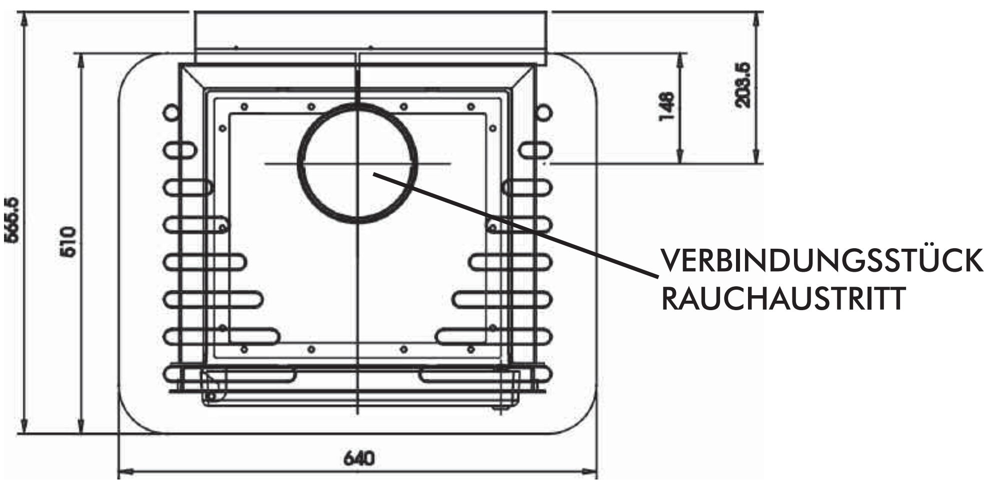
TECHNISCHE MERKMALE			
	Klima/Warm	Klima CS/Warm CS	
Nutzleistung	19,7	14	kW
Leistung: ans Wasser abgegeben	11,6	10	kW
Leistung: an den Raum abgegeben	8,1	4	kW
Wirkungsgrad gesamt	80,7	81,6	%
Rauchtemperatur	225	234	°C
Rauchfluss	18,2	11,3	g/s
Wasserinhalt	40	40	l
max. Brennstoff Verbrauch	5,5	4	kg/h
Zug des Schornsteins Minimum	12	12	Pa
Max. Betriebsdruck	1,5	1,5	bar
Klima Gewicht (Grundausführung/mit Warmhalteplatte) inkl. Verpackung	275/305	278/308	kg
Warm Gewicht (Grundausführung/mit Warmhalteplatte) inkl. Verpackung	250/274	253/276	kg
Rauchauslass-Durchmesser	15	15	cm
Beheizbare Raumgröße*	515	365	m^3

* Das heizbare Raumvolumen wurde unter Berücksichtigung einer Hausisolierung nach Ges. 10/91 berechnet, und anschließenden Änderungen und aufgrund einer Wärmeanforderung con 33 Kcal/m^3 pro Stunde.

DER WIRKUNGSGRAD HÄNGT IN HOHEM MASSE AUCH VON DEN ÜBRIGEN ANLAGENBESTANDTEILEN AB.

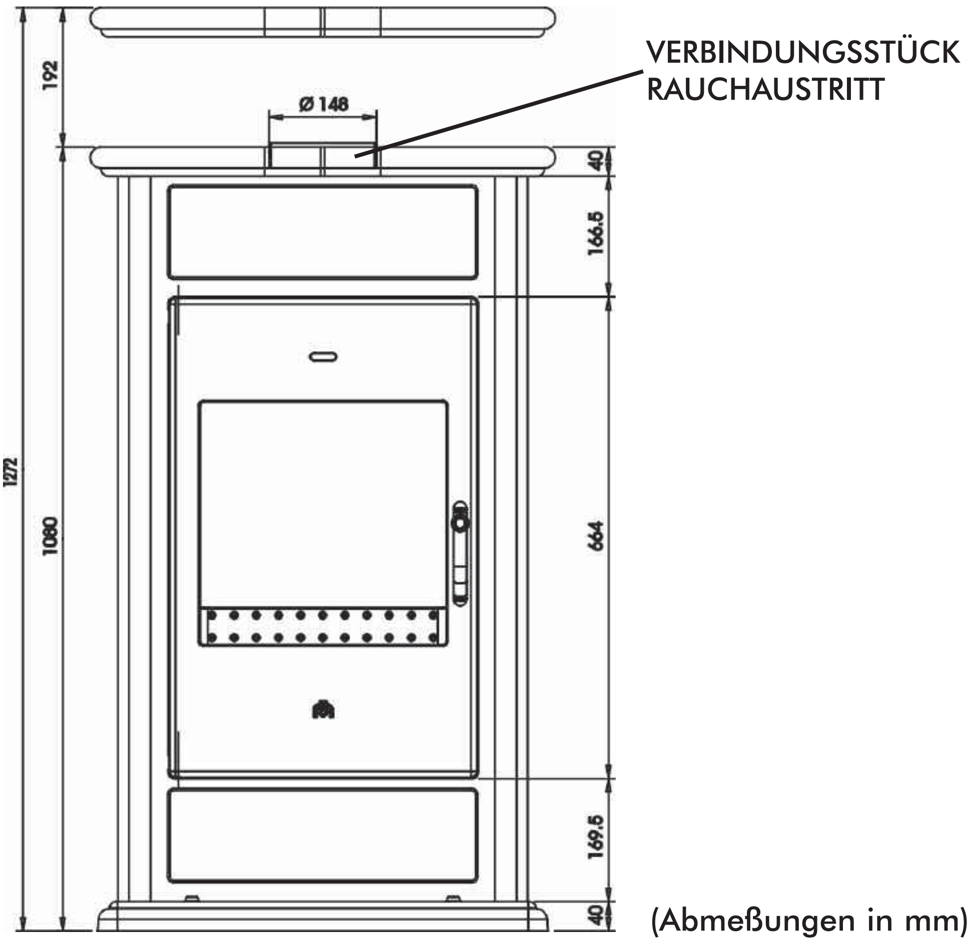


(Abmeßungen in mm)

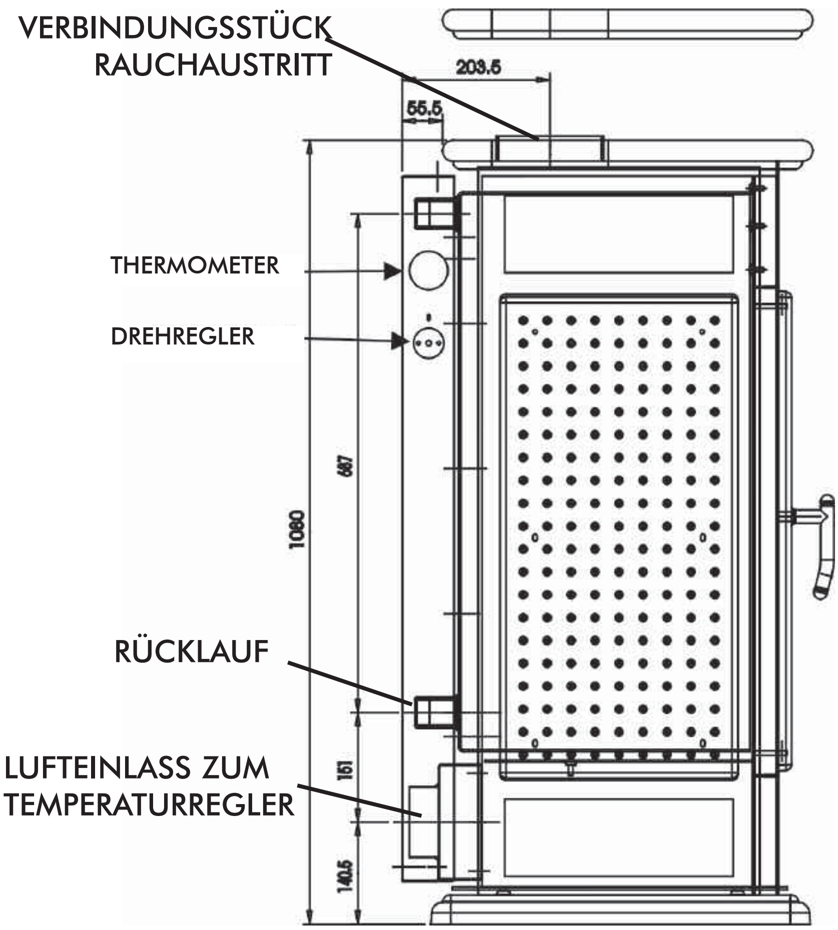


(Abmeßungen in mm)

DEUTSCH



(Abmeßungen in mm)



(Abmeßungen in mm)

ALLGEMEINE SICHERHEITSVERORDNUNGEN

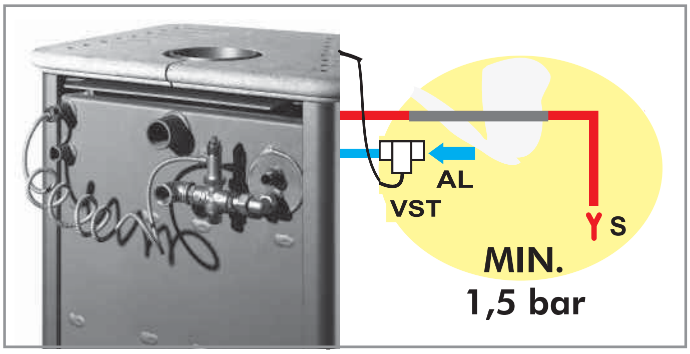
NUR HEIZÖFEN MIT ÜBERHITZUNGSSCHUTZVENTIL-BETÄTIGTER KÜHLSCHLANGE SIND FÜR DIE INSTALLATION BEI ANLAGEN MIT GESCHLOSSENEM AUSDEHNUNGSGEFÄSS GEEIGNET



In der Installationen mit geschlossenem Ausdehnungsgefäss:

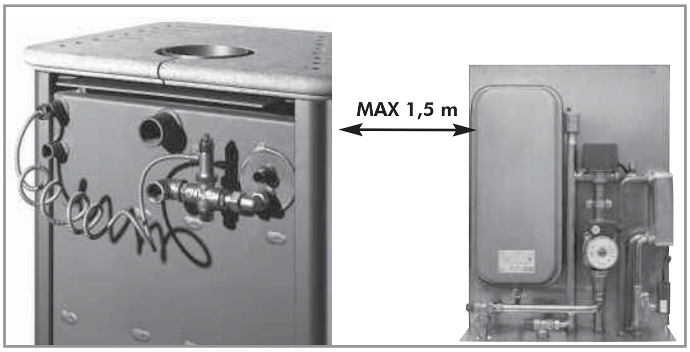
• Der Installateur muss für die richtige Installation der Anlages besorgt sein:
er muss die Normen Uni 10683/2005 - 9615/90 - 10412:2 bearchten.

• Nur geeignete Installateure können gemäß L. 46/90 die o.g. Arbeit durchführen.

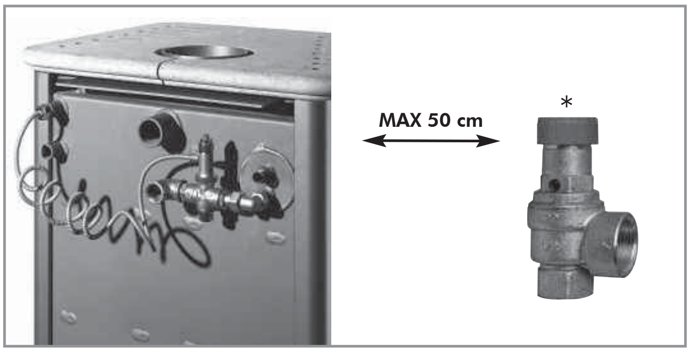


• Das Ventil wird an einem Kühlungskreis mit einer mindestens Pression v. 1,5 bar verbunden.

AL = Ablaufsicherungsvorschub immer mit einer mindesten Pression v. 1,5 bar



• KIT 5 und Kit 6 muss bis max. 150 cm weit vom Gerät installiert werden.



• Man muss das Ventil für den Überdruck max. 50 cm weit vom Gerät installieren:
dieses Ventil wird durch Edilkamin gelifert.



• Man muss ein zusätzliches Ausdehnungsgefäß auf der Anlage vorsehen, nach einer Prüfung der gesamten Wasservolume der Anlage.

1 Jahr

• Die Sicherungsventile müssen mindestens 1 mal Jahr bei den o.g. geeignetem Installateur gemäß L.46/90 kontrolliert werden.

DEUTSCH

ALLGEMEINE SICHERHEITSVERORDNUNGEN

KLIMA und WARM für Installation mit OFFENEM AUSDEHNUNGSGEFÄß

- Der Anschluss, die Inbetriebsetzung und die Überprüfung einer guten Funktionsweise müssen von Fachpersonal ausgeführt werden, das in der Lage ist, die Verbindungen nach den gültigen Gesetzen, im einzelnen im Sinne des Gesetzes 46/90 und mit Rücksicht auf die vorliegenden Anweisungen herzustellen.

- Das Auffüllen des Kaminofens und der Anlage muss bei offenem Ausdehnungsgefäß mit einem normalen Einlauf von Wasser durch den Auffüllschlauch (Ø mindestens 18 mm) stattfinden.

- In dieser Phase werden alle Entlüftungen der Heizkörper geöffnet, um Lufttaschen in der Anlage zu vermeiden, welche den Wasserumlauf hindern.

ZU BEACHTEN:

- Das offene Ausdehnungsgefäß wird in einer Höhe von mindestens 3 m über dem höchsten Heizkörper und 15 m unter dem Ausgang des Kaminofens angebracht.

- Die Höhe des Ausdehnungsgefäßes muss es auf jeden Fall ermöglichen dass ein höherer Druck produziert wird als der in der Pumpe (Zirkulator).

- **Die Anlage nie direkt mit dem Wassernetzdruck auffüllen,** in weil dieser höher als der des Leistungsschildes des Kaminofen sein könnte.

- Der Sicherheitsschlauch des Ausdehnungsgefäß muss ohne Hahnen mit einem freien Ablass versehen und entsprechend isoliert sein.

- Das Zuleitung muss frei sein und darf weder Hahnen noch Kurven aufweisen.

- **Der maximale Betriebsdruck darf 1,5 bar nicht übersteigen.**

- Der Druck bei der Übernahme beträgt 3 bar.

- An Orten mit starken Temperatursenkungen wird das Wasser in der Heizanlage mit einem Gefrierschutzmittel versehen.

- **Ist die Anlage nicht mit Wasser gefüllt, darf das Feuer im Kaminofen nie (auch nicht als Probe) angezündet werden, weil dies die Anlage auf eine nicht wieder gutzumachende Art und Weise beschädigen könnte.**

- Die Abflüsse der Abflussventile werden angeschlossen (**VST**).

- Die Übernahme der Dichtigkeit der Anlage wird bei **offenem Ausdehnungsgefäß ausgeführt.**

- s ist ratsam, auf dem Umlauf des sanitären Wassers ein Sicherheitsventil 6 bar anzubringen, um den Anstieg des Wasservolumens zu regulieren, der im Austauscher enthalte ist.

- s ist ratsam, auf dem Umlauf des sanitären Wassers ein Sicherheitsventil 6 bar anzubringen, um den Anstieg des Wasservolumens zu regulieren, der im Austauscher enthalte ist.

Außer den in der vorliegenden Anleitung gegebenen Hinweise müssen die Normen UNI beachtet werden:

- **n. 10683/2005** - Wärmeerzeuger aus Holz: Voraussetzungen für die Installation.

- **n. 9615/90** - Berechnung der internen Dimensionen der Kaminofen.

- **n. 10412-2 ed. 06** - Heizungsanlagen mit Warmwasser. Spezifische Sicherheitsvoraussetzungen für Anlagen mit Geräten für die Heizung im Privatbereich mit eingebautem Heizkessel, gespeist mit festem Brennstoff, mit einer Potenz des Feuerraums, oder einer gesamten Potenz der Feuerräume bis zu 35 kw.

Im Einzelnen:

- **Vor Beginn eines Montagevorgangs** ist es wichtig, die Kompatibilität der Anlage zu überprüfen, wie diese in der Norm UNI 10683/2006, Abschnitte 4.1/ 4.1.1/4.1.2. definiert ist.

- **Nach beendigter Montage**, Der Installateur ist für die "Ausführungsarbeiten" zuständig und ist verpflichtet, die notwendigen Dokumente auszustellen, wie in UNI-Norm 10683/2005 in den Abschnitten 4.6 und 5 vorgeschrieben.

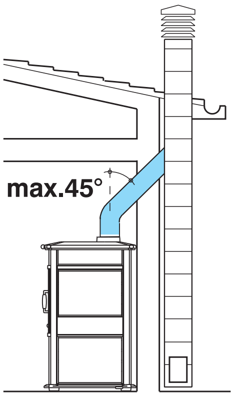
- **Der Anschluss, die Betriebsaufnahme und die Überprüfung des perfekten Funktionierens des Kaminofens** müssen von Fachpersonal ausgeführt werden, die in der Lage sind, die elektrischen und hydraulischen Anschlüsse auszuführen, wie dies von Norm 10682/2005, Abschnitt 4.5, UNI 10412:2 verlangt wird, unter vollständiger Berücksichtigung der vorliegenden Montageanleitungen.

AUFSTELLUNG

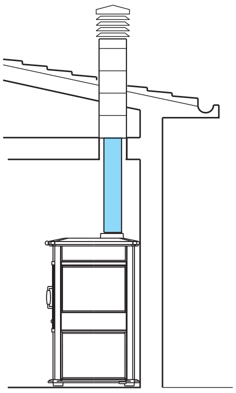
Der Heizofen wird auf einer Palette, von einem Karton abgedeckt, geliefert. Den Heizofen der Verpackung entnehmen, prüfen, ob er dem erworbenen Modell entspricht und keine Transportschäden aufweist.
Etwaige Reklamationen müssen dem Wiederverkäufer unter Vorlage des Lieferscheins mitgeteilt werden.
Vor der Aufstellung des Heizofens, sicherstellen, dass das Rauchabzugsrohr für den Abzug der Rauchgase geeignet ist.
Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss der Heizofen lot- und wagerecht platziert werden.
Die Tragfähigkeit des Untergrunds überprüfen. Im gegenteiligen Fall muss dieser verstärkt werden.
Sollte der Heizofen auf einem Boden aus brennbarem Material installiert werden, wird empfohlen, ihn auf eine Isolierplatte zu stellen.

BELÜFTUNG

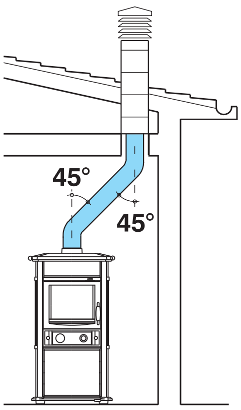
Es ist notwendig, dass im Lokal, in dem der Kaminofen installiert wird, ein Lufteinlass von mindestens 200 cm^2 vorhanden ist, um zu gewährleisten, dass die für die Verbrennung verbrauchte Luft dauernd erneuert wird.



1

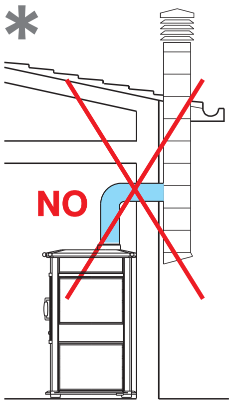


2



3

*



4

• Rauchkanal

Als Rauchkanal bezeichnet man das Zwischenstück, das den Rauchauslass des Kaminofens mit dem Einlass des Rauchzugrohrs verbindet.
Der Rauchkanal muss aus starren Stahl- oder Keramikrohren ausgeführt werden; biegsame Rohre oder aus Zementfaser sind nicht zulässig. Waagerechte oder gar nach unten geneigte Rohrabschnitte sind zu vermeiden.
Etwaige Querschnittveränderungen sind nur beim Rauchauslass des Kaminofens, nicht aber beispielsweise bei der Verbindung zum Rauchzugrohr zulässig. Neigungen von mehr als 45° sind unzulässig (siehe Abbildungen 1,2,3,4).
Die Verbindung zwischen der Einlassöffnung des Stahlrohrs und der Rauchauslassöffnung des Kaminofens ist mit hitzefestem Kitt abzudichten.
Zusätzlich zu den oben beschriebenen Angaben sind die Hinweise der UNI-Norm 10683/2005 Abschnitt 4.2 "Anpassung an das Evakuierungssystem von Rauch" und Unterabschnitte zu beachten.

*** Die in Merkblatt beschriebene Abgasführung von 45° bzw.Verbot von 90° gilt nicht für Deutschland. Hier sind die entsprechenden Richtlinien und Normen für Abgasanlagen zu beachten!**

• Das Rauchzugrohr hat folgende Grundanforderungen zu erfüllen:

rauchtemperaturfest bis mindestens 450° C.
- mit zweckmäßiger Wärmedämmung, um Kondenswasserbildung zu verhüten.
- mit gleichbleibendem Querschnitt, nahezu senkrechtem Verlauf und ohne Neigungen von mehr als 45°.
- innen sollte das Rohr möglichst kreisrund sein; bei einer rechteckigen Rohrform darf das Verhältnis der Seiten zueinander maximal 1,5 betragen.
- Innendurchmesser von einer Größe, die nicht unter dem entsprechenden Wert laut Datenblatt des Kaminofens liegen darf.
- darf nur einen Feuerraum versorgen.
Für bereits vorhandene oder zu große Rauchzugrohre empfiehlt sich die Einfassung in ein Zwischenrohr aus nicht rostendem Stahl mit passendem Durchmesser und zweckmäßiger Wärmedämmung.
Vor der Installation des Kaminofens ist unbedingt zu kontrollieren, dass sich das Rauchzugrohr in gutem Zustand befindet und frei von Ablagerungen ist.

• Drosselklappe

Es wird empfohlen, eine Drosselklappe (Absperrschieber) in den Rauchkanal einzubauen.
Die Klappe muss leicht bedienbar sein, und ihre Stellung muss anhand ihres Drehreglers von außen erkennbar sein.
Die Klappe muss in der eingestellten Position verbleiben und darf sich nicht selbsttätig schließen können.

• Schornstein

Hauptmerkmale:
- Die innere Sektion auf der Basis ist gleich der des Rauchzugsrohrs
- Die Ausgangssektion ist mindestens doppelt so groß wie die des Rauchzugrohrs
- Position im Wind, über dem Dach und außerhalb des Rückflussbereichs.

ZUR INSTALLATION

• Die Installation des Kaminofens muss „fachgerecht“ und vor allem von Fachleuten vorgenommen werden, damit die Einhaltung der gültigen Sicherheitsbestimmungen gewährleistet wird.
• Wir empfehlen das vorliegende Handbuch und die allgemeinen Verhaltensregeln zu lesen um den Ofen optimal zu nutzen.
• Aufgrund der Unterschiedlichkeit und Einzigartigkeit jeder Installation, weisen wir jede Art von Verantwortung zurück, für Schäden, Brüche oder Fehlfunktionen, die aus der Nicht-Beachtung der folgenden Anweisungen zurückzuführen sind.

PRÜFUNG DER VERTRÄGLICHKEIT MIT ANDEREN GERÄTEN

Nach der Norm UNI 10683/05 darf der Kaminofen NICHT im gleichen Raum mit Absauggebläsen oder Gasgeräten des Typs B aufgestellt werden, auf jeden Fall nicht mit Geräten, die im Raum einen Unterdruck erzeugen.
Achtung: sollten sich Absauggebläse im gleichen Raum des Ofens befinden, könnte das zu Problemen führen.

ACHTUNG: Der Kaminofen ist ein Produkt dass einzig und allein bei geschlossener Tür betrieben werden soll. Die Wärmeabgabe erfolgt durch Ausstrahlung und Konvektion.

SICHERHEITSABSTAND ZU ENTFLAMMBAREN MATERIALIEN

Der Ofen muss installiert werden unter Einhaltung folgender Sicherheitsabstände:
•Der Mindestabstand vor durchschnittlich entflammbaren Materialien beträgt seitlich 80 cm.
•Der Mindestabstand vor durchschnittlich entflammbaren Materialien beträgt hinten 20 cm.
•Der Mindestabstand vor leicht entflammbaren Materialien vor dem Ofen beträgt 80 cm.
• Falls der Ofen auf einem entflammbaren Boden steht, muss eine Bodenplatte aus isolierendem Material untergelegt werden, die seitlich mindestens 20 cm und vorne mindestens 40 cm übersteht.
Auf dem Kaminofen und innerhalb der Mindestabstände dürfen keine Gegenstände aus entflammbaren Materialien aufgestellt werden.
Wenn das Rauchabzugrohr Berührung mit einer Holzwand oder anderen Gegenständen aus brennbarem Material hat, muss es mit Keramikfaser-Dämmstoff oder einem gleichwertigen Material gedämmt werden.

WASSERANSCHLUSS DER KAMINOFEN DARF NIEMALS OHNE WASSER IN DER ANLAGE BETRIEBEN WERDEN, EIN EVENTUELLES ZÜNDEN IM “TROCKENEN” ZUSTAND BEEINTRÄCHTIGT IHN.

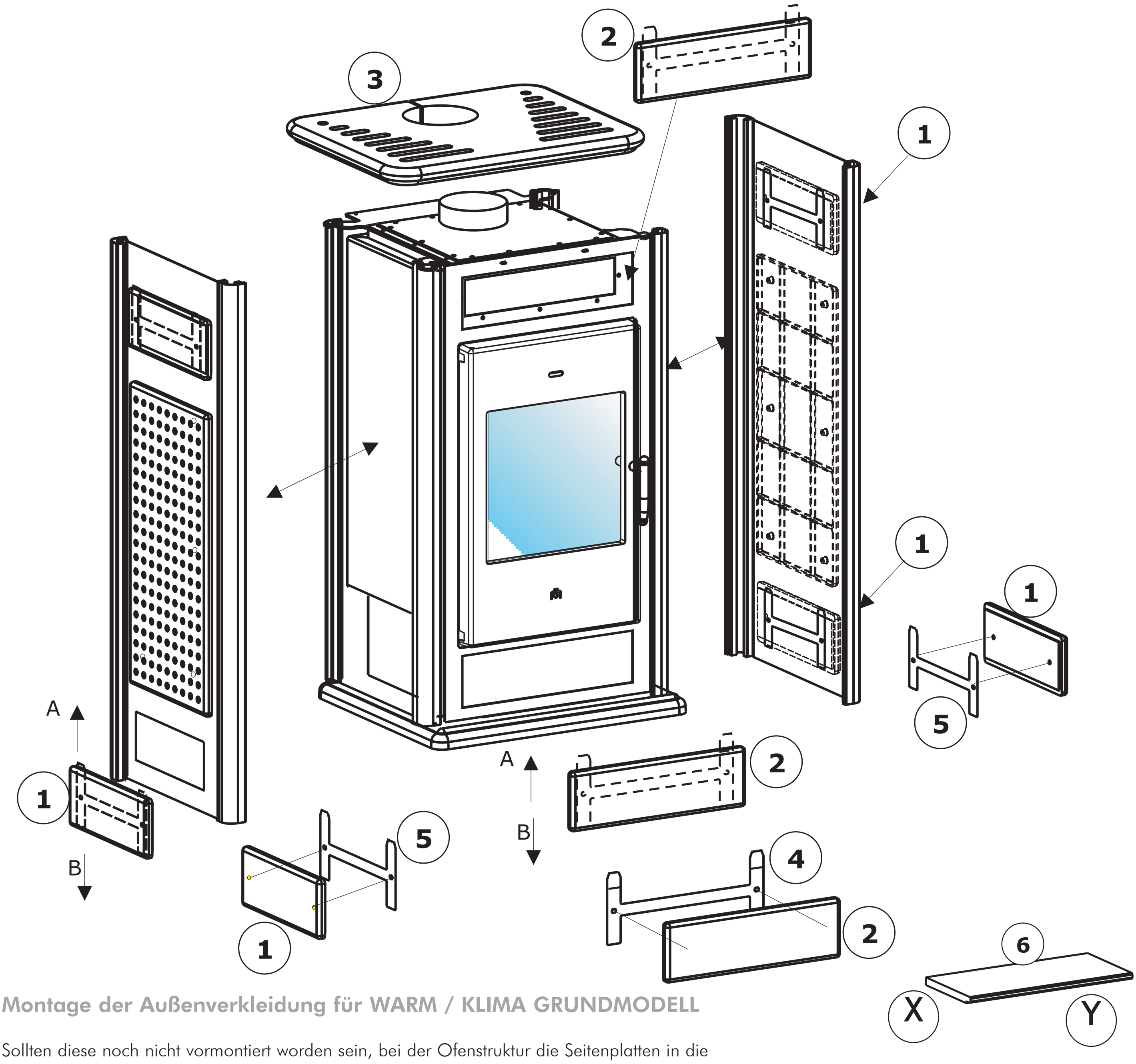
Der Wasseranschluss muss durch qualifiziertes Personal geschehen, das eine Konformitätserklärung nach dem italienischen Gesetz 46/90 ausstellen kann.

Aufbereitung des Wassers
Frostschutzmittel, Kesselsteinverhütungs- und Korrosionsschutzmittel hinzugeben. Sollte das zum Befüllen und Auffüllen der Anlage verwendete Wasser eine Härte über 35°F aufweisen, ein Additiv zum Weichmachen hinzugeben. Sich hierzu auf die Norm UNI 8065-1989 beziehen (Wasseraufbereitung bei Hausheizanlagen).

Praktischer HINWEIS
Beim Anschließen des Vorlaufs, des Rücklaufs und der Abflüsse (siehe Seite 85) entsprechende Lösungen vorsehen, die ein zukünftiges Versetzen des Kaminofens erleichtern könnten (z.B. erst mindestens 0,5 m lange Schläuche).
Die Heizöfen KLIMA und WARM können bei zwei verschiedenen Anlagentypen installiert werden:
• bei einer offenen Anlage (üblichere Lösung): mit offenem Ausdehnungsgefäß.
• bei einer geschlossenen Anlage (möglich nur bei Klima CS und Warm CS): mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß.

Installation des Kaminofens bei einer offenen Ausdehnungsgefäß:
Zum Installieren der Heizöfen Klima und Warm bei einem offenen Ausdehnungsgefäß:
• muss das Ausdehnungsgefäß auf einer Höhe von mehr als 3 m über dem höchsten zu heizenden Heizkörper positioniert sein oder 2-3 Meter oberhalb des Kaminofens, wenn ein Plattenwärmetauscher verwendet wird.
• muss die Höhe des Expansionsgefäßes auf jeden Fall so sein, dass ein Druck erzeugt wird, der höher als der von der Pumpe erzeugte Druck ist (Umwälzpumpe).
• muss das Sicherheitsrohr zum Ausdehnungsgefäß eine freie Lüftung haben, ohne Hähne.
• darf das Sicherheitsrohr zum Ausdehnungsgefäß keinen geringeren Durchmesser aufweisen als 28 mm.
• das Füllrohr frei sein, ohne Hähne und ohne Bögen.
• darf das Füllrohr keinen geringeren Durchmesser aufweisen als 18 mm.
• darf der maximale Betriebsdruck nicht mehr als 1,5 bar betragen.
• muss der Druck bei der Abnahme 3 bar betragen.
• darf die Anlage niemals direkt mit dem Leitungsdruck befüllt werden, da dieser höher ausfallen könnte als der Kaminofen-Abnahmedruck.
Das Befüllen des Kaminofens und der Anlage muss bei offenem Ausdehnungsgefäß erfolgen und durch einen freien Fall des Wassers durch das Füllrohr (Durchmesser nicht geringer als 18 mm).
Die Auslässe des Wärmeablassventils (VST) und des Sicherheitsventils (VS) anschließen.
• Vor der Vorrichtung und dem gesamten Schaltkreis des Kaminofens muss ein Leitungsdifferentialschalterinstalliert werden; außerdem sind die Pumpe, das Ventil und die Metallteile des Kaminofen zu erden.
Die Einhaltung aller Bestimmungen zur sachgerechten Erdung ist maßgeblich für die Verhütung von Personenschäden.
• Hierbei alle Entlüftungsventile der Heizkörper öffnen, damit Lufteinschlüsse aus der Anlage entweichen können, die sonst die Wasserzirkulation behindern.

Installation des Kaminofens mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß:
Um die Kaminofenmodelle KLIMA MIT WARMHALTEPLATTE und WARM MIT WARMHALTEPLATTE mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß installieren zu können, muss der Kaminofen eine Kühlschlange mit Überhitzungsschutzventil (Wärmeablassventil) aufweisen.
• Der maximale Betriebsdruck darf 1,5 bar nicht überschreiten.
• Der Prüfdruck beträgt 3 bar.
• Die Anlage nie direkt mit Leitungswasser befüllen, da der Wassernetzdruck den Prüfdruck des Kaminofens übersteigen könnte.
• Niemals Feuer im Kaminofen entzünden (nicht einmal probeweise!), wenn sich kein Wasser in der Anlage befindet; sie könnte dadurch irreparabel beschädigt werden.
• Bei der Dichtigkeitsprüfung der Anlage muss das Ausdehnungsgefäß offen sein.
• Es empfiehlt sich, ein 6-bar-Sicherheitsventil im Sanitärheißwasser-Kreislauf zu installieren, das den Volumenanstieg des Wassers im Wärmetauscher ausgleichen kann.
• Alle Bestandteile der Anlage (Umwälzpumpe, Wärmetauscher, Ventile usw.) so installieren, dass sie leicht zugänglich sind für planmäßige und außerordentliche Wartungsarbeiten.
• Die Garantie gilt nur im Fall der sachgerechten Handhabung gemäß Begleitdokumentation.
- Prüfen, ob gegebenenfalls ein weiteres geschlossenes Ausdehnungsgefäß bei der Anlage installiert werden muss.
Zur schnellen und sicheren Installation der Heizöfen bietet EDILKAMIN vormontierte Anlagen-Kits an:
• 1, 2, 2, N3, N3 BIS, IDROKIT zur Installation der Modelle KLIMA und WARM bei Anlagen mit offenem Ausdehnungsgefäß.
• 5, 6, IDROKIT zur Installation von KLIMA MIT WARMHALTEPLATT und WARM MIT WARMHALTEPLATT bei Anlagen mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß.
Die Auswahl des Kits hängt vom vorgesehenen Anlagentyp ab.

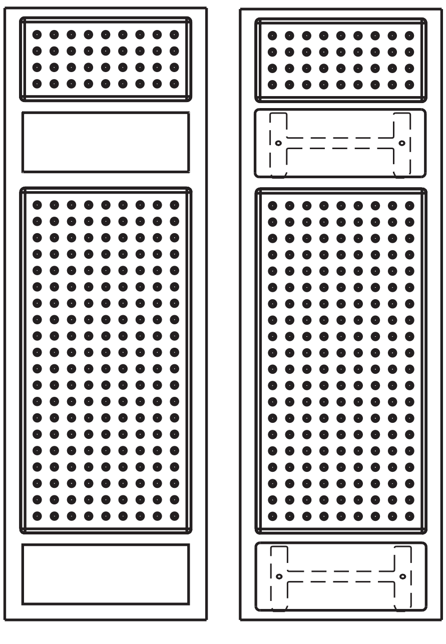


Montage der Außenverkleidung für WARM / KLIMA GRUNDMODELL

Sollten diese noch nicht vormontiert worden sein, bei der Ofenstruktur die Seitenplatten in die Schlitze der Aluminiumprofile schieben.
- die Metallprofile (5) mit Hilfe der zur Ausstattung gehörenden Schrauben an der relativen Keramikkachel (1) befestigen.
- diese in die relativen Sitze der Ofenseitenplatten durch das Einfügen von oben einsetzen (A) und dann durch ein Schieben nach unten (B) blockieren.
- die Metallprofile (4) mit Hilfe der zur Ausstattung gehörenden Schrauben an der jeweiligen Vorderkachel befestigen.
- diese in die relativen Sitze der Ofenvorderplatte durch das Einfügen von oben einsetzen (A) und dann durch ein Schieben nach unten (B) blockieren.
- den Keramikaufsatz in Position bringen, ihn gegenüber der Rauchaustrittsöffnung entsprechend zentrieren.

Montage der Außenverkleidung für WARM / KLIMA mit Warmhalteplatte:

Auf die gleiche Art und Weise verfahren, Plattendetails nebenstehend.
Nach dem Positionieren des Aufsatzes (3) die Warmhaltefachkeramik (6) einsetzen.





KERAMIKKACHEL SET
WARM / KLIMA Grundmodell

Die Keramikkacheln aus der Verpackung nehmen und den Inhalt überprüfen.

Für WARM / KLIMA GRUNDMODELL:

- 4 Seitenelemente (1)
- 2 Vorderelemente (2)
- 1 Aufsatz (3)

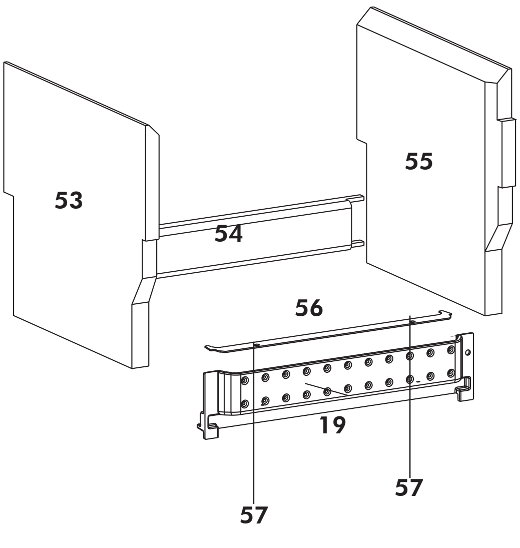


KERAMIKKACHEL SET
WARM / KLIMA mit Warmhalteplatte

Die Keramikkacheln aus der Verpackung nehmen und den Inhalt überprüfen.

Für WARM / KLIMA mit Warmhalteplatte:

- 4 Seitenelemente (1)
- 2 Vorderelemente (2)
- 1 Aufsatz (3)
- 1 Warmhaltefach (6)



SCAMOLEX FEUERRAUM SET (Bestellnr. 624670)

Für WARM/CS - KLIMA/CS Grundmodell und mit Warmhalteplatte:
- 1 linkes Feuerraum-Seitenelement aus Scamolex (53)
- 1 hinterer Feuerraum-Halter (54)
- 1 rechtes Feuerraum-Seitenelement aus Scamolex (55)
- Haltebügel aus Scamolex (56)
- 2 selbstschneidende Schraube M 4,2x9 (57)

MONTAGEFOLGE:

- Die hintere Feuerraumhalterung (54) durch Auflegen auf dem Feuerboden am hinteren Rand des Feuerraums einsetzen.
- Die beiden Seitenteile rechts/links (53-55) einführen.
- Mit den beigefügten Schrauben (57) den Befestigungsbügel (56) am Aschenschutz (19) anschrauben.
- Anschließend, den Aschenschutz (19) in seine ursprüngliche Lage einsetzen.

DEUTSCH

- Vor dem Anzünden ist es wichtig sicherzustellen, dass sowohl im Heizofen als auch in der übrigen Anlage Wasser vorhanden ist.

- Der maximale Betriebsdruck darf 1,5 bar nicht überschreiten.
- Das Unternehmen haftet nur dann für die einwandfreie Funktion, wenn das Gerät in Übereinstimmung mit den Anleitungen, die dem Produkt beigelegt sind, betrieben wird.

Eventuelle Geruchsbelästigung bei der Inbetriebnahme sind normal und verschwinden nach einiger Zeit. Sie sind auf die in der Produktion verwendeten Schutzlacke zurückzuführen die sich nach dem ersten Zünden einbrennen.
Dieses Phänomen kann bis zu einigen Tagen dauern.

Achtung: um das Feuer zu zünden niemals Alkohol, Benzin, Kerosin oder andere flüssige Brennstoffe zufügen. Diese Brennstoffe vom Ofen fernhalten. Keine chemischen oder auf Petroleumbasis hergestellten Zündwürfel verwenden:
diese könnten zu schweren Schäden an den Feuerraumwänden führen.
Ausschließlich ökologische Zündwürfel benutzen.
Eine zu große Holzmenge (zusätzlich zu der in der Tabelle in kg angegebenen Menge) oder zu intensive Flammen können auf Dauer den Ofen schädigen.

Praktische Tips

•Eine unvollständige Verbrennung führt zu Schlackebildungen am Wärmetauscher.
Um dies zu verhindern sollten Sie folgendes machen:
• trockenes Holz verbrennen
• warten bis ein Glutbett vorhanden ist, bevor man neues Holz auflegt
•größere Holzscheite nach den "kleinen" auflegen
•sich vergewissern, dass mindestens ein Heizkörper immer aufgedreht ist
•die Umwälzpumpe einschalten
•das Feuer mit kleinen Ästen anzünden
•einige Minuten warten, bis man eine genügend starke Verbrennung bekommen hat
•die Verbrennung mit Hilfe des Temperaturreglers einstellen
• Es wird empfohlen, Heizungen in dem Raum, in dem der Heizofen installiert ist, nicht einzuschalten, da die Wärme, die aus der Öffnung des Heizofens ausgestoßen wird, ausreichend ist.

Brennstoff und Heizwert

Aus technischer Sicht ist die Verbrennung verbessert worden, sowohl was die Brennkammer und die relative Luftzuführung, als auch was die Emissionen anbelangt. Als Brennstoff sind ausschließlich Holz bzw.
Holzbriketts zu benutzen. Feuchtes, frisch geschnittenes Holz oder falsch gelagertes Holz hat einen hohen Wasseranteil, d.h. es brennt schlecht, entwickelt viel Qualm und wenig Hitze.
Nur Holz verwenden, das mindestens zwei Jahre gut gelüftet gelagert wurde. Der Wassergehalt wird dann unter 20% liegen. Somit sparen Sie Brennstoff, da dieses Holz einen wesentlich höheren Brennwert hat.
Ein kg trockenes Holz (je nach Typ) produziert ca. 2000 - 2500 kcal/kg während ein kg trockenes Holz (des gleichen Typs) nach zwei Jahren Lagerung ca. 3500 - 4000 kcal/kg produziert.
Verbrennen Sie keine flüssigen Brennstoffe wie Benzin, Alkohol oder ähnliches und keine Abfälle.
Nachlegen von Holz Um Holz nachzulegen empfehlen wir einen Schutzhandschuh, um ungewollte Kontakte mit den heißen Ofenteilen zu vermeiden. Öffnen Sie die Tür langsam, damit keine Luftströme entstehen und Rauch in den Raum austritt.
Wann soll Holz nachgelegt werden?
Wenn fast nur ein Glutbett übriggeblieben ist.

Während der Verbrennung

Sollte die Wassertemperatur wegen einer zu großen Holzbeladung 90°C übersteigen, tritt das Wärmeablassventil in Funktion und die Alarmvorrichtung wird aktiviert.

In diese Fall wird wie folgt vorgegangen:

- Man wartet, bis die Temperatur unter 80°C sinkt und überwacht die Kontrolllichter des elektronischen Reglers.
Während der Funktion muss das Ventil geschlossen werden, um einen allzu großen Holzverbrauch zu vermeiden.

- Bei Kaminöfen, die mit sanitärem Warmwasser versehen sind, kann der Warmwasserhahn geöffnet werden, um den Abkühlungsvorgang zu beschleunigen.

REINIGUNG DER SCHEIBE
Die Scheibe muss in kaltem Zustand gereinigt werden, z.Bsp. mit Glaskamin.; Niemals im warmen Zustand reinigen.

REINIGUNG DES SCHORNSTEINES
Da es in jedem Land unterschiedliche Kehrverordnungen gibt, ist es notwendig die jeweils zuständige Behörde vor Ort zu kontaktieren und die Reinigung von Fachpersonal durchführen zu lassen.
Die Reinigung sollte vor Saisonbeginn gemacht werden, und jedes Mal, wenn sich in den Rohrleitungen Russ und Teer festgeklebt haben, Substanzen die sehr leicht entzündlich sind.
Verkrustungen, die mehr als 5-6mm erreichen, können sich bei hohen Temperaturen entzünden mit leicht vorstellbaren Folgen für den Schornstein bzw. das ganze Haus.
Wir empfehlen ein Mal im Jahr den Schornstein zu kehren bzw. immer dann, wenn dies notwendig werden sollte.
Falls der Ofen sehr stark benutzt wird empfehlen wir eine Reinigung alle drei Monate.

WARTUNG
Die versäumte Wartung hat den Verfall der Garantie zur Folge.

Bei intensivem Gebrauch des Heizofens empfehlen wir die Reinigung des Rauchkanals alle 3 Monate.
Für die Wartung des Rauchzugrohrs ist auch UNI-Norm 10847/2000 zu einzelnen Rauchzuganlagen für mit Fest- oder Flüssigbrennstoff gespeiste Wärmeerzeuger zu beachten.

FAQ
Die hier aufgeführten Antworten sind als Übersicht zusammengefasst, sind aber in den Informationen dieser Unterlagen enthalten.

1) Welche Vorbereitungen muss ich treffen, um KLIMA und WARM installieren zu können ?
Vorbereitung eines Rauchabzugs mit einem Durchmesser von mindestens 150 mm.
Fläche der Frischluftzufuhr mindestens 200cm2.
Vorlaufanschluss und Rückkehr zur Sammelleitung.
Durch das Wärmeablassventil abfließendes Wasser wird in die Kanalisation abgelassen

2) Darf ich den Ofen betreiben, ohne dass er an die Sanitäranlage angeschlossen ist?
NEIN. Dies könnte dem Ofen schaden.

3) Darf ich Vor- und Rücklauf direkt an einen Heizkörper anschließen ?
NEIN, wie bei jedem anderen Kessel auch geht das Wasser zunächst zur Sammelleitung (zum Kollektor) und wird von dort an die Endverbraucher weiterverteilt.

4) NEIN, wie bei jedem anderen Kessel auch geht das Wasser zunächst zur Sammelleitung (zum Kollektor) und wird von dort an die Endverbraucher weiterverteilt.
Es ist möglich, indem man Bausatz 1, 3, N3, Bausatz N3 BIS (für Installationen mit offenem Ausdehnungsgefäß) und Bausatz 6 (für Installationen mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß) anschließt oder das Brauchwasser mit einem unserer Boiler produziert und speichert (siehe Hydraulikpläne). Die Nutzung von Brauchwasser verringert aber die an die Heizkörper abgegebene Leistung.

5) Ist eine Frischluftzufuhr in den Raum notwendig ?
Ja, die verbrauchte Luft im Raum muss ersetzt werden, für eine Frischluftzufuhröffnung von mind. 200 cm^2 Größe sorgen.

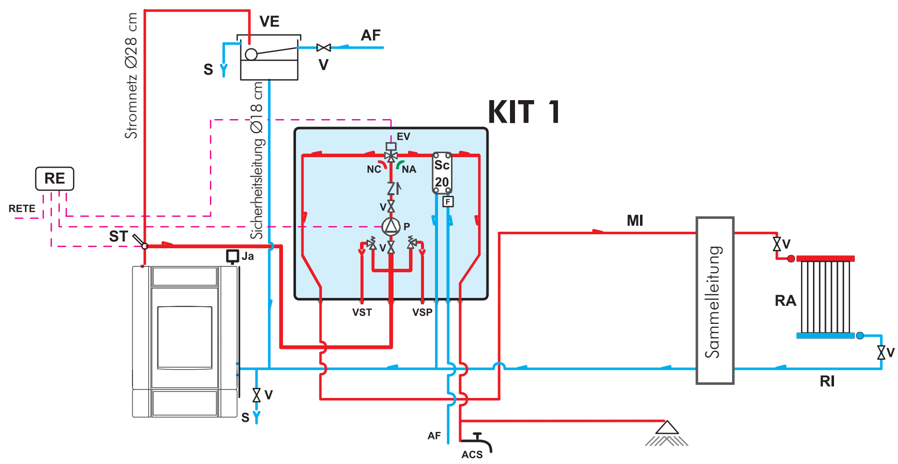
CHECK LISTE
Ergänzt das vollständige Lesen des technischen Merkblattes

Aufstellung und Installation
Aufstellung und Installation
- Installation durch befugten Händler, der den Garantieschein und das Wartungsbuch ausgestellt hat:
- Lüftung im Raum.
- Das Rauchabzugsrohr hat keine 90° - Kurven horizontale Abschnitte.
- Rauchabzugsrohr aus entsprechendem Material.
- Beim Durchqueren eventuell brennbarer Materialien (z.B. Holz) sind entsprechende Vorsichtsmassnahmen getroffen worden um Brände zu vermeiden.
- Die Sanitäranlage ist gemäß des Gesetzes 46/90 von einem befugten Techniker abgenommen worden.
- Das zu beheizende Raumvolumen ist unter Berücksichtigung der Effizienz der Anlagenabschlusseinrichtungen richtig bemessen worden.

Benutzung
- Das verwendete Holz ist trocken und aus guter Qualität.
- Der Wärmetauscher und die Innenteile des Feuerraums sind sauber.
- Der Druck auf dem Manometer ist ca. 1-1,5 bar.

NIEMALS HEISSE ASCHE ABSAUGEN

BEISPIEL EINER HYDRAULIKANLAGE FÜR KAMINOFEN MIT SANITÄRHEISSWASSERERZEUGUNG — UNTER VERWENDUNG DES BAUSATZES KIT 1

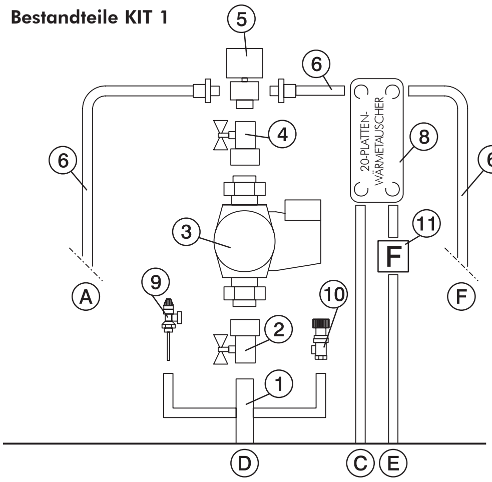


ACS:	Sanitärheißwasser
AF:	Kaltwasser
EV:	3-Wege-Elektroventil
F:	Durchflusswächter
MI:	Anlagenvorlauf
NA:	Stromlos offener Kontakt
NC:	Stromlos geschlossener Kontakt
P:	Umwälzpumpe
RA:	Heizkörper
RE:	Elektronischer Regler
RI:	Anlagenrücklauf
S:	Abfluss
Sc 20:	20-Platten-Wärmetauscher
ST:	Temperatursonde
V:	Ventil
VE:	Offenes Ausdehnungsgefäß
VSP:	Sicherheits-Druckventil 1,5 bar
VST:	Überhitzungsschutzventil
Ja:	Automatische Entlüftung

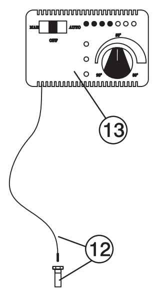
Der Bausatz Kit 1 wurde geschaffen, um die Aufgabe der Installateure zu erleichtern; er enthält nämlich alle für eine ordnungsgemäße Installation des Produkts erforderlichen Bestandteile.

NB: Die im Bausatz enthaltenen Geräte müssen vor der Wärmeabstrahlung des Kaminofen mittels Wärmeisolierungsmatten entsprechend geschützt werden.

Bestandteile KIT 1



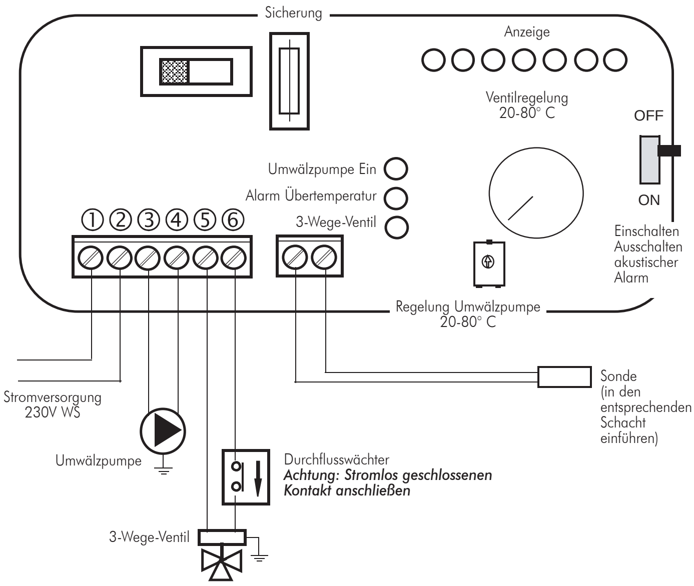
Regler im Bausatz enthalten



Die Artikelnummern sind in Klammern angegeben.

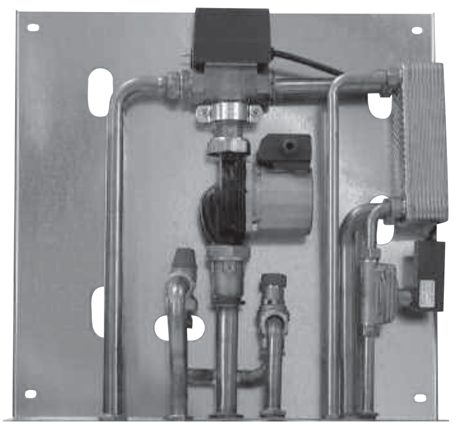
1	Sammelleitung aus Messing zu 1“ m. Außengew.
2	Kugelhahn zu 1“
3	Umwälzpumpe mit Anschlüssen zu 1“ ½ *(219660)*
4	Rückschlagventil 1" *(261910)*
5	3-Wege-Elektroventil zu 1“ m. Innengew. *(143330)*
6	Rohre und Anschlussteile aus Kupfer
7	30-Platten-Wärmetauscher für Austausch mit Kreislauf der Gasheizung *(216620)*
8	20-Platten-Wärmetauscher für Sanitärheißwassererzeugung *(205270)*
9	Überhitzungsschutzventil zu ¾" *(72940)*
10	Sicherheitsventil zu 1,5 bar *(143260)*
11	Durchflusswächter *(220830)*
12	Schacht für Thermometer ½"
13	Elektronischer Regler *(220780)*
A	Anlagenvorlauf ¾"
B	Anlagenrücklauf ¾"
C	Rücklauf zum Heizofen ¾"
D	Vorlauf des Heizofens 1“
E	Sanitärkaltwasser ½"
F	Sanitärheißwasser ½"

Elektroanschlüsse



SCHALTSTELLUNGEN

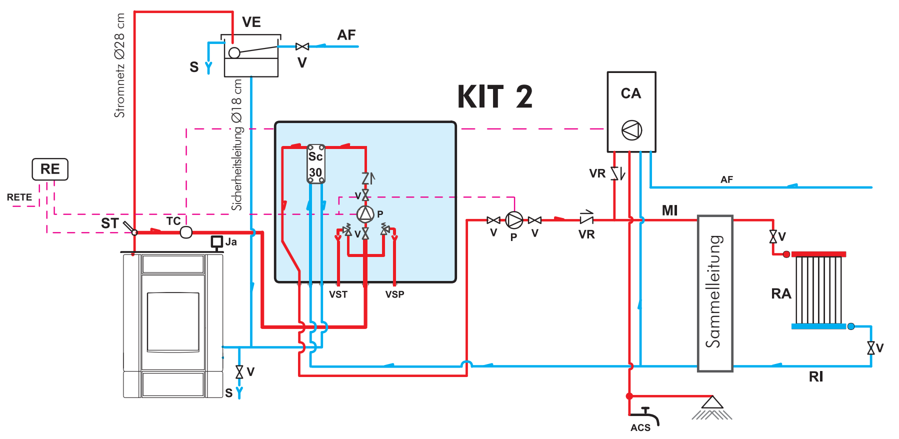
Schalter **OFF**	Alles ausgeschaltet
Schalter **MAN**	Zwangsbetrieb Umwälzpumpe Ventil eingestellt
Schalter **AUTO**	Umwälzpumpe eingestellt Ventil eingestellt
Schalter **Alarm**	In Stellung OFF Alarmglocke ausgeschlossen



KIT 1 **Art.-Nr. 261880**

BEISPIEL EINER HYDRAULIKANLAGE FÜR KAMINOFEN OHNE SANITÄRHEISSWASSERERZEUGUNG + WANDHEIZKESSEL

UNTER VERWENDUNG DES BAUSATZES KIT 2

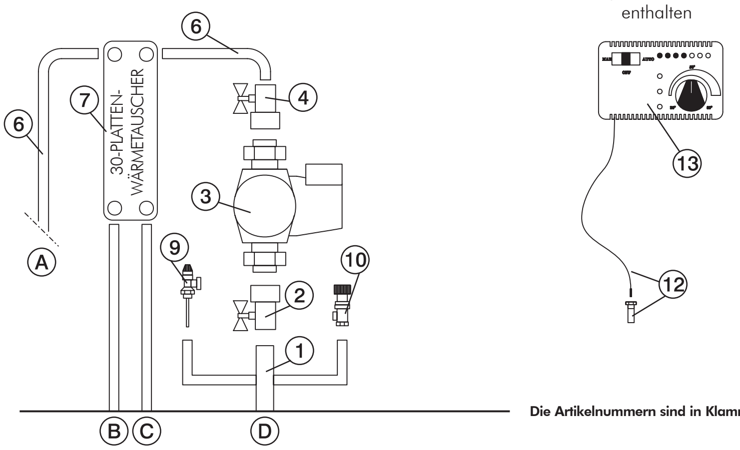


- **AF**: Kaltwasser
- **CA**: Wandheizkessel
- **MI**: Anlagenvorlauf
- **P**: Umwälzpumpe
- **RA**: Heizkörper
- **RE**: Elektronischer Regler
- **RI**: Anlagenrücklauf
- **S**: Abfluss
- **Ja**: Automatische Entlüftung
- **Sc 30**: 30-Platten-Wärmetauscher
- **ST**: Temperatursonde
- **V**: Ventil
- **VE**: Offenes Ausdehnungsgefäß
- **VR**: Rückschlagventil
- **VSP**: Sicherheits-Druckventil 1,5 bar
- **VST**: Überhitzungsschutzventil

Der Bausatz Kit 2 wurde geschaffen, um die Aufgabe der Installateure zu erleichtern; er enthält nämlich alle für eine ordnungsgemäße Installation des Produkts erforderlichen Bestandteile.

NB: Die im Bausatz enthaltenen Geräte müssen vor der Wärmeabstrahlung des Kaminofen mittels Wärmeisolierungsmatten entsprechend geschützt werden.

Bestandteile KIT 2

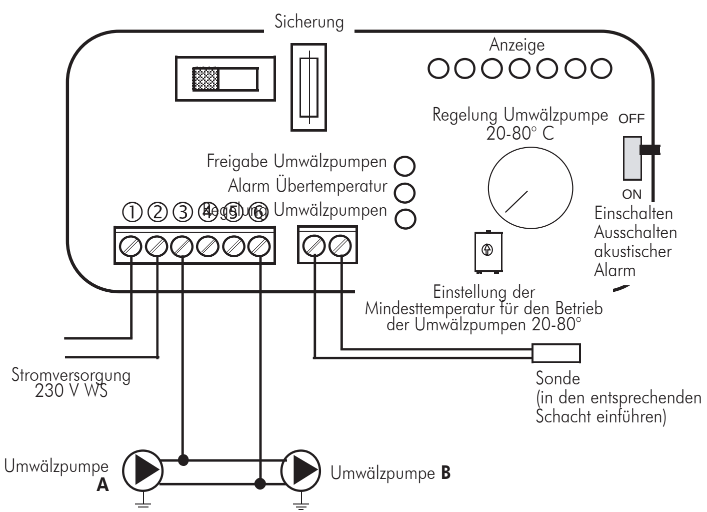


Die Artikelnummern sind in Klammern angegeben.

1 Sammelleitung aus Messing zu 1“ m. Außengew.
2 Kugelhahn zu 1“
3 Umwälzpumpe mit Anschlüssen zu 1“ ½ *(219660)*
4 Rückschlagventil 1" *(261910)*
5 3-Wege-Elektroventil zu 1“ m. Innengew. *(143330)*
6 Anschlussleitungen aus Kupfer
7 30-Platten-Wärmetauscher für Austausch mit Kreislauf der Gasheizung *(216620)*
8 20-Platten-Wärmetauscher für Sanitärheißwassererzeugung *(205270)*
9 Überhitzungsschutzventil zu ¾" *(72940)*
10 Sicherheitsventil zu 1,5 bar *(143260)*
11 Durchflusswächter *(220830)*
12 Schacht für Thermometer ½"
13 Elektronischer Regler *(220780)*

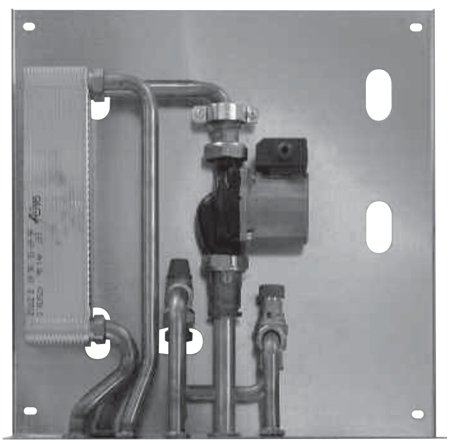
A Anlagenvorlauf ¾"
B Anlagenrücklauf ¾"
C Rücklauf zum Heizofen ¾"
D Vorlauf des Heizofens 1“
E Sanitärkaltwasser ½"
F Sanitärheißwasser ½"

Elektroanschlüsse



SCHALTSTELLUNGEN

Schalter **OFF**	Alles ausgeschaltet
Schalter **MAN**	Zwangsbetrieb Umwälzpumpe Ventil eingestellt
Schalter **AUTO**	Umwälzpumpe eingestellt Ventil eingestellt
Schalter **Alarm**	In Stellung OFF Alarmglocke ausgeschlossen

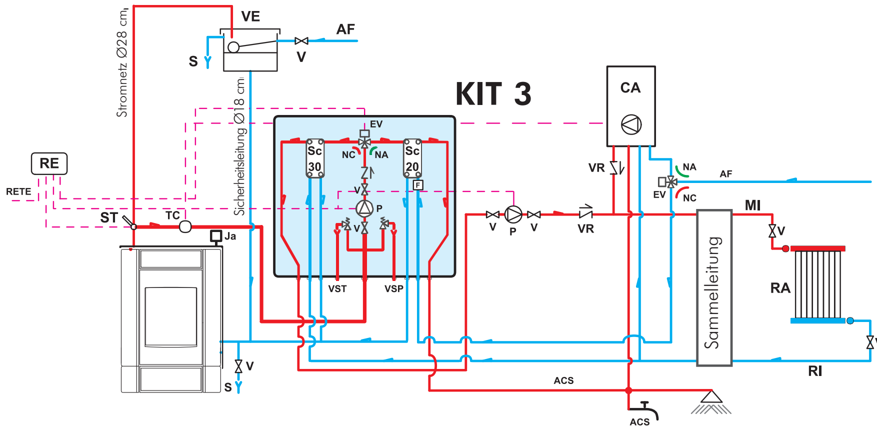


KIT 2 **Art.-Nr. 261890**

DEUTSCH

ANLAGE FÜR INSTALLATION MIT OFFENEM AUSDEHNUNGSGEFÄSS

BEISPIEL EINER HYDRAULIKANLAGE FÜR KAMINOFEN MIT SANITÄRHEISSWASSERERZEUGUNG + WANDHEIZKESSEL — **UNTER VERWENDUNG DES BAUSATZES KIT 3**

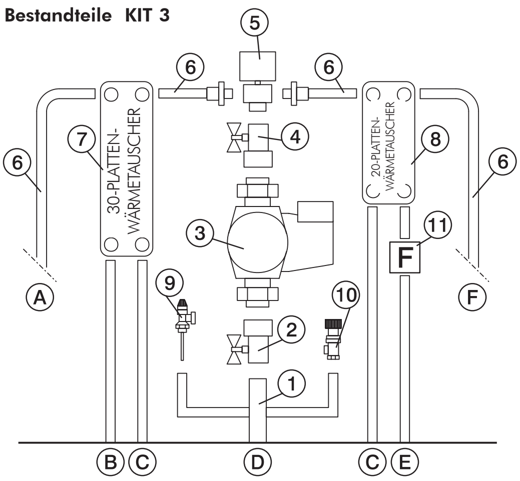


ACS: Sanitärheißwasser
AF: Kaltwasser
CA: Wandheizkessel
EV: 3-Wege-Elektroventil
F: Durchflusswächter
MI: Anlagenvorlauf
NA: Stromlos offener Kontakt
NC: Stromlos geschlossener Kontakt
P: Umwälzpumpe
RA: Heizkörper
RE: Elektronischer Regler
RI: Anlagenrücklauf
S: Abfluss
Sc 20: 20-Platten-Wärmetauscher
Sc 30: 30-Platten-Wärmetauscher
V: Ventil
VE: Offenes Ausdehnungsgefäß
VR: Rückschlagventil
VSP: Sicherheits-Druckventil 1,5 bar
VST: Überhitzungsschutzventil
Ja: Automatische Entlüftung

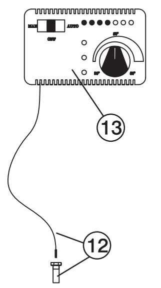
Der Bausatz Kit 3 wurde geschaffen, um die Aufgabe der Installateure zu erleichtern; er enthält nämlich alle für eine ordnungsgemäße Installation des Produkts erforderlichen Bestandteile.

NB: Die im Bausatz enthaltenen Geräte müssen vor der Wärmeabstrahlung des Kaminofen mittels Wärmeisolierungsmatten entsprechend geschützt werden.

Bestandteile KIT 3



Regler im Bausatz enthalten

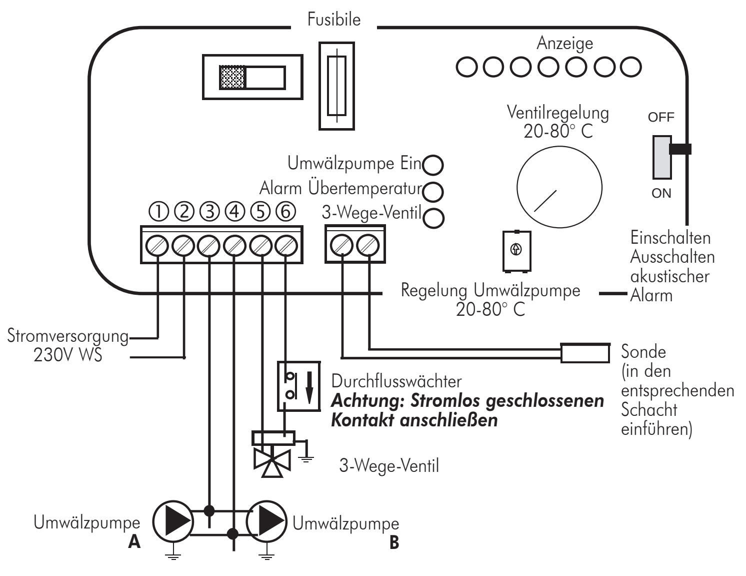


Die Artikelnummern sind in Klammern angegeben.

1 Sammelleitung aus Messing zu 1" m. Außengew.
2 Kugelhahn zu 1"
3 Umwälzpumpe mit Anschlüssen zu 1" ½ *(219660)*
4 4 Rückschlagventil 1" *(261910)*
5 3-Wege-Elektroventil zu 1" m. Innengew. *(143330)*
6 Anschlussleitungen aus Kupfer
7 30-Platten-Wärmetauscher für Austausch mit Kreislauf der Gasheizung *(216620)*
8 20-Platten-Wärmetauscher für Sanitärheißwassererzeugung *(205270)*
9 Überhitzungsschutzventil zu ¾" *(72940)*
10 Sicherheitsventil zu 1,5 bar *(143260)*
11 Durchflusswächter *(220830)*
12 Schacht für Thermometer ½"
13 Elektronischer Regler *(220780)*

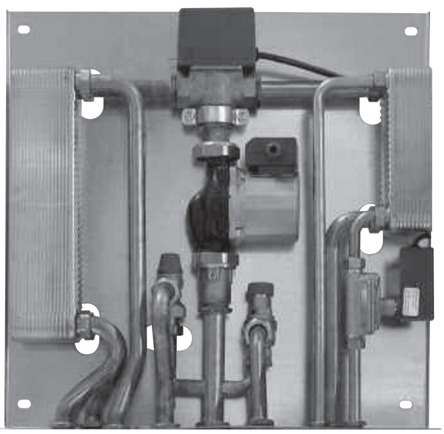
A Anlagenvorlauf ¾"
B Anlagenrücklauf ¾"
C Rücklauf zum Heizofen ¾"
D Vorlauf des Heizofens 1"
E Sanitärkaltwasser ½"
F Sanitärheißwasser ½"

Regler im Bausatz enthalten



AZIONI SUL SELETTORE

Selettore **OFF**	Tutto spento
Selettore **MAN**	Circolatore forzato Valvola impostata
Selettore **AUTO**	Circolatore impostato Valvola impostata
Selezione **allarme**	In posizione OFF esclusa la segnalazione acustica

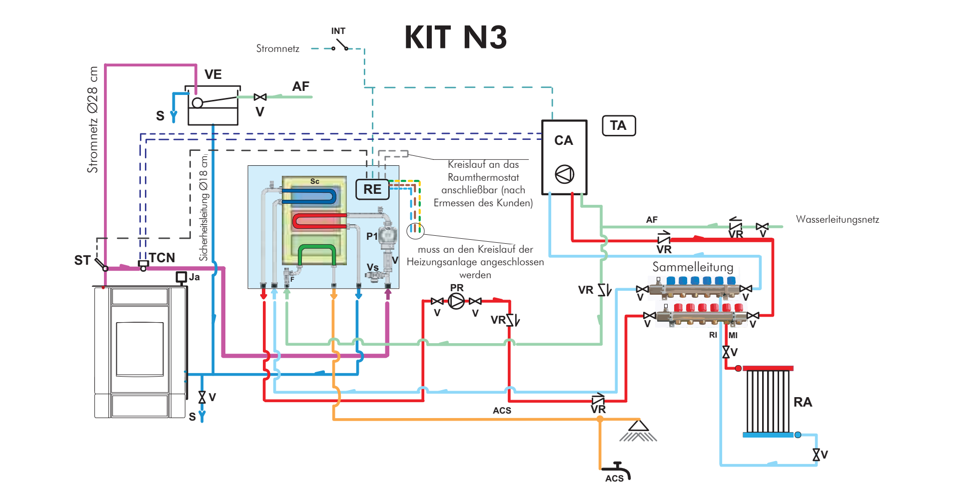


KIT 3 — **Art.-Nr. 261900**

DEUTSCH

ANLAGE FÜR INSTALLATION MIT OFFENEM AUSDEHNUNGSGEFÄSS

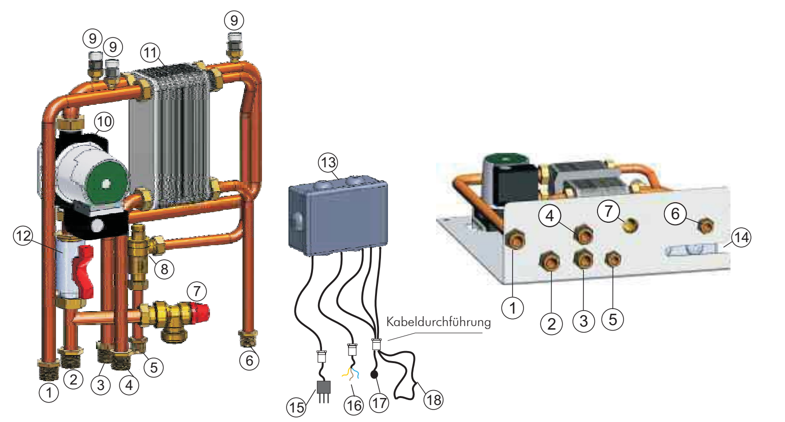
BEISPIEL EINER HYDRAULIKANLAGE FÜR KAMINOFEN MIT SANITÄRHEISSWASSERERZEUGUNG + WANDHEIZKESSEL **UNTER VERWENDUNG DES BAUSATZES KIT N3**



CA: Wandheizkessel
PR: Umwälzpumpe
P1: Pumpe Primärkreislauf
RE: Elektronischer Regler
TA: Raumthermostat
VE: Ausdehnungsgefäß
Ja: Handentlüftung
V: Absperrventil
VR: Rückschlagventil
ST: Temperatursonde
F: Durchflusswächter
Sc: Platten-Wärmetauscher
EV: Elektroventil
RI: Rücklauf der Heizungsanlage
RA: Heizkörper
MI: Vorlauf der Heizungsanlage
AF: Kaltwasser
ACS: Sanitärheißwasser
S: Abfluss

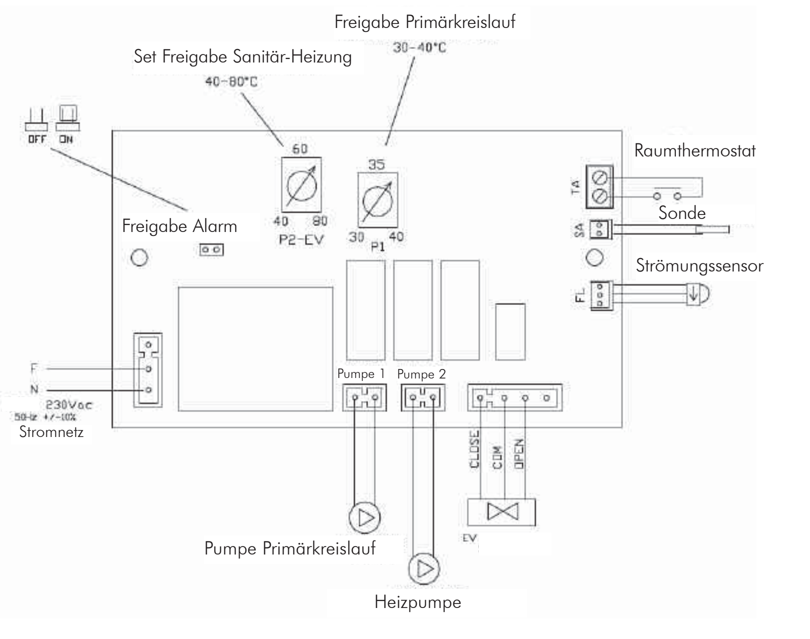
Der Bausatz Kit N3 wurde geschaffen, um die Aufgabe der Installateure zu erleichtern; er enthält nämlich alle für eine ordnungsgemäße Installation des Produkts erforderlichen Bestandteile.
NB: Die im Bausatz enthaltenen Geräte müssen vor der Wärmeabstrahlung des Kaminofen mittels Wärmeisolierungsmatten entsprechend geschützt werden.

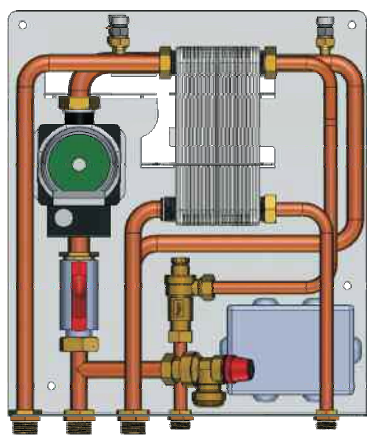
Bestandteile KIT N3



1 Vorlauf zum Kreislauf der Heizungsanlage G 3/4"
2 Vorlauf vom Wärmerzeuger EDILKAMIN G 3/4"
3 Rücklauf zum Wärmeerzeuger EDILKAMIN G 3/4"
4 Rücklauf vom Kreislauf der Heizungsanlage G 3/4"
5 Sanitär-Kaltwasser-Eingang G 1/2"
6 Warmwasservorlauf zu den Sanitäranlagen G 1/2"
7 Kombiniertes Temperatur- und Druck-Sicherheitsventil (90°C-3bar)
8 Durchflusswächter
9 Handentlüftung G 3/8"
10 Umwälzpumpe des Kreislaufs des Wärmeerzeugers EDILKAMIN
11 3-Wege-Platten-Wärmetauscher
12 Absperrventil
13 Elektronischer Regler mit Verkabelung
14 Öse für Kabeldurchführung
15 Versorgungskabel
16 Kabel des Zirkulators der Heizungsanlage (Phasenleiter, Nullleiter, Schutzleiter)
17 Temperatursonde
18 Kreislauf Raumthermostat

Elektroanschlüsse



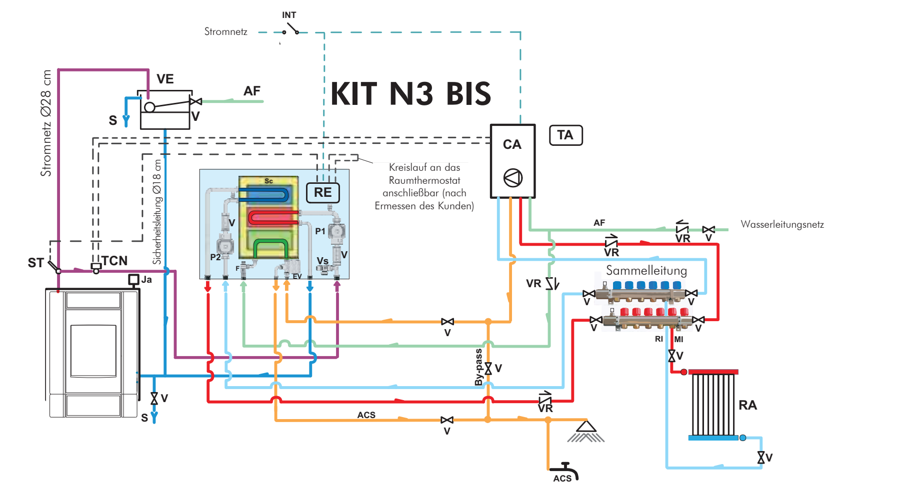


KIT N3 **Art.-Nr. 627690**

DEUTSCH

ANLAGE FÜR INSTALLATION MIT OFFENEM AUSDEHNUNGSGEFÄSS

BEISPIEL EINER HYDRAULIKANLAGE FÜR KAMINOFEN MIT SANITÄRHEISSWASSERERZEUGUNG + WANDHEIZKESSEL **UNTER VERWENDUNG DES BAUSATZES KIT N3 BIS**

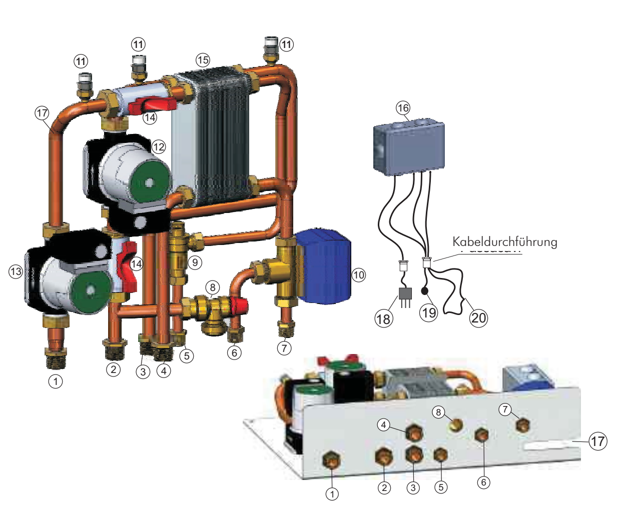


CA	Wandheizkessel
P2	Umwälzpumpe
P1	Pumpe Primärkreislauf
RE	Elektronischer Regler
TA	Raumthermostat
VE	Ausdehnungsgefäß
Ja	Handentlüftung
V	Absperrventil
VR	Rückschlagventil
ST	Temperatursonde
F	Durchflusswächter
Sc	Platten-Wärmetauscher
EV	3-Wege-Elektroventil
RI	Rücklauf der Heizungsanlage
RA	Heizkörper
MI	Vorlauf der Heizungsanlage
AF	Kaltwasser
ACS	Sanitärheißwasser
S	Abfluss
INT:	Hauptschalter
TCN:	Kontakt-Thermostat

Der Bausatz Kit N3 BIS wurde geschaffen, um die Aufgabe der Installateure zu erleichtern; er enthält nämlich alle für eine ordnungsgemäße Installation des Produkts erforderlichen Bestandteile.

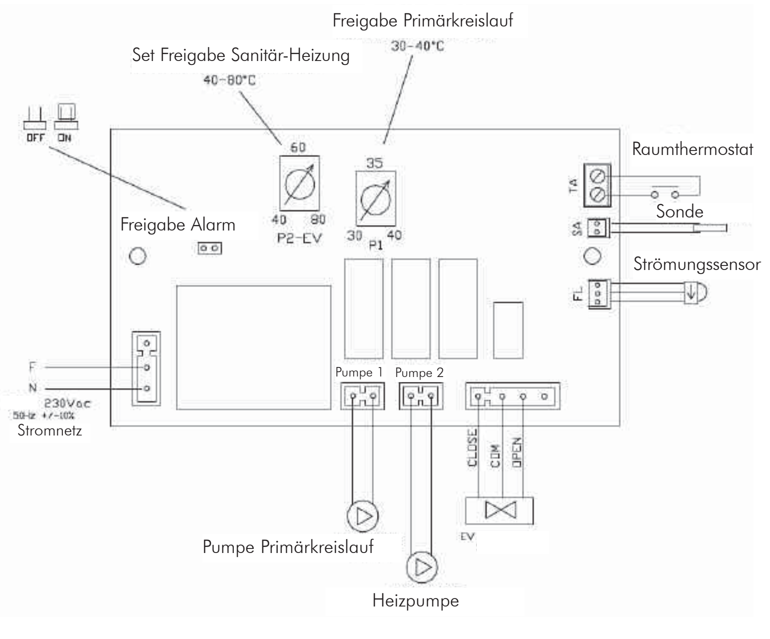
NB: Die im Bausatz enthaltenen Geräte müssen vor der Wärmeabstrahlung des Kaminofen mittels Wärmeisolierungsmatten entsprechend geschützt werden.

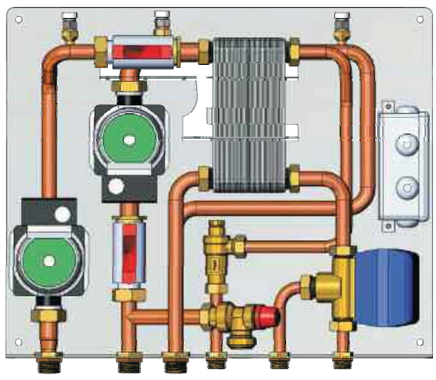
Bestandteile KIT N3 BIS



1 Vorlauf zum Kreislauf der Heizungsanlage G 3/4"
2 Vorlauf vom Wärmerzeuger EDILKAMIN G 3/4"
3 Rücklauf zum Wärmeerzeuger EDILKAMIN G 3/4"
4 Rücklauf vom Kreislauf der Heizungsanlage G 3/4"
5 Sanitär-Kaltwasser-Eingang G 1/2"
6 Warmwasservorlauf zu den Sanitäranlagen G 1/2"
7 Sanitär-Warmwasser-Einleitung vom Gasheizkessel G 1/2"
8 Kombiniertes Temperatur- und Druck-Sicherheitsventil (90°C-3bar)
9 Durchflusswächter
10 3-Wege-Elektroventil
11 Handentlüftung G 3/8"
12 Umwälzpumpe des Kreislaufs des Wärmeerzeugers EDILKAMIN
13 Umwälzpumpe des Kreislaufs der Heizungsanlage
14 Absperrventil
15 3-Wege-Platten-Wärmetauscher
16 Elektronischer Regler mit Verkabelung
17 Öse für Kabeldurchführung
18 Versorgungskabel
19 Temperatursonde
20 Kreislauf Raumthermostat

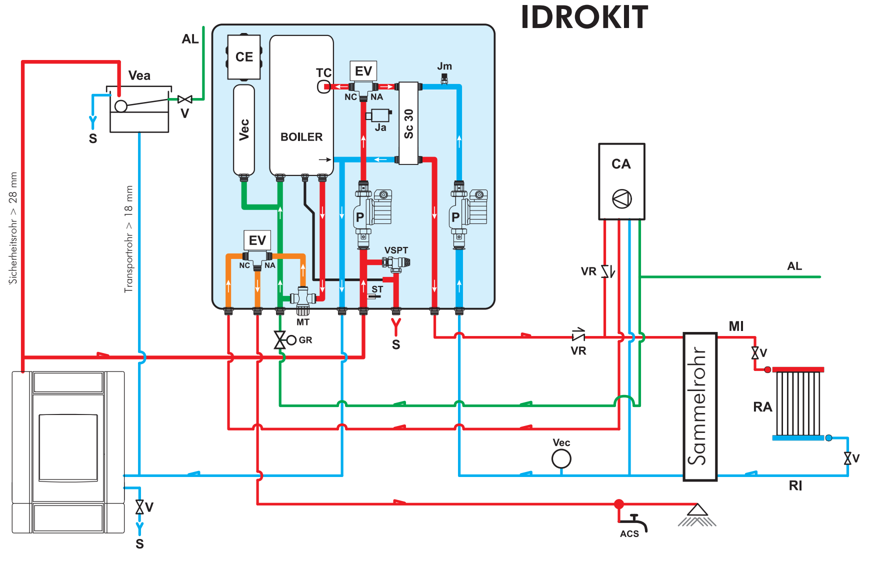
Elektroanschlüsse





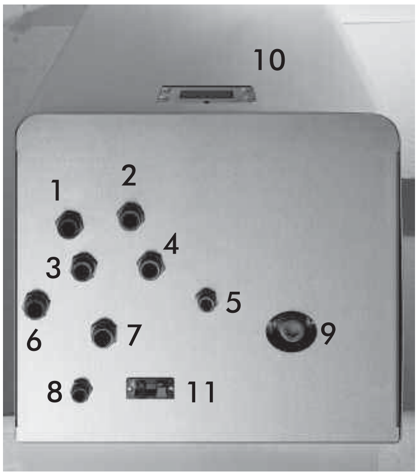
KIT N3 BIS **Art.-Nr. 627860**

BEISPIEL EINER HYDRAULIKANLAGE FÜR KAMINÖFEN MIT PRODUKTION VON SANITÄREM WARMWASSER UND HEIZKESSEL AN DER WAND **MIT DER VERWENDUNG VON IDROKIT**



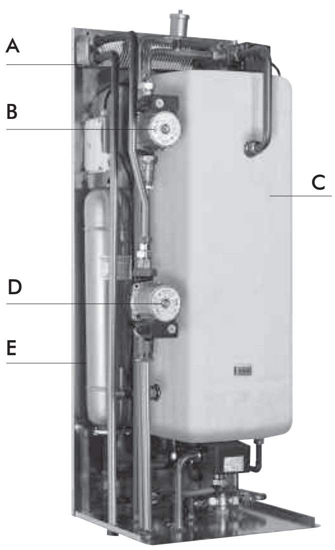
AF:	Kaltes Wasser
AL:	Zufuhr durch Wassernetz
C:	Belastung/Neu-Integrierung
CE:	Elektrische Kabel
EV:	Dreistufiges Elektroventil
NA:	Normalerweise offen
NC:	Normalerweise geschlossen
GR:	Druckverminderer
Ja:	Jolly automatisches Entlüftungsventil
Jm:	Dreistufiges Elektroventil
MI:	Förderleistung der Anlage
MT:	Normalerweise offen
P:	Pumpe (Zirkulator)
RA:	Heizkörper
RI:	Rücklauf Anlage
S:	Abfluss
SC30:	Austauscher 30 Platten
ST:	Temperatursonde
TC:	Kontakthermostat
T:	Wasserführender Ofen
V:	Ventil
Vea:	Offenes Expansohnsgefäß
Vec:	Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
VR:	Rückschlagventil
VSPT:	Temperatur/Drucksicherheitsventil
VCA:	Heizkessel

IDROKIT ist verwirklicht worden, um die Aufgabe der Installateure zu erleichtern; es enthält sämtliche Teile, die für eine korrekte Installation des Produktes erforderlich sind.



1 Rücklauf Heizung
2 sanitäres Warmwasser in Gasofen
3 Vorlauf Kaminofen
4 Entleerung
5 Sanitäres Warmwasser
6 Rücklauf Kaminofen
7 Vorlauf Heizung
8 Wassernetz
9 Regulierung thermostatisches Mischgerät
10 Sinoptisches Pannel
11 Zusätzliche Steckdose für externer Thermostat





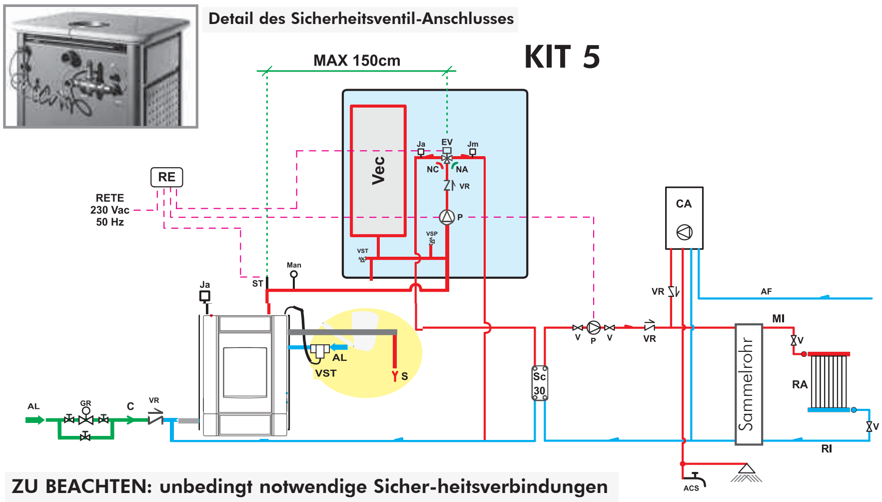
A Austauscher 30 Platten
B primärer Zirkulator (in der Holzversion)
C Boiler 50 l
D Zirkulator Heizungsanlage
E geschlossenes Expansionsgefaess
F Verkleidungen für sichtbare Installationen

IDROKIT **Bestennlr. 601740**

DEUTSCH

WASSERANLAGE FÜR KAMINOFEN NUR MIT HEIZFUNKTION — MIT DER VERWENDUNG VON KIT 5

Detail des Sicherheitsventil-Anschlusses



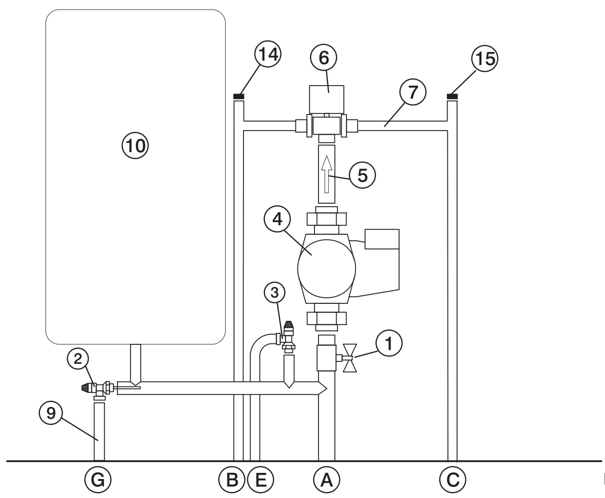
ZU BEACHTEN: unbedingt notwendige Sicher-heitsverbindungen

AL: Zufuhr durch Wassernetz
C: Belastung/Neu-Integrierung
EV: Dreiwege-Magnetventil
NA: normal geöffnet
NC: Normal geschlossen
GR: Druckverminderer
Ja: Automatisches Entlüftungsventil
Jm: Manuelles Entlüftungsventil
MAN: Manometer
MI: Anlagenvorlauf
P: Pumpe (Umwälzpumpe)
RA: Heizkörper
RE: Elektronischer Regler
RI: Anlagenrücklauf
S: Abfluss
ST: Sonde Temperatura
V: Ventil
Vec: offenes Dehnungsgefäß
VR: Rückschlagventil
VSP: Überdruck-Sicherheitsventil mit 1,5 bar
VST: Überhitzungsschutzventil

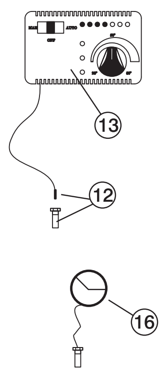
Kit 5 ist verwirklicht worden, um die Aufgabe der Installateure zu erleichtern; es enthält sämtliche Teile, die für eine korrekte Installation des Produktes erforderlich sind.

N.B. Die im Kit enthaltenen Geräte müssen vor den thermischen Ausstrahlungen des Kaminofens mit Isoliermatten geschützt werden.

Komponente KIT 5



Im Kit enthaltener Regler

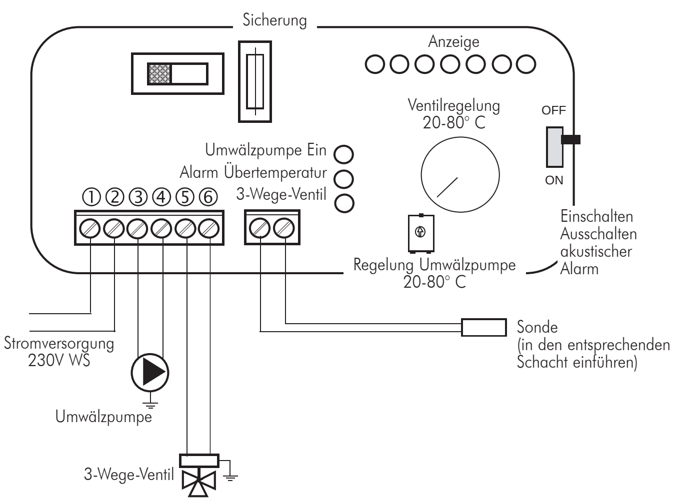


In Klammern die Bestellnummern

1 Messingkollektor 1" M-F
2 Kugelventil von 1" (2619209
3 Zirkulator mit Anschlüssen 1"1/2 (219660)
4 Rückschlagventil 1" (261910)
5 Dreistufiges Elektroventil 1" M-F (143330)
6 Kabelverbindungen aus Kupfer
7 Austauscher 30 Platten für Wechsel mit Umlauf Gasheizofen (216620)
8 Austauscher 20 Platten für Produktion von sanitärem
9 Warmwasser (205270)
10 Wärmeabflussventil ¾" (72940)
11 Sicherheitsventil 1,5 bar (143260)
12 Durchflussmesser (220830)
13 Schacht für Thermometer ½" + Sonde (175960)
14 Elektronischer Regler (220780)
15 Jolly für handbetätigte Belüftung ¼ " (284170)
16 Manometer (269590)

A Kaminvorlauf
B Anlagenvorlauf
C Rücklauf zum Heizofen
E Abfluss Überdruckventil
G Abfluss Übertemperatur-Ventil

Elektroanschlüsse



WÄHLSCHALTER-EINSTELLUNG

Wählschalter **OFF**	Anlage abgeschaltet
Wählschalter **MAN**	Umwälzpumpen laufen immer/Ventil eingestellt
Wählschalter **AUTO**	Umwälzpumpen laufen bei Stellwert/Ventil eingestellt
Einstellung **Alarmmelder**	Stellung OFF: keine akustischen Warnsignale

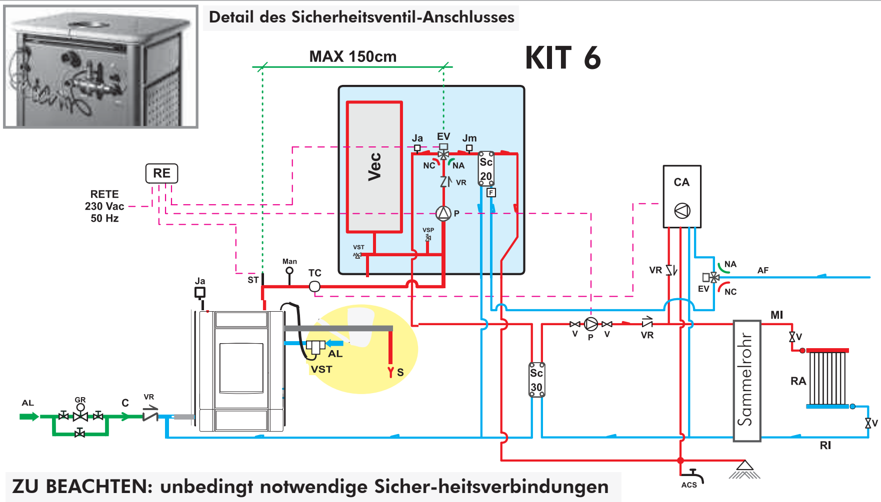


KIT 5 **Bestennlr. 280590**

DEUTSCH

INSTALLATION BEI GESCHLOSSENEM AUSDEHNUNGSGEFÄß

WASSERANLAGE KAMINOFEN MIT SANITÄRHEIßWASSER-ERZEUGUNG MIT DER VERWENDUNG VON KIT 6



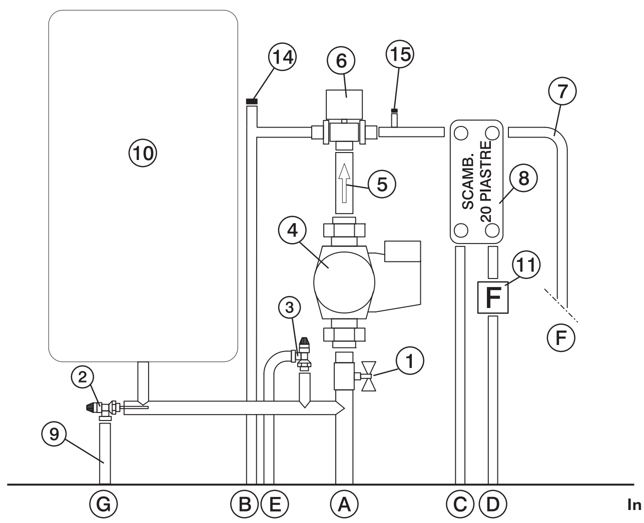
ZU BEACHTEN: unbedingt notwendige Sicher-heitsverbindungen

ACS: Sanitärheißwasser
AF: Kaltes Wasser
AL: Zufuhr durch Wassernetz
C: Belastung/Neu-Integrierung
EV: Dreiwege-Magnetventil
NA: normal geöffnet
NC: Normal geschlossen
F: Durchflusswächter
GR: Druckverminderer
Ja: Automatisches Entlüftungsventil
Jm: Manuelles Entlüftungsventil
MAN: Manometer
MI: Anlagenvorlauf
P: Pumpe (Umwälzpumpe)
RA: Heizkörper
RE: Elektronischer Regler
RI: Anlagenrücklauf
S: Abfluss
SC: Austauscher der Platten
ST: Sonde Temperatura
V: Ventil
Vec: offenes Dehnungsgefäß
VR: Rückschlagventil
VSP: Überdruck-Sicherheitsventil mit 1,5 bar
VST: Überhitzungsschutzventil

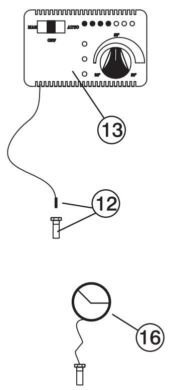
Kit 6 ist verwirklicht worden, um die Aufgabe der Installateure zu erleichtern; es enthält sämtliche Teile, die für eine korrekte Installation des Produktes erforderlich sind.

N.B. Die im Kit enthaltenen Geräte müssen vor den thermischen Ausstrahlungen des Kaminofens mit Isoliermatten geschützt werden.

Komponente KIT 6



Im Kit enthaltener Regler

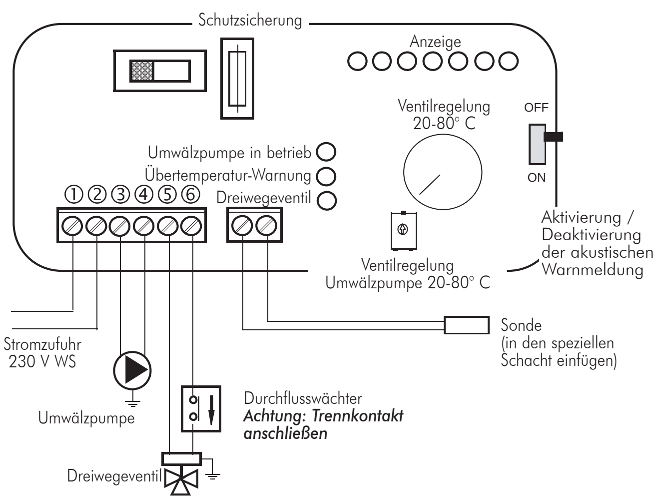


In Klammern die Bestellnummern

1 Messingkollektor 1" M-F
2 Kugelventil von 1" (2619209
3 Zirkulator mit Anschlüssen 1"1/2 (219660)
4 Rückschlagventil 1" (261910)
5 Dreistufiges Elektroventil 1" M-F (143330)
6 Kabelverbindungen aus Kupfer
7 Austauscher 30 Platten für Wechsel mit Umlauf Gasheizofen (216620)
8 Austauscher 20 Platten für Produktion von sanitärem Warmwasser (205270)
9 Wärmeabflussventil ¾" (72940)
10 Sicherheitsventil 1,5 bar (143260)
11 Durchflussmesser (220830)
12 Schacht für Thermometer ½" + Sonde (175960)
13 Elektronischer Regler (220780)
14 Jolly für handbetätigte Belüftung ¼ " (284170)
15 Manometer (269590)
16

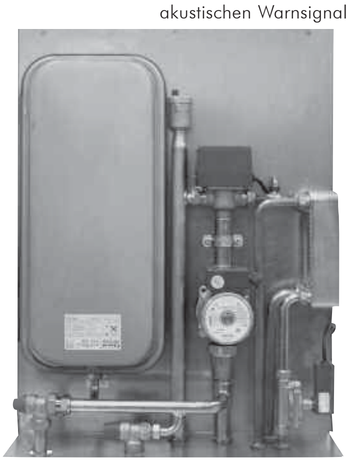
A Rücklauf gegen Anlage ¾"
B Rücklauf gegen Kaminofen ¾"
C Förderleistungsanlage ¾"
D Rücklauf von der Anlage 3/4"
E Vorlauf des Kaminofens 1"
F kaltes sanitäres Wasser ¾"
G warmes sanitäres Wasser
Entladung überhitztes Ventil.

Stromanschlüsse



WÄHLSCHALTER-EINSTELLUNG

Wählschalter **OFF** Anlage abgeschaltet
Wählschalter **MAN** Umwälzpumpen laufen immer/Ventil eingestellt
Wählschalter **AUTO** Umwälzpumpen laufen bei Stellwert/Ventil eingestellt
Einstellung **Alarmmelder** Stellung OFF: keine akustischen Warnsignale



KIT 6 **Bestennlr. 280600**

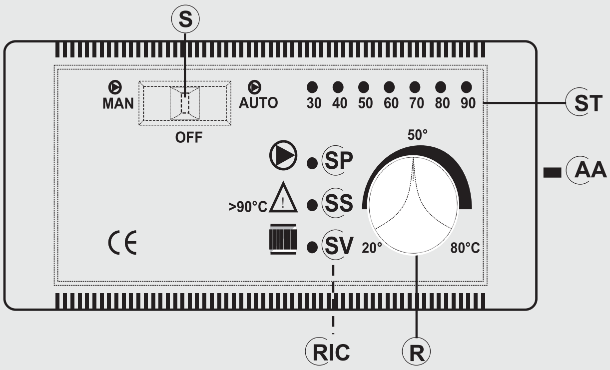
DEUTSCH

elektronischer Regler

WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE INSTALLATION

Alle Anschlüsse, die Inbetriebnahme und die Funktionsprüfung dürfen nur durch qualifizierte Fachkräfte ausge-führt werden, die in der Lage sind, die Anschlüsse gemäß den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und in Italien insbesondere gemäß Gesetz 46/90 sowie generell im Einklang mit der vorliegenden Anleitung zu erstellen.

Die Einhaltung aller Bestimmungen zur sachgerechten Erdung ist maßgeblich für die Verhütung von Personenschäden.
Vor der Vorrichtung und dem gesamten Schaltkreis des Kaminofen muss ein Leitungsdifferentialschalter zum Personenschutz installiert werden; außerdem ist es vorgeschrieben, die Pumpe, das Ventil und die Metallteile des Kaminofen zu erden.



LEGENDE

AA	Schalter akustischer Alarm
R	Regelung Öffnung 3-Wege-Ventil (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
R	Regelung Betrieb Umwälzpumpen (KIT 2)
RIC	Interne Umwälzpumpenregelung
S	Wahlschalter MAN-OFF-AUTO
SP	Kontrollleuchte Pumpe
SS	Kontrollleuchte Übertemperatur
ST	Temperaturskala
SV	Kontrollleuchte Öffnung 3-Wege-Ventil (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
SV	Kontrollleuchte Umwälzpumpen (KIT 2)

fig. M

Technische Daten		
Stromversorgung (+ 15 – 10%)	Vac	230
Schutzgrad	IP	40
Mindest-/Höchst-Raumtemperatur	°C	0÷+50
Sondenlänge	m	1,2
Thermometer	°C	30÷90
Höchst-Stromfestigkeit Kontakte Umwälzpumpe	W	400
Höchst-Stromfestigkeit 3-Wege-Ventil	W	250
Sicherung	mA	500

Der elektronische Steuerregler ermöglicht die Überwachung der Betriebsbedingungen und ist ausgestattet mit:
- Wahlschalter **MAN-OFF-AUTO (S)**
- Temperaturskala **(ST)**
- Akustischer Alarm **(AA)**
- Regler für 3-Wege-Ventil **(R)** (KIT 1-3)
- Regelung Betrieb Umwälzpumpen **(R)** (KIT 2)
- Interne Umwälzpumpenregelung **(RIC)**
- Kontrollleuchte 3-Wege-Ventil **(SV)** (KIT 1 – KIT 3)
- Kontrollleuchte Umwälzpumpenregelung **(SV)** (KIT 2)
- Kontrollleuchte Übertemperatur **(SS)**
- Kontrollleuchte Pumpe **(SP)**

Betrieb

- Kontrollvorrichtung:
- Thermometer

- Schutzvorrichtung (akustisches Warnsystem):
- akustisches Warnsignal (**AA**)
- Übertemperatur-Warnung (**SS**)

Dieses System spricht an, wenn die Wassertemperatur 90° C überschreitet, und warnt den Anwender, keinen weiteren Brennstoff zuzuführen.
Die akustischen Warnmeldungen können unterbunden werden mit Hilfe des Schalters (**AA**); rdie Warnlampe für Über-temperatur schaltet sich bei Alarm jedoch in jedem Fall ein (**SS**).
Zur Wiederherstellung der Ausgangsbedingungen stellt man nach dem Absinken der Wassertemperatur im Kaminofen den Schalter (**AA**) zurück.

- Speisevorrichtung (Umwälzsystem):
- Wählschalter **MAN-OFF-AUTO** (**S**)
- Pumpen-Anzeigelampe (**SP**)

In der Stellung "Manuell" ist die Pumpe immer in Betrieb, in der Stellung **OFF** Inie; in der Stellung **AUTO** schaltet sich die Pumpe der Heizanlage bei einer bestimmten Temperatur zwischen 20 und 80° C ein (Voreinstellung ab Werk: 20° C), wofür ein interner Regler (**RIC**) sorgt.

- Heizregelungsvorrichtung (Regelungssystem):
- Regelung (**R**) durch Öffnung des Dreiwegeventils
- Anzeigelampe (**SV**) für die Einschaltung des Dreiwegeventils Wenn die Temperatur des Mediums den Stellwert erreicht, lenkt das Dreiwegeventil das Medium zu den Heizkörpern um, und die Betriebsanzeigelampe (**SV**) schaltet sich ein.

Wenn die Temperatur des Mediums unter den Stellwert absinkt, öffnet das Regelungssystem den Schaltkreis, und das Dreiwegeventil lenkt das Medium direkt zum Kaminofen.

Achtung:

Beim Betrieb muss sichergestellt werden, dass die Kontrolllampen (**SV**) und (**SP**) brennen.

Aufstellungsort

Der elektronische Regler sollte unweit des Kaminofen installiert werden.
Die Messsonde für die Betriebs-, Schutz- und Überwachungsvorrichtungen muss direkt am Kaminofen angebracht wer-den oder höchstens an der Vorlaufleitung in nicht mehr als 5 cm Abstand vom Kaminofen, in jedem Fall vor jeglichen Absperrarmaturen.
Die Messsonde muss im Schacht versenkt sein.

Installation

Zur sachgerechten Installation des elektronischen Reglers verfährt man wie folgt:
Die Befestigungsschraube lockern, dann die Schutzkappe entfernen, an der Wand in Position bringen und mit den mitgelieferten Dübeln befestigen; dann die Anschlüsse gemäß Schaltplan erstellen und auf korrekte Ausführung achten; zur Verlegung der Kabel nur Kabelfüh-rungen verwenden, die im Einklang mit den einschlägigen Normbestimmungen stehen; dann die Schutzkappe wieder anbringen und Befestigungsschraube festziehen.
Bei all diesen Arbeiten muss die Stromversorgung abgeschaltet sein, und der Wählschalter (S) AUTO/OFF/MAN muss sich in Stellung OFF befinden.
Für das Dreiwegeventil die braune Litze (Phase) und die blaue (Nullleiter) verwenden, die man mit den Anschlussklem-men 5 bzw. 6 des Reglers verbindet.
Die gelb-grüne Litze wird mit Erde verbunden.

Geachte Meneer/Mevrouw,
We danken u dat u voor een van onze thermokachels gekozen heeft.
We nodigen u uit om dit blad aandachtig door te lezen voordat u van uw thermokachel gebruik maakt om optimaal en in algehele veiligheid van al zijn eigenschappen gebruik te kunnen maken.
Neem voor overige informatie of vereisten contact op met uw plaatselijke Dealer of bezoek onze website onder DEALERS

We herinneren u eraan dat de installatie door gekwalificeerd en erkend personeel uit MOET worden gevoerd in overeenstemming met de Italiaanse Wet 46/90.
Raadpleeg in elk land van installatie de nationale wetgeving.
Indien dit gewenst is stelt EDILKAMIN overal in Italië speciaal getrainde technici ter beschikking (website www.edilkamin.com, onder "dealers").
Onjuiste installaties en onderhoud en een onjuist gebruik van het product ontheffen de producent van de verantwoordelijkheid voor mogelijke schade als gevolg van het gebruik.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN:
Laat de thermokachel nooit zonder water in de installatie functioneren.
Een eventuele "droge" ontsteking brengt de thermokachel in gevaar.

•De thermokachel is ontworpen voor het verwarmen van water met behulp van de automatische verbranding van hout in de vuurhaard.
•Het enige gevaar dat door het gebruik van de thermokachel veroorzaakt kan worden is verbonden aan het niet opvolgen van de installatienormen, de directe aanraking met de (externe) elektrische onderdelen onder spanning, de aanraking met vuur en de warme onderdelen of de introductie van vreemde stoffen.
•Voorkom het gebruik van ontvlambare producten voor de reiniging van het rookkanaal.
•De onderdelen van de vuurhaard dienen BIJ KOUDE HAARD met een stofzuiger uit te worden gezogen.
•Het glas kan KOUD gereinigd worden met een speciaal product (bijv. GlassKamin) en een doek. Voorkom de reiniging bij warme haard.
•Tijdens de functionering van de thermokachel bereiken de afvoerbuizen en de deur zeer hoge temperaturen.
•Voorkom het plaatsen in de nabijheid van de thermokachel van niet hittebestendige voorwerpen.
•Maak NOOIT gebruik van vloeibare brandstoffen om de thermokachel aan te steken of het houtskool op te stoken.
•Sluit de luchtopeningen van de installatieruimte en de luchtinvoeren van de thermokachel nooit af.
•Maak de kachel nooit nat en voorkom de aanraking van de elektrische onderdelen met natte handen.
•Breng nooit verkleinstukken aan in de rookafvoerbuizen.
•De thermokachel moet geïnstalleerd worden in een brandwerende ruimte voorzien van alle services (toevoer en afvoer) die het apparaat vereist voor een correcte en veilige functionering (zie de indicaties van dit technische blad).

CONFORMITEITSVERKLARING
EDILKAMIN S.p.A. Met legaal kantoor te Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milaan – SOFI- Nummer BTW-nummer 00192220192

Verklaart voor eigen verantwoordelijk verantwoordeljkheid
De thermokachels die hieronder beschreven staat conform de Richtlijn 89/106/EEG (Bouwproducten) is
THERMOKACHELS, met het commerciële merk EDILKAMIN S.p.A. KLIMA - WARM e KLIMA/CS - WARM/CS genaamd

SERIE nummer Ref. Gegevensplaatje
BOUWJAAR: Ref. Gegevensplaatje

De conformiteit met de vereisten van de Richtlijn 89/106/EEG wordt tevens bepaald door de conformiteit met de:
KLIMA - WARM Europese norm UNI EN 13240:2006
KLIMA/CS - WARM/CS Europese norm UNI EN 13240:2006

Verklaart tevens dat:
De thermokachels KLIMA - WARM e KLIMA/CS - WARM/CS de vereisten van de Europese richtlijnen:
respecteert. 2006/95/EEG - Laagspanningsrichtlijn
2004/108/EEG – Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit

EDILKAMIN wijst elke verantwoordelijkheid voor de slechte functionering van het apparaat als gevolg van de vervanging, montage en/of wijzigingen die niet door EDILKAMIN personeel zonder de toestemming hiervan uitgevoerd zijn.



KLIMA
STANDAARD



WARM
STANDAARD



KLIMA met
VOEDSELWARMHOUDER



WARM met
VOEDSELWARMHOUDER

NEDERLANDS

Alle modellen zijn verkrijgbaar
voor de installatie met open expansievat of in de versie CS, met ingebouwde spiraal en veiligheidsklep voor
de installatie met gesloten expansievat.

OPMERKING betreffende de brandstof:

De KLIMA en WARM thermokachels zijn ontworpen voor het verbranden van hout.
Verbrand hier NOOIT andere materialen in om de functionering van de thermokachels niet in gevaar te brengen.
Het calorische vermogen van het hout hangt aanzienlijk af van de hoeveelheid vocht in het hout. Het verklaarde vermogen in kW van de thermokachels wordt verkregen door de aanbevolen hoeveelheid hout te verbranden. Zorg ervoor dat u de verbrandingskamer nooit teveel vult.

FUNCTIONERINGSPRINCIPE



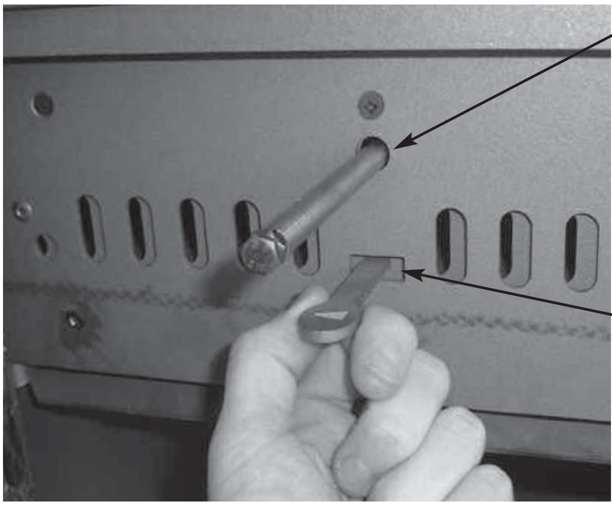
Thermometer watertemperatuur ketel

De thermokachel is ontworpen voor het verwarmen met behulp van de verbranding van hout dat in een stalen vuurhaard met dikke wanden verbrand wordt:
1) De installatieruimte door convectie en straling en het water in de thermokachel dat vervolgens naar de verwarmingsinstallatie en/of installatie voor warm water voor sanitair gebruik verstuurd wordt.
2) De rook wordt afgevoerd door de natuurlijke trek in het rookkanaal.

Het beste rendement wordt ook verkregen dankzij de volgende eigenschappen:

AFSTELLING PRIMAIRE LUCHT (voor de verbranding)

De invoer van de verbrandingslucht wordt automatisch gedoseerd door de stelklep aan de achterkant van de thermokachel naar aanleiding van:
- stand van de knop
- watertemperatuur



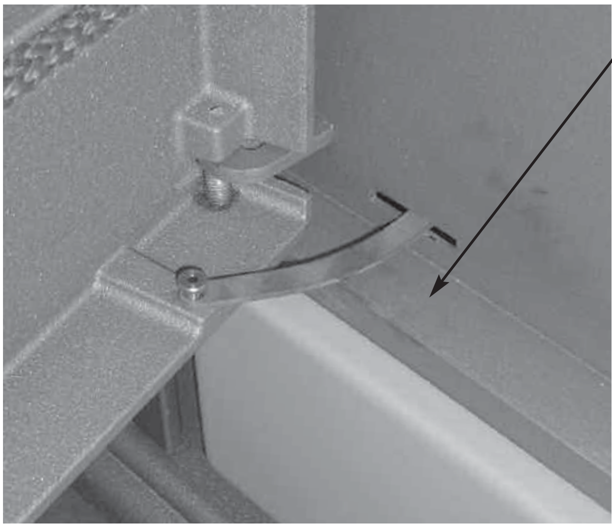
AUTOMATISCHE BY-PASS ROOK

Tijdens de ontstekingsfase met geopende opening om de opstart van de verbranding te bevorderen blijft het rookluik open staan zodat de rook direct en op eenvoudige wijze het rookkanaal kan bereiken.
Als de verbranding opgestart is wordt door het afsluiten van het deurtje automatisch het rookluik afgesloten.
in dit geval wordt de rook, voordat het rookkanaal bereikt wordt, omgeleid zodat e warmte afgegeven kan worden aan de tussenruimtes en de warmte uitwisselende buizen.

AFSTELLING SECUNDAIRE LUCHT

De secundaire lucht wordt direct door de opening aan de bovenkant van het deurtje van de vuurhaard naar de haard gestuurd.
Hierdoor is zowel de automatische reiniging van het keramiekglas als de verbranding van de gassen, die kunnen ontstaan tijdens de niet gehele verbranding van het hout, mogelijk waardoor de afgifte in de ruimte van gevaarlijke gassen beperkt wordt.

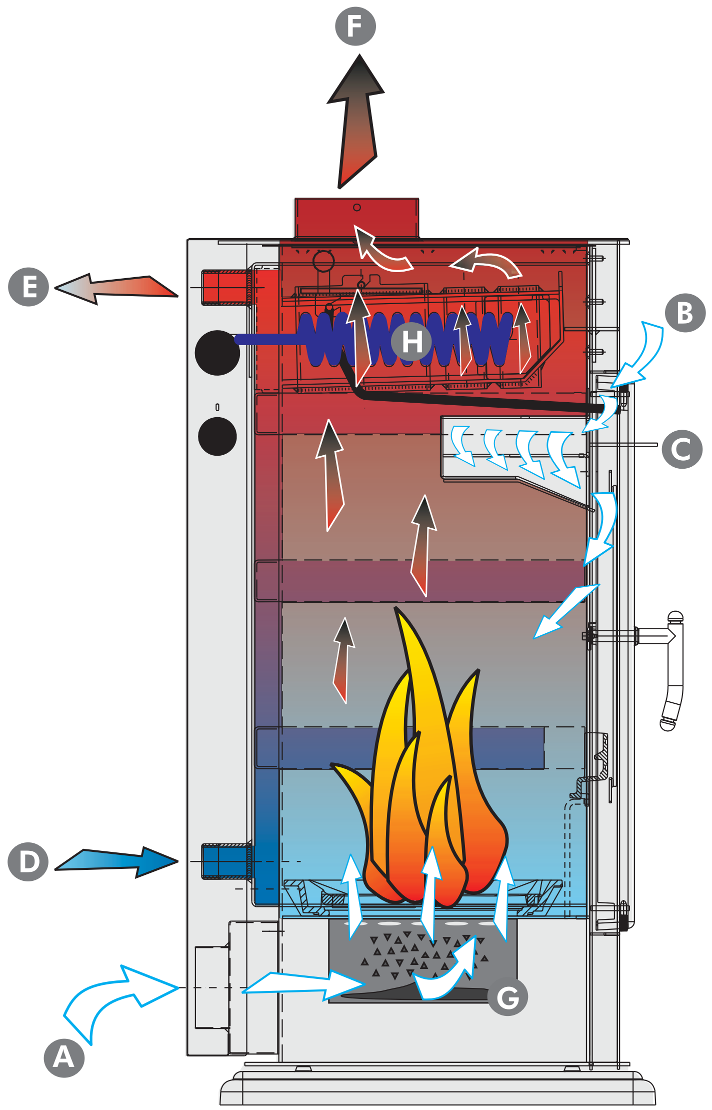
NEDERLANDS



AUTOMATISCHE AFSLUITING DEURTJE

Het deurtje van de vuurhaard (van gietijzer met keramiekglas dat tegen hoge temperaturen bestendig is) maakt een ruim aanzicht van het vuur mogelijk en sluit zich automatisch af met behulp van de terugslagveer.

FUNCTIONERINGSPRINCIPE EN TECHNISCHE GEGEVENS



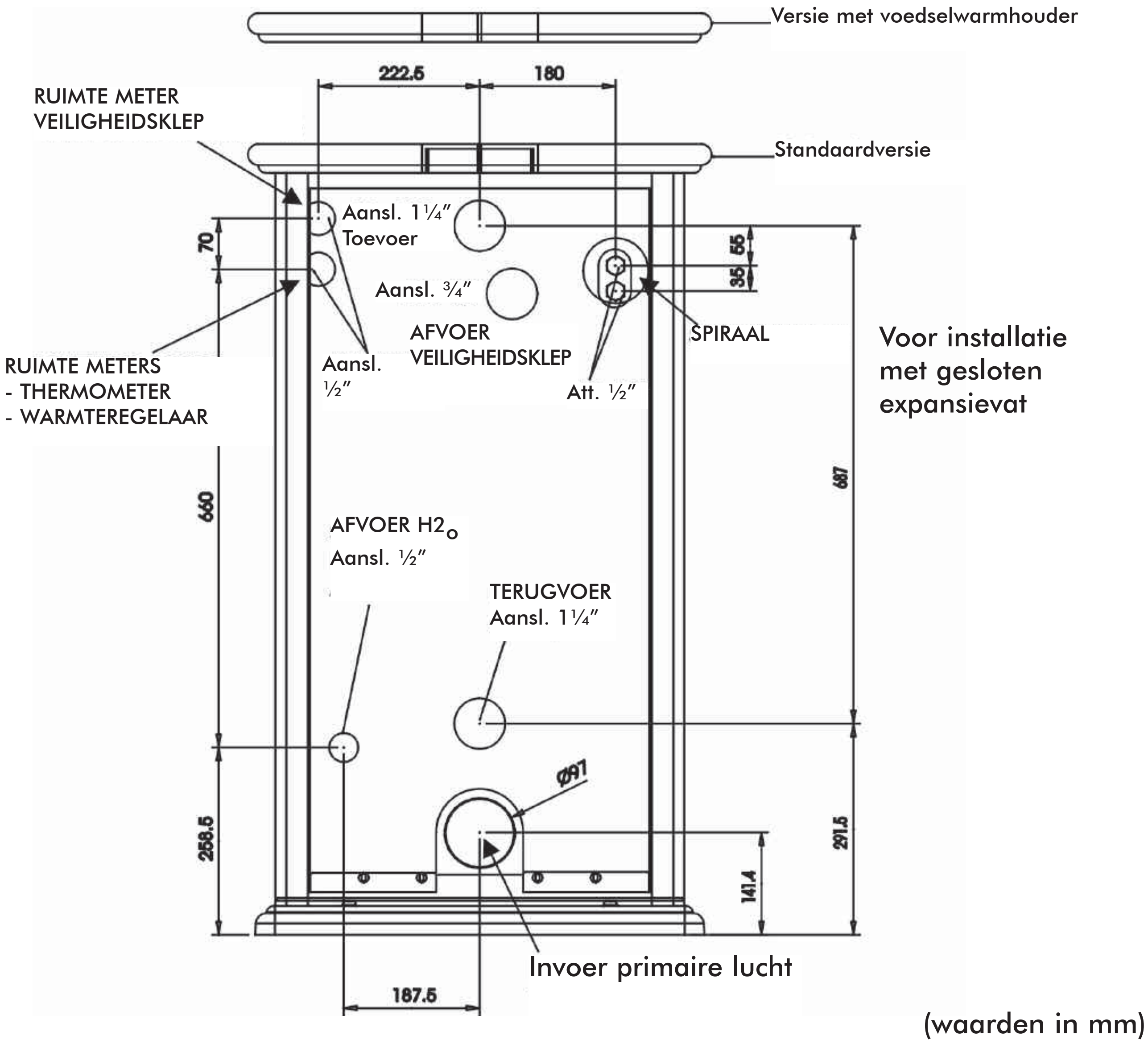
- **A** Invoer primaire lucht
- **B** Invoer secundaire lucht
- **C** Stelhendel secundaire lucht
- **D** Invoer koud water
- **E** Uitvoer warm water
- **F** Rookafvoer
- **G** Verzamellade as
- **H** Spiraal voor installatie met gesloten expansievat

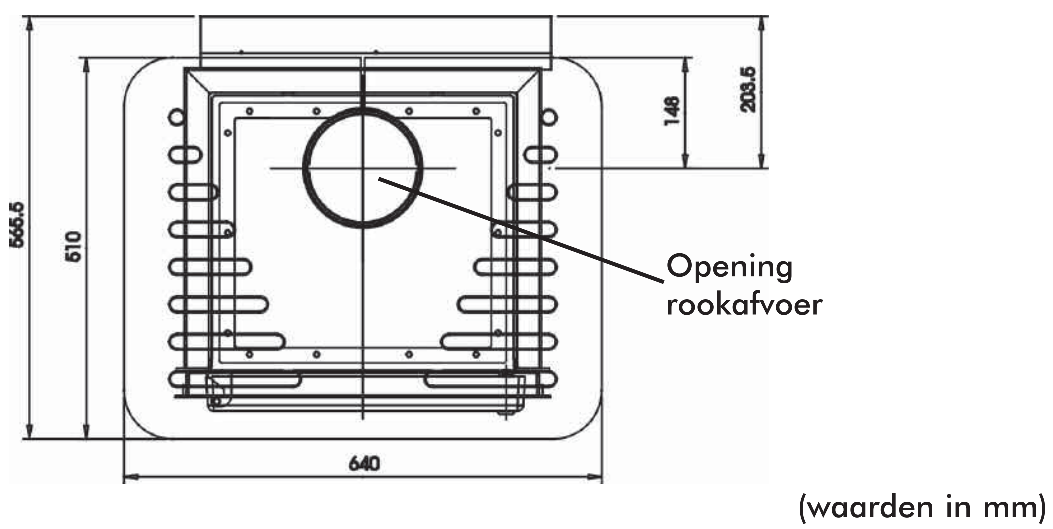
NEDERLANDS

THERMOTECHNISCHE EIGENSCHAPPEN			
	Klima/Warm	Klima CS/Warm CS	
Nuttig vermogen	19,7	14	kW
Afgegeven vermogen aan water	11,6	10	kW
Afgegeven vermogen aan omgeving	8,1	4	kW
Globaal rendement	80,7	81,6	%
Rooktemperatuur	225	234	°C
Rookstroom	18,2	11,3	g/s
Hoeveelheid water	40	40	l
Max. verbruik brandstof	5,5	4	kg/h
Minimum trek	12	12	Pa
Maximum druk	1,5	1,5	bar
Gewicht Klima (standaard/voedselwarmhouder) met verpakking	275/305	278/308	kg
Gewicht Warm (standaard/voedselwarmhouder) met verpakking	250/274	253/276	kg
Doorsnede rookafvoer	15	15	cm
Totaal verwarmbaar volume *	515	365	m^3

* Het verwarmbaar volume wordt berekend naar aanleiding van de isolatie van de woning in overeenstemming met de Wet 10/91, en verdere wijzigingen en met een warmteaanvraag van 33 Kcal/m^3 per uur.

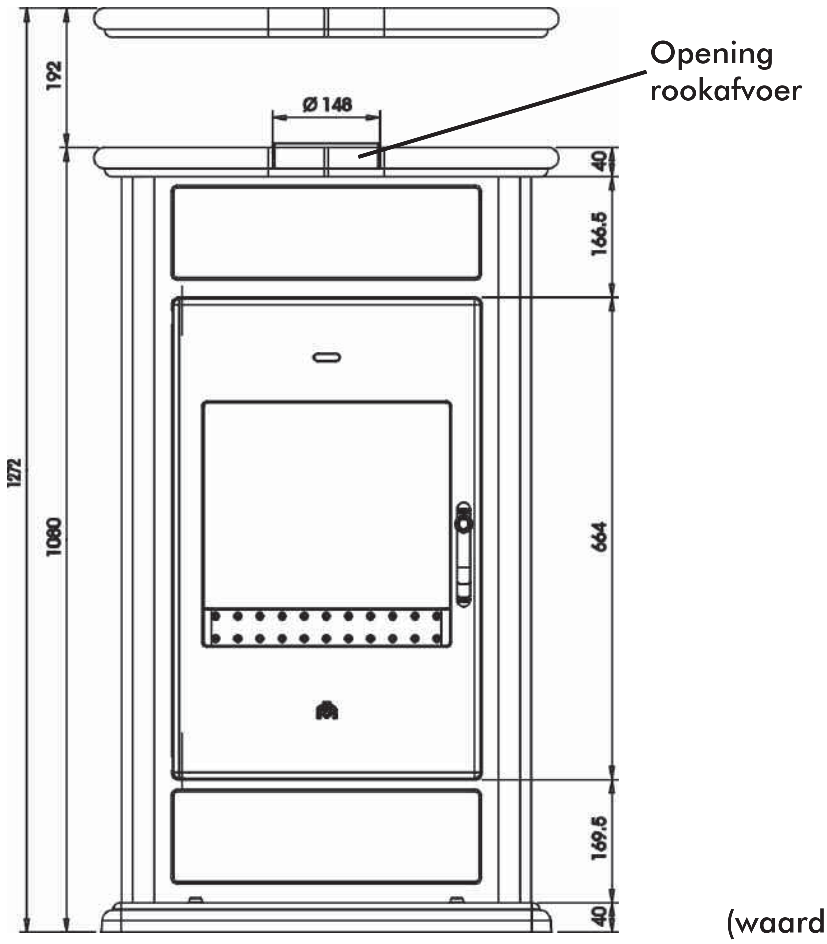
DE WAARDE HANGT WORDT TEVENS AANZIENLIJK BEÏNVLOED DOOR DE EFFICIËNTIE VAN DE THERMINALS VAN DE INSTALLATIE


Versie met voedselwarmhouder
222.5
180
RUIMTE METER
VEILIGHEIDSKLEP
Standaardversie
Aansl. 1¼"
Toevoer
70
55
35
Aansl. ¾"
AFVOER
VEILIGHEIDSKLEP
SPIRAAL
RUIMTE METERS
- THERMOMETER
- WARMTEREGELAAR
Aansl.
½"
Att. ½"
Voor installatie
met gesloten
expansievat
687
660
AFVOER H2o
Aansl. ½"
TERUGVOER
Aansl. 1¼"
Ø97
258.5
141.4
291.5
Invoer primaire lucht
187.5
(waarden in mm)

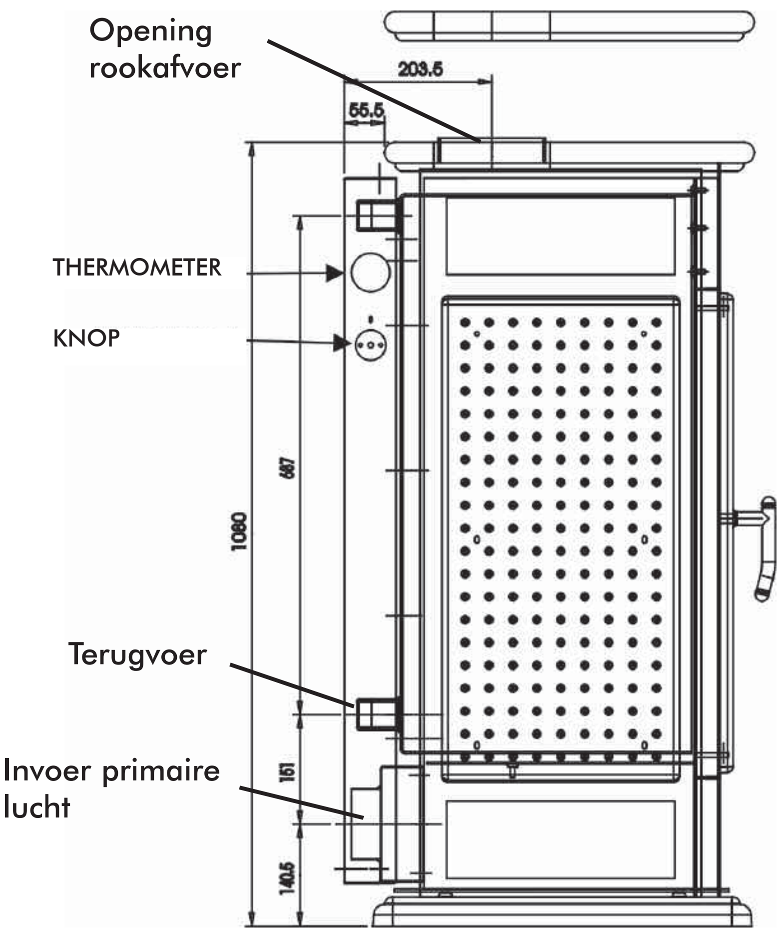

148
203.5
565.5
510
Opening
rookafvoer
640
(waarden in mm)

NEDERLANDS

TECHNISCHE GEGEVENS



(waarden in mm)



(waarden in mm)

ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

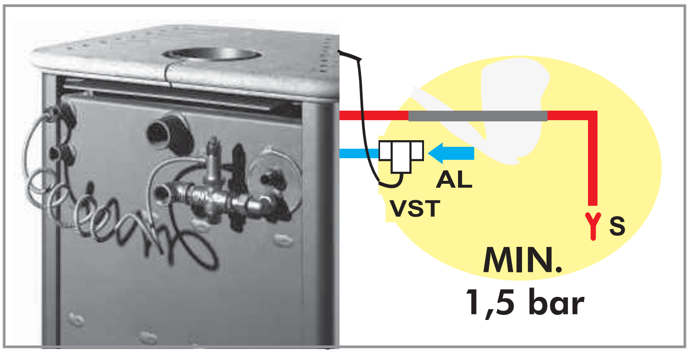
Alleen de Thermokachels met spiraal voorzien van een thermische afvoerklep kunnen op dichte installaties worden geïnstalleerd.



In gesloten installaties:

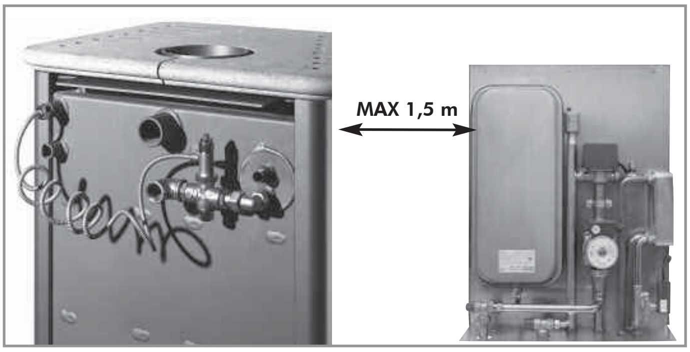
• De correcte uitvoer van de installatie is ten laste van de installateur. De installateur moet zich houden aan de normen UNI 10683/2005 – 9615/90 – 10412:2

• De installatie moet worden uitgevoerd door erkend personeel in overeenstemming met de Italiaanse Wet 46/90

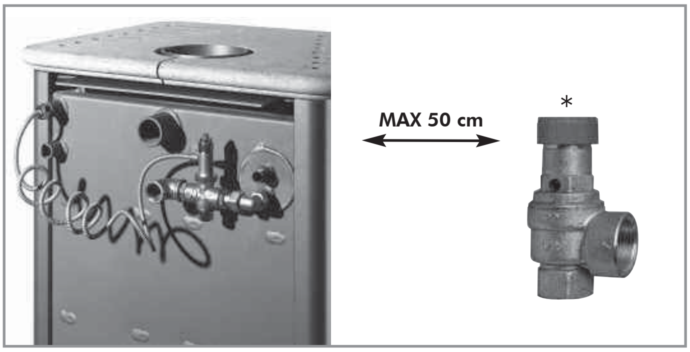


• De thermische afvoerklep (VST) moet worden aangesloten op het koelcircuit met een minimum druk van 1,5 bar.

AL = voeding spiraal, deze moet altijd een druk hebben van minimaal 1,5 bar.



• De KITS 5 of 6 moeten om een maximum afstand van 150 cm van de thermokachel worden geïnstalleerd.



• Een overdrukklep (*) moet op een maximum afstand van 50 cm van de thermokachel worden geïnstalleerd.
De klep wordt standaard door EDILKAMIN geleverd.



• Op de installatie moet een extra expansievat aanwezig zijn naar aanleiding van het watervolume van de installatie.

1 Jaar

• De veiligheidskleppen moeten minstens eenmaal per jaar worden gecontroleerd door erkend personeel in overeenstemming met de Italiaanse Wet 46/90

NEDERLANDS

KLIMA en WARM versie voor installatie met OPEN EXPANSIEVAT

- De aansluitingen, de inbedrijfstelling en de controle van de perfecte functionering moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, dat in staat is om de aansluitingen in overeenstemming met de van kracht zijnde wetten en met name de Italiaanse Wet 46/90 en deze instructies uit te voeren.

- Het vullen van de thermokachel en de installatie moet vanuit **het open expansievat** plaatsvinden door middel van de natuurlijke val van water door de toevoerbuis (minimum doorsnede 18 mm).

- Open tijdens deze fase de luchtafvoeren van alle verwarmingselementen zodat u het ontstaan van luchtbellen, welke de circulatie van water in de installatie verhinderen, in de installatie voorkomt.

OPMERKING:

- Het open vat moet op minimaal 3 meter boven het hoogste verwarmingselement en op maximaal 15 meter boven de uitvoer van de thermokachel worden

- De hoogte van het vat moet dusdanig zijn dat de geproduceerde druk groter is dan de druk van de pomp (circulator).

- Vul de installatie nooit direct met de druk van het waternet aangezien deze druk de waarde van het plaatje van de thermokachel zou kunnen overschrijden.

- De veiligheidsbuis naar het expansievat mag geen kraantjes bevatten en moet op passende wijze geïsoleerd zijn.

- De toevoerbuis mag geen kraantjes of bochten bevatten.

- **De max. bedrijfsdruk mag de 1,5 bar niet overschrijden**.

- De testdruk is 3 bar.

- Voeg in omgevingen met sterke afname van de temperatuur antivriesvloeistof aan het water in de installatie toe.

- **Steek het vuur in de thermokachel nooit aan (ook niet voor een test) als de installatie niet met water gevuld is. In dit geval kan de thermokachel onherstelbaar beschadigd raken.**

- Sluit de afvoeren van de thermische afvoerklep (**VST**) aan op het riool.

- De afdichtingstest van de installatie moet bij **open expansievat worden uitgevoerd.**

- We raden u aan om op het circuit voor warm water voor sanitair gebruik een 6 bar veiligheidsklep te installeren om de toename van het watervolume in de warmteuitwisselaar af te voeren.

- Zorg ervoor dat alle componenten van de installatie (circulator, warmteuitwisselaar, kleppen, enz.) zich in eenvoudig bereikbare zones bevinden voor het normaal en buitengewoon onderhoud.

KLIMA/CS en WARM/CS versie voor installatie met GESLOTEN EXPANSIEVAT

(extra aanwijzingen naast degene voor de open installatie).

- Zorg ervoor dat bij het vullen de druk van 1,5 bar niet wordt overschreden.

  Het is uitsluitend mogelijk om de thermokachel op een installatie met GESLOTEN VAT te installeren in de versie met spiraal aangestuurd door een thermische afvoerklep.

- Bepaal of een extra GESLOTEN VAT op de installatie noodzakelijk is.

- Verzeker u ervan dat u de afvoer van de spiraal en de aansluiting op het netwerk met minstens 1,5 bar (verwijzing naar de norm UNI 10412-2 paragraaf 6.2) aangesloten heeft.

Houd naast hetgeen in dit document aangegeven staat tevens de volgende UNI normen in beschouwing:

- **nr. 10683/2005** - warmtegeneratoren op hout: installatievereisten

- **nr. 9615/90** - berekening van de interne doorsnede van schoorstenen

- **nr. 10412-2 ed. 06** - warm water verwarmingsinstallaties. Specifieke veiligheidsvereisten voor installaties met apparaten voor huishoudelijke verwarming (met ingebouwde ketel) op vaste brandstoffen. Vermogen van de vuurhaard(en) niet groter dan 35 kW.

Met name:

- Voordat u een willekeurige montage verricht is het belangrijk de compatibiliteit van de installatie vast te stellen in overeenstemming met de norm UNI 10683/2005 paragrafen 4.1 / 4.1.1 / 4.1.2.

- Aan het einde van de montage moet de installateur de “inbedrijfstelling” uitvoeren en een verklaring overhandigen in overeenstemming met de norm UNI 10683/2005 paragrafen 4.6 en 5.

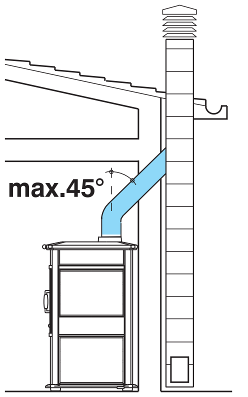
- De aansluiting, de inbedrijfstelling en de controle van de correcte functionering van de thermokachel moeten worden ingevoerd door gekwalificeerd personeel dat instaat is om de elektrische en hydraulische aansluitingen uit te voeren in overeenstemming met de normen UNI 10683/2005 paragrafen 4.5, UNI 10412:2 en deze montage-instructies.

PLAATSING

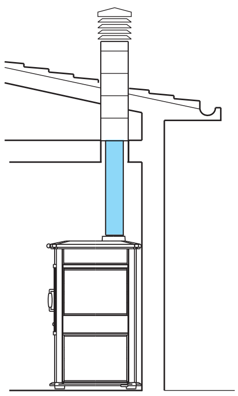
De thermokachel wordt op een pallet in een kartonnen doos geleverd. Verwijder de thermokachel uit het verpakkingsmateriaal, controleer dat het model overeenkomt met het aangekochte exemplaar en dat er geen sprake is van schade als gevolg van het transport. Eventuele klachten moeten bij de dealer worden ingediend (in combinatie met verzendingsdocument). Controleer voor de plaatsing van de kachel dat het rookkanaal geschikt is voor de afvoer van rook.
Voor een correcte functionering moet de thermokachel waterpas worden geplaatst.
Controleer het draagvermogen van de vloer. Versterk de vloer, indien noodzakelijk.
We raden u aan om de kachel op een isolatieplaat te plaatsen in het geval van de installatie op ontvlambare ondergrond.

LUCHTTOEVOER

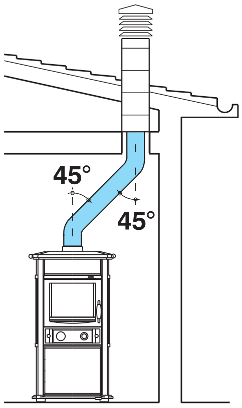
Het is noodzakelijk dat de installatieruimte van de thermokachel voorzien is van een luchttoevoer met een doorsnede van minstens 200 cm2 zodat het herstel van de verbruikte lucht voor de verbranding gegarandeerd wordt.



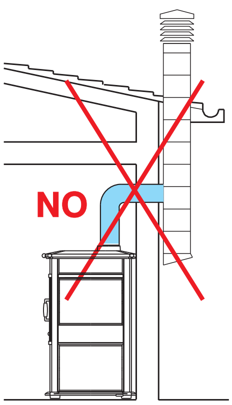
1



2



3



4

• Rookkanaal

Hiermee wordt de buis bedoelt waarmee de rookafvoeropening van de vuurhaard aangesloten wordt op de schoorsteen.
Het rookkanaal moet gemaakt zijn van stevige stalen of keramieken buizen. Flexibele metalen of cementfiber buizen zijn niet toegestaan.
Horizontale of tegenhellende delen moeten worden voorkomen.
Uitsluitend aan de uitgang van de thermokachel is de eventuele wijziging van de doorsnede toegestaan. Dit is niet toegestaan aan de invoer van de schoorsteen.
Hoeken groter dan 45° zijn niet toegestaan.
Het punt waar het stalen kanaal wordt aangesloten op de rookafvoer van de thermokachel moet worden afgesloten met kit bestendig tegen hoge temperaturen.
Naast hetgeen hierboven beschreven staat moeten de aanwijzingen in beschouwing worden genomen van de UNI norm: 10683/2005 paragraaf 4.2 “aansluiting op het rookafvoersysteem” en subparagrafen.

• Schoorsteen

Hiermee wordt de leiding bedoeld waarmee vanaf de installatieruimte van de thermokachel het dak van het gebouw bereikt wordt.
De fundamentele eigenschappen zijn:
- capaciteit om een rooktemperatuur van minstens 450 °C te verdragen met betrekking tot de mechanische weerstand, de isolatie en de gasafdichting.

- op passende wijze geïsoleerd om condensvorming te voorkomen.

- een gelijkmatige doorsnede, min of meer verticaal en met hoeken die niet groter zijn dan 45° (ZIE TEKENING HIERNAAST)

- het liefst met een ronde doorsnede. In het geval van een rechthoekige doorsnede mag de maximum verhouding tussen de zijden de verhouding 1,5 niet overschrijden.

- met een interne doorsneden met een oppervlak dat op zijn minst gelijk is aan de waarde van het technische blad.

- uitsluitend op een enkele vuurhaard aangesloten.

Voor al bestaande ot te grote schoorstenen raden we u aan om hier inox stalen buizen met een passende doorsnede en isolatie in aan te brengen.

• Vlinderklep

We raden u aan om een vlinderklep (luik) in de schoorsteen te installeren. De klep moet eenvoudig bereikbaar zijn en de stand moet van buitenaf te herkennen zijn dankzij de stelknop. De klep moet vast in de voorziene stand staan en mag zich niet automatisch sluiten.

• Schoorsteenpot

De fundamentele eigenschappen zijn:
- interne doorsnede gelijk aan de doorsnede van de schoorsteen.

- doorsnede van de afvoer minstens tweemaal zo groot als de doorsnede van de schoorsteen.

- bovenop het dak in de wind geplaatst buiten het bereik van refluxzones.

INSTALLATIEAANWIJZINGEN

• De installatie van de thermokachel op hout moet op correcte wijze in overeenstemming met de van kracht zijnde VEILIGHEIDSNORMEN worden uitgevoerd door competent en gekwalificeerd personeel (Italiaanse Wet 46/90).
• We raden u aan om deze instructies en algemene gedragsregels aandachtig door te lezen zodat u optimaal van uw thermokachel op hout gebruik kunt maken.
• Bovendien wijst de producent wegens de verschillende kenmerken van elke installatie elke vorm van verantwoordelijkheid af voor schade, breuken of defecten veroorzaakt door het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzingen.

CONTROLE COMPATIBILITEIT MET ANDERE INSTALLATIES

In overeenstemming met de norm UNI 10683/05 mag de thermokachel NOOIT worden geïnstalleerd in een ruimte waar ook extractoren, type B gasapparaten en apparaten die voor een onderdruk in de ruimte zorgen aanwezig zijn.
Let op: De extractieventilatoren (zoals bijvoorbeeld afzuigkappen) kunnen voor problemen zorgen als ze in een ruimte functioneren waar tevens de kachel geïnstalleerd is.

LET OP: De thermokachel is een apparaat ontworpen om uitsluitend met gesloten deur te kunnen functioneren. De verspreiding van de warmte vindt plaats door middel van uitstraling of convectie alsmede door de productie van warm water.

VEILIGE AFSTANDEN VOOR BRANDWERING

De thermokachel moet in overeenstemming met de veiligheidsvoorwaarden worden geïnstalleerd:
• minimum afstand aan de zijkanten van 80 cm tot ontvlambare materialen.
• minimum afstand aan de achterkant van 20 cm tot ontvlambare materialen.
• aan de voorkant van de thermokachel moeten licht ontvlambare materialen op een afstand van minstens 80 cm worden geplaatst
• als de thermokachel op een ontvlambare vloer geplaatst wordt moet tussen de kachel en de bodem een plaats van warmte isolerend materiaal worden aangebracht. De plaat moet aan de zijkanten 20 cm en aan de voorkan 40 cm uitsteken.
Op de thermokachel en bij afstanden die kleiner zijn dan de veiligheidsafstanden mogen geen voorwerpen van ontvlambare materialen worden geplaatst.
In het geval van een aansluiting met een houten wand of een wand van andere ontvlambare materialen is het noodzakelijk de rookafvoerbuis met keramiekfiber of een materiaal met soortgelijke eigenschappen te isoleren.

HYDRAULISCHE AANSLUITING: de thermokachel mag nooit zonder water in de installatie functioneren. De eventuele “droge” ontsteking kan schade aan de kachel verrichten.

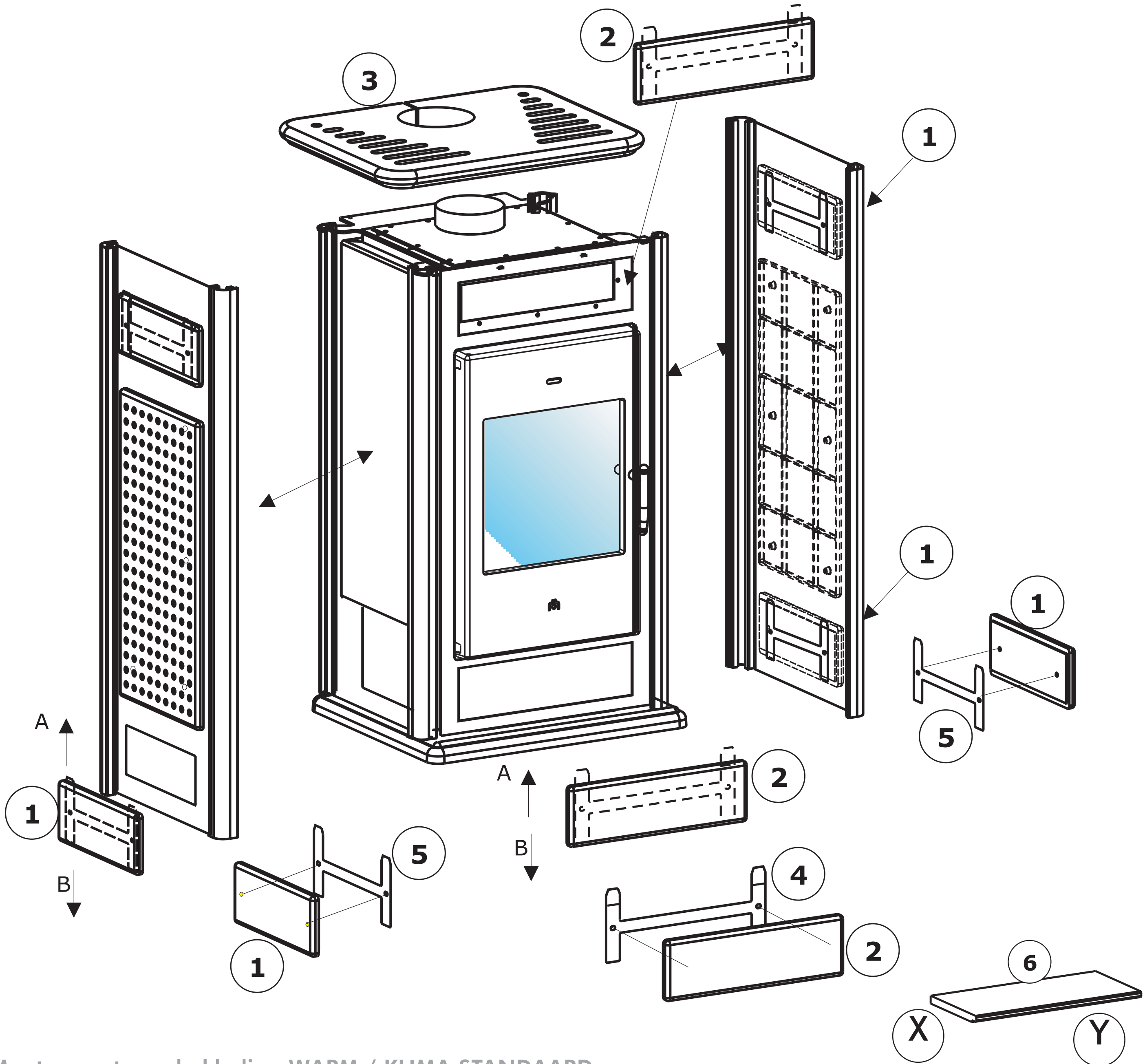
De hydraulische aansluiting moet door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd dat in staat is om een conformiteitsverklaring af te geven in overeenstemming met de Italiaanse Wet 46/90.

Waterbehandeling
Voeg antivriesvloeistoffen en afzettingswerende en corrosiewerende additieven toe.
Maak gebruik van een waterverzachtingsinstallatie om het water voor het vullen en bijvullen van het systeem te verzachten in het geval dat de hardheid hiervan hoger is dan 35°F.
Raadpleeg de norm UNI 8065-1989 (Behandeling van het water in thermische installaties voor openbaar gebruik).

Handige OPMERKING
Voorzie voor het aansluiten van de toevoer, terugvoer en afvoeren (zie pagina 105) in passende oplossingen om een eventuele verplaatsing van de thermokachel te vereenvoudigen (bijvoorbeeld het eerste stuk met minstens 0,5 m aan flexibele buizen).
De thermokachels KLIMA en WARM kunnen op twee verschillende soorten installaties worden aangesloten:
• open installatie (meest voorkomende oplossing): met open expansievat.
• gesloten installatie (alleen mogelijk met Klima CS en Warm CS): met gesloten expansievat.

Installatie thermokachel met open expansievat:
Voor de installatie van de thermoskachels Klima en Warm met open expansievat is het noodzakelijk vast te stellen dat:
• Het expansievat minstens 3 m boven het hoogste verwarmingselement of 2-3 meter boven de thermokachel, indien gebruik gemaakt wordt van een warmteuitwisselaar met platen, geïnstalleerd is.
•De hoogte van het expansievat moet dusdanig zijn dat de geproduceerde druk groter is dan de druk van de pomp (circulator).
• De veiligheidsbuis naar het expansievat mag geen kraantjes bevatten.
• De toevoerbuis mag geen kraantjes of bochten bevatten.
• De toevoerbuis moet een doorsnede hebben van minstens 18 mm.
• De maximum bedrijfsdruk mag de waarde van 1,5 bar niet overschrijden.
• De testdruk 3 bar is.
• Vul de installatie nooit direct met de druk van het waternet aangezien deze druk de testwaarde van de thermokachel zou kunnen overschrijden.
Het vullen van de thermokachel en de installatie moet vanuit het open expansievat plaatsvinden door middel van de natuurlijke val van water door de toevoerbuis (minimum doorsnede 18 mm).
Sluit de afvoeren van de thermische afvoerklep (VST) en de veiligheidsklep (VS) aan.
• Het is noodzakelijk een differentieelschakelaar aan te sluiten voor de installatie en het elektrische circuit van de thermokachel. Het is tevens noodzakelijk de pomp, de klep en de metalen onderdelen van de thermokachel te aarden.
Het opvolgen van de normen met betrekking tot de aarding is belangrijk voor de veiligheid van personen.
• Open tijdens deze fase de luchtafvoeren van alle verwarmingselementen zodat u het ontstaan van luchtbellen, welke de circulatie van water in de installatie verhinderen, in de installatie voorkomt.

Installatie thermokachel met gesloten expansievat:
Om de thermokachels Klima CS en Warm CS met gesloten expansievat te kunnen installeren is het noodzakelijk dat de thermokachel een koelspiraal met een thermische afvoerklep heeft.
• De maximum bedrijfsdruk mag de waarde van 1,5 bar niet overschrijden.
• De testdruk is 3 bar.
• Vul de installatie nooit direct met de druk van het waternet aangezien deze druk de testwaarde van de thermokachel zou kunnen overschrijden.
• Steek het vuur in de thermokachel nooit aan (ook niet voor een test) als de installatie niet met water gevuld is. In dit geval kan de thermokachel onherstelbaar beschadigd raken.
• De afdichtingstest van de installatie moet bij open expansievat worden uitgevoerd.
• We raden u aan om op het circuit voor warm water voor sanitair gebruik een 6 bar veiligheidsklep te installeren om de toename van het watervolume in de warmteuitwisselaar af te voeren.
• Zorg ervoor dat alle componenten van de installatie (circulator, warmteuitwisselaar, kleppen, enz.) zich in eenvoudig bereikbare zones bevinden voor het normaal en buitengewoon onderhoud.
• De Firma acht zich uitsluitend verantwoordelijk voor de functionering van de kachel in het geval het gebruik hiervan plaatsvindt in overeenstemming met de geleverde documentatie.
• Stel vast of een extra expansievat op de installatie noodzakelijk is.
Om de thermokachels snel en op veilige wijze te installeren biedt EDILKAMIN voorgeassembleerde kits aan:
• 1-2-3-N3-N3 BIS- IDROKIT voor de installatie van Klima en Warm met open expansievat.
• 5-6- IDROKIT voor de installatie van Klima en Warm met gesloten expansievat.



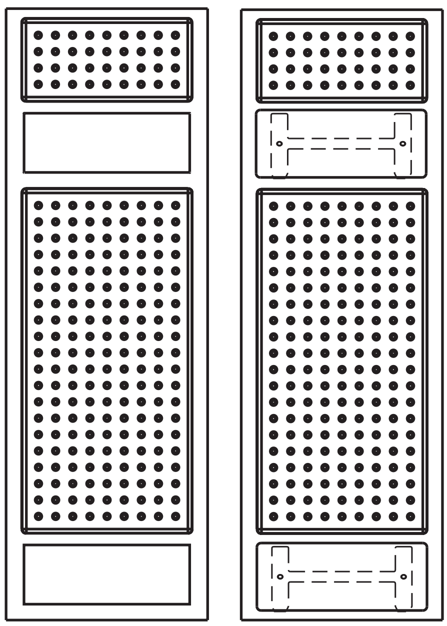
Montage externe bekleding WARM / KLIMA STANDAARD

Plaats de zijpanelen (1) in de aluminium profielen van de structuur van de kachel als ze niet voorgemonteerd zijn.

- draai de metalen profielen (5) aan de bijbehorende keramieken zijplaat (1) vast met behulp van de geleverde schroeven.
- breng de profleien+plaat aan op de speciale plaatsen in de zijpanelen van de kachel door ze van boven (A) af aan te brengen en ze vervolgens te blokkeren door ze naar beneden te duwen (B).
- draai de metalen profielen (4) aan de bijbehorende keramieken voorplaat (2) vast met behulp van de geleverde schroeven.
- breng de profleien+plaat aan op de speciale plaatsen in de voorpaneel van de kachel door ze van boven (A) af aan te brengen en ze vervolgens te blokkeren door ze naar beneden te duwen (B).
- breng de keramieken bovenkat (3) aan en centreer hem ten opzichte van de rookafvoer.

Montage externe bekleding WARM / KLIMA VOEDSELWARMHOUDER

- Voer dezelfde procedure uit, zie detail panelen hiernaast (x en y).
- Breng, nadat u de bovenkant (3) geplaatst heeft, de keramieken plaat van de voedselwarmhouder (6) aan.



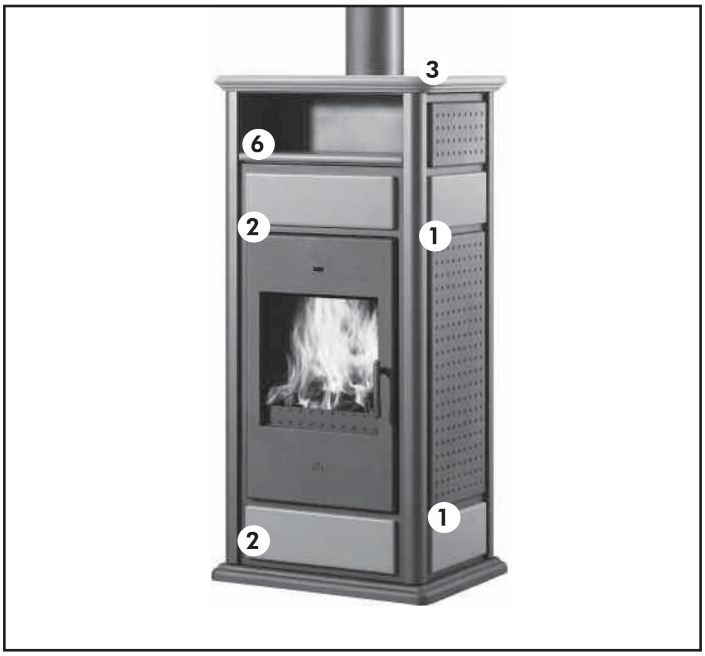


SET KERAMIEKEN ELEMENTEN
WARM / KLIMA standaard

Verwijder de keramieken elementen uit de verpakking en controleer de inhoud.

Voor WARM / KLIMA STANDAARD:

- 4 zijelementen (1)
- 2 voorelementen (2)
- 1 bovenkant (3)

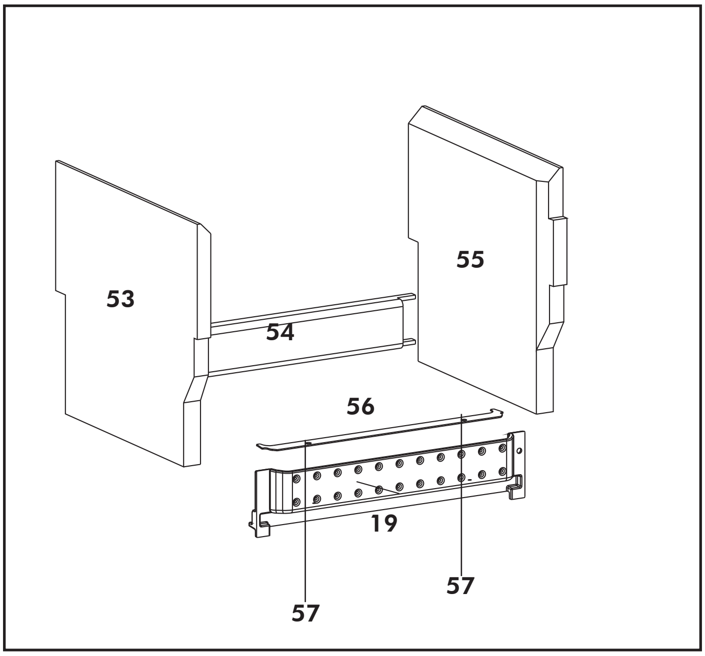


SET KERAMIEKEN ELEMENTEN
WARM / KLIMA met voedselwarmhouder

Verwijder de keramieken elementen uit de verpakking en controleer de inhoud.

Voor WARM / KLIMA met voedselwarmhouder:

- 4 zijelementen (1)
- 2 voorelementen (2)
- 1 bovenkant (3)
- 1 voedselwarmhoudende plaat (6)



SET SCAMOLEX VUURHAARD (code 624670)

- 1 scamolex zijkant links vuurhaard (53)
- 1 gietijzeren blokkering vuurhaard achter (54)
- 1 scamolex rechter zijkant vuurhaard (55)
– 1 scamolex bevestigingsbeugel (56).
- 2 zelfborgende schroeven M 4,2x9 (57)
- 1 houtwerend voorplaatje (19)

MONTAGEVOLGORDE:

- Breng de blokkering vuurhaard achter (54) aan door hem op de bodem van de vuurhaar dop de vuurplaat te laten steunen.
- Breng de twee zijkanten dx/sx (53-55) aan.
- Draai de bevestigingsbeugel (56) met de bijgesloten schroeven (57) vast aan het aswerende voorplaatje (19).
- Breng vervolgens de vuurpot aan.

NEDERLANDS

- Voor de ontsteking is het belangrijk dat u zich ervan verzekert dat er in de thermokachel en in de rest van de installatie water aanwezig is.

- De Firma acht zich uitsluitend verantwoordelijk voor de functionering van de kachel in het geval het gebruik hiervan plaatsvindt in overeenstemming met de geleverde documentatie.
Eventuele onaangename geuren of rook zijn het gevolg van de verdamping of uitdroging van bepaalde materialen die tijdens de productie toegepast zijn.
Dit fenomeen duurt over het algemeen een aantal dagen waarna het verdwijnt.

N.B.: voorkom het gebruik van alcohol, benzine, kerosine of andere vloeibare brandstoffen voor het aansteken van het vuur. Bewaar degelijke producten buiten het bereik van het vuur. Voorkom het gebruik van aanmaakblokjes gemaakt van petroleum of van chemische aard: hierdoor kan ernstige schade aan de wanden van de vuurhaard worden berokkend. Maak uitsluitend gebruik van ecologische aanmaakblokjes. Overmatige ladingen (meer dan het aantal kg. dat aangegeven staat in de tabel op pag. 5) of te hoge vlammen kunnen de vuurhaard beschadigen.

Handige tips

• een incomplete verbranding veroorzaakt overmatige afzettingen op de warmteuitwisselaar.
Om dit te voorkomen is het noodzakelijk:
• droog hout te verbranden
• zich ervan te verzekeren dat de vuurhaard een flinke laag gloeiend houtskool heeft voordat u hier ander hout aan toevoegt.
• grote en kleine houtsblokken met elkaar mengen.
• zich ervan verzekeren dat minstens een verwarmingselement geopend is.
• zich ervan verzekeren dat de schakelaar van de pomp geactiveerd is.
• vul de thermokachel met een hoeveelheid droog hout met kleine-middelmatige afmeting en steek het vuur aan.
• wacht een aantal minuten tot u een redelijke verbranding verkregen heeft.
• stel de verbranding af met behulp van de warmteregelaar met thermostaat.
• we raden u aan om de radiatoren van de installatieruimte van de thermokachel gesloten te houden aangezien deze ruimte voldoende verwarmd wordt door de uitgestraalde warmte.

Brandstof en calorisch vermogen

De verbranding is vanuit technisch oogpunt geoptimaliseerd zowel wat het ontwerp van de vuurhaard en de bijbehorende luchttoevoer als de uitstoot betreft. Maak voor de verbranding uitsluitend gebruik van gedroogd hout of houtblokjes.
Vochtig, vers gehakt of verkeerd opgeslagen hout bevat een grote hoeveelheid aan water en verbrandt dus slecht, produceert rook en weinig warmte.
Maak uitsluitend gebruik van hout dat minstens twee jaar in een goed geluchte en droge omgeving heeft liggen drogen. In dit geval is de hoeveelheid water in het hout kleiner dan 20% van het gewicht. Op deze wijze bespaart u brandstof aangezien gedroogd hout een aanzienlijk groter calorisch vermogen heeft.
Een kg vochtig hout (afhankelijk van het soort hout) produceert tussen de 2000 en 2500 kcal/kg terwijl een kg droog hout (van hetzelfde soort) na 2 jaar drogen tussen de 3500 en 4000 kcal/kg produceert.
We raden u aan om een beschermde handschoen te dragen als u “hout toevoegt” om de ongewenste aanraking met de warme wanden te voorkomen.
Open voorzichtig het deurtje. OP deze manier voorkomt u de vorming van luchtstromen waardoor rook naar buiten kan komen.
Wanneer moet u hout toevoegen? Als de brandstof opgebrand is tot houtskool.

Tijdens de verbranding

Indien het water de temperatuur van 90°C overschrijdt wegens een overmatige lading hout treedt de thermische afvoerklep in werking en wordt een geluidsalarm geactiveerd.

Voer in dit geval de volgende handelingen uit:

- Wacht tot de temperatuur onder de 80°C gedaald is. Controleer de waarde op de elektronische regelaar.

- In het geval van thermokachels die tevens een installatie voor warm water voor sanitair gebruik voeden kunt u de warmwaterkraan openen om het koelproces te versnellen.

NEDERLANDS

Het glas reinigen

Reinig het glas koud met een doek en het speciale product Glasskamin. Probeer nooit het glas te reinigen tijdens de functionering van de thermokachel.

De schoorsteen vegen

In overeenstemming met de wetten van de diverse landen van installatie is het noodzakelijk om de schoorsteen door gekwalificeerd personeel te laten vegen.
Deze reiniging moet voor de gebruiksperiode van de thermokachel en vervolgens elke keer dat zich in de schoorsteen een laag as en teer, een licht ontvlambare stof, gevormd heeft.
De afzettingen kunnen, als ze een dikte van 5 – 6 mm bereikt hebben, in de aanwezigheid van hoge temperaturen en vonken vlam vatten met duidelijke gevolgen voor de schoorsteen en de woning van dien. We raden u dus aan om minstens eenmaal per jaar of elke keer dat dit noodzakelijk blijkt de schoorsteen te laten vegen.

Onderhoud

Door onvoldoende of geen onderhoud komt de garantie te vervallen.

Door onvoldoende of geen onderhoud komt de garantie te vervallen.
Als u regelmatig van de thermokachel gebruik maakt raden we u aan om de schoorsteen minstens eenmaal per jaar te reinigen.
Houd u voor het onderhoud van de schoorsteen tevens aan de norm UNI 10847/2000 schoorsteeninstallaties voor generatoren gevoed met vloeibare en vaste brandstoffen: Onderhoud en controle.

FAQ

Hieronder worden de antwoorden beknopt weergegeven. U kunt de complete informatie in deze handleiding terugvinden.

1) Wat heb ik nodig voor de installatie van KLIMA en WARM?
Een schoorsteen met een doorsnede van minstens 150 mm.
Een luchttoevoer in de installatieruimte met een doorsnede van minstens 200 cm2.
Aansluiting voor toevoer en terugvoer aan collector.
Afvoer op riool voor de thermische afvoerklep (in de versie met spiraal).

2) Is het mogelijk om de thermokachel te laten functionering zonder de aansluiting op de hydrothermosanitaire installatie?
NEE. Het gebruik zonder water beschadigt de thermokachel.

3) Kan ik de aanvoer en terugvoer van de thermokachel direct op een terminal van de installatie (verwarmingselement) aansluiten?
NEE, net als in het geval van andere ketels is het noodzakelijk dat u de aanvoer en terugvoer op de collector aansluit. Het water wordt vervolgens over de terminals van de installatie verdeeld.

4) Leveren de thermokachels KLIMA en WARM ook warm water voor sanitair gebruik?
Het is mogelijk om warm water voor sanitair gebruik te produceren door gebruik te maken van onze kits 1-3-N3 en N3 BIS (voor installaties met open expansievat), kit 6 (voor installaties met gesloten expansievat) of door gebruik te maken van een van onze boilers (zie de hydraulische schema's). Een dergelijk gebruik zorgt ervoor dat het vermogen afgegeven aan de verwarmingselementen afneemt.

5) Is een luchttoevoer in de installatieruimte vereist?
JA, voor het herstellen van de lucht in de installatieruimte is het noodzakelijk te voorzien in een externe luchttoevoer met een doorsnede van minimaal 200 cm2.

CHECK LIST
Te integreren met een complete bestudering van het technische blad

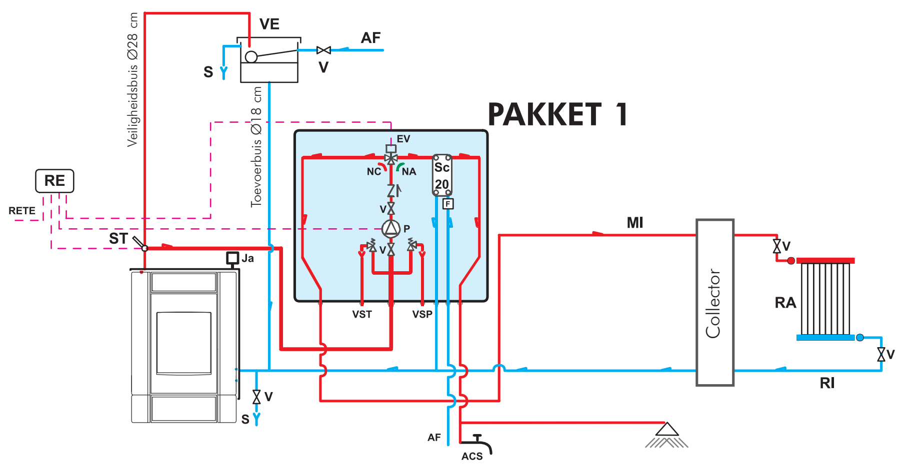
Plaatsing en installatie
- Installatie door een bevoegde Dealer die tevens de garantie en het onderhoudsboekje afgeeft.
- Ventilatie van de installatieruimte
- Het rookkanaal bevat geen:
- bochten van 90°
- horizontale stukken
- de rookafvoerbuizen zijn gemaakt van passend materiaal (inox staal is aanbevolen)
- in het geval van de doorgang van mogelijk brandbare materialen (bijv. hout) zijn alle voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van brand getroffen.
- Een bevoegd technicus heeft verklaard dat de installatie overeenstemt met de Italiaanse Wet 46/90.
- Het verwarmbaar volume is op correcte wijze vastgesteld gezien de efficiëntie van de terminals van de installatie en de isolatie van het gebouw.

Gebruik
- Het gebruikte hout heeft een goede kwaliteit en is niet vochtig.
- De warmteuitwisselende buizen en de interne delen van de vuurhaard zijn schoon.
- De druk (afgelezen op de drukmeter) is ongeveer 1-1.5 bar.

ONTHOUD DAT U NOOIT WARME AF OPZUIGT

INSTALLATIE VOOR MONTAGE MET OPEN VAT

VOORBEELD VAN EEN HYDRAULISCHE INSTALLATIE VOOR INBOUWHAARDEN MET PRODUCTIE VAN WARM TAPWATER — MET GEBRUIK VAN PAKKET 1

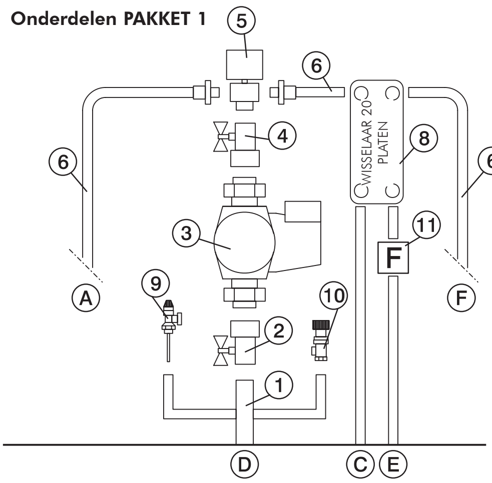


ACS:	Warm tapwater
AF:	Koud water
EV:	Drieweg elektroklep
F:	Debietregelaar
MI:	Toevoer Installatie
NA:	Normaal Open
NC:	Normaal gesloten
P:	Pomp (circulatiepomp)
RA:	Radiators
RE:	Elektronische regelaar
RI:	Retour Installatie
S:	Afvoer
Sc 20:	Wisselaar 20 platen
ST:	Temperatuursonde
V:	Klep
VE:	Open Expansievat
VSP:	Veiligheidsklep op 1,5 bar
VST:	Thermische afvoerklep
Ja:	Joker automatische ontluchting

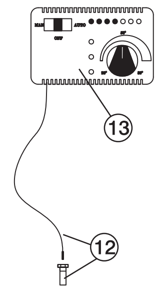
Het pakket 1 werd gerealiseerd om de taak van de installatietechnici te vereenvoudigen; het bevat inderdaad alle onderdelen die nodig zijn voor een correcte installatie van het product.

NB: de apparatuur die in het pakket is inbegrepen moet op geschikte wijze tegen de thermische straling van de thermokachel beschermd worden middels isolerende dekens.

Onderdelen PAKKET 1



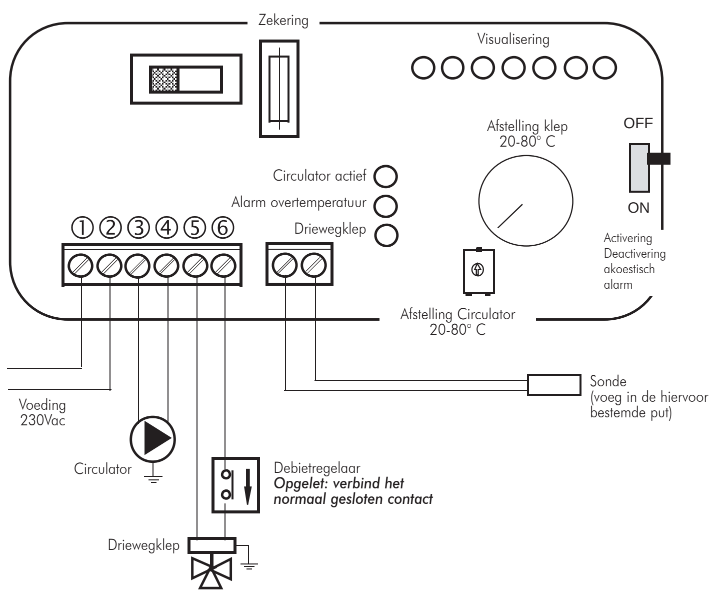
Regelaar inbegrepen
in het pakket



De codes staan tussen haakjes

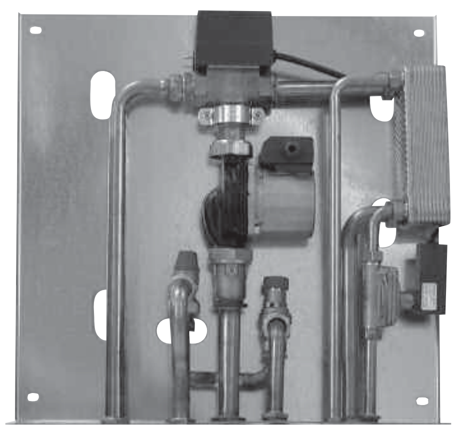
1	Geelkoperen collector 1" M-V
2	Kogelklep van 1"
3	Circulator met bevestigingen van 1"½ *(219660)*
4	Terugslagklep 1" *(261910)*
5	Drieweg Elektroklep 1" M-V *(143330)*
6	Koperen koppelingen
7	Wisselaar met 30 platen voor wisseling met het circuit van de gasketel *(216620)*
8	Wisselaar 20 platen voor productie van warm tapwater *(205270)*
9	Thermische afvoerklep van ¾" *(72940)*
10	Veiligheidsklep 1,5 bar van ¾" *(143260)*
11	Debietregelaar *(220830)*
12	Put voor thermometer ½" + sonde *(175960)*
13	Elektronische regelaar *(220780)*
A	Toevoer naar installatie ¾"
B	Retour van installatie ¾"
C	Retour naar thermokachel ¾"
D	Toevoer van thermokachel 1"
E	Koud tapwater ½"
F	Warm tapwater ½"

Elektrische aansluitingen



BEDIENING KEUZESCHAKELAAR

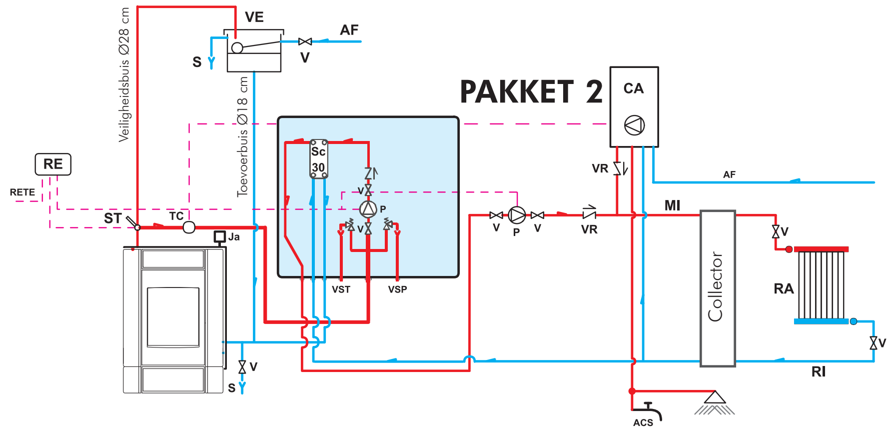
Keuzeschakelaar op **OFF**	Alles uit
Keuzeschakelaar op **MAN**	Circulator geforceerd Klep ingesteld
Keuzeschakelaar op **AUTO**	Circulator ingesteld Klep ingesteld
Keuze van **alarm**	In OFF-stand is de geluidsignalering uitgesloten



PAKKET 1 **cod. 261880**

NEDERLANDS

VOORBEELD VAN EEN HYDRAULISCHE INSTALLATIE VOOR INBOUWHAARD ZONDER PRODUCTIE VAN WARM TAPWATER+WANDKETEL — MET GEBRUIK VAN PAKKET 2

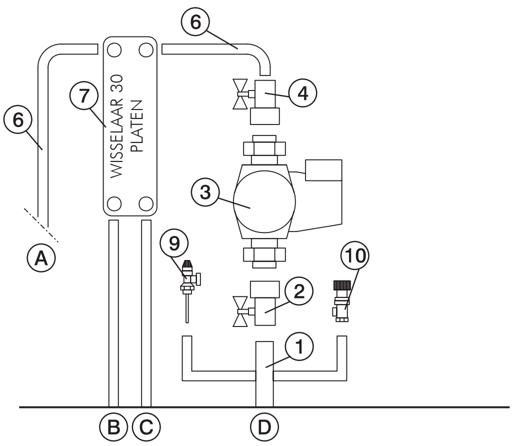


- **AF**: Koud water
- **CA**: Wandketel
- **MI**: Toevoer Installatie
- **P**: Pomp (circulator)
- **RA**: Radiators
- **RE**: Elektronische regelaar
- **RI**: Retour Installatie
- **S**: Afvoer
- **Ja**: Joker automatische ontluchting
- **Sc 30**: Wisselaar 30 platen
- **ST**: Temperatuursonde
- **V**: Klep
- **VE**: Open Expansievat
- **VR**: Terugslagklep
- **VSP**: Veiligheidsklep op 1,5 bar
- **VST**: Thermische afvoerklep

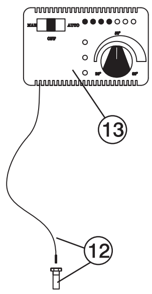
Het pakket 2 werd gerealiseerd om de taak van de installatietechnici te vereenvoudigen; het bevat inderdaad alle onderdelen die nodig zijn voor een correcte installatie van het product.

NB: de apparatuur die in het pakket is inbegrepen moet op geschikte wijze tegen de thermische straling van de thermokachel beschermd worden middels isolerende dekens.

Onderdelen PAKKET 2



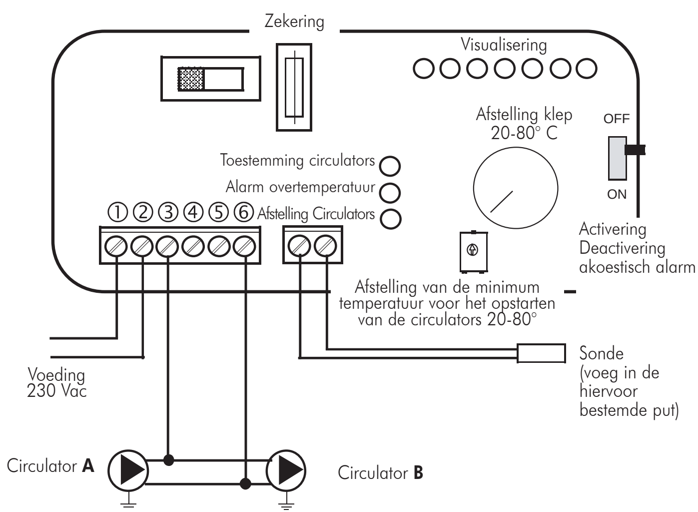
Regelaar inbegrepen in het pakket



De codes staan tussen haakjes

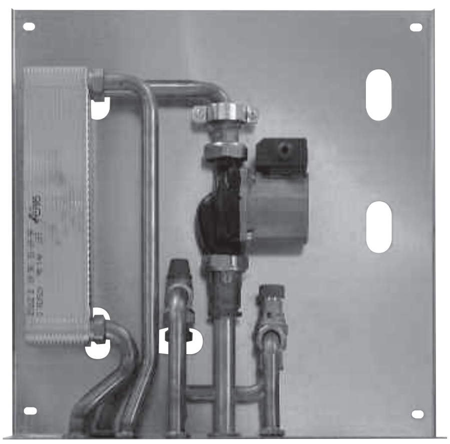
1	Geelkoperen collector 1" M-V
2	Kogelklep van 1"
3	Circulator met bevestigingen van 1" ½ *(219660)*
4	Terugslagklep 1" *(261910)*
5	Drieweg elektroklep " M-V *(143330)*
6	Koperen koppelingen
7	Wisselaar met 30 platen voor wisseling met het circuit van de gasketel *(216620)*
8	Wisselaar 20 platen voor productie van warm tapwater *(205270)*
9	Thermische afvoerklep van ¾" *(72940)*
10	Veiligheidsklep 1,5 bar van ¾" *(143260)*
11	Debietregelaar *(220830)*
12	Put voor thermometer ½" + sonde *(175960)*
13	Elektronische regelaar *(220780)*
A	Toevoer naar installatie ¾"
B	Retour van installatie ¾"
C	Retour naar thermokachel ¾"
D	Toevoer van thermokachel 1"
E	Koud tapwater ½"
F	Warm tapwater ½"

Elektrische aansluitingen



BEDIENING KEUZESCHAKELAAR

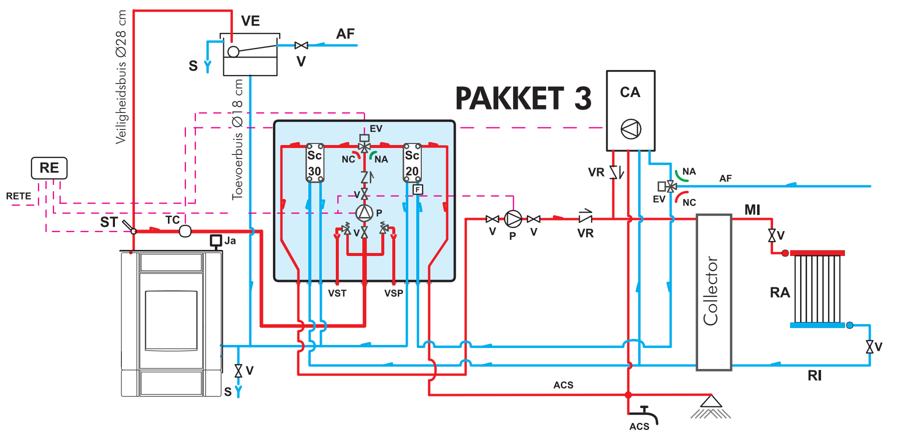
Keuzeschakelaar op **OFF**	Alles uit
Keuzeschakelaar op **MAN**	Circulator geforceerd Klep ingesteld
Keuzeschakelaar op **AUTO**	Circulator ingesteld Klep ingesteld
Keuze van **alarm**	In OFF-stand is de geluidsignalering uitgesloten



PAKKET 2 **cod. 261890**

INSTALLATIE VOOR MONTAGE MET OPEN VAT

VOORBEELD VAN EEN HYDRAULISCHE INSTALLATIE VOOR INBOUWHAARD MET PRODUCTIE VAN WARM TAPWATER+WANDKETEL — MET GEBRUIK VAN **PAKKET 3**

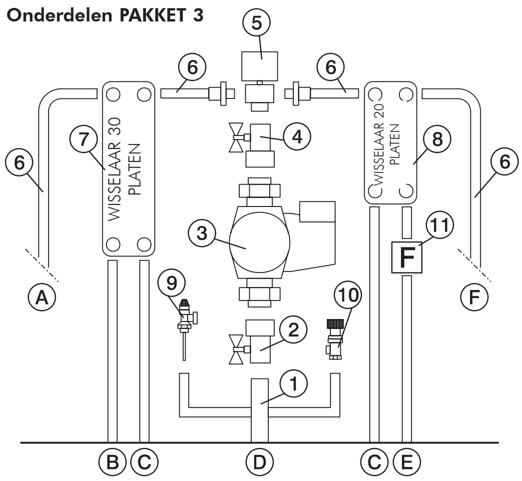


- **ACS**: Warm tapwater
- **AF**: Koud water
- **CA**: Wandketel
- **EV**: Drieweg elektroklep
- **F**: Debietregelaar
- **MI**: Toevoer Installatie
- **NA**: Normaal Open
- **NC**: Normaal gesloten
- **P**: Pomp (circulator)
- **RA**: Radiators
- **RE**: Elektronische regelaar
- **RI**: Retour Installatie
- **S**: Afvoer
- **Sc 20**: Wisselaar 20 platen
- **Sc 30**: Wisselaar 30 platen
- **V**: Klep
- **VE**: Open Expansievat
- **VR**: Terugslagklep
- **VSP**: Veiligheidsklep op 1,5 bar
- **VST**: Thermische afvoerklep
- **Ja**: Joker automatische ontluchting

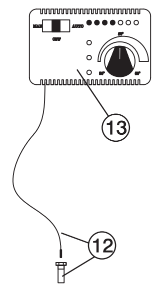
Het pakket 3 werd gerealiseerd om de taak van de installatietechnici te vereenvoudigen; het bevat inderdaad alle onderdelen die nodig zijn voor een correcte installatie van het product.

NB: de apparatuur die in het pakket is inbegrepen moet op geschikte wijze tegen de thermische straling van de thermokachel beschermd worden middels isolerende dekens.

Onderdelen PAKKET 3



Regelaar inbegrepen in het pakket

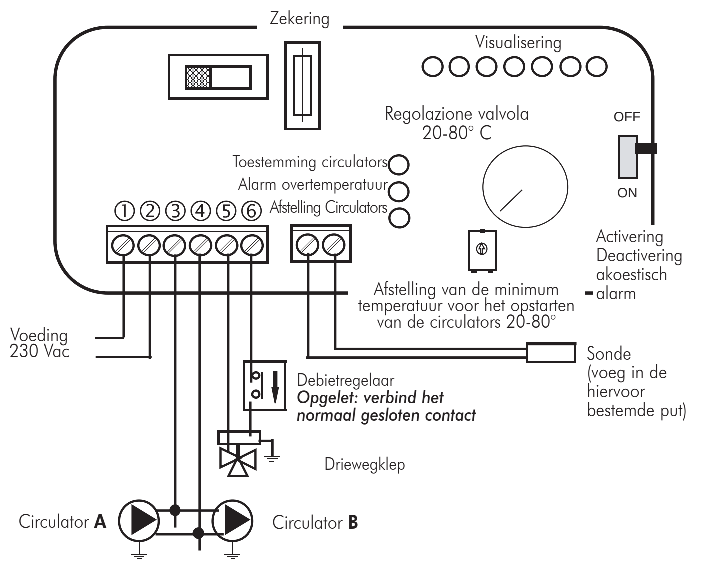


De codes staan tussen haakjes

1. Geelkoperen collector 1" M-V
2. Kogelklep van 1"
3. Circulator met bevestigingen van 1" ½(219660)
4. Terugslagklep 1" (261910)
5. Drieweg Elektroklep 1" M-V (143330)
6. Koperen koppelingen
7. Wisselaar met 30 platen voor wisseling met het circuit van de gasketel (216620)
8. Wisselaar 20 platen voor productie van warm tapwater (205270)
9. Thermische afvoerklep van ¾" (72940)
10. Veiligheidsklep 1,5 bar van ¾" (143260)
11. Debietregelaar (220830)
12. Put voor thermometer ½" + sonde(175960)
13. Elektronische regelaar (220780)

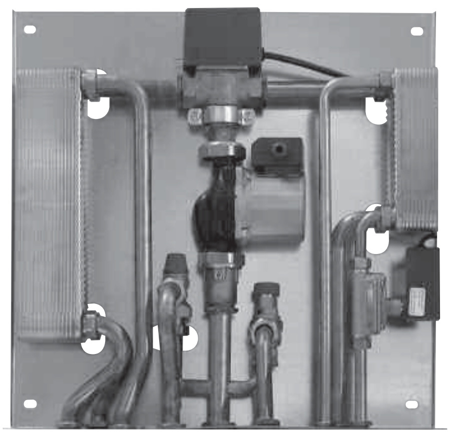
- A Toevoer naar installatie ¾"
- B Retour van installatie ¾"
- C Retour naar thermokachel ¾"
- D Toevoer van thermokachel 1"
- E Koud tapwater ½"
- F Warm tapwater ½

Elektrische aansluitingen



BEDIENING KEUZESCHAKELAAR

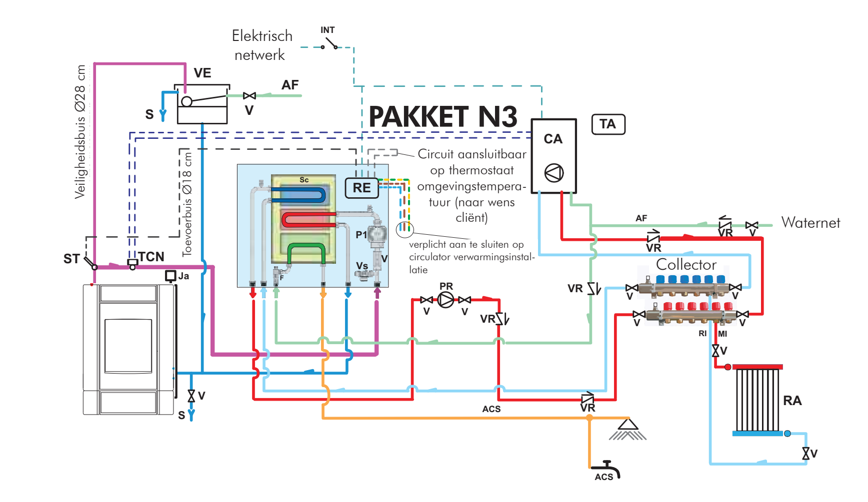
Keuzeschakelaar op **OFF**	Alles uit
Keuzeschakelaar op **MAN**	Circulator geforceerd Klep ingesteld
Keuzeschakelaar op **AUTO**	Circulator ingesteld Klep ingesteld
Keuze van **alarm**	In OFF-stand is de geluidsignalering uitgesloten



PAKKET 3 **cod. 261900**

NEDERLANDS

VOORBEELD VAN EEN HYDRAULISCHE INSTALLATIE VOOR INBOUWHAARD MET PRODUCTIE VAN WARM TAPWATER+WANDKETEL **MET GEBRUIK VAN PAKKET N3**

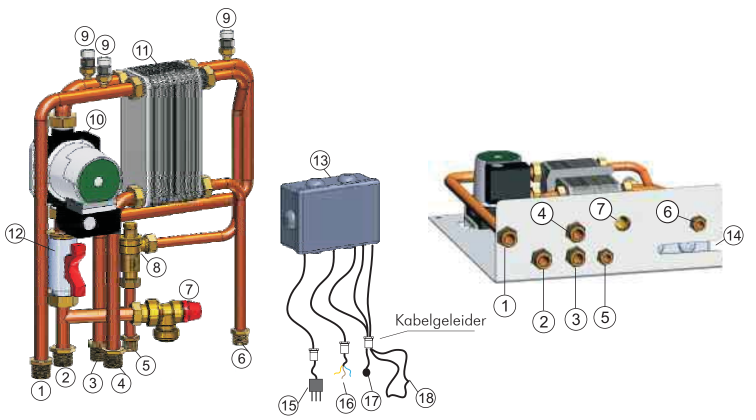


CA:	Muurketel
PR:	Pomp (circulator)
P1:	Pomp primair circuit
RE:	Elektronische schakelaar
TA:	Thermostaat omgeving
VE:	Expansievat
Ja:	Jolly ontluchting
V:	Afsluitschuif
VR:	Afsluitschuif
ST:	Temperatuurmeter
F:	Debietregelaar
Sc:	Warmteuitwisselaar met platen
EV:	3-wegs elektroklep
RI:	Terugvoer naar verwarmingsinstallatie
RA:	Radiatoren
MI:	Toevoer naar verwarmingsinstallatie
AF:	Koud Water
ACS:	Warm Water voor Sanitair Gebruik
S:	Afvoer

Het pakket N3 werd gerealiseerd om de taak van de installatietechnici te vereenvoudigen; het bevat inderdaad alle onderdelen die nodig zijn voor een correcte installatie van het product.

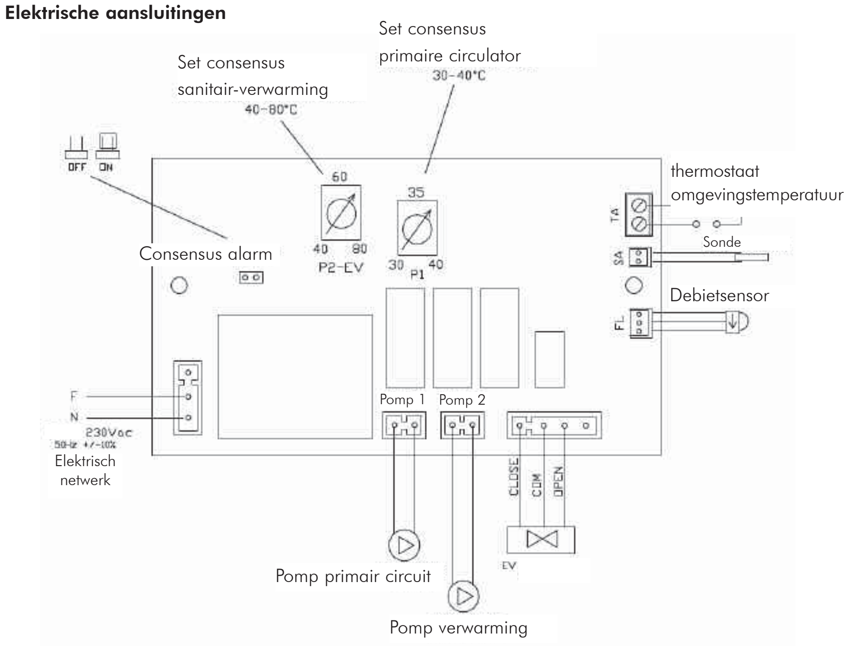
NB: de apparatuur die in het pakket is inbegrepen moet op geschikte wijze tegen de thermische straling van de thermokachel beschermd worden middels isolerende dekens.

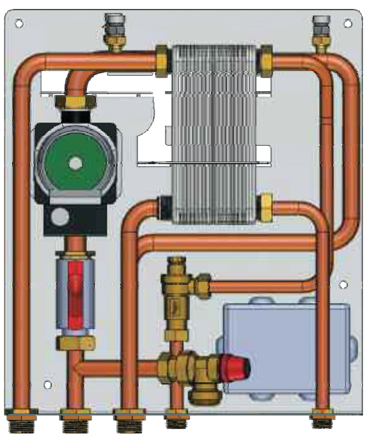
Onderdelen PAKKET N3



1 Toevoer naar verwarmingscircuit G 3/4"
2 Toevoer vanaf EDILKAMIN generator G 3/4"
3 Terugvoer naar EDILKAMIN generator G 3/4"
4 Terugvoer vanaf verwarmingscircuit G 3/4"
5 Aanvoer koud water voor sanitair gebruik G 1/2"
6 Toevoer warm water naar sanitaire installaties G 1/2"
7 Gecombineerde veiligheidsklep temperatuur en druk (90°C-3bar)
8 Debietregelaar
9 Jolly ontluchting G 3/8"
10 Circulator circuit EDILKAMIN generator
11 3-wegs warmteuitwisselaar met platen
12 Afsluitschuif G 1"
13 Elektronische schakelaar met kabels
14 Speciale opening voor passage kabelgeleider
15 Voedingskabel
16 Kabel voor circulator verwarmingsinstallatie (fase, neutraal, aarde)
17 Temperatuurmeter
18 Circuit thermostaat omgevingstemperatuur

Elektrische aansluitingen



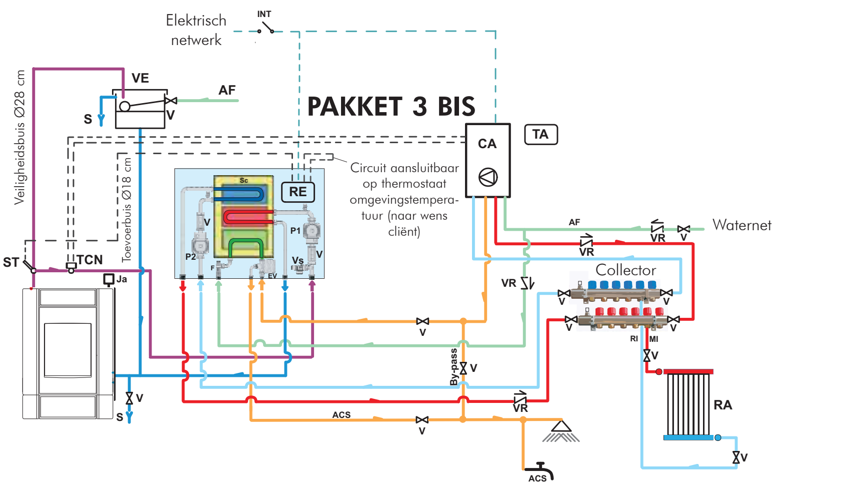


PAKKET N3 **cod. 627690**

NEDERLANDS

INSTALLATIE VOOR MONTAGE MET OPEN VAT

VOORBEELD VAN EEN HYDRAULISCHE INSTALLATIE VOOR INBOUWHAARD MET PRODUCTIE VAN WARM TAPWATER+WANDKETEL — **MET GEBRUIK VAN PAKKET N3 BIS**

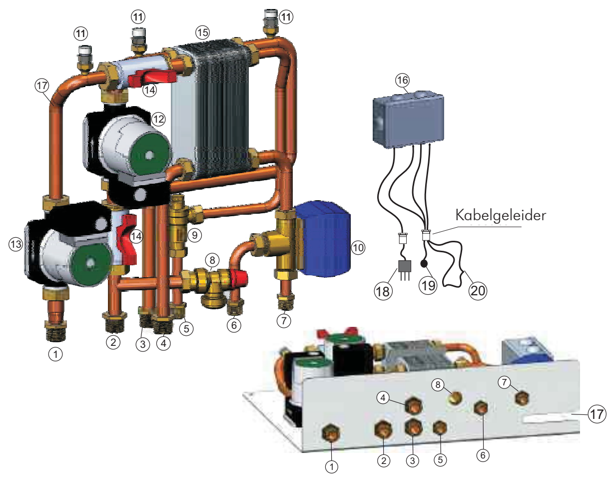


CA	Muurketel
P2	Pomp (circulator)
P1:	Pomp primair circuit
RE	Elektronische Schakelaar
TA	Thermostaat omgeving
VE	Thermostaat omgeving
Ja	Jolly ontluchting
V	Afsluitschuif
VR	Terugslagklep
ST	Temperatuurmeter
F	Debietregelaar
Sc	Warmteuitwisselaar met platen
EV	3-wegs Elektroklep
RI	Terugvoer naar verwarmingsinstallatie
RA	Radiatoren
MI	Toevoer naar verwarmingsinstallatie
AF	Koud Water
ACS	Warm water voor sanitair gebruik
S	Afvoer
INT:	Hoofdschakelaar
TCN:	Contactthermostaat

Het pakket N3 BIS werd gerealiseerd om de taak van de installatietechnici te vereenvoudigen; het bevat inderdaad alle onderdelen die nodig zijn voor een correcte installatie van het product.

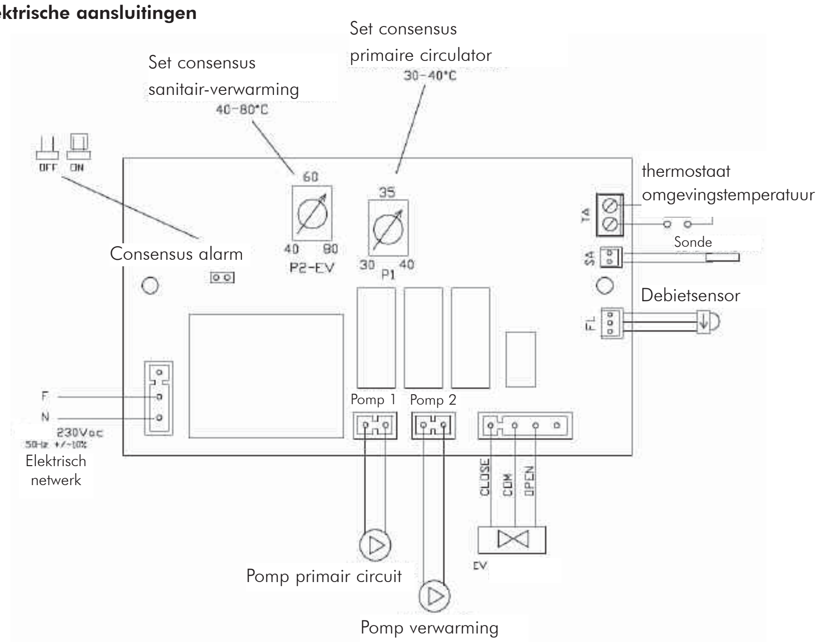
NB: de apparatuur die in het pakket is inbegrepen moet op geschikte wijze tegen de thermische straling van de thermokachel beschermd worden middels isolerende dekens.

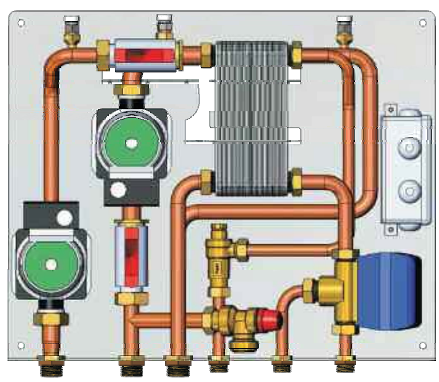
Onderdelen PAKKET 3 BIS



1. Toevoer naar verwarmingscircuit G 3/4"
2. Toevoer vanaf EDILKAMIN generator G 3/4"
3. Terugvoer naar EDILKAMIN generator G 3/4"
4. Terugvoer vanaf verwarmingscircuit G 3/4"
5. Aanvoer koud water voor sanitair gebruik G 1/2"
6. Toevoer warm water naar sanitaire installaties G 1/2"
7. Invoer warm water voor sanitair gebruik door gasketel G 1/2"
8. Gecombineerde veiligheidsklep temperatuur en druk (90°C-3 bar)
9. Debietregelaar
10. 3-wegs elektroklep
11. Jolly ontluchting G 3/8"
12. Circulator circuit EDILKAMIN generator
13. Circulator circuit verwarmingsinstallatie
14. Afsluitschuif D 1"
15. 3-wegs warmteuitwisselaar met platen
16. Elektronische schakelaar met kabels
17. Speciale opening voor passage kabelgeleider
18. Voedingskabel
19. Temperatuurmeter
20. Circuit thermostaat omgevingstemperatuur

Elektrische aansluitingen



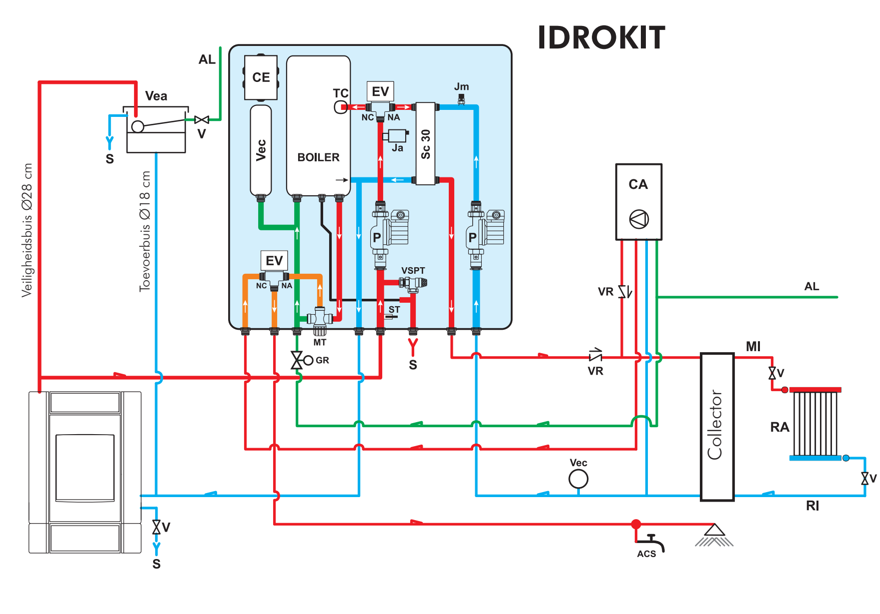


PAKKET N3 BIS **cod. 627860**

NEDERLANDS

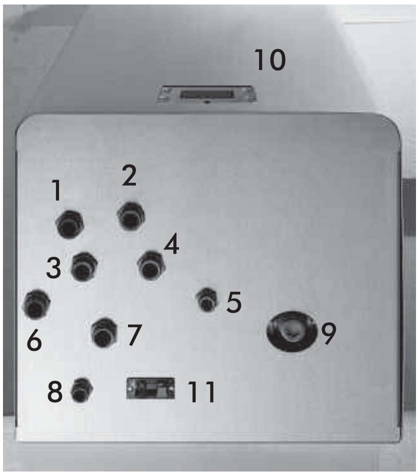
INSTALLATIE VOOR MONTAGE MET OPEN/GESLOTEN VAT

VOORBEELD VAN EEN HYDRAULISCHE INSTALLATIE VOOR INBOUWHAARD MET PRODUCTIE EN OPSLAG VAN WARM TAPWATER + WANDKETEL **MET GEBRUIK VAN IDROKIT**

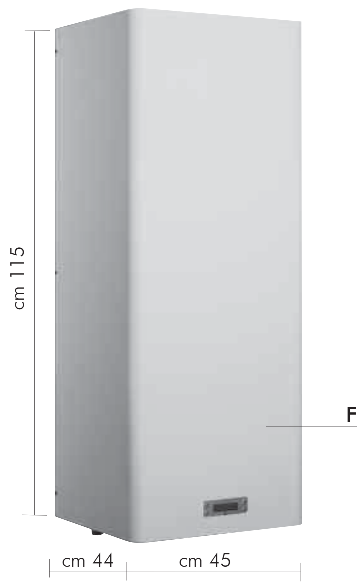


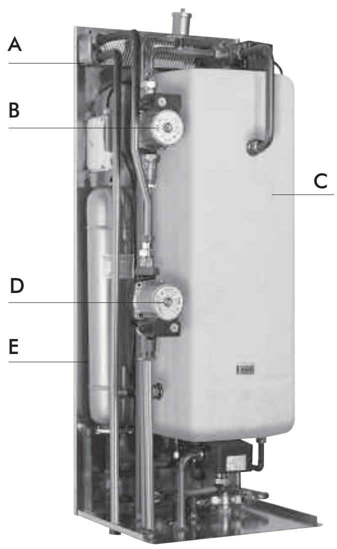
ACS:	Warm tapwater
AF:	Koud water
AL:	Toevoer waterleidingsnet
C:	Laden/Reïntegreren
CE:	Elektronische regeleenheid
EV:	Drieweg elektroklep
NA:	Normaal Open
NC:	Normaal gesloten
GR:	Reduceerklep
Ja:	Joker automatische ontluchting
Jm:	Joker manuele ontluchting
MI:	Toevoer Installatie
MT:	Thermostatische menger
P:	Pomp (circulator)
RA:	Radiators
RI:	Retour installatie
S:	Afvoer
SC30:	Wisselaar 30 platen
ST:	Temperatuursonde
TC:	Contactthermostaat
V:	Kogelklep
Vea:	Open Expansievat
Vec:	Gesloten Expansievat
VR:	Terugslagklep
VSPT:	Veiligheidsklep druk temp.
VCA:	Ketel

IDROKIT werd gerealiseerd om de taak van de installatietechnici te vereenvoudigen; hij bevat inderdaad alle onderdelen die nodig zijn voor een correcte installatie van het product.



1	retour verwarming
2	warm tapwater gasketel
3	toevoer inbouwhaard
4	afvoer
5	warm tapwater
6	retour inbouwhaard
7	toevoer verwarming
8	waterleidingsnet
9	afstelling thermostatische menger
10	synoptisch paneel
11	stopcontact voor kamerthermostaat



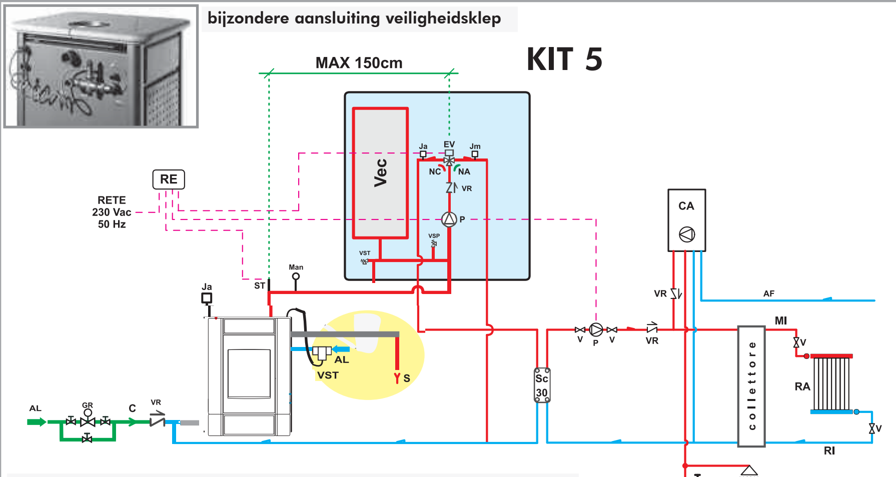


A wisselaar 30 platen
B primaire circulator (versie in hout)
C boiler 50 liter
D circulator verwarmingsinstallatie
E gesloten expansievat
F Bekleding voor zichtbare installatie

IDROKIT **cod. 601740**

NEDERLANDS

VOORBEELD VAN EEN HYDRAULISCHE INSTALLATIE VOOR INBOUWHAARD ENKEL VERWARMING — MET GEBRUIK VAN PAKKET 5

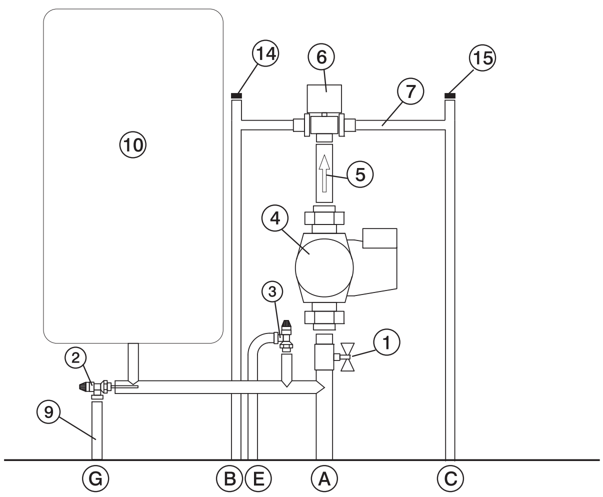


AL: Toevoer waterleidingsnet
C: Laden/Reïntegreren
EV: Drieweg elektroklep
NA: Normaal Open
NC: Normaal gesloten
GR: Vulgroep
Ja: Joker automatische ontluchting
Jm: Joker manuele ontluchting
MAN: Manometer
MI: Toevoer Installatie
P: Pomp (circulator)
RA: Radiators
RE: Elektronische regelaar
RI: Retour installatie
S: Afvoer
ST: Temperatuursonde
V: Kogelklep
Vec: Gesloten Expansievat
VR: Terugslagklep
VSP: Drukveiligheidsklep
VST: Thermische afvoerklep

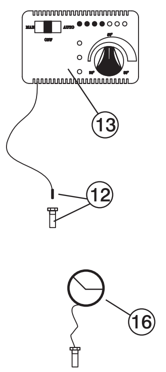
Het pakket 5 werd gerealiseerd om de taak van de installatietechnici te vereenvoudigen; het bevat inderdaad alle onderdelen die nodig zijn voor een correcte installatie van het product.

NB: de apparatuur die in het pakket is inbegrepen moet op geschikte wijze tegen de thermische straling van de thermokachel beschermd worden middels isolerende dekens.

Onderdelen PAKKET 5



Regelaar en manometer inbegrepen in het PAKKET

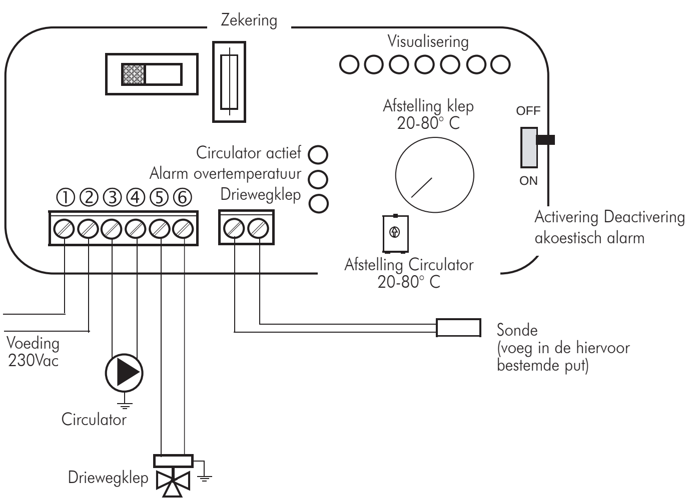


De codes staan tussen haakjes

1 1" kogelklep
2 Thermische afvoerklep *(72940)*
3 Overdrukklep *(284220)*
4 Circulator *(219660)*
5 Verbindingselementen met 1" terugslagklep
6 *(284180)*
7 3-wegs ¾" M elektroklep *(286390)*
9 Verbindingselementen
10 Afvoerelement overtemperatuur klep
12 Gesloten expansievat *(283680)*
13 Ruimte voor thermometer ½" + meter *(175960)*
14 Elektronische Regelaar *(220780)*
15 Jolly automatische ontluchting 3/8" *(284150)*
16 Jolly handmatige ontluchting 1/4" *(284170)*
Drukmeter *(269590)*

A Toevoer vanaf thermokachel
B Toevoer naar installatie
C Terugvoer naar thermokachel
E Afvoer overdrukklep
G Afvoer overtemperatuur klep

Elektrische aansluitingen



BEDIENING KEUZESCHAKELAAR

Keuzeschakelaar op **OFF**	Alles uit
Keuzeschakelaar op **MAN**	Circulator geforceerd Klep ingesteld
Keuzeschakelaar op **AUTO**	Circulator ingesteld Klep ingesteld
Keuze van **alarm**	In OFF-stand is de geluidsignalering uitgesloten

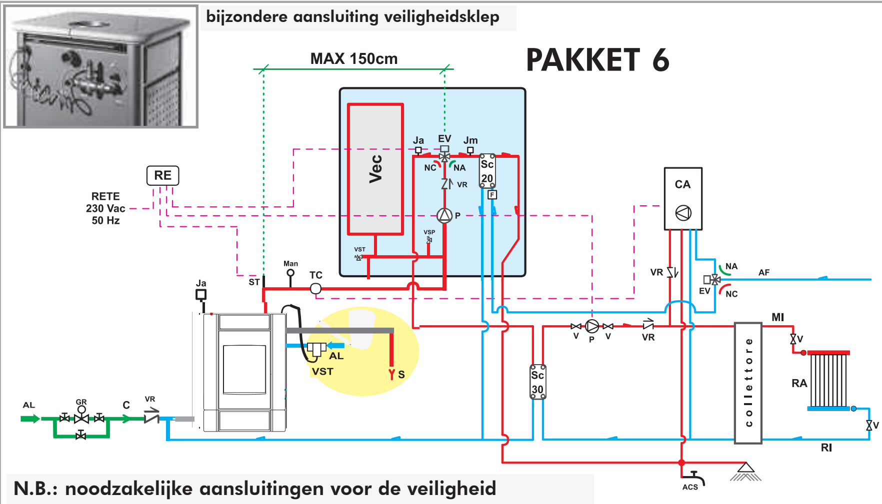


PAKKET 5 **cod. 280590**

NEDERLANDS

INSTALLATIE VOOR MONTAGE MET GESLOTEN VAT

EVOORBEELD VAN EEN HYDRAULISCHE INSTALLATIE VOOR INBOUWHAARD MET PRODUCTIE VAN WARM TAPWATER **MET GEBRUIK VAN PAKKET 6**



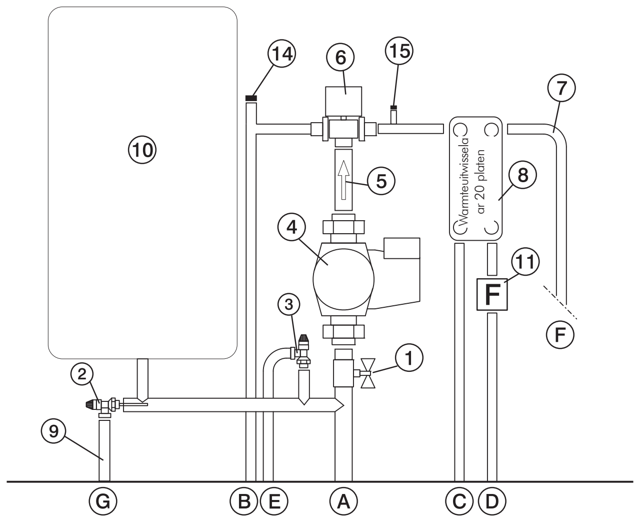
N.B.: noodzakelijke aansluitingen voor de veiligheid

ACS:	Warm tapwater
AF:	Koud water
AL:	Toevoer waterleidingsnet
C:	Laden/Reïntegratie
EV:	Drieweg elektroklep
NA:	Normaal Open
NC:	Normaal gesloten
F:	Debietregelaar
GR:	Vulgroep
Ja:	Joker automatische ontluchting
Jm:	Joker manuele ontluchting
MAN:	Manometer
MI:	Toevoer Installatie
P:	Pomp (circulator)
RA:	Radiators
RE:	Elektronische regelaar
RI:	Retour Installatie
S:	Afvoer
SC:	Wisselaar met platen
ST:	Temperatuursonde
V:	Kogelklep
Vec:	Gesloten expansievat
VR:	Terugslagklep
VSP:	Drukveiligheidsklep
VST:	Thermische afvoerklep

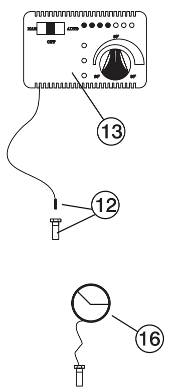
Het pakket 6 werd gerealiseerd om de taak van de installatietechnici te vereenvoudigen; het bevat inderdaad alle onderdelen die nodig zijn voor een correcte installatie van het product.

NB: de apparatuur die in het pakket is inbegrepen moet op geschikte wijze tegen de thermische straling van de thermokachel beschermd worden middels isolerende dekens.

Onderdelen PAKKET 6



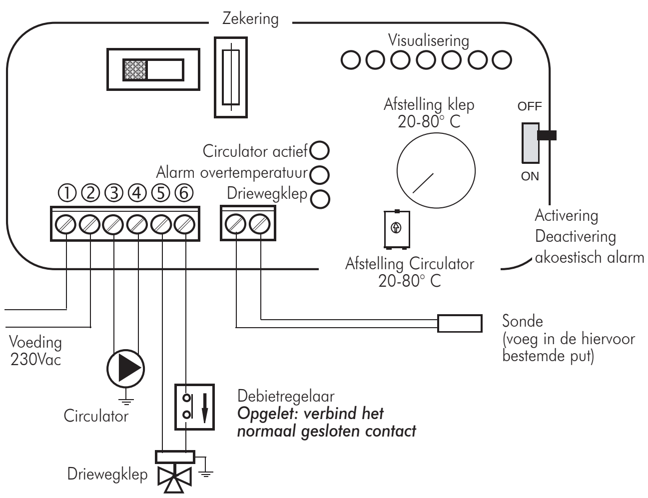
Regelaar en manometer inbegrepen in het PAKKET



De codes staan tussen haakjes

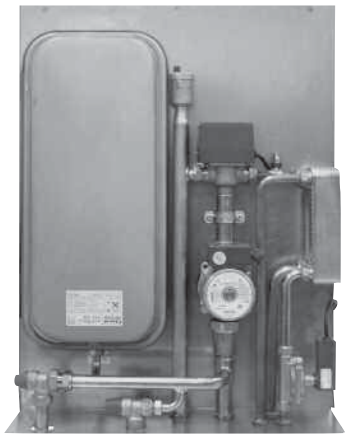
1	1" kogelklep
2	Thermische afvoerklep *(72940)*
3	Overdrukklep *(284220)*
4	Circulator *(219660)*
5	Verbindingselementen met 1" terugslagklep *(284180)*
6	3-wegs ¾" M elektroklep *(283690)*
7	Verbindingselementen
8	Warmteuitwisselaar 20 platen voor de productie van warm water voor sanitair gebruik *(284300)*
9	Afvoerelement overtemperatuur klep
10	Gesloten expansievat *(283680)*
11	Debietregelaar *(220830)*
12	Ruimte voor thermometer ½" + meter *(175960)*
13	Elektronische Regelaar *(220780)*
14	Jolly automatische ontluchting 3/8" *(284150)*
15	Jolly handmatige ontluchting ¼" *(284170)*
16	Drukmeter *(269590)*
A	Toevoer naar thermokachel
B	Toevoer naar installatie
C	Terugvoer naar thermokachel
D	Koud water voor sanitair gebruik
E	Afvoer overdrukklep
F	Warm water voor sanitair gebruik
G	Afvoer overtemperatuur klep

Elektrische aansluitingen



BEDIENING KEUZESCHAKELAAR

Keuzeschakelaar op **OFF**	Alles uit
Keuzeschakelaar op **MAN**	Circulator geforceerd Klep ingesteld
Keuzeschakelaar op **AUTO**	Circulator ingesteld Klep ingesteld
Keuze van **alarm**	In OFF-stand is de geluidsignalering uitgesloten



PAKKET 6 **cod. 280600**

NEDERLANDS

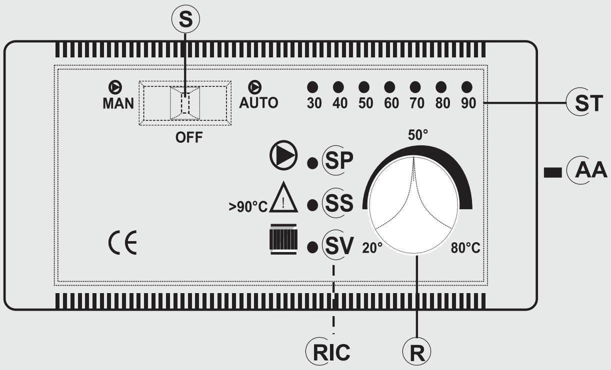
Elektronische regelaar

BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN VOOR DE INSTALLATIE

De aansluitingen, de inbedrijfstelling en de controle van de correcte functionering moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, dat in staat is om de aansluitingen uit te voeren in overeenstemming met de van kracht zijnde wetgeving en met name de Italiaanse Wet 46/90 en de hier beschreven instructies.

Het opvolgen van de normen betreffende de aarding is zeer belangrijk voor de veiligheid van de personen.

Het is verplicht om voor het apparaat en het elektrische circuit van de thermokachel een differentieelschakelaar aan te brengen en om de pomp, de klep en de metalen onderdelen van de thermokachel te aarden.



LEGENDA

AA schakelaar akoestisch alarm
R reg. opening driewegklep (KIT 1 - 3 - 5 - 6)
R reg. werking circulators (PAKKET 2)
RIC interne afstelling pomp
S keuzeschakelaar MAN-OFF-AUTO
SP controlelamp pomp
SS controlelamp overtemperatuur
ST temperatuurschaal
SV controlelamp driewegkleppen (PAKKET 1 - 3 - 5 - 6)
SV reg. circulators (PAKKET 2)

fig. M

Technische gegevens		
Voeding (+15 - 10%)	Vac	230
Beschermgraad	IP	40
min/max kamertemperatuur	°C	0÷+50
Lengte sonde	m	1,2
Thermometer	°C	30÷90
Maximum vermogen contacten circulators	W	400
Maximum vermogen contacten driewegkleppen	W	250
Zekering	mA	500

Met de elektronische regelaar kunnen de werkcondities gecontroleerd worden. Hij is van het volgende voorzien:
- keuzeschakelaar **MAN-OFF-AUTO** (**S**)
- temperatuurschaal **(ST)**
- akoestisch alarm **(AA)**
- reg. opening driewegklep **(R)** (KIT1-3)
- reg. werking circulators **(R)** (PAKKET 2)
- interne afstelling pomp **(RIC)**
- controlelamp driewegklep **(SV)** (PAKKET1-PAKKET3)
- controlelamp reg.circulators **(SV)** (PAKKET2)
- controlelamp overtemperatuur **(SS)**
- controlelamp pomp **(SP)**

Functionering

- Controleinstallatie
• Thermometer

- Beschermingsinstallatie (systeem geluidsalarm):
•geluidsalarm (**AA**)
•Alarm overtemperatuur (**SS**)
Dit systeem grijpt in als de watertemperatuur de waarde van 90°C overschrijdt en waarschuwt de gebruiker dat hij de toevoer van brandstof moet onderbreken.
De functionering van het geluidsalarm kan worden uitgesloten door een druk op de schakelaar (**AA**); De functionering van het alarm met het controlelampje voor overtemperatuur (**SS**) blijft echter actief.
Om de beginomstandigheden te herstellen, nadat u de temperatuur van het water in de thermokachel af heeft laten nemen, is het noodzakelijk de schakelaar (**AA**)opnieuw te activeren.

- Voedingsinstallatie (circulatiesysteem):
•Schakelaar **MAN-OFF-AUTO** (**S**)
•controlelampje pomp (**SP**)
In de functie handmatig is de pomp altijd actief, in de functie **OFF** is de pomp uitgeschakeld; in de functie **AUTO** wordt de pomp van de installatie geactiveerd bij een gewenste temperatuur tussen 20 en 80°C door middel van de interne instelling **(RIC)** (het commando is vooringesteld op 20°C).

- Functioneringsinstallatie (regelsysteem):
•Afstelling (**R**) voor de opening van de 3-wegsklep
•Controlelampje (**SV**) voor de functionering van de 3-wegsklep
Als de temperatuur van de vloeistof de waarde ingesteld op de regelaar bereikt zendt de 3-wegsklep de vloeistof naar de verwarmingselementen en gaat het controlelampje voor de functionering(**SV)** branden.
Op het moment dat de temperatuur van de vloeistof onder de ingestelde waarde daalt opent het regelsysteem het elektrische circuit waarna de 3-wegsklep de vloeistof direct naar de thermokachel bypasst.

Let op:
Controleer tijdens de normale functionering dat de controlelampjes (**SV**) en (**SP**) branden.

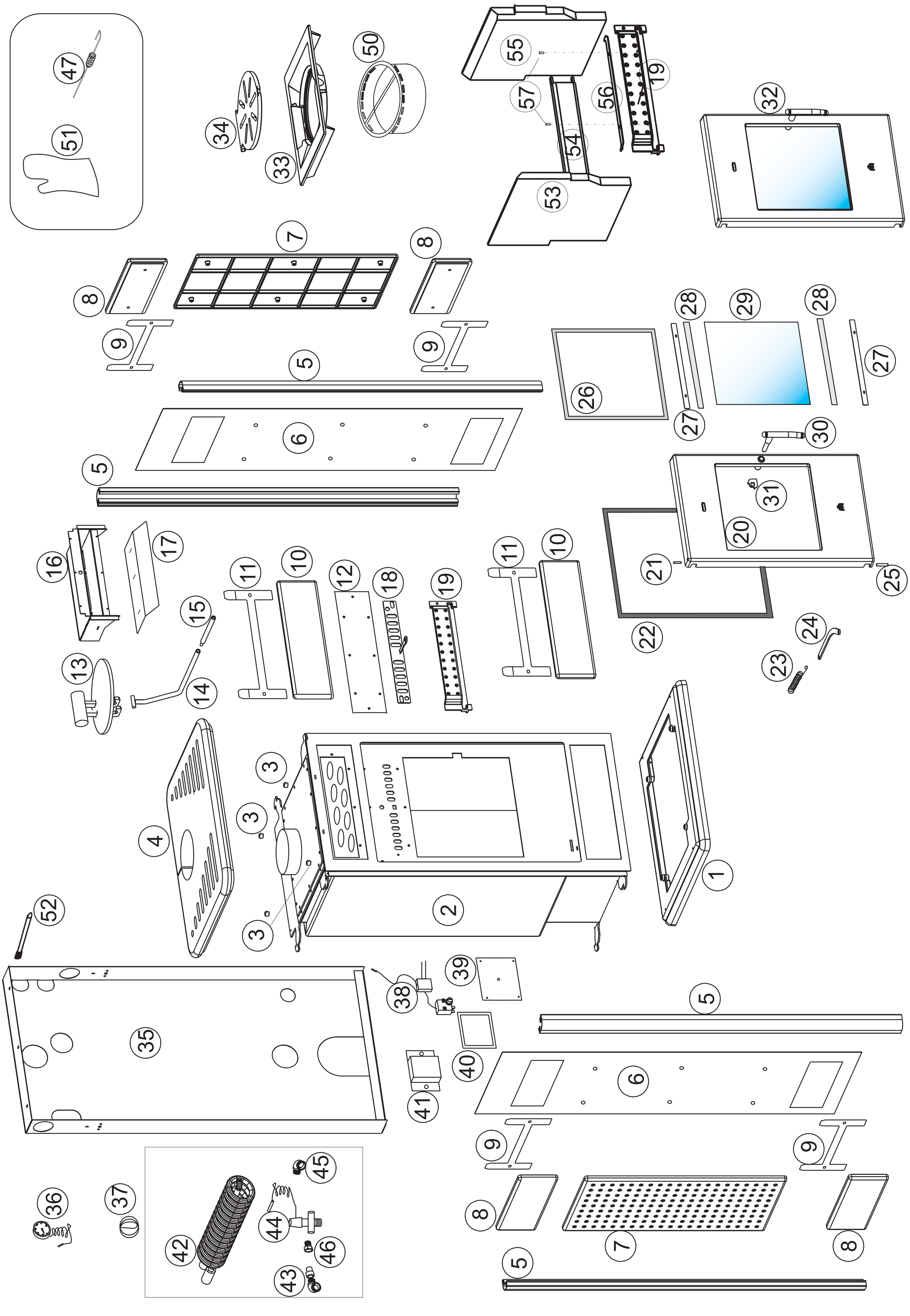
Plaatsing

De elektronische regelaar moet in de nabijheid van de thermokachel worden geïnstalleerd.
De meter voor de functionering-, beschemings- en controleinstallaties moet direct op de thermokachel of op de toevoerbuis op 5 cm van de thermokachel worden geplaatst. De meter moet zich altijd voor een willekeurig interceptieorgaan bevinden.
De meter moet in zijn speciale ruimte worden aangebracht.

Installatie

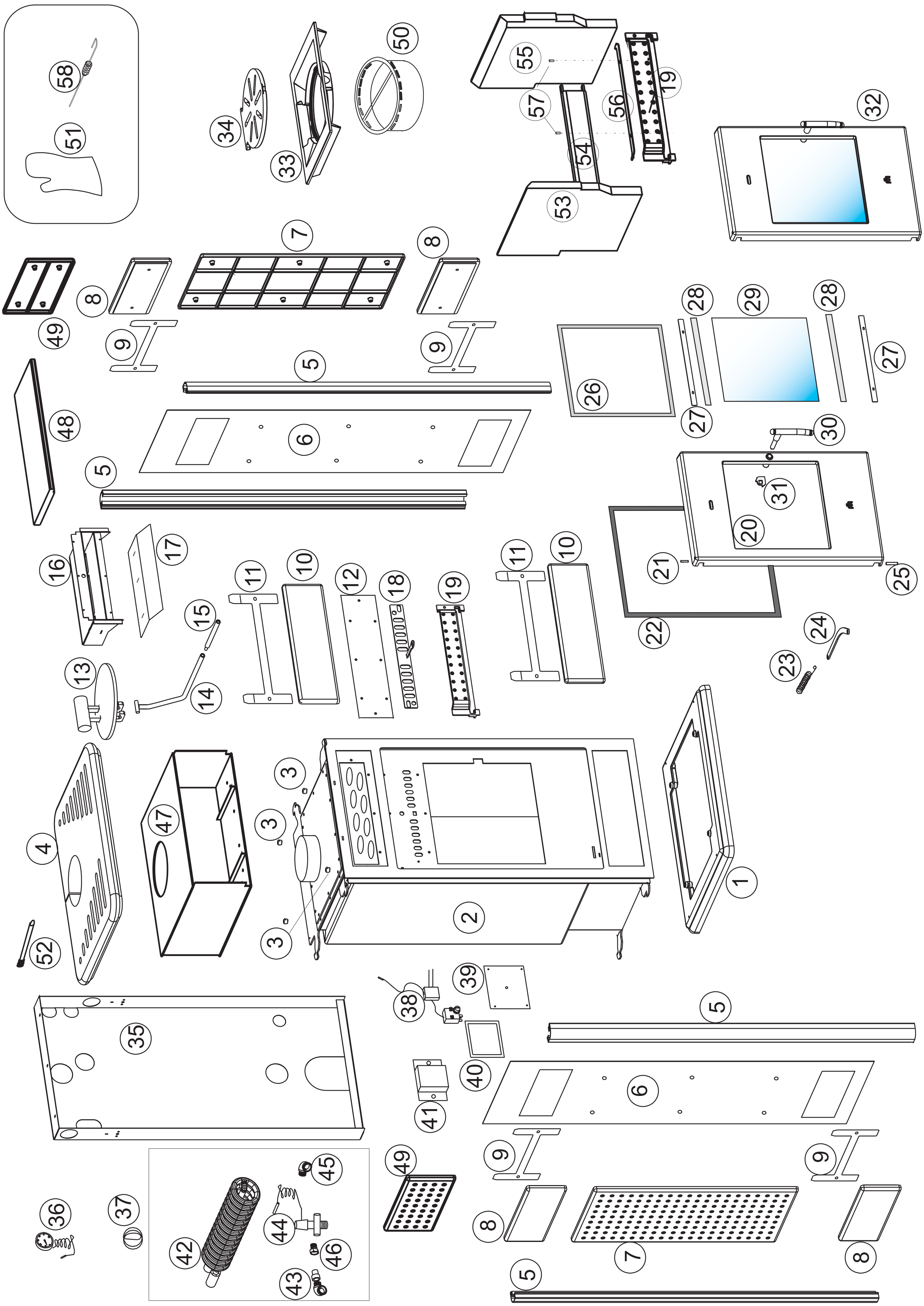
Voer de hieronder beschreven procedure uit voor de installatie van de elektronische regelaar: draai de bevestigingsschroef los en verwijder de kap, breng hem op de muur aan en bevestig hem met de bijgesloten pluggen.
Voer vervolgens de verbindingen uit in overeenstemming met het schema, let goed op de aansluitingen. Breng de kabels aan in de speciale geleiders in overeenstemming met de van kracht zijnde wetgeving. Breng vervolgens de kap aan en draai de bevestigingsschroef vast.
Deze handelingen moeten worden uitgevoerd terwijl de voeding van het elektrische netwerk losgekoppeld is en met de schakelaar AUTO-OFF-MAN (S) op de stand OFF.
Maak voor de 3-wegsklep gebruik van de bruine draad (fase) en de blauwe draad (neutraal) welke u aansluit op de klemmen 5 en 6 van de regelaar.
De geel-groene draad moet met de aarde worden verbonden.
Il filo giallo-verde va collegato alla terra.
Volg de montage-instructies op die in de verpakking bijgesloten zijn voor de correcte aansluiting van de regelaar op de installatie.

KLIMA e WARM base / KLIMA e WARM basic / KLIMA e WARM base / KLIMA y WARM base / KLIMA und WARM grundausführung / KLIMA em WARM standaard



	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	KLIMA base		WARM base	
								BASE	CS	BASE	CS
1	Basamento in ghisa	Cast iron base	Base en fonte	Base de fundición	Sockel aus Guss	Gietijzeren onderkant	1	292320	292320	292320	292320
2	Struttura metallica	Metal frame	Structure métallique	Estructura metálica	Metallstruktur	Metalen structuur	1	293013	294463	293013	294463
3	Distanziali per top	Spacers for top	Entretoises pour haut	Distanciadores para tapa	Abstandshalter für Oberteil	Opvulringen voor bovenkant	4	295980	295980	295990	295990
4	Top Pietra ollare Ceramica rossa Ceramica ambra	Top Soapstone Red ceramic tiles Amber ceramic tiles	Haut Pierre ollaire Céramique rouge Céramique ambre	Tapa Piedra ollar Cerámica roja Cerámica ámbar	Oberteil Naturstein - Serpentino Rote Keramik Bernstein Keramik	Bovenkant Speksteen Rode keramiek Amber keramiek	1 1 1	213580	213580	293440 293450	293440 293450
5	Profili in alluminio	Aluminium bar	Profils en aluminium	Perfiles de aluminio	Alluminiumprofile	Aluminium profielen	4	293810	293810	293810	293810
6	Pannello sostegno rivestimento	Covering support panel	Panneau support revêtement	Panel de soporte revestimiento	Stützpaneele für Verkleidung	Steunpaneel bekleding	2	645380	645380	645380	645380
7	Fianco grande in ghisa	Large cast iron side	Flanc grand en fonte	Lado grande en fundición	Grosser Seitenteil aus Guss	Grote gietijzeren zijkant	2	292330	292330	292330	292330
8	Piastrella laterale Pietra ollare Ceramica rossa Ceramica ambra	Side tile Soapstone Red ceramic tiles Amber ceramic tiles	Carreau latéral Pierre ollaire Céramique rouge Céramique ambre	Placa lateral Piedra ollar Cerámica roja Cerámica ámbar	Seitliche Fliesen Naturstein - Serpentino Rote Keramik Bernstein Keramik	Zijplaatje Speksteen Rode keramiek Amber keramiek	4 4 4	292910	292910	292960 292980	292960 292980
9	Supporto fissaggio	Side tile fastening support	Support fixation carreau latéral	Soporte fijación placa lateral	Aufhängung seitliche Keramik	Bevestigingssteun zijplaatje	4	294210	294210	294210	294210
10	Piastrella frontale Pietra ollare Ceramica rossa Ceramica ambra	Front tile Soapstone Red ceramic tiles Amber ceramic tiles	Carreau frontal Pierre ollaire Céramique rouge Céramique ambre	Placa frontal Piedra ollar Cerámica roja Cerámica ámbar	Front Fliese Naturstein - Serpentino Rote Keramik Bernstein Keramik	Voorplaatje Speksteen Rood keramiek Amber keramiek	2 2 2	292900	292900	292950 292990	292950 292990
11	Supporto fissaggio piastrella frontale	Front tile fastening support	Support fixation carreau frontal	Soporte fijación placa frontal	Aufhängung Front Fliese	Bevestigingssteun voorplaatje	2	293710	293710	293710	293710
12	Piastra ispezione scambiatore	Heat exchanger inspection tile	Plaque inspection échangeur	Placa inspección intercambiador	Inspektionsplatte des Wärmetauschers	Inspectieplaatje warmteuitwisselaar	1	295570	295570	295570	295570
13	Serranda fumi	Smoke shutter	Rideau fumées	Compuerta humos	Rauchgasklappe	Rookluik	1	293543	293543	293543	293543
14	Asta serranda fumi	Smoke shutter rod	Tige rideau fumées	Barra compuerta humos	Rauchgasklappe-Regelungsstab	Stang rookluik	1	293580	293580	293580	293580
15	Prolunga asta serranda fumi	Smoke shutter rod extension	Rallonge tige rideau fumées	Extensión barra compuerta humos	Verlängerung des Regelungsstabes	Verlengstuk stang rookluik	1	293610	293610	293610	293610
16	Convogliatore aria	Air conveyor	Convoyeur air	Transportador aire	Luftumlenker	Luchttunnel	1	293653	293653	293653	293653
17	Deflettore	Baffle	Déflecteur	Deflector	Deflektor	Deflector	1	293700	293700	293700	293700
18	Serranda aria	Air shutter	Rideau air	Compuerta aire	Sekundärluftregelung	Luchtluik	1	295510	295510	295510	295510
19	Paralegna	Wood guard	Pare-bûches	Protección leña	Holzschutz	Houtwering	1	293790	293790	293790	293790
20	Telaio antina	Door frame	Châssis porte	Bastidor puerta	Türrahmen	Frame deurtje	1	288090	288090	288090	288090
21	Perno superiore	Upper pin	Pivot supérieur	Perno superior	Oberer Zapfen	Spil boven	1	270560	270560	270560	270560
22	Guarnizione Ø 14	Ø 14 gasket	Garniture Ø 14	Empaquetadura 14 Ø	Dichtung Ø 14	Pakking Ø 14	L=1,70 m	273810	273810	273810	273810
23	Molla antina	Door spring	Ressort porte	Muelle puerta	Türfeder	Veer deurtje	1	288380	288380	288380	288380
24	Piastrina cerniera	Hinge plate	Plaque charnière	Placa bisagra	Abschlussplättchen	Plaatje scharnier	1	288370	288370	288370	288370
25	Perno cerniera inferiore	Lower hinge pin	Pivot charnière inférieur	Perno bisagra inferior	Zapfen unteres Abschlussplättchen	Spil scharnier onder	1	289060	289060	289060	289060
26	Guarnizione 8x1 adesiva	8 x 1 adhesive gasket	Garniture 8 x 1 adhésive	Empaquetadura 8 x 1 adhesiva	Selbstklebende Dichtung 8 x 1	Plakpakking 8 x 1	L=1,40 m	188140	188140	188140	188140
27	Fermavetro	Glass holder	Arrêt de verre	Protección vidrio	Scheibenhalterungen	Glasblokkering	5	288390	288390	288390	288390
28	Guarnizione 8x2 adesiva	8 x 2 adhesive gasket	Garniture 8 x 2 adhésive	Empaquetadura 8 x 2 adhesiva	Selbstklebende Dichtung 8 x 2	Plakpakking 8 x 2	L=0,70 m	173050	173050	173050	173050
29	Vetro	Glass	Verre	Vidrio	Türglas	Glas	1	199050	199050	199050	199050
30	Maniglia	Handle	Poignée	Manija	Türgriff	Handvat	1	288333	288333	288333	288333
31	Aggangio maniglia	Handle fastener	Crochet poignée	Enganche manija	Türgriffhalterung	Haak handvat	1	694280	694280	694280	694280
32	Antina completa	Complete door	Porte complète	Puerta completa	Tür komplett	Compleet deurtje	1	295600	295600	295600	295600
33	Piano fuoco	Hearth	Plan du feu	Plano fuego	Brennkammer Boden	Vuurplaat	1	293530	293530	293530	293530
34	Griglia cenere	Ash grate	Grille cendres	Rejilla ceniza	Aschentopf-Gitter	Asrooster	1	293800	293800	293800	293800
35	Retro	Rear	Dos	Parte trasera	Rückwand	Achterkant	1	293720	293720	293720	293720
36	Termometro acqua	Water thermometer	Thermomètre eau	Termómetro agua	Wasserthermometer	Waterthermometer	1	429680	429680	429680	429680
37	Manopola regolazione aria primaria	Primary air regulation knob	Bouton de réglage air primaire	Manivela regulación aire primario	Primärluftregelungsknopf	Stelknop primaire lucht	1	278320	278320	278320	278320
38	Termoregolatore aria combustione	Combustion air thermoregulator	Thermorégulateur air combustion	Termoregulador aire combustión	Thermoregler Verbrennungsluft	Warmteregelaar verbrandingslucht	1	429690	429690	429690	429690
39	Profilo chiusura termoregolatore	Thermoregulator closing bar	Profil fermeture thermorégulateur	Perfil cierre termorregulador	Abschlussprofil Thermoregler	Sluitprofiel warmteregelaar	1	285810	285810	285810	285810
40	Guarnizione 10x2	10 x 2 gasket	Garniture 10x2	Empaquetadura 10 x 2	Dichtung 10 x 2	Pakking 10 x 2	L=0,60 m	425810	425810	425810	425810
41	Supporto termoregolatore	Thermoregulator support	Support thermorégulateur	Soporte termorregulador	Thermoregleraufhängung	Steun warmteregelaar	1	281120	281120	281120	281120
42	Serpentina	Coil	Serpentin	Serpentín	Sicherheitswärmetauscher	Spiraal	1		293160		293160
43	Raccorderia 3 pezzi	Pipe fittings (3 pcs.)	Raccords (3 pièces)	Uniones (3 pzs)	Fittinge (3 Stk.)	Verbindingselementen (3 stuks)	1		290960		290960
44	Valvola scarico termico	Heat discharge valve	Soupape évacuation thermique	Válvula de descarga térmica	Thermische Ablaufsicherung	Thermische afvoerklep	1		296280		296280
45	Curva 3/4 M/F	3/4 M/F bend	Coude 3/4 M/F	Curva 3/4 M/F	Bogen 3/4 Muffe/Flansch	Bocht ¾ M/V	1		276280		276280
46	Riduzione 3/4 M - 1/2 F	3/4 M - 1/2 F pipe reducer	Réducteur 3/4 M - 1/2 F	Reducción 3/4 M - 1/2 F	Reduzierungsstück 3/4 M - 1/2 F	Verkleining ¾ M – ½V	1		283780		283780
47	Attizzatoio	Poker	Attisoir	Atizador	Gluteisen	Aspot	1	253970	253970	253970	253970
50	Vaschetta cenere	Ash drawer	Bac à cendres	Cajòn de la ceniza	Ascheschubfach	Aslade	1	230610	230610	230610	230610
51	Guanto	Glove	Gant	Guante	Handschuh	Handschoen	1	3360	3360	3360	3360
52	Porta bulbo	Support drill	Porte bulbe	Porta bombilla	Lampenfassung	Bolhouder	1	284100	284100	284100	284100
53	Fianco sinistro focolare scamolex	Large left firebox scamolex	Flanc gauche foyer scamolex	Lado izquierdo hogar scamolex	Linkes Feuerraum-Seitenelement aus Scamolex	Scamolex linkerzijkant vuurhaard	1		624040		624040
54	Fermo focolare posteriore	Catch back firebox	Arrete foyer posterieur	Protección hogar posterior	Hinterer Feuerraum-Halter	Blokkering achter vuurhaard	1		624880		624880
55	Fianco destro focolare scamolex	Large right firebox scamolex	Flanc droite foyer scamolex	Lado derecho hogar scamolex	Rechtes Feuerraum-Seitenelement aus Scamolex	Scamolex rechterzijkant vuurhaard	1		624030		624030
56	Staffa fissaggio scamolex	Stirrup fistening scamolex	E'trier fixation scamolex	Abrazadera de fijación scamolex	Haltebügel aus Scamolex	Scamolex bevestigingsbeugel	1		380690		380690
57	Viti autofilettanti M4,2x9	Self-tapping screws M4,2x9	Vis autofiletage M 4,2x9	Tornillos autorroscantes M4,2x9	Selbstschneidende Schraube M 4,2x9	Zelfborgende schroeven M4,2x9	2		29600		29600
--	Set focolare scamolex	Firebox scamolex set	Set série foyer scamolex	Set hogar scamolex	Set Scamolex-Ofenkammer	Set scamolex vuurhaard	1		624670		624670
--	Set serie pietra ollare	Soapstone set	Set série pierre ollaire	Set serie piedra ollar	Naturstein-Serpentino Komplett-Serie	Set serie speksteen		292850	292850		
--	Set serie ceramica rossa	Red ceramic set	Set série céramique rouge	Set serie cerámica roja	Rote Keramik Komplett-Serie	Set serie rood keramiek				292880	292880
--	Set serie ceramica ambra	Amber ceramic set	Set série céramique ambre	Set serie cerámica ámbar	Bernsteinkeramik Komplett-Serie	Set serie amberkleurig keramiek				292890	292890

KLIMA e WARM con scaldavivande / KLIMA e WARM with hotplate / KLIMA e WARM avec chauffe-plats / KLIMA y WARM con calientaplatos / KLIMA und WARM mit warmhalteplatte / KLIMA en WARM met voedselwarmhouder



	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	KLIMA scaldavivande		WARM scaldavivande	
								BASE	CS	BASE	CS
1	Basamento in ghisa	Cast iron base	Base en fonte	Base de fundición	Sockel aus Guss	Gietijzeren onderkant	1	292320	292320	292320	292320
2	Struttura metallica	Metal frame	Structure métallique	Estructura metálica	Metallstruktur	Metalen structuur	1	293013	294463	293013	294463
3	Distanziali per top	Spacers for top	Entretoises pour haut	Distanciadores para tapa	Abstandshalter für Oberteil	Opvulringen voor bovenkant	4	295980	295980	295990	295990
4	Top Pietra ollare Ceramica rossa Ceramica ambra	Top Soapstone Red ceramic tiles Amber ceramic tiles	Haut Pierre ollaire Céramique rouge Céramique ambre	Tapa Piedra ollar Cerámica roja Cerámica ámbar	Oberteil Naturstein - Serpentino Rote Keramik Bernstein Keramik	Bovenkant Speksteen Rood keramiek Amber keramiek	1 1 1 1	213580	213580	293440 293450	293440 293450
5	Profili in alluminio	Aluminium bar	Profils en aluminium	Perfiles de aluminio	Alluminiumprofile	Aluminium profielen	4	295660	295660	295660	295660
6	Pannello sostegno rivestimento	Covering support panel	Panneau support revêtement	Panel soporte revestimiento	Stützpaneele für Verkleidung	Steunpaneel bekleding	2	645380	645380	645380	645380
7	Fianco grande in ghisa	Large cast iron side	Flanc grand en fonte	Lado grande en fundición	Grosser Seitenteil aus Guss	Grote gietijzeren zijkant	2	292330	292330	292330	292330
8	Piastrella laterale Pietra ollare Ceramica rossa Ceramica ambra	Side tile Soapstone Red ceramic tiles Amber ceramic tiles	Carreau latéral Pierre ollaire Céramique rouge Céramique ambre	Placa lateral Piedra ollar Cerámica roja Cerámica ámbar	Seitliche Fliesen Naturstein - Serpentino Rote Keramik Bernstein Keramik	Zijplaatje Speksteen Rood keramiek Amber keramiek	4 4 4	292910	292910	292960 292980	292960 292980
9	Supporto fissaggio piastrella laterale	Side tile fastening support	Support fixation carreau latéral	Soporte fijación placa lateral	Aufhängung seitliche Keramik	Bevestigingssteun zijplaatje	4	294210	294210	294210	294210
10	Piastrella frontale Pietra ollare Ceramica rossa Ceramica ambra	Front tile Soapstone Red ceramic tiles Amber ceramic tiles	Carreau frontal Pierre ollaire Céramique rouge Céramique ambre	Placa frontal Piedra ollar Cerámica roja Cerámica ámbar	Front Fliese Naturstein - Serpentino Rote Keramik Bernstein Keramik	Voorplaatje Speksteen Rood keramiek Amber keramiek	2 2 2	292900	292900	292950 292990	292950 292990
11	Supporto fissaggio piastrella frontale	Front tile fastening support	Support fixation carreau frontal	Soporte fijación placa frontal	Aufhängung Front Fliese	Bevestigingssteun voorplaatje	1	293710	293710	293710	293710
12	Piastra ispezione scambiatore	Heat exchanger inspection tile	Plaque inspection échangeur	Placa inspección intercambiador	Inspektionsplatte des Wärmetauschers	Inspectieplaatje warmteuitwisselaar	1	295570	295570	295570	295570
13	Serranda fumi	Smoke shutter	Rideau fumées	Compuerta humos	Rauchgasklappe	Rookluik	1	293543	293543	293543	293543
14	Asta serranda fumi	Smoke shutter rod	Tige rideau fumées	Barra compuerta humos	Rauchgasklappe-Regelungsstab	Stang rookluik	1	293590	293590	293590	293590
15	Prolunga asta serranda fumi	Smoke shutter rod extension	Rallonge tige rideau fumées	Extensión barra compuerta humos	Verlängerung des Regelungsstabes	Verlengstuk stang rookluik	1	293610	293610	293610	293610
16	Convogliatore aria	Air conveyor	Convoyeur air	Transportador aire	Luftumlenker	Luchttunnel	1	293653	293653	293653	293653
17	Deflettore	Baffle	Déflecteur	Deflector	Deflektor	Deflector	1	293700	293700	293700	293700
18	Serranda aria	Air shutter	Rideau air	Compuerta aire	Sekundärluftregelung	Luchtluik	1	295510	295510	295510	295510
19	Paralegna	Wood guard	Pare-bûches	Protección leña	Holzschutz	Houtwering	1	293790	293790	293790	293790
20	Telaio antina	Door frame	Châssis porte	Bastidor puerta	Türrahmen	Frame deurtje	1	288090	288090	288090	288090
21	Perno superiore	Upper pin	Pivot supérieur	Perno superior	Oberer Zapfen	Spil boven	1	270560	270560	270560	270560
22	Guarnizione Ø 14	Ø 14 gasket	Garniture Ø 14	Empaquetadura 14 Ø	Dichtung Ø 14	Pakking Ø 14	L= 1,70 m	273810	273810	273810	273810
23	Molla antina	Door spring	Ressort porte	Muelle puerta	Türfeder	Veer deurtje	1	288380	288380	288380	288380
24	Piastrina cerniera	Air shutter	Plaque charnière	Placa bisagra	Abschlussplättchen	Plaatje scharnier	1	288370	288370	288370	288370
25	Perno cerniera inferiore	Wood guard	Pivot charnière inférieur	Perno bisagra inferior	Zapfen unteres Abschlussplättchen	Spil scharnier onder	1	289060	289060	289060	289060
26	Guarnizione 8x1 adesiva	Door frame	Garniture 8 x 1 adhésive	Empaquetadura 8 x 1 adhesiva	Selbstklebende Dichtung 8 x 1	Plakpakking 8 x 1	L= 1,40 m	188140	188140	188140	188140
27	Fermavetro	Upper pin	Arrêt de verre	Protección vidrio	Scheibenhalterungen	Glasblokkering	2	288390	288390	288390	288390
28	Guarnizione 8x2 adesiva	Ø 14 gasket	Garniture 8 x 2 adhésive	Empaquetadura 8 x 2 adhesiva	Selbstklebende Dichtung 8 x 2	Plakpakking 8 x 2	L= 0,70 m	173050	173050	173050	173050
29	Vetro	Door spring	Verre	Vidrio	Türglas	Glas	1	199050	199050	199050	199050
30	Maniglia	Hinge plate	Poignée	Manija	Türgriff	Handvat	1	288333	288333	288333	288333
31	Aggangio maniglia	Lower hinge pin	Crochet poignée	Enganche manija	Türgriffhalterung	Haak handvat	1	694280	694280	694280	694280
32	Antina completa	8 x 1 adhesive gasket	Porte complète	Puerta completa	Tür komplett	Compleet deurtje	1	295600	295600	295600	295600
33	Piano fuoco	Glass holder	Plan du feu	Plano fuego	Brennkammer Boden	Vuurplaat	1	293530	293530	293530	293530
34	Griglia cenere	8 x 2 adhesive gasket	Grille cendres	Rejilla ceniza	Aschentopf-Gitter	Asrooster	1	293800	293800	293800	293800
35	Retro	Glass	Dos	Parte trasera	Rückwand	Achterkant	1	293720	293720	293720	293720
36	Termometro acqua	Handle	Thermomètre eau	Termómetro agua	Wasserthermometer	Waterthermometer	1	429680	429680	429680	429680
37	Manopola regolazione aria primaria	Handle fastener	Bouton de réglage air primaire	Manivela de regulación aire primario	Primärluftregelungsknopf	Stelknop primaire lucht	1	278320	278320	278320	278320
38	Termoregolatore aria combustione	Complete door	Thermorégulateur air combustion	Termorregulador aire combustión	Thermoregler Verbrennungsluft	Warmteregelaar verbrandingslucht	1	429690	429690	429690	429690
39	Profilo chiusura termoregolatore	Hearth	Profil fermeture thermorégulateur	Perfil cierre termorregulador	Abschlussprofil Thermoregler	Sluitprofiel warmteregelaar	1	285810	285810	285810	285810
40	Guarnizione 10x2	Ash grate	Garniture 10x2	Empaquetadura 10 x 2	Dichtung 10 x 2	Pakking 10 x 2	L= 0,60 m	425810	425810	425810	425810
41	Supporto termoregolatore	Thermoregulator support	Support thermorégulateur	Soporte termorregulador	Thermoregleraufhängung	Steun warmteregelaar	1	281120	281120	281120	281120
42	Serpentina	Coil	Serpentin	Serpentín	Sicherheitswärmetauscher	Spiraal	1		293160		293160
43	Raccorderia 3 pezzi	Pipe fittings (3 pcs.)	Raccords (3 pièces)	Uniones (3 pzs)	Fittinge (3 Stk.)	Verbindingselementen (3 stuks)	1		290960		290960
44	Valvola scarico termico	Heat discharge valve	Soupape évacuation thermique	Válvula de descarga térmica	Thermische Ablaufsicherung	Thermische afvoerklep	1		296280		296280
45	Curva 3/4 M/F	3/4 M/F bend	Coude 3/4 M/F	Curva 3/4 M/F	Bogen 3/4 Muffe/Flansch	Bocht 3/4 M/V	1		276280		276280
46	Riduzione 3/4 M - 1/2 F	3/4 M - 1/2 F pipe reducer	Réducteur 3/4 M - 1/2 F	Reducción 3/4 M - 1/2 F	Reduzierungsstück 3/4 M - 1/2 F	Verkleining ¾ M – ½ V	1		283780		283780
47	Scaldavidande	Hotplate	Chauffe-plats	Calientaplatos	Warmhaltefach	Voedselwarmhouder			293730		293730
48	Piastrella scaldavivande Pietra ollare Ceramica rossa Ceramica ambra	Hotplate tile Soapstone Red ceramic tiles Amber ceramic tiles	Carreau chauffe-plats Pierre ollaire Céramique rouge Céramique ambre	Placa calientaplatos Piedra ollar Cerámica roja Cerámica ámbar	Fliesen für Warmhaltefach Naturstein-Serpentino Rote Keramik Bernstein Keramik	Plaatje voedselwarmhouder Speksteen Rood keramiek Amber keramiek	1 1 1	292920	292920	292970 293000	292970 293000
49	Fianco piccolo in ghisa	Small cast iron side	Flanc petit en fonte	Lado pequeño en fundición	Kleines Seitenteil aus Guss	Kleine gietijzeren zijkant	2	292350	292350	292350	292350
50	Vaschetta cenere	Ash drawer	Bac à cendres	Cajòn de la ceniza	Ascheschubfach	Aslade	1	230610	230610	230610	230610
51	Guanto	Glove	Gant	Guante	Handschuh	Handschoen	1	3360	3360	3360	3360
52	Porta bulbo	Support drill	Porte bulbe	Porta bombilla	Lampenfassung	Bolhouder	1	284100	284100	284100	284100
53	Fianco sinistro focolare scamolex	Large left firebox scamolex	Flanc gauche foyer scamolex	Lado izquierdo hogar scamolex	Linkes Feuerraum-Seitenelement aus Scamolex	Scamolex linkerzijkant vuurhaard	1		624040		624040
54	Fermo focolare posteriore	Catch back firebox	Arrete foyer posterieur	Protección hogar posterior	Hinterer Feuerraum-Halter	Blokkering achter vuurhaard	1		624880		624880
55	Fianco destro focolare scamolex	Large right firebox scamolex	Flanc droite foyer scamolex	Lado derecho hogar scamolex	Rechtes Feuerraum-Seitenelement aus Scamolex	Scamolex rechterzijkant vuurhaard	1		624030		624030
56	Staffa fissaggio scamolex	Stirrup fistening scamolex	E'trier fixation scamolex	Abrazadera de fijación scamolex	Rechtes Feuerraum-Seitenelement aus Scamolex	Scamolex bevestigingsbeugel	1		380690		380690
57	Viti autofilettanti M4,2x9	Self-tapping screws M4,2x9	Vis autofiletage M 4,2x9	Tornillos autorroscantes M4,2x9	Selbstschneidende Schraube M 4,2x9	Zelfborgende schroeven M4,2x9	2		29600		29600
58	Attizzatoio	Poker	Attisoir	Atizador	Gluteisen	253970	1	253970	253970	253970	253970
--	Set focolare scamolex	Firebox scamolex set	Set série foyer scamolex	Set hogar scamolex	Set Scamolex-Ofenkammer	Set scamolex vuurhaard	1		624670		624670
--	Set serie pietra ollare	Soapstone set	Set série pierre ollaire	Set serie piedra ollar	Naturstein-Serpentino Komplett-Serie	Set serie speksteen		292850	292850		
--	Set serie ceramica rossa	Red ceramic set	Set série céramique rouge	Set serie cerámica roja	Rote Keramik Komplett-Serie	Set serie rood keramiek				292880	292880
--	Set serie ceramica ambra	Amber ceramic set	Set série céramique ambre	Set serie cerámica ámbar	Bernsteinkeramik Komplett-Serie	Set serie amberkleurig keramiek				292890	292890

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

www.edilkamin.com

645380 .....10.12/E